



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

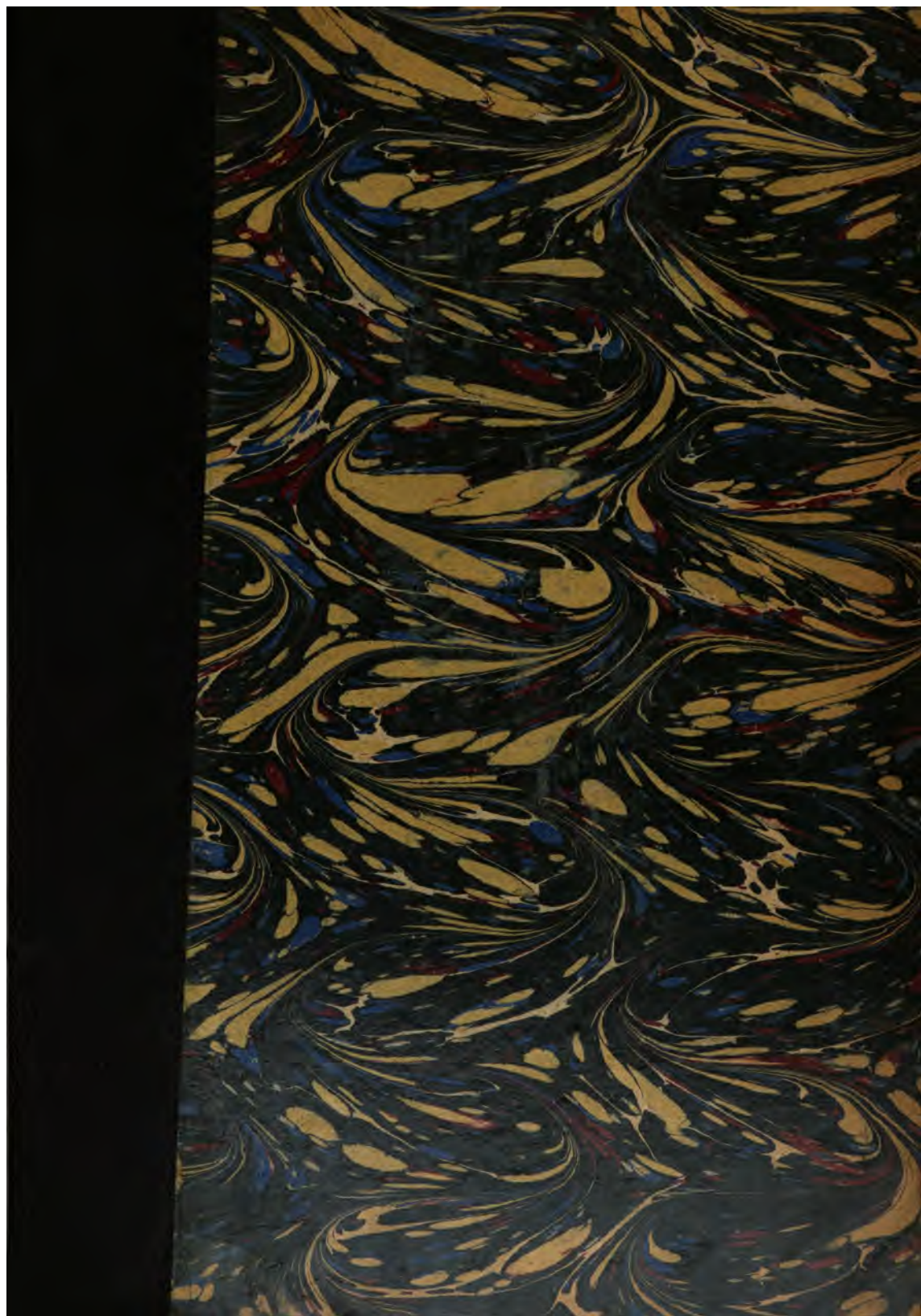
Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

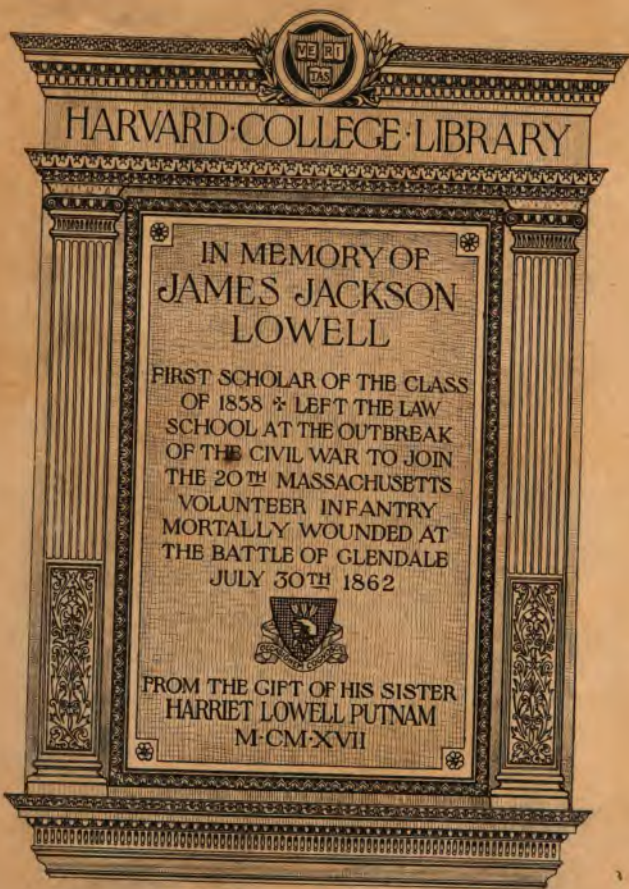
- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

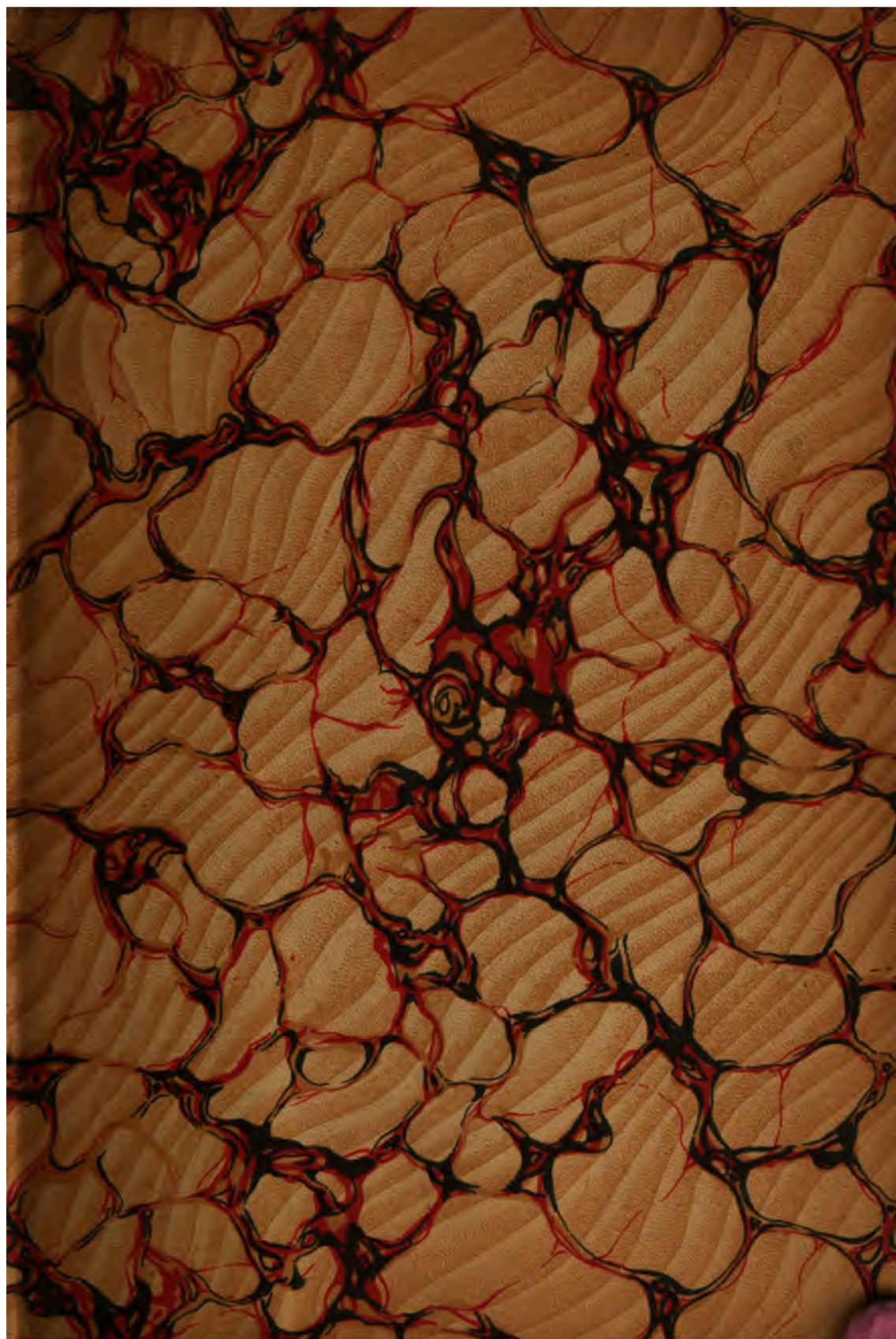
À propos du service Google Recherche de Livres

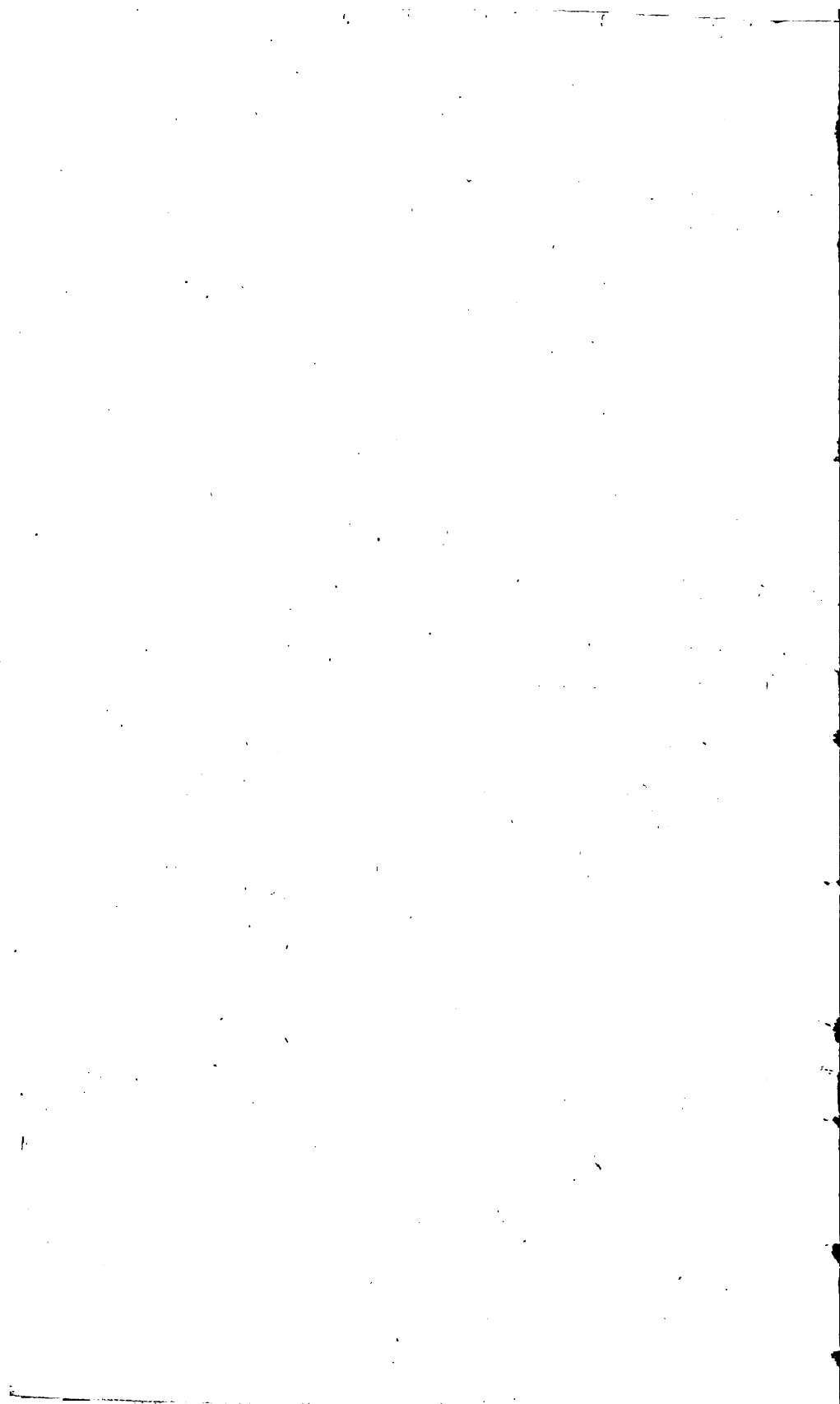
En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

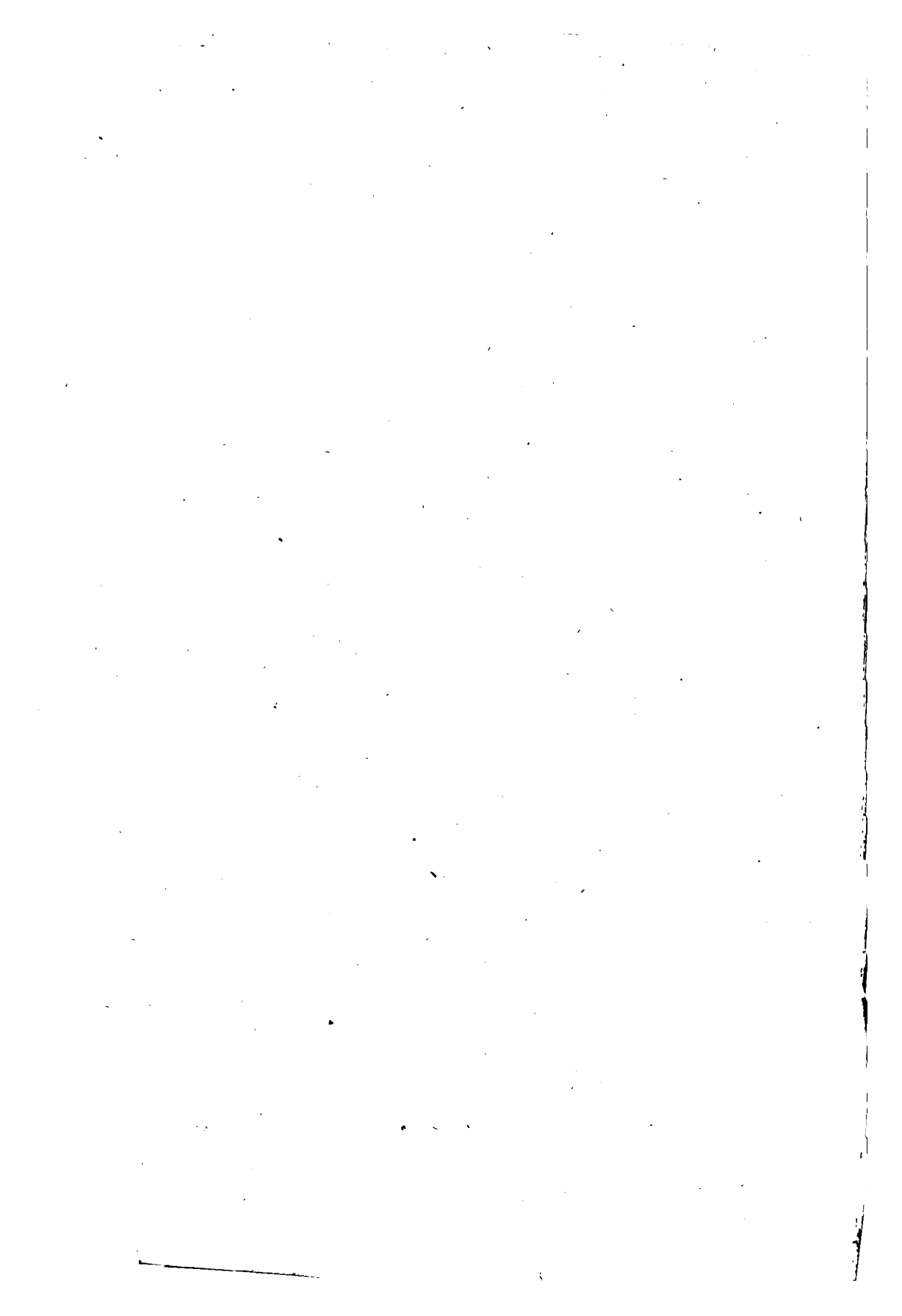


Philol
42.10









BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ LIÉGEOISE
DE
LITTÉRATURE WALLONNE



Société Anonyme * * *

H. VAILLANT-CARMANNE,
8, rue Saint-Adalbert, 8,
Liège. — 1908. * * * *

T. XLVII

Philol 42.10



Harvard College Library

May 18, 1922

J. J. Lowell fund

1856 - 1906

La **Société liégeoise de Littérature wallonne** a célébré en 1906 le cinquantenaire de sa fondation.

A cette occasion, elle a décidé de publier un **Liber memorialis**, dont le présent ouvrage (t. **47** du *Bulletin*) constitue le premier volume.

Le second volume (t. **48** du *Bulletin*) comprendra l'Histoire de la Société, le Compte-rendu des Fêtes jubilaires et l'édition de plusieurs monuments anciens de la littérature wallonne. Il sera distribué en 1908.

TABLE GÉNÉRALE SYSTÉMATIQUE
DES PUBLICATIONS
de la Société liégeoise de Littérature wallonne
(1856-1906)

PAR

Oscar COLSON

Bibliothécaire de la Société
Membre de l'Institut international de Bibliographie
Directeur de la revue « Wallonia »

PRÉFACE

La Société liégeoise de Littérature wallonne, à l'occasion du cinquantenaire de sa fondation, a décidé de faire paraître la Table systématique de ses publications.

Déjà en 1887, le regretté Président Joseph DEJARDIN a rédigé une première Table qui, embrassant les publications de trente années, soit au total 14 volumes, compte 133 pages dans le t. **23** du *Bulletin*.

Établie sous la forme d'un index général, cette Table entremêlait les noms d'auteurs et de collaborateurs, les titres d'œuvres publiées ou citées ; l'index particulier du Recueil d'airs de crâmnions de Terry et Chaumont y avait été incorporé, et elle renseignait en outre sur maints détails bibliographiques et autres.

En 1893, DEJARDIN fit paraître une seconde édition de cette Table, mise à jour suivant le même système. Elle constitue le t. **33** du *Bulletin*.

Ces index généraux étant cumulatifs, il eût été aisé d'en établir une édition nouvelle, seulement revue et complétée.

La Société a jugé plus utile de dresser cette fois un inventaire systématique, donnant aux savants étrangers comme à ses membres fidèles une vue d'ensemble de ses travaux scientifiques et littéraires, permettant en outre à ses collaborateurs actuels et futurs, ainsi qu'aux concurrents de ses joûtes annuelles, une consultation raisonnée de son vaste répertoire.

Elle a décidé que cette Table systématique serait mise en rapport avec le plan de ses Concours annuels, dont le Programme, récemment révisé, est établi sous une forme plus générale et à peu près définitive.

Chargé par la Société d'établir cette nouvelle Table générale, nous avons suivi les instructions données, en nous efforçant d'atteindre le but proposé.

Toute liberté nous ayant été laissée au cours de notre travail, nous avons le devoir de revendiquer la pleine et entière responsabilité de notre dépouillement, de la rédaction des notices, de leur classement sur le plan indiqué, et de la forme matérielle sous laquelle elles sont présentées.

* * *

Si l'on excepte certaines publications spéciales ou extraordinaires dont nous avons traité dans notre Supplément (nos 1307 à 1377), les travaux publiés par la Société ont paru dans les 46 volumes de son *Bulletin* et les 19 volumes de l'*Annuaire*.

Le fonds principal comprend, outre les études ou articles divers communiqués à la Société ou rédigés à sa demande, les œuvres littéraires ou scientifiques sorties des Concours annuels qu'elle a fondés en 1856.

La plupart de ces concours ont donné lieu à la publication de plusieurs œuvres ou mémoires. Tous ont fait l'objet de Rapports analytiques et critiques, auxquels il est nécessaire de se référer pour se rendre tout au moins compte de la valeur qui fut attribuée aux travaux insérés. Ces Rapports, au reste, constituent souvent eux-mêmes des études originales sur le sujet donné, ayant une sérieuse valeur de documentation ou de critique générale.

Comme on peut le constater, tous les genres littéraires, tous les ordres de sujets intéressant l'étude de la vieille langue et de la littérature wallonne, ont été abordés dans

ces nombreuses publications qui couvrent 23 milliers de pages dans un ensemble de 65 volumes, représentant environ 50 à 60.000 exemplaires — sans compter les innombrables tirages à part.

C'est pour cette raison que les communications périodiquement faites par la Société à ses membres sous forme de Rapports généraux, de Chroniques, de Comptes rendus, etc., représentent un réel intérêt même pour les personnes étrangères à la Société. Le but et les intentions de ses promoteurs, le caractère de son œuvre, le cours de ses travaux et le développement de son influence sont autant de sujets qui appartiennent à l'histoire du mouvement wallon, auquel elle a mainte fois tracé discrètement la voie.

* * *

Chacun des travaux publiés — mémoires, œuvres littéraires, communications, rapports, ouvrages spéciaux, etc. — est dans la présente Table l'objet d'une notice spéciale.

Chaque notice comprend, en ordre principal, la date de publication, le titre complet de l'œuvre, le nom de son auteur, le volume et les pages où elle est insérée.

A la suite de ces indications essentielles, nous avons ajouté, dans une note en petit texte, des renseignements propres à montrer l'importance et le caractère de l'œuvre, l'indication des critiques et citations qui en ont été faites et enfin, dans des cas spéciaux, sa destinée ultérieure ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ A ce dernier point de vue, il suffira d'indiquer ici que les œuvres littéraires et scientifiques publiées au *Bulletin*, la plupart des articles de l'*Annuaire* et quelques Rapports intéressants ont été tirés à part, ordinairement à petit nombre (25 ou 50 exemplaires), le plus souvent avec titres et couvertures spéciaux, parfois antidatés par rapport au volume principal. — Les rééditions que nous n'aurions pu qu'indiquer ici, seront notifiées de manière précise dans la *Bibliographie wallonne générale*, que la Société a décidé de publier et qui est en préparation avancée.

On remarquera que les notices, exemptes de ces abréviations dont il est parfois fait un si déplorable abus, sont en outre libérées de toute interdépendance. Elles peuvent être détachées et introduites telles quelles dans les répertoires spéciaux ou catalogues de bibliothèques ⁽¹⁾. Les utilisations de l'espèce seront facilitées par l'adjonction à nos notices de l'indexation chiffrée, dont a bien voulu se charger l'*Institut international de Bibliographie* ⁽²⁾. Cette indexation, qui appartient à une langue bibliographique internationale bien connue des spécialistes, est inscrite ici au pied des notices ou en tête des chapitres, — où elle ne distraira personne et où les lecteurs intéressés sauront aisément la découvrir.

* * *

Pour des raisons d'utilité particulière que nous avons rappelées plus haut, le plan de la *Table systématique* a été mis en rapport avec le Programme des Concours annuels de la Société, tel que, remanié récemment, il est en vigueur désormais.

Cette circonstance n'a pas empêché des hésitations dans le classement de certaines œuvres littéraires dont les genres confinent. Nous nous en sommes tiré le mieux possible, sans espérer résoudre toutes les difficultés.

Lorsqu'une œuvre nous paraissait rentrer également sous plusieurs rubriques, nous l'avons répétée, en lui

⁽¹⁾ Il a été fait, pour le découpage et la mise sur fiches, un tirage spécial sur papier pelure imprimé d'un seul côté. Ce tirage est édité par la maison MISCH et THROX, 126, rue Royale, Bruxelles. L'exemplaire coûte 10 francs.

⁽²⁾ Cf. *Manuel du Répertoire bibliographique universel*. Bruxelles-Paris-Zurich, « Institut international de Bibliographie », 1905, qui contient les Tables de la Classification bibliographique décimale. Se référer spécialement aux *Tables des divisions* [4 Philologie + 8 Littérature], tirées à part (prix : 2 fr.).

conservant le numéro sous lequel elle avait paru la première fois. De même, les Rapports relatifs à plusieurs sujets différents sont renseignés dans chaque section où l'on peut avoir une raison logique de les chercher. Les recueils factices d'œuvres diverses ont été dépouillés, chaque pièce étant noticiée à son ordre de matières.

Nous n'avons pas cru faire grief aux règles d'une saine méthode en détachant, pour la noticier à part, telle chanson intercalée dans une œuvre en prose, — du moment qu'elle avait sa valeur particulière et son caractère propre.

Certes, nous avons de bonnes raisons de faire appel à la bienveillance du lecteur attentif ⁽¹⁾. Les fautes qu'on voudra bien nous signaler, les erreurs qu'on remarquera, nous seront fort utiles à connaître, et nous en tiendrons note avec reconnaissance.

C'est en pareille matière que le résultat est souvent en disproportion avec la bonne volonté d'un auteur. Il peut s'en consoler en se disant que le but n'est pas d'être parfait, mais seulement d'être utile...

La revision attentive et totale d'une collection aussi riche et aussi variée nous fut fort agréable. Et nous serons bien heureux si nous avons contribué à faire voir l'importance de l'œuvre accomplie, à cette heure où la Société reprend sa route dans un nouvel élan avec des forces renouvelées.

O. C.

⁽¹⁾ Nous avons déjà constaté une erreur regrettable. Les prénoms de M. Courtois, le poète brabançon, sont *Louis-Joseph* et non *Lambert-Joseph*, comme nous l'avions chaque fois imprimé.

TABLEAU DES PUBLICATIONS

I

Bulletin de la Société

(Volumes in-8° grand raisin)

Suivant un usage établi par la Société dès 1900, la Table générale cite le Bulletin d'après la tomaisou chiffrée de la 1^{re} colonne ci-dessous. Si donc, dans une notice de la Table, on lit, par exemple, B21, 37, cela signifie : « Bulletin de la 2^e année, 1^{re} partie, page 37 ». Les lecteurs sont vivement engagés par la Société à user de ce mode de référence.

Dans la 3^e colonne ci-dessous, on trouvera la date de publication, telle qu'elle figure au titre inférieur du volume : celle de la couverture en diffère parfois.

Dans la 4^e colonne, on remarquera que certains volumes se composent de plusieurs parties (marquées ici en chiffres romains) paginées à part. Nous n'avons pas tenu compte des cas où le volume a paru en plusieurs fois, lorsque la pagination des livraisons est unique et continue.

Tomaisou unifiée	Tomaisou primitive	Millésime de la page de titre	Nombre de pages
B 1	Bulletin de 1857. N° 1 Première année	1858	191
B 2	Bulletin de 1858. N° 2 Deuxième année	1859	I : 411. II : 66
B 3	Bulletin de 1859. N° 3 Troisième année	1860	I : 391. II : 94 (1)
B 4	Bulletin de 1860. N° 4 Quatrième année	1861	I : 726. II : 118. III : 16 (2)

(1) Dans B 31, une erreur de pagination a fait sauter de la p. 249 à la p. 350.

(2) La III^e partie de ce volume consiste en une plaquette de 16 p. numérotées 1 à 16, sans pages de titre, avec couverture portant les indications suivantes, après la firme de la Société :

Concours spécial donné à l'occasion du voyage de Sa Majesté le Roi à Liège au mois d'octobre 1860. Supplément au Bulletin de la 4^e année. Liège, J.-G. Carmanne. 1860.

Pour des raisons d'actualité, cette plaquette a été imprimée immédiatement, distribuée aux membres de la Société et mise en vente. Elle manque à beaucoup d'exemplaires du B 4, dont elle est naturellement appelée à faire partie.

Tomaison unifiée	Tomaison primitive	Millésime de la page de titre	Nombre de pages
B 5	Bulletin de 1861. N° 5 Cinquième année	1862	I : 482. II : 88 ⁽¹⁾
B 6	Bulletin de 1862. N° 6 Sixième année	1863	I : 253. II : 170
B 7	Bulletin de 1863. N° 7 Septième année	1864	I : 260. II : 1 pl. + 90 p.
B 8	Bulletin de 1864. N° 8 Huitième année	1866	I : 134 + 16 pl. II : 60
B 9	Bulletin de 1865. N° 9 Neuvième année	1867	472
B 10	Bulletin de 1866. N° 10 Dixième année	1868	I : 312. II : 81
B 11	Bulletin de 1867. N° 11 Onzième année	1868	255
B 12	Bulletin de 1868. N° 12 Douzième année	1870	260 + VI
B 13	Bulletin de 1869. N° 13 Treizième année	1871	212 ⁽²⁾
B 14	2 ^e série, tome I	1873	333
B 15	2 ^e série » II	1877	XXX + 401
B 16	2 ^e série » III	1878	[4 +] 310
B 17	2 ^e série » IV	1879	[4 +] 332
B 18	2 ^e série » V	1881	xv + 597
B 19	2 ^e série » VI	1885	383 ⁽³⁾
B 20	2 ^e série » VII	1886	XIX + 309

⁽¹⁾ Dans un certain nombre d'exemplaires de B 5 on a, par suite d'une erreur de brochage, intercalé la II^e partie, les Mélanges, entre les p. 128 et 129 de la I^{re} partie.

⁽²⁾ Ce volume est resté incomplet : il n'a paru que la 1^{re} livraison. Voir ci-après notice n° 335.

⁽³⁾ L'impression de ce volume, qui contient le Recueil d'airs de crémignons de TERRY et CHAUMONT, a été commencée en 1880, à sa date, puis interrompue. La 1^{re} livraison a paru en 1886, la 2^e en 1888, les deux dernières en 1889, avec les pages de titre et la Préface. Le volume porte effectivement au titre la date de 1889.

Tomaison unifiée	Tomaison primitive	Millésime de la page de titre	Nombre de pages
B 21	2 ^e série » VIII	1886	301
B 22	2 ^e série » IX	1887	586 + 4 pl.
B 23	2 ^e série, tome X	1888	336 + XXI
B 24	2 ^e série » XI	1889	XXXVI + 371
B 25	2 ^e série » XII	1889	[4 +] 343
B 26	2 ^e série » XIII	1889	XIV + 367
B 27	2 ^e série » XIV	1889	XXVI + 412
B 28	2 ^e série' » XV	1890	XXXIII + 403
B 29	2 ^e série » XVI	1891	591 + XXVI
B 30	2 ^e série » XVII	1891	LXVI + 456
B 31	2 ^e série » XVIII	1892	534
B 32	2 ^e série » XIX	1892	XXIX + 471
B 33	2 ^e série, tome XX Tome XXXIII des Publications	1893	195
B 34	2 ^e série, tome XXI Tome XXXIV des Publications	1894	XXXVI + 318
B 35	2 ^e série, tome XXII Tome XXXV des Publications	1894	393 ⁽¹⁾
B 36	2 ^e série, tome XXIII Tome XXXVI des Publications	1895	522
B 37	2 ^e série, tome XXIV Tome XXXVII des Publications	1897	427

(1) Le titre de B 35 contient une erreur. Il est marqué « Deuxième série, t. XXII. Tome XXXIV [sic] des publications ». C'est, en dernier lieu XXXV qu'il faut lire.

Tomaison unifiée	Tomaison primitive	Millésime de la page de titre	Nombre de pages
B 38	2 ^e série, tome XXV Tome XXXVIII des Publications	1898	390
B 39	2 ^e série, tome XXVI Tome XXXIX des Publications	1899	346 + 6 ⁽¹⁾
B 40	LX	1900	510
B 41	LXI	I : 1900 II : 1901	I : xvii + 237. II : 233 ⁽²⁾
B 42	LXII	1901	422
B 43	LXIII	1903	[2 +] 288
B 44	LXIV	1903	555
B 45	LXV	1904	362
B 46	LXVI	1906	280
B 47	LXVII	1907	xx + 301 ⁽³⁾

⁽¹⁾ Les 6 pages ajoutées à la fin de ce tome manquent à beaucoup d'exemplaires. Elles contiennent le programme des Concours de 1900.

⁽²⁾ Les deux fascicules du B 41 ont paru, non seulement avec des paginations spéciales, mais avec des pages de titres spéciales et différemment datées.

⁽³⁾ C'est le présent volume.

II

Annuaire de la Société

(Volumes in-8° petit raisin ou in-16 grand raisin.)

Tomaison unifiée	Ancienne tomaison	Année de publication	Nombre de pages
A 1	1 ^{re} année	1863	216
» 2	2 ^e »	1864	196
» 3	3 ^e »	1867	224
» 4	4 ^e »	1868	144
» 5	5 ^e »	1869	180
» 6	6 ^e »	1871	270
» 7	7 ^e »	1872	236
» 8	8 ^e »	1880	216
» 9	9 ^e »	1884	196
» 10	10 ^e »	1885	125
» 11	11 ^e »	1886	228
» 12	12 ^e »	1887	243
» 13	13 ^e »	1892	179 ⁽¹⁾
» 14	XIV	1895	130 ⁽²⁾

(¹) Une erreur d'impression avait fait inscrire au titre et à la couverture, l'indication : « 17^e année ». On a sur ces mots collé une bande de papier portant le chiffre exact : « 13^e année ».

(²) Le titre, in medio, porte par erreur : « 1894 ». La date d'impression, figurant à bas de la même page, est « mai 1895 ». L'année 1895 est aussi celle à laquelle se rapporte l'*Armanak* publié en tête de ce volume (cf. p. 5).

Tomaison unifiée	Ancienne tomaison	Année de publication	Nombre de pages
» 15	XV	1896	212 ⁽¹⁾
» 16	XVI	1903	136
» 17	XVII	1904	123
» 18	XVIII	1905	159
» 19	XIX	1906	143

III

Autres publications

1. Banquets anniversaires de la Société

N° d'ordre	Date	Publication
1 ^{er} banquet	1858	Menu illustré
2 ^e »	1859	Invitation rimée et menu illustré
3 ^e »	1860	» »
4 ^e »	1861	» »
5 ^e »	1862	» »
6 ^e »	1863	» »
7 ^e »	1864	» »
8 ^e »	1866	» »

⁽¹⁾ Il y a, au titre de cet A 15 une erreur analogue à celle relevée pour le précédent : le titre porte, in medio « 1895 », et, à bas de page « mai 1896 » ; l'*Armanak* est fait pour 1896.

N° d'ordre	Date	Publication
9 ^e banquet	1867	Invitation rimée et menu illustré
10 ^e »	1868	» »
11 ^e »	1869	» »
12 ^e »	1871	» »
13 ^e »	1872	» »
14 ^e »	1873	» »
15 ^e »	1874	» »
16 ^e »	1875-76 ⁽¹⁾	» »
17 ^e »	1876	» »
18 ^e »	1877-1878	2 invitations rimées, 1 menu illustré ⁽²⁾
19 ^e banquet	1881	Invitation rimée et menu illustré
20 ^e »	1886	» »
Banquet spécial	1887 ⁽³⁾	» »
21 ^e »	1887	» »
22 ^e »	1889	» »
23 ^e »	1890	» »
24 ^e »	1890	» »
25 ^e »	1891	» »

⁽¹⁾ Pour le 16^e et le 26^e banquets, l'invitation a été faite à la fin de l'année, et le banquet a eu lieu au commencement de l'année suivante, ce qui donne une date différente au Menu illustré.

⁽²⁾ Le banquet de 1877, annoncé par une Invitation, n'a pas eu lieu. Celui de l'année suivante porte le même n° 18.

⁽³⁾ Banquet spécial en l'honneur d'Édouard Remouchamps.

N° d'ordre		Date	Publication
26 ^e	banquet ,	1892-93 (1)	Invitation rimée et menu illustré
27 ^e	»	1893	» »
28 ^e	»	1894	» »
29 ^e	»	1896	» »
30 ^e	»	1897	» »
31 ^e	»	1898	» »
32 ^e	»	1899	» »
33 ^e	»	1900	» »
34 ^e	»	1901	Menu illustré
37 ^e	»	1905	Invitation rimée
38 ^e	»	1906	»

2. Dictionnaire général

1903-1904. Projet de Dictionnaire.

1906. Bulletin du Dictionnaire, 1^{re} année.

(1) Voy. note de la page précédente.

Table Systématique

Abréviations : **B** = Bulletin. **A** = Annuaire.

L'*italique* est réservée aux titres d'œuvres : articles, mémoires, etc. Les Rapports des jurys, qui viennent en tête de chaque rubrique, ont leurs titres imprimés en romain. Les noms d'auteurs sont en PETITES CAPITALES.

I

HISTOIRE

I. Histoire Liégeoise

Numéros
d'ordre

1

1867. — Concours de 1865. Rapport du jury sur les concours nos 1 à 4, par Jean STECHER. . . . **B9**, 65-79.

Concours n° 3 : Etude historique sur les rues de Liège. (Le n° 1 demande une étude sur les règlements, us et coutumes d'une corporation de métier; le n° 2, un glossaire technologique; le n° 4, un mémoire sur la médecine populaire.) [725.092.1 (493.6L)]

2

1881. — Concours de 1879, 4^e question. Rapport par L[éon]¹ POLAIN **B19**, 5-9.

Sujet : Recueillir les chansons, les épigrammes, les dictons, etc., et, en général, les traditions et les anecdotes populaires du pays concernant la Révolution liégeoise de 1789. [398 (493.6) «1789»]

- 3 **1885.** — Concours de 1880. Rapport du jury sur le 4^e concours, par Joseph DEJARDIN B21, 13-26.
Sujet : Etude historique sur les rues de Liège.
725.092.1 (493.6L)
- 4 **1886.** — Concours de 1880. Rapport sur le 3^e concours, par Joseph DELBŒUF B20, 249-253.
Sujet : Etude historique sur les rues de Liège.
725.092.1 (493.6L)
- 5 **1859.** — *Les premiers documents liégeois écrits en français*, par Ulysse CAPITAINE B211, 43-47.
Signale trois textes de 1233-1236. 9 (00)(493.6)
- 6 **1861.** — *Quelques notes sur les premières inscriptions liégeoises écrites en langue romane*, par U[lysse] C[APITAINE] B411, 59-63.
Signale neuf inscriptions du 13^e siècle. 9 (005)(493.6)
- 7 **1861.** — *Notul so lè bazè skol dè vî tin*, par H[enri] FORIR B411, 66-78.
Détail de mœurs scolaires et de folklore local.
Sommaire. — *Notul* 66-75. Notes de texte, 75-78.
Article cité A1, 108-113; B28, 240. A été tiré à part sous le titre : *Notice sur les anciennes écoles primaires*. Liège, Carmanne. 1862. 15 p. 398 (493.6)
- 8 **1862.** — *Documents divers extraits des archives de Liège, etc., communiqués à la Société par M. Stanislas BORMANS* B511, 1-15.
Sommaire. — Les festes et jours que l'on observe à la Chambre de Messieurs les Eschevins de Liège, 1-4. Droit que un nouveau Eschevin est obligé de payer avant d'estre admis, 4-5. Mémoire de ce qu'il faut mectre pour couvrir la table lorsque l'on vacque à preuves d'un seigneur Eschevin porveu, 5-6. Droits de réception d'un grand Mayeur, 6. *Id.* d'un grand greffier, 6. *Id.* d'un nouveau greffier, 6-7. Corporation des maitres d'école à Liège, 7-12. Consécration d'un maitre de Cornillon, 12-13. Sieult accordé touchant l'effigie de feu le S^r Bourguemaistre Beeckmann, 1633, 13 décembre : 13-14. Robert de Bergh, évêque et prince de Liège, roi de l'arbalète en 1558 : 14-15. 9 (001)(493.6L)

- 9 **1863.** — *Documents divers extraits des archives de Liège, communiqués à la Société par M. Stanislas BORMANS*
B6II, 95-115.

Extraits d'anciens testaments (1415 à 1438) contenant « des renseignements utiles à l'histoire du langage et des détails » curieux sur les coutumes de nos pères ». Précédés du texte complet d'un testament de 1435. 39 (493.6L)

- 10 **1867.** — *Recherches sur les rues de l'ancienne paroisse St-André à Liège*, par Stanislas BORMANS. B9, 297-471.

Sommaire. — Introduction : Origine, formation et développements successifs de la ville de Liège jusqu'au XVIII^e siècle, 299-351. Quartier du Marché, paroisse de St-André, 353-356. Suite de l'historique réparti en chapitre suivant les noms de rues dans l'ordre alphabétique : 356-462. Répertoire alphabétique, 463-470. Errata, 471.

Rapport de J. STECHER, 65-79.

725.092.1 (493.6L)

- 11 **1881.** — [*Recueil de chansons, épigrammes etc., en wallon et en français, concernant la Révolution liégeoise de 1789*], par Albin BODY. B19, 5-383.

Sommaire. — Texte de la question, 5. Rapport de Léon POLAIN, 5-9. Avant-propos, 11-14. Chansons et couplets en français et en wallon, 15-371. Glanes historiques, 372-378. Table, 379-383.

Voir autres pièces rentrant dans le programme : A9, 151-168; A13, 95-96. 9 (493.6L) «1789»

2. Histoire des corporations de métiers

- 12 **1862.** — Rapport du jury sur les concours n^{os} 1 et 3 [de 1861], par Adolphe PICARD. B51, 129-145.

Concours n^o 1 : Etude sur les règlements, us et coutumes d'une corporation de métier. (Le n^o 3 demande un glossaire technique.) 338.6 (493.6)

- [1] **1867.** — Concours de 1865. Rapport du jury sur les concours n^{os} 1 à 4, par Jean STECHER B9, 65-79.
Concours n^o 1 : Etude sur les règlements, us et coutumes d'une corporation de métier. (Le n^o 2 demande un glossaire technologique ; le n^o 3, une étude historique sur les rues de Liège ; le n^o 4, un mémoire sur la médecine populaire.) 338.6 (493.6)
- 13 **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le concours n^o 1, par D[ésiré] VAN DE CASTEELE. B26, 251-259.
Sujet : Etude sur les règlements, us et coutumes d'une corporation de métiers. 338.6 (493.6)
- 14 **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le concours n^o 1, par D[ésiré] VAN DE CASTEELE . . . B27, 355-356.
Sujet : Etude sur les règlements, us et coutumes d'une corporation de métiers. 338.6 (493.6)
- 15 **1895.** — Rapport sur le 1^{er} concours de 1894, par D[ésiré] VAN DE CASTEELE B36, 5-7.
Sujet : Etude sur les règlements, us et coutumes de l'une des corporations de métiers de l'ancien pays de Liège. [338.6 (493.6)]
- 16 **1862.** — *Le Bon Métier des Tanneurs de la cité de Liège*, par Stanislas BORMANS B51, 147-482.
Sommaire. — Introduction : Les Bons Métiers de Liège, 149-177. Le Bon Métier des tanneurs, recherches historiques, 177-211. Organisation intérieure du Métier, 213-329. Inventaire des anciennes archives des Tanneurs de Liège, 330-355. Glossaire des mots techniques wallons, 356-388. Documents inédits relatifs au Métier « 1288 à 1596 », et rectification de documents publiés, 389-481. Errata, 483. — Trois planches en couleurs.
Rapport d'Adolphe PICARD, 129-145. 338.6 : 675 (493.6L)
- 17 **867.** — *Le Bon Métier des Drapiers de la Cité de Liège*, par Stanislas BORMANS. B9, 81-232.
Sommaire. — Introduction, 83-84. Recherches historiques. 86-164. Inventaire des anciennes archives des Drapiers de Liège, 165-177. Documents inédits, 179-232. — Deux planches, dont une en couleurs.
Rapport de J. STECHER, 65-7 338.6 : 677.62 (493.6L)

- 22** **1889.** — Concours de 1886. Rapport sur le concours n^o 11,
par Joseph DEJARDIN **B24**, 301-303.
Sujet : Cris des rues de Liège. 394.04 (493.6L)
- 23** **1889.** — Rapports sur les concours de 1886 et 1887,
3^e concours. Par J[oseph] DEJARDIN . . **B25**, 269-274
Sujet : Recueil de contes populaires au pays de Liège.
398.2 (493.6)
- 24** **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 10^e
concours, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, **B27**, 9-14.
Sujet : Origine et signification des plats et friandises tradi-
tionnels au pays de Liège. 642 (493.6)
- 25-26** **1889.** — Concours de 1887 et de 1888. Rapports du jury
sur un mémoire présenté hors concours, par Joseph
DEJARDIN **B27**, 117-119, 121-126.
Sujet : Les jeux wallons. 394.3 (493.6)
- 27** **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le concours
n^o 9, par Désiré VAN DE CASTEELE . . . **B27**, 363-364.
Sujet : Décrire le mobilier traditionnel à Liège. [645.2 (493.6L)
398.344 (493.6L)]
- 28** **1903.** — Recueil d'enfantines présenté hors concours en
1901. Rapport par Oscar COLSON . . . **B44**, 477-479.
84-192 (493.6)
796.13 (493.6)
- 29** **1859.** — *Mélanges*, par L. P. [Alphonse LE ROY et Adolphe
PICARD]. **B211**, 49-60.
Introduction ouvrant enquête générale, et Treize notes de
folklore liégeois. 398 (493.6L)
- 30** **1860.** — *Fête paroissiale à St-Pholien, de 1820 à 18....*,
par Auguste HOCK **B311**, 40-51.
394 (493.6L)

- 31** **1860.** — [*Notes explicatives sur jeux et formulettes enfantines, sur le sens de certains dictons, le sens et l'étymologie de certains mots*], par L. P. [Alphonse LÉ ROY et Adolphe PICARD]. B3II, 61-68.
796.13 (493.6)
- 32** **1861.** — *Notul so lè bazè skol dè vi tin*, par H[enri] FORIR B4II, 66-78.
Détails de mœurs scolaires et de folklore local.
Sommaire. — *Notul*, 66-75. Notes de texte, 75-78.
Article cité A1, 108-113; B28, 240. A été tiré à part sous le titre : *Notice sur les anciennes écoles primaires*. Liège, Carmanne. 1862. 15 p. 398 (493.6)
372 (493.6)
- 33** **1862.** — *Coutumes liégeoises : les enterrements*, par Auguste HOCK B5II, 27-50.
Récit en prose wallonne et française entremêlée de vers wallons; sur les coutumes funèbres ; facéties à propos de décès. 393.1 (493.6L)
- 34** **1863.** — *Us et coutumes, 1823 à 1833 : La rue Neuvice à Liège, le Marché, le Pont des Arches*. Par Auguste HOCK B6II, 117-156.
Récit en prose française entremêlée de vers wallons. 39 (493.6) « 1823-1833 »
- 35** **1863.** — [*Almanach liégeois*, par Joseph DEJARDIN] A1, 5-29.
Donne en wallon : l'indication des fêtes et jours consacrés et l'hagiographie populaire wallonne ; la nomenclature des maux à saints ; des conseils hygiéniques traditionnels, des proverbes météorologiques ; la liste de jeux d'enfants suivant les époques ; les usages et coutumes se rapportant aux dates. A paru en tête de chacun des Annuaire suivants, revu, amendé, augmenté notamment de petites pièces de vers wallons [par Auguste HOCK]. A été parfois tiré à part sous les titres de *Armanak ligeois*, *Novai Armanak*. L'année 1896 (A15) contient les dernières corrections. A cessé de paraître à dater de 1896. Cité B28, 231. 059 (493.6L)

- 36 **1864.** — *Coutumes et usages relatifs à l'Agriculture, superstitions*, par Camille GRENSON B71, 9-33.
 Sommaire. — Introduction, 9. Circulaire-questionnaire du D^r MANNHARDT, 10-17. Réponses, 18-24. Autres superstitions hesbignonnes, 24-33. 398.3 : 63
- 37 **1864.** — *Une journée de l'an de grâce 1780; le Jeudi-Saint à Liège*, par Auguste HOCK B711, 37-69.
 Tableau de mœurs liégeoises, en prose française entremêlée de vers wallons. 39 (493.6L)
- 38 **1866.** — *Un vieux ménage liégeois, 1816-1822*, par Auguste HOCK B811, 9-44.
 Tableau de mœurs bourgeoises, en prose française entremêlée de vers wallons. 39 (493.6)
- 39 **1861.** — *Légende de Jupille*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE A4, 81-84.
 Relation en prose française d'une coutume locale du 1^{er} novembre, avec indication de son origine prétendue. Poésie wallonne sur le même sujet. 398.332.4
- 40 **1868.** — *Us et coutumes, baptêmes et mariages; un baptême à la ferme Mathot, à Bierset*, par Auguste HOCK B1011, 21-57.
 Prose française entremêlée de vers wallons, facéties populaires. 392 (493.6)
- 41 **1869.** — *Us et coutumes. Une journée chez l'oncle Wathy, rue...*, à Liège, par Auguste HOCK A5, 103-123.
 Prose française entremêlée de vers wallons. 39 (493.6)

- 42** **1870.** — *Croyances et remèdes populaires au pays de Liège*, par Auguste Hock. **B12**, 77-250
- Prose française entremêlée de petites pièces de vers wallons, originales. Table spéciale alphabétique, avant la Table du volume, p. I à VI. A été réédité à part sous le même titre en 1872 (= t. III des *Œuvres complètes*) et en 1876 (*id.*, 2^e tirage); et augmenté en 1888 (*Croyances et remèdes*, 3^e édition). Liège, Vaillant-Carmanne, éditeur.
- Rapport de Charles GRANDGAGNAGE, 73-76. 398.3 (493.6)
- Mémoire cité, **B28**, 287. 394.25
- 43** **1871.** — *Carnaval d'autrefois, souvenir*, par Auguste Hock **A6**, 221-230.
- 44** **1889.** — *Recueil d'airs de crâmnigons liégeois* [par Léonard TERRY et Léopold CHAUMONT, avec les textes rétablis par Nicolas LEQUARRÉ, Eugène DUCHESNE et Joseph DEFRECHEUX, et une table comparative des airs et textes des diverses provinces de France, par Joseph DEJARDIN]. **B18**, I-XV et 1-597.
- Sommaire. — a) Avant-propos (donnant l'histoire de l'ouvrage), par Eug. DUCHESNE et Joseph DEFRECHEUX, I-XII. Aver-tissement (incomplet), par Léonard TERRY, XIII-XV. b) Crâmnigons, musique et paroles, 1-402. c) Annexe, par Joseph DEJARDIN : Avis, 405-406; Sources, 407-408; Table comparative, 409-590. d) Table générale et de concordance, 591-597. — 205 nos.
- Cité **B28**, 238-239. 84-192.1
- 784.4 (493.6)
- 45** **1889.** — *Les enfantines liégeoises*, recueillies par Joseph DEFRECHEUX **B24**, 123-226.
- Sommaire. — Le calendrier des enfants, 125-146. Risettes, 147-149. Formulettes 152-164. Rimettes, 163-190, 195-205. Cou-plets, 191-194. Glanes historiques, 206-212. Supplément (enfantines en français), 213-225. Table spéciale, 226. — Total : 264 nos.
- Rapport d'Isidore DORY, 115-122. 84-192.1
- Mémoire cité, **B28**, 237. 796.13 (493.6L)
- 46** **1889.** — *Le faubourg Sainte-Marguerite*, par Emile GÉRARD **B24**, 227-271.
- Description de mœurs, coutumes, croyances, en prose fran-çaise entremêlée de vers.
- Rapport de Joseph DELBŒUF, **B20**, 249-253.
- Mémoire cité, **B28**, 240. 398 (493.6)

- 47 **1889.** — *Les cris des rues de Liège*, par Joseph KINABLE. B24, 305-332.
Avec détails de mœurs locales.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 301-303.
Mémoire cité B28, 240. 394.04 (493.6L)
- 48 **1889.** — *Contes populaires du pays de Liège*, par Joseph KINABLE. B25, 275-297.
Recueil de LI facéties populaires, contées en prose wallonne.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 269-274.
Ouvrage cité B28, 239. 398.2 (493.6)
- 49 **1889.** — *Glossaire des jeux wallons de Liège*, par Julien DELAITE. B27, 127-178.
Donne dans l'ordre alphabétique termes et expressions techniques wallons avec description résumée des jeux, et en supplément, 32 Enfantines.
Rapports de Joseph DEJARDIN, 117-119 et 121-126.
Mémoire cité B28, 240. 394.3 (014) (493.6L)
- 50 **1890.** — *La Société liégeoise de Littérature wallonne et le folklore à Liège*, par H[enri] GAIDOZ. B28, 229-242.
Reproduit de la revue *Mélusine*, t. IV (1888-89), col. 562-570.
84.0 (493.6)] (062)
398 (493.6L)
- 51 **1899.** — *Lu joweu d' drapeau*, par Martin LEJEUNE, B39, 171-175.
Description d'un type perdu d'artistes égayant les processions de la dicace. Prose, wallon de Verviers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 169-170. 394.5 (493.6)
- 52 **1899.** — *One fîesse so l'viège duvant 1825, pouss'lette d'histoire*, par Martin LEJEUNE. B39, 191-203.
Description des coutumes suivies à la fête paroissiale d'Aubin-Neufchâteau.
Prose. Wallon de Verviers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 189-190. 394.6 (493.6)

- 57-61** **1860-1868.** — *Bibliothèque de la Société de Littérature wallonne, dons et acquisitions.* [Premier], Deuxième,... Cinquième suppléments. Par Ulysse CAPITAINE. B311, 9-26; B411, 89-104; B511, 61-76; B711, 71-87; B1011, 67-81.
Suppléments au n^o précédent et au catalogue de la Société. Notices précises sur les pièces nombreuses nouvellement entrées dans la Bibliothèque. o.17.1 (493.6L) Bibl. de la Société
- 62** **1887.** — *Table des matières contenues dans les publications de la Société liégeoise de Littérature wallonne, « 1857-1887 »*, par Joseph DEJARDIN B23, 13-146.
Table alphabétique générale. Citée dans la préface du présent B47. o.14.3 : 84.0 (493.6) (062)
- 63** **1891.** — [*Rapport sur la Bibliothèque de la Société liégeoise de Littérature wallonne*, par Joseph DEFRECHÉUX]. B29, 584-588.
Parle du local, des lacunes constatées, et des accroissements récents. o17.1 (493.6) Bibl. de la Société.
- 64** **1893.** — *Table des matières contenues dans les publications de la Société liégeoise de Littérature wallonne, « 1857-1892 »*, par Joseph DEJARDIN. B33.
Réédition mise à jour de la Table publiée B23, 13-146. Citée dans la préface du présent B47. o14.3 : 84.0 (493.6) (062)
- 65** **1895.** — *Publication de la collection complète des anciennes Poésies wallonnes*, par J[oseph] DEJARDIN A14, 81-84.
Publication projetée. Appel aux communications complémentaires, suivi de la liste des documents connus, imprimés et manuscrits. 84.0 (493) -1
- 66** **1903.** — *Table de concordance pour faciliter les citations du Bulletin* [par Jean HAUST]. B43, 283-284.
Reproduite dans B44, 491-492; B45, 357-358; B46, 271-272; et avec corrections après la préface du présent B47. o14.3 : 84.0 (493.6) (062)

- 85 **1884.** — *Michel Thiry, sa vie et ses travaux*, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU A9, 67-101.
Etude biographique et critique. 92 Thiry
- 86 **1885.** — *Quelques wallonnistes de Charleroi*, par A[dolphe] N[IHON] A10, 67-72.
Notice sur Jacques Bertrand, Albert Thibaut, Nicolas Boiron, Léon Bernus. 92 Bertrand 92 Boiron
92 Thibaut 92 Bernus
- 87 **1886.** — *Joseph Lamaye*, par Victor CHAUVIN. A11, 67-95.
Notice biographique et critique. Suivie p. 96-102 de la *Bibliographie* de Lamaye, [par Joseph DEJARDIN], avec avertissement, 94-95. Complément à la *Bibliographie* A12, 152. 92 Lamaye
012 Lamaye
- 88 **1886.** — *Jean-Guillaume Delarge*, par N[icolas] L[EQUARRÉ] A11, 191-193.
Notice biographique suivie d'une liste partielle des œuvres de Delarge. 92 Delarge
012 Delarge
- 89 **1886.** — *Alexis Peclers*, par N[icolas] L[EQUARRÉ]. A11, 193-196.
Notice biographique suivie d'une liste partielle des œuvres de Peclers. 92 Peclers
012 Peclers
- 90 **1887.** — *Félix Chaumont*, par Charles DEFRECHEUX. A12, 67-89.
Etude biographique et critique. Suivie p. 90-92, de la *Bibliographie* de Chaumont, [par LE MÊME]. 92 Chaumont
012 Chaumont
- 91 **1890.** — *Nécrologie : Paul Villers, lauréat de la Société liégeoise de Littérature wallonne*, par A. N. [Arsène DE NOUE]. B28, 399-400.
92 Villers

C. SOCIÉTÉ LIÉGEOISE DE LITTÉRATURE WALLONNE

99 1858. — Statuts et règlements B1, 5-10.

Arrêtés le 27 décembre 1857, date de la fondation de la Société.
Reproduits *ne varietur* dans les 10 premiers tomes du B, en tête de chaque volume. Ont subi cinq revisions successives ; et ont été reproduits sous ces formes nouvelles : a) B11-15 en tête de chaque vol. ; b) B23, 5-12 ; c) B34, V-XII ; d) B38, 5-12 ; A17, 31-39 ; A18, 5-13 ; e) A19, 41-49. 84.0 (493.6) 062

**100 1858. — Tableau (= Liste) des membres de la Société
B1, 11-13.**

Date de janvier 1858.

A été reproduite avec les modifications nécessaires et arrêtée à date indiquée dans les volumes suivants :

Janv. 1859, B21, 11-15.	15 janv. 1889, B24, XV-XXXVI.
1 ^{er} nov. 1859, B31, 11-17.	1 ^{er} janv. 1890, B27, V-XXVI.
Déc. 1860, B41, 13-24 ; 104.	31 déc. 1890, B28, V-XXVIII.
Avril 1862, B51, 13-24.	31 déc. 1891, B29, I-XXVI.
10 avril 1863, B61, 13-27.	15 janv. 1893, B32, V-XXIX.
1 ^{er} oct. 1864, B71, 13-29.	7 mai 1894, B34, XIII-XXXVI.
1 ^{er} mai 1866, B81, 13-30.	15 avril 1895, B35, 371-392.
1 ^{er} mai 1867, B9, 13-29.	15 avril 1896, B36, 499-520.
1 ^{er} janv. 1868, B101, 13-28.	12 avril 1897, B37, 407-426.
1 ^{er} nov. 1868, B11, 15-30.	15 oct. 1898, B38, 369-388.
1 ^{er} nov. 1869, B12, 15-31.	15 fév. 1900, B39, 325-343.
15 déc. 1870, B13, 13-29.	30 avril 1901, B40, 491-508.
31 janv. 1873, B14, 13-30.	31 mars 1902, B42, 403-419.
31 déc. 1876, B15, XIII-XXX.	31 déc. 1903, A17, 5-28.
31 déc. 1885, A11, 205-226.	30 janv. 1905, A18, 129-155.
15 mars 1887, A12, 223-239.	27 fév. 1906, A19, 7-39 et 141.
17 janv. 1888, B23, I-XIX.	

Liste de sociétaires décédés, avec renseignements biographiques
sommaires : B1-2 et B4-15 : à la suite de la liste des membres ;
A1, 211 ; A2, 193 ; A3, 219 ; A4, 142 ; A11, 222 ; A12, 240.

84.0 (493.6) (062)

101-120 1880-1906. — Chroniques de la Société [ou] Extraits des Procès-verbaux.

Pour 1859	par François BAILLEUX,	B 311, 79- 62.
» 1860	»	B 411, 105-115.
» 1862-63	»	B 511, 75- 85.
» 1863-64	»	B 611, 159-167.
» 1865-66	»	B1011, 59- 66.
» 1867-68	»	B12, 251-258.
» 1883-86	[par Victor CHAUVIN]	B22, 569-583.
» 1887-89	[par Joseph DEJARDIN et Eugène DUCHESNE]	B24, 363-370.
» 1889-91	»	B29, 581-591.
» 1891-92	par Julien DELAITE,	B32, 459-469.
» 1893-94	»	B34, 301-315.
» 1894	»	B35, 353-370.
» 1895	»	B36, 481-497.
» 1896	»	B37, 393-405.
» 1897	»	B38, 343-368.
» 1898	»	B39, 309-323.
» 1899	»	B40, 475-489.
» 1900	»	B42, 385-401.
» 1901-02	»	A17, 55- 87.
» 1903-04	»	A18, 15- 43.
		84.0 (493.6) (062)

121

1857-1906. — Concours de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

84.0 (493.6) (062)] (079)

a) Programmes et Règlements

1858	B1,	133-134.	1884	A9,	187-193.
1860	B31,	35-38.	1885	A10,	119-124.
1861	B4II,	108-109.	1886	A11,	199-204.
1862-63	B4II,	111-113.	1887	A12,	216-221.
1863	B5II,	79- 82;	1890 (concours national) :		
	A1,	205-210.		B29,	5; cf. 582
1864	B6II,	159-162;	1891-92	A13,	165-177.
	A2,	185-191.	1893-94	B34,	301-316.
1865	B6II,	163-167.	1895	B35,	366-370.
1866	B10II,	61-64.	1896	B36,	493-497.
1867	B12,	252-254;	1897	B37,	401-405.
	A3,	213-218.	1898	B38,	363-368.
1868	B12,	255-257;	1899	B39,	318-323.
	A4,	137-141.	1900	B40,	484-489.
1869	A5,	174-178.	1901	B42,	396-401.
»	Concours extraordinaire :		1902	A17,	70- 76.
	B12,	33-34.	1903	A17,	91- 98.
1871	A6,	263-267.	1904	A17,	113-120.
1872	A7,	229-234.	1905	A18,	121-128.
1880	A8,	209-215.	1906	A19,	51- 58.

b) Liste des pièces reçues

1886	A11,	197-198.	1899	B40,	479-483.
1892	B32,	469-470.	1900	B42,	390-395.
1893	B34,	308-311.	1901	A17,	67- 70.
1894	B35,	362-366.	1902	A17,	88- 91.
1895	B36,	486-491.	1903	A18,	31- 34.
1896	B37,	397-400.	1904	A18,	47- 50.
1898	B39,	313-317.	1905	A19,	59- 62.

c) Résultats généraux

1857-62	A1,	197-204.	1892-93	B35,	357-359.
1862-63	A2,	181-183.	1894	B36,	482-484.
1864-66	A3,	205-213.	1895	B37,	394-395.
1867	A4,	135-136.	1896	B38,	346-347.
1868	A5,	172-173.	1897	B39,	309-311.
1869-70	A6,	261-262.	1898	B40,	475-477.
1870-71	A7,	228-229.	1899	B42,	386-389.
1872-79	A8,	203-209.	1900	A17,	61- 63.
1880-82	A9,	185-186.	1901	A17,	82- 84.
1883-85	A12,	208-210.	1902	A18,	18- 20.
1890	A13,	161-164.	1903	A18,	38- 41.
1891	B35,	357.	1904	A19,	63- 66.
1892	B34,	305-306;			

- 22-141 1860-1906.** — [*Banquets anniversaires de la Société : Comptes-rendus, souvent avec texte, intercalé ou annexé, des menus, tostes, discours, chansons inédites*].
- 3^e Banq. 1860, compte-rendu; [par François BAILLEUX],
B311, 91-92.
- 4^e » 1861, » [par François BAILLEUX],
B411, 114-115.
- 5^e » 1862, » par H[yacinthe] K[IRSCH],
A1, 145-156.
- 6^e » 1863, » par H[yacinthe] K[IRSCH],
A2, 139-146.
- 8^e » 1866, » par A[uguste] D[ESOER],
A3, 181-190.
- 9^e » 1867, » [par A[uguste] D[ESOER]],
A4, 85-92.
- 10^e » 1868, » apr Georges B[RONNE],
A5, 131-136.
- 11^e » 1869, » Anonyme, A6, 233-260.
- 12^e » 1871, » » A7, 189-227.
- 13-18^e Banq. 1872-1878, compte-rendu [par Auguste
DESOER], A8, 167-202.
- 19^e Banq. 1881, compte-rendu [par Auguste DESOER],
A9, 175-184.
- 20^e » 1887, » [par Joseph DEFRECHEUX
et Eugène DUCHESNE], A12, 185-207.
- 21^e-23^e Banq. 1888-90, Poésies et chansons, B28, 245-321.
- 24^e-25^e » 1890-91, » A13, 103-159.
- 26^e-27^e » 1893, » B34, 119-157.
- 28^e » 1894, » A14, 95-111.
- 29^e-32^e » 1896-1899 » A16, 77-128.
- 35^e » 1903, Compte-rendu [par Jean HAUST],
A17, 99-103.
- 36^e » 1904, » [par Jean HAUST],
A18, 79-98.
- 37^e » 1905, » par O[lympe] G[ILBART],
A19, 115-132.
- 84.0 (493.6) (062)] (064.5)

- 142 **1858.**—*Discours prononcé par M. Charles GRANDGAGNAGE, président de la Société, à la séance du 15 janvier 1858.*
B1, 15-18.
Précise le but de la Société : scientifique, patriotique et littéraire.
84.o (493.6) (862)
- 143 **1858.** — *Rapport présenté par M. F. BAILLEUX, secrétaire de la Société, à la séance du 15 janvier 1858.* B1, 19-25.
Fondation de la Société. Son but. Ses travaux en 1857.
84.o (493.6) (062)
- 144 **1859.**—*Discours prononcé par M. Charles GRANDGAGNAGE, président de la Société, à la séance du 15 avril 1858.*
B21, 17-18.
But de la Société.
84.o (493.6) (062)
- 145 **1859.** — *Discours prononcé par M. [François] BAILLEUX, secrétaire de la Société.* B21, 19-25.
Revue rapide de la littérature wallonne à Liège depuis le XVII^e siècle jusqu'à nos jours.
84.o (493.6) (09)
- 146 **1859.** — *Compte-rendu des travaux de la Société en 1858, par François BAILLEUX* B21, 26-29.
84.o (493.6) (062)
- 147 **1860.** — *Discours prononcé par M. Adolphe PICARD au nom du Bureau de la Société liégeoise de Littérature wallonne dans la séance du 24 juin 1859, à l'occasion des médailles aux lauréats du concours de 1858.* B31, 19-33.
But de la Société. Utilité de l'étude des patois et de leur littérature. Travaux de la Société en 1858.
84.o (493.6) (062)
- 148 **1861.** — *Compte-rendu des travaux de la Société en 1859, par J. L[aurent] MICHEELS* B41, 25-33.
Augmentation surprenante du nombre des membres. Extension des relations de la Société. Ses travaux en 1859.
84.o (493.6) (062)

- 149 **1862.** — *Discours prononcé par M. J[ean] STECHER au nom du Bureau de la Société dans la séance du 29 décembre 1861, à l'occasion de la distribution des médailles aux lauréats des concours de 1860* B51, 25-48.

Caractère patriotique et civilisateur de l'œuvre de la Société, son esprit progressif et largement scientifique. Importance des patois vis-à-vis de la langue officielle. 84.o (493.6) (062)

- 150 **1872.** — *Rapport sur les travaux de la Société par M. A[dolphe] PICARD à la séance du 15 mars 1850, à l'occasion de la remise des médailles des derniers concours.* B13, 31-47.

Revision de l'œuvre scientifique et littéraire de la Société. 84.o (493.6) (062)

- 151 **1878.** — *Rapport sur les travaux de la Société pour les années 1874 et 1875, par A. ALVIN* B16, 197-201. 84.o (493.6) (062)

- 152 **1886.** — *Rapport de M. J[oseph] DEJARDIN, président, sur les travaux de la Société pendant les années 1881 à 1883.* B21, 5-11.

Constata le déclin du mouvement scientifique et littéraire wallon. 84.o (493.6)

- 153 **1886.** — *Rapport sur les travaux de la Société pendant les années 1883 et 1884, par M. [Joseph] DEJARDIN, président.* B22, 5-12.

Constata le renouveau du mouvement wallon. 84.o (493.6)

- 154 **1889.** — *Rapport sur les travaux de la Société pendant les années 1887 et 1888, par M. [Joseph] DEJARDIN, président,* B24, V-XIII.

Constata que la situation de la Société et la valeur de ses travaux sont brillantes et soutenues. 84.o (493.6) (062)

- [50] **1890.** — *La Société liégeoise de Littérature wallonne et le Folklore à Liège*, par H[enri] GAIDOZ . B28, 229-242.
Article reproduit de la revue *Mélusine*, t. IV (1888-89), col. 562-570. 84.o (493.6) o62)
398 (493.6L)
- 155 **1891.** — *Rapport de M. J[oseph] DEJARDIN*, [sur les travaux de la Société], *lu en assemblée générale le 30 mai 1891* B29, 575-580.
Constata l'étendue grandissante du mouvement wallon et le grand nombre de ses productions. 84.o (493.6)
- 156 **1894.** — *Rapport de M. V. CHAUVIN, vice-président de la Société, lu en assemblée générale le 1^{er} juillet 1894, à l'occasion de la remise solennelle des médailles aux lauréats des concours de 1891, 1892 et 1893.* B35, 359-361.
Encouragements officiels à la Littérature wallonne. 84.o (493.6)
- 157 **1898.** — [*Discours wallon de M. Nicolas LEQUARRÉ, président, à l'assemblée générale de la Société, 25 novembre 1897*] B38, 351-354.
Rapport sur les travaux de la Société en 1894-1895. Conseils aux écrivains wallons. 84.o (493.6) (o62)
- 158 **1904.** — *Rapport sur les travaux de la Société, 1900-1903, par Nic[olas] LEQUARRÉ* A17, 41-53.
Constata la fécondité des écrivains wallons et les engage à réagir contre l'abâtardissement de la langue. 84.o (493.6)
- 159 **1905.** — *Notice sur la Société*, [par Jean HAUST]. A18, 2.
Article reproduit, amendé, dans B46, 269-270; A19, 5-6. 84.o (493.6) (o62)
- 160 **1905.** — *Discours de M. [Nicolas] LEQUARRÉ, séance publique du 28 juin 1902* A18, 22-28.
En wallon. Rapport sur les travaux de la Société et sur les progrès du mouvement wallon. 84.o (493.6) (o62)

- 161 **1905.** — *Rapport du président sur les travaux de la Société en 1904, présenté à la séance du 12 décembre 1904, par N[icolas] LEQUARRÉ* **A18**, 99-106.
 Constate la vitalité toujours plus active de la Société.
 84.o (491.6) (062)
- 162 **1906.** — *Rapport du président sur les travaux de la Société en 1905, présenté à la séance du 27 février 1906, par N[icolas] LEQUARRÉ*. **A19**, 81-95.
 Constate les progrès matériels de la Société et son activité dans l'ordre scientifique.
 84.o (493.6) (062)

D. VARIA

- 163 **1892.** — *Rapport sur le 9^e concours de 1891 par Joseph DEJARDIN* **B32**, 259-262.
 Sujet : Histoire de la chanson wallonne. 84.o (493)-14
- 164 **1863.** — *Ce qu'on pouvait appeler une introduction. Par U[lysse] C[APITAINE]*. **A1**, 33-37.
 Signale les anciennes associations de Littérature wallonne et donne le programme de l'Annuaire de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 84.o (493) (062)
- 165 **1863.** — *Le Patois 'à Liège il y a cent ans, « 1763 » ; par François BAILLEUX* **A1**, 43-55.
 Notice avec extraits, sur les chansons et poèmes composés à l'occasion de l'élection du Prince-Evêque Charles d'Oultremont. (Sur le même sujet, cf., *ibid.* 33.)
 Réimpression d'un article publié en 1857. Cf. **A3**, 61 note, et 80.
 84.o (493.6) «1763»
- 166 **1895.** — *Johannes Braunius et le Wallon, par Victor CHAUVIN* **A14**, 89-93.
 Opinion, émise en 1700, sur le Wallon et le Liégeois, par Jean Braun, théologien et hébraïsant, professeur à Groeningue.
 84.o (493)

1895. — *Le Flamand aux Chambres*, par Julien DELAITE.

A14, 113-126.

Article sur la question politique de l'égalité des langues en Belgique. 342.725

168 **1896.** — *Le Wallon à la Chambre des Représentants, séance du 10 août 1905.* A15, 127-151.

Texte du discours wallon sur les encouragements dus à la Littérature wallonne, prononcé par M. SCHINLER, député socialiste de Liège; et texte de la discussion qui s'ensuivit. (Extraits des *Annales parlementaires de Belgique*). Annotés par Julien DELAITE. 342.725

169 **1896.** — *Paquot et le Wallon*, par Victor CHAUVIN, A15, 173-178.

Opinion sur le Wallon, émise en 1770 par ce célèbre hébraïsant et bibliographe belge. 44.0 (493)

170 **1896.** — *Les origines des Wallons et des Flamands*, par Julien FRAIPONT A15, 179-209.

Etude anthropologique. Suivie de 7 gravures en 3 planches dont la dernière en double page. 572.9 (493)

II

PHILOLOGIE

1. Histoire et géographie du wallon

- [55] **1861.** — Concours de 1860, n^{os} 1 et 2. Rapport par Mathieu
 GRANDJEAN B41, 99-102.
 Concours n^o 1 : Histoire de la langue et de la littérature
 wallonnes, avec la bibliographie de la littérature wallonne.
 Le n^o 2 demande : une grammaire élémentaire du patois
 liégeois. 44.0 (493) (09)
 016 : 84.0 (493)
- 171 **1863.** — Concours de 1862. Rapport sur les concours
 n^{os} 2 et 4, par François BAILLEUX . . . B61, 133-138.
 Concours n^o 4 : Déterminer l'époque à laquelle le patois wallon
 de Liège a revêtu des caractères distinctifs; esquisser à grands
 traits l'histoire des variations de la langue romane au pays de
 Liège.
 Le concours n^o 2 demande un glossaire technologique.
 44.0 (493) (09)
- 172 **1900.** — Rapport sur le 7^e concours de 1898, par L[éon]
 PARMENTIER B40, 62-64.
 Sujet : Rechercher la limite d'un son caractéristique ou d'un
 fait grammatical intéressant. 44.0 (493)-5

- ## 2. Orthographe. Prononciation. Prosodie

- 177** **1886.** — Rapport sur les 9^e et 10^e concours de 1884, par
 Mathieu GRANDJEAN. B22, 305-309.
 Concours n^o 9 : De l'influence du wallon sur la prononciation
 du français à Liège.
 Le 10^e concours demande un examen critique de tous les dictionnaires wallons parus à ce jour. 44.0 (493) : 44-15

- 178 **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le
8^e concours, par Charles DEFRECHEUX . B26, 331-333.
Sujet : De l'influence du wallon sur la prononciation du
français à Liège. 44.o (493) : 44-15
- 179 **1900.** — Rapport sur le 8^e concours de 1899, par Auguste
DOUTREPONT B411, V-XVII.
Sujet : Projet pratique d'orthographe wallonne. 44.o (493)-1
- 180 **1903.** — Prosodie wallonne, 6^e concours de 1901. Rapport
par Jules FELLER. B44, 467-470.
44.o (493)-6
- 181 **1906.** — Prosodie wallonne, 6^e concours de 1903. Rapport
par Aug[uste] DOUTREPONT B46, 203-206.
44.o (493)-6
- 182 **1860.** — *Une maladie chronique de la langue wallonne*,
par H. CHAVÉE B311, 27-31.
Signale le changement en wallon des consonnes faibles en
fortes à la fin des mots.
Cité B411, 33, 83, 119. 44.o (493)-13
- 183 **1860.** — *Les deu mof, kont*, par le général [Louis]
BRIXHE B311, 37-38.
Conte facétieux en vers. Exemple d'orthographe personnelle ;
note orthographique *in fine*. 44.o (493)-1
- 184 **1862.** — *Note grammaticale : Du pluriel des substantifs
et des adjectifs en wallon* par F[rançois] BAILLEUX,
B511, 51-59.
Article cité, B411, 34. 44.o (493)-552

- 185** **1868.** — *Li Maïe neür d'a Cola, comèdeie è deux acte èt deux tâblai*, par Charles HANNAY [éditée par Joseph DELBŒUF, signant l'Avertissement] . . B101, 59-200.

Sommaire. — Avertissement, Règles générales de prononciation, par J[oseph] DELBŒUF, 59-66. *Li maïe neür d'a Cola...*, avec notes sur le sens, l'étymologie et l'orthographe des mots, 67-177. Appendice [supplément aux notes], 179-183. Glossaire, 184-200. Errata, 6 p. non chiffrées.

Rapport sur l'œuvre dramatique, par Camille GRENSON, B101, 29-42.

Edition citée : B22, 353 ; B411, 32, 34, 208. 44.o (493)-15

- 186** **1889.** — *De l'influence du wallon sur la prononciation du français, à Liège*, par Joseph KINABLE, B26, 335-363.

Rapport de Ch. DEFRECHEUX, 331-333. Cf. aussi Rapport de Mathieu GRANDJEAN, B22, 305-309. 44.o (493)-15

- 187** **1889.** — [*Essai d'orthographe, système provisoire de la Société*]. B27, 1-8.

Sommaire. — Avertissement signé : Pour le Bureau [de la Société] Eug. DUCHESNE, 1-2. *Ine cope di grandiveux*, satire par Michel Thiry, rééditée partiellement de B31, 242-260 : les 50 premiers vers dans l'orthographe nouvelle avec notes orthographiques, 3-6. Conjugaison : tableau dans l'orthographe nouvelle, 6-8.

Réimpression de cet article, citée B35, 361 fin.

Article cité A17, 60-61 ; B411, 35-36 ; B42, 389. 44.o (493)-1

- 188** **1896.** — *Petite polémique, extraite du journal le Sauverdia, de Jodoigne, directeur Edmond Etienne*, A15, 154-157.

Polémique personnelle relative à l'orthographe wallonne, échange de poésies : une poésie d'Edmond ETIENNE, un rondel triple de Julien DELAITE, un rondel d'Edmond ETIENNE.

Wallon de Jodoigne. Wallon de Liège. 44.o (493)-1

- 189** **1900.** — *Essai d'orthographe wallonne*, par Jules FELLER, B411, 1-237.

Sommaire. — Préface, 3. Introduction, 5-7. Examen critique de tous les systèmes d'orthographe du wallon, 7-92. Notre système : introduction, 92-105 ; principes généraux, 105-108 ; phonétique, 109-149 ; morphologie et syntaxe, 149-206. Textes, 206-215. Index, 217-235. Errata, 237.

Rapport d'Auguste DOUTREPONT, V-XVII.

Mémoire cité A17, 46-47. 44.o (493)-1

- [.....] [1901. — *Règles d'orthographe wallonne...* par Jules FELLER B41II, 45-96.]
 [La notice de ce mémoire, sera publiée aux Annexes de la présente Table systématique].

- 190 1905. — *A propos de l'orthographe wallonne.* A18, 51-78.

Polémique au sujet des *Règles d'orthographe adoptées par la Société*, rédigées par Jules FELLER et publiées dans B41II, 45-96.

Sommaire. — Pétition adressée au Conseil provincial de Liège par la Société LE CAVEAU LIÉGEOIS, 51-52. Lettre au gouverneur par le PRÉSIDENT de la Société liégeoise de Littérature wallonne, 53. Réponse à la pétition par la COMMISSION DE L'ORTHOGRAPHE, 53-54. Riposte du CAVEAU LIÉGEOIS, 64. Nouvelle lettre de la COMMISSION, 64-69. Epilogue, par Jules FELLER, 70-78.

44.0 (493)-1

3. Phonétique

- 191 1897. — *Phonétique du Gaumet et du Wallon comparés*, par Jules FELLER. B37, 205-282.

A été tiré à part avec le *Lexique du patois gaumet* par Edouard LIÉGEOIS, sous le titre général : *Le Patois gaumet*.

Cf. Rapport sur le Lexique du patois gaumet, par Jules FELLER, 183-199.

Mémoire cité B41I, 171.

44.0 (493)-4.

4. Morphologie, grammaire, syntaxe

- [55] 1861. — Concours de 1860, n^{os} 1 et 2. Rapport par Mathieu GRANDJEAN B4I, 99-102.

Concours n^o 2 : Grammaire élémentaire du Patois liégeois.

Le n^o 1 demande : Histoire de la Langue et de la Littérature wallonne, avec la Bibliographie de la Littérature wallonne.

44.0 (493)-5.

- 192** **1892.** — Concours de 1890. Rapport du jury sur le 11^e concours, par Joseph DELBŒUF B32, 1-14.
Sujet : Tableau et théorie de la conjugaison wallonne.
44.0 (493)-5
- 193** **1894.** — Rapport sur un mémoire hors concours : Lois qui régissent la francisation du wallon. Par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU B34, 25-26.
44.0 (493)-5
- 194** **1899.** — Rapport sur le 10^e concours de 1897, par Aug[uste] DOUTREPONT B39, 183-187.
Sujet : Etude comparative de la syntaxe wallonne et française.
44.0 (493)-52
- 195** **1899.** — Rapport sur le 11^e concours de 1897, par I[sidore] DORY B39, 233-239
Sujet : Locutions vicieuses du wallon.
44.0 (493)-5
- 196** **1903.** — Suffixes nominaux wallons 3^e concours de 1900.
Rapport par Jules FELLER B43, 173-174.
44.0 (493)-22
- 197** **1903.** — Syntaxe wallonne, 3^e concours de 1899. Rapport par Jules FELLER. B43, 255-266.
44.0 (493)-52
- 198** **1903.** — Suffixes wallons, 3^e concours de 1901. Rapport par Jules FELLER B44, 455-464.
44.0 (493)-22
- 199** **1904.** — Mémoires envoyés en 1902 hors concours. Rapport par Jules FELLER B45, 271-283.
Mémoire n^o 3 : Locutions vicieuses du wallon Liégeois.
Le n^o 1 est une Nomenclature des termes géographiques du Wallon liégeois et de noms de lieux-dits; le n^o 2 est une Collection de proverbes; le n^o 4 un Recueil de gentils. [44.0 (493)-5]

- 200 **1892.** — [*Tableau et théorie de la conjugaison dans le wallon liégeois*, par Georges DOUTREPONT], B32, 17-134.
 Sommaire. — Bibliographie, 17-22. Introduction, 23-28. Orthographe, 28-29. Division en conjugaison, tableau de la conjugaison wallonne, 30-38. Les flexions du verbe, 39-88. Les radicaux des verbes, 89-117. Conjugaison des verbes *aveûr-avu, esse*, 118-124. Appendice, 126-131. Errata, 131-132. Table spéciale, 133-134.
 Rapport de Joseph DELBŒUF, 1-14.
 Mémoire cité B411, 187. 44.0 (493)-58
- 201 **1892.** — *Essai de grammaire wallonne : Le verbe wallon*, par Julien DELAITE B32, 135-215.
 Sommaire. — Préface, 137-138. Ouvrages consultés, 139-140. Orthographe, 141-144. Modes de simplification de la conjugaison wallonne, 145-150. Division en conjugaisons, 151-154. Tableau de la conjugaison wallonne, 159-170. Gloses de ce tableau, 171-214. Table spéciale, 215.
 Rapport de Joseph DELBŒUF, 1-14. 44.0 (493)-58
- 202 **1906.** — *Note sur le dialecte d'Ath*, par J[ean] H[AUST], A19, 132.
 Note morphologique ; précédée, p. 128-131, de *Deux fables en dialecte Athois*, par Henri DELCOURT. 44-5 (493)

5. Lexicologie

A. TEXTES

a) Textes anciens

- 203 **1858.** — *Ode dicolos tetraastrophos*, signée *in fine* PIRLO CETOCOUR [pseudonyme] B1, 135-141.
 Poème liégeois daté de 1620, dédié à MATHIAS NAVÆUS, réédité par F[rançois] B[AILLEUX].
 Notice ; transcription en wallon moderne en regard du texte.
 84.0 (493)-1
 44.0 (493)-73

- 204 **1858.** — *Pasquée critique et calotenne sot les affaires de l'mediçenne.* ANONYME B1, 142-190.

Poème satirique liégeois, daté de 1733. Réédité par U[lysse] C[APITAINE] : notice, transcription en orthographe moderne en regard du texte, notes historiques.

Se rapporte à ce poème : *Prumire response de callotin...* autre poème satirique liégeois, B411, 1-23.

84.o (493)-1

44.o (493)-73

- 205 **1859.** — [*Moralité à trois personnages.*] ANONYME . . .

B211, 1-23.

Poème liégeois, wallon et français, datant d'après 1623. Réédité par F[rançois] B[AILLEUX], 2^e partie seulement, avec notice, et, en regard du texte, transcription en wallon moderne.

Cité B411, 206.

84.o (493)-1

44.o (493)-73

- 206 **1859.** — *Pasqueille plaisante entre Piron et Pentcosse sur l'élection du nouveau abbé de Saint-Jacques en Liège le 24 mars 1675.* ANONYME B211, 24-32.

Poème liégeois dialogué.

84.o (493)-17

44.o (493)-73

- 207 **1860.** — *Les feummes.* ANONYME B311, 1-8.

Poème satirique liégeois, daté de vers 1750, édité par F[rançois] B[AILLEUX], avec notice.

84.o (493)-17

44.o (493)-73

- 208 **1861.** — *Prumire response de calottin a loigne auteur de supplément.* ANONYME B411, 1-23.

Poème satirique liégeois, publié à Liège en 1733, se rapportant à la *Pasqueie critique et calotenne...* autre poème satirique liégeois, B1, 142-190.

Réédité par U[lysse] C[APITAINE], avec notice, et notes de texte.

84.o (493)-1

- 209 **1863.** — *Paskey dit Quarem et Charnée.* ANONYME,

B611, 1-20.

Poème liégeois, satirique et facétieux, daté de 1700? Édité par F[rançois] BAILLEUX, avec notice et, en regard, transcription en wallon moderne.

84.o (493)-37

44.o (498)-73

- 210 **1864.** — *Les Danois* [chanson attribuée à Mathieu MOREAU]
A2, 33-35.
Date d'environ 1825. Publiée par Ulysse CAPITAINE dans
l'article noticié ci-dessus sous le n° 74. 84.0 (493)-14
- 211 **1864.** — *Les impô* [crâmnignon, par Jean-Lambert COR-
RESIER, continué par Martin SIMONIS] . . . A2, 39-47.
Date du 18^e siècle. Publié par Ulysse CAPITAINE dans l'article
noticié ci-dessus sous le n° 74. Reproduit avec des variantes et
l'air noté : B18, 195-201, 509. 84.0 (493)-14
- 212 **1867.** — *Paskaye memorialle de la première pierre mise
dans les fondements de la maison de ville dans Liège, le
14 d'aoust 1714.* ANONYME A3, 99-106.
Poème dialogué. Réimpression, avec notes historiques à bas de
pages, ANONYMES. 84.0 (493)-1
- 213 **1868.** — *Paskeye novel sur le chant « Au matin quand
elle se leue ». Autre pasquète : Dialogue entre Cranche
et coir et on pource homme.* ANONYMES . B11II, 244-254.
Chanson et dialogue satiriques. Datant d'avant 1650. Réédition
anonyme avec notice, transcription en orthographe moderne en
regard du texte, et notes sur le sens des mots. 84.0 (493)-14
- 214 **1871.** — *Ancienne chanson* A6, 53-54.
Chanson dialoguée, anonyme, datant de 1700 ? 84.0 (493)-14
- [11] **1881.** — [*Recueil de chansons, épigrammes etc., en wallon
et en français, concernant la Révolution liégeoise de
1789*], par Albin BONY B19, 5-383.
Sommaire. — Texte de la question, 5. Rapport de Léon POLAIN,
5-9. Avant-propos, 11-14. Chansons et couplets en français et en
wallon, 15-371. Glanes historiques, 372-378. Table, 379-383.
Voir autres pièces rentrant dans le programme : A9, 151-168 ;
A13, 95-96. 84.0 (493)-14

- 215 **1884.** — *Poésies anciennes. I. Paskeie entre Houbiet et Piron so les troubles del magistrature en 1677.* ANONYME, A9, 128-148.

Poème liégeois dialogué, transcrit en orthographe moderne, précédé p. 128-134, d'une notice par J[oseph-Ernest] D[EMARTEAU], texte accompagné de notes historiques par N[icolas] L[EQUARRÉ].

Suivi, sous le titre commun de *Poésies anciennes*, d'une épître de SIMONON, auteur contemporain, alors décédé; pièce sans titre [Envoi d'un livre à Adolphe Lesoinne] 148-150. 84.0 (493)-1

- 216 **1884.** — *Encore quelques [quatre] poésies anciennes,* A9, 151-174.

Transcrites en orthographe moderne, avec notes sur le sens des mots.

Sommaire. — Notice par N[icolas] L[EQUARRÉ], 151-152. *Chanson so l'air dè « Tonneli », à l'honneur di Son Altesse Celsissime li prince di Velbruck, élu unanimemint li 16 janvir 1772*, ANONYME, 153-158. *Paskeie so l'air « C'est ce qui me console », par M. HEROTTE*, 159-161. *Chanson patriotique namuroise tote nouvelle, sur l'air « Aussitôt que je t'aperçois », 162-168. Paskeie ligoise*, 169-174.

L'avant-dernière chanson, est en « liégeois habillé par ci par là à la façon de Namur. » 84.0 (493)-14

- 217 **1886.** — *Pièces anciennes* A11, 176-190.

Paskèyes liégeoises attribuées à J.-J. Bellefontaine; fin du 18^e siècle.

Notice anonyme donnant titres de 16 paskèyes attribuées à cet auteur. Texte de 5 d'entre elles, transcrites en orthographe moderne. 84.0 (493)-14

- 218 **1886.** — *Les Aiwes di Tongue, 1700; par le chevalier Lambert DE RICKMANN. Suivi de: Replique à l'paskèye des Aiwes di Tongue*, ANONYME. . . . B21, 253-300.

Poème et dialogue satiriques liégeois, le premier réimprimé, le second publié pour la première fois. Édition critique par Albin BODY.

Sommaire. — Introduction, 255-262. Abréviations, 264. *Les Aiwes*, 265-288. *Replique*, 289-300.

Les Aiwes, cité B311, 1; A3. 54; B32, 262. 84.0 (493)-17

- 219 **1890.** — *Une satire wallonne de 1763*, par D[ésiré] VAN DE CASTEELE B28, 322-330.

Satire liégeoise en prose, accompagnée de 2 documents explicatifs. 84.0 (493)-17

- 220 **1906.** — *Djàquelène et Marôye, dialogue wallon, 1690.*
ANONYME. Publié par Th[éodore] GOBERT et J[ean] HAUST A19, 97-113.

Edition critique. Notice ; texte avec, en regard, transcription en orthographe actuelle et notes de texte. 84.0 (493)-27

b) Textes contemporains

- 221 **1860.** — *Traduction de l'Evangile de Saint-Mathieu dans les divers patois de l'Europe* B311, 89-90.

Appel de Arthur DINAUX à la Société. Projet de traduction de cet Evangile en wallon liégeois. Composition de la Commission chargée de ce travail.

Projet Dinaux cité B41, 28-29. 229.812=4...0 (.)

222

1864. — Versions wallonnes de la Parabole de l'Enfant prodigue B71, I-VIII et III-260.

Résultat d'une enquête ouverte par la Société (cf. B3II, 80-86), Edition annotée, avec avant-propos, par C[harles] G[RANDGAGNAGE]; citée B41, 27-28; B41I, 34, 192; B44, 486.

Comprend, à la suite de la française, 56 versions patoises, classées suivant l'ordre de publication dans une table finale, p. 260; et ci-dessous, suivant l'ordre alphabétique des noms de lieux. (Chaque version prend 2 pages ou 3 pages, selon l'étendue des notes.)

Antoing, par DESCAMPS,	120	Limerlé, par D ^r BOSET,	224
Ath, Oscar ENGLEBERT,	135	Longfaye et Xhoffraix,	
Aubel, POUMAY,	238	J. F. SERVAIS,	244
Bas-Silly, Frédéric GÉRARD,	147	Malmédy, M ^{***} ,	242
Bastogne, H. MATHURIN,	226	Marche, GEUBEL,	206
Beaumont, SALADIN,	155	Mons, Léopold DEVILLERS,	150
Beauraing, Augustin VERMER,	183	Montegnée, RENSON,	252
Bouillon, Emile FINEUSE,	212	Namur, Philippe LAGRANGE,	176
Ciney, N. HAUZEUR,	196	Neufchâteau, DASNOY,	217
Condroz liégeois, L. WARLO-		Nivelles, E. WARTE,	161
MONT,	228	Pâturages, Léandre WUILLOT,	141
Dinant, PIERLOT et HENRY,	180	Peruwelz, BOUNIOL,	129
Douai, L. DECHRISTÉ,	114	Quevaucamps,	
Dour, Gustave BERTINCHANT,	144	Emile DELHAYE,	138
Famenne, ALEXANDRE,	204	Rochefort, Henri CRÉPIN,	190
Florenville, J. BURNOTTE,	215	Saint-Hubert, Ch. WARLO-	
Fosses, Alexis MARÉCHAL,	173	MONT,	209
Frasnes-lez-Buissenal,		Soignies, Auguste BOUILLARD,	152
Emile DELAUNOY,	123	Sourbrodt, J.-G. TOUSSAINT,	248
[Gaumet. Voy. Virton,	221]	Spa, LEZAACK,	232
Gembloux, F. WILMET,	170	Spontin, Henri WAUTHIER,	193
Gosselies, ALEXANDRE,	158	Stavelot, G. LETIXHON,	240
Hannut, Sylvain DUVAL,	256	Tournai, Joseph Ritte,	117
Havelange, Louis BORLÉE,	199	Verviers, J[ean]-S[imon]	
Heures, GENGOUX,	187	RENIER,	234
Hotton, J. DE MOITELLE	201	Virton, LORRAIN,	219
Huy, J. SIQUET,	230	» (Gaumet), Ch. MAUS,	221
Lessines, LESNEUCQ,	132	Walcourt, COUSIN,	167
Leuze, DUREULX et G. DUBOIS,	127	Waremmé, Michel GHAYE,	254
Liège, François BAILLEUX,	250	Wavre, TURLOT,	164
Lille, A[lexandre] DESROUS-		Weismes, Alph. BELLEFON-	
SEAUX,	111	TAINÉ,	246
Limbouurg, Gust. THISQUEN,	236	[Xhoffraix, Voy. Longfaye,	244]

22.09=4...0 (.)

223

1887. — Réclamations des Wallons [et autres patoisants] au sujet de la légende flamande inscrite sur nos monnaies belges A12, 153-183.

Extraits du journal *La Chronique*, de Bruxelles, juillet-octobre 1886.

Très courts textes de diverses localités, classées ci-dessous par ordre alphabétique. Les signatures sont des pseudonymes de fantaisie.

Anvers,	160	Frameries,	177	Molenbeek,	176
Arlon,	160	Frontière grand-		Molenvin (faub ^s	
Ath, 175, 176, 178		ducale,	156	de Namur),	180
Aubel,	158	Genappe,	169	Momignies,	182
Beaumont,	167	Ghlin,	178	Mons,	154
Binche,	168	Gros-Fays,	174	Neufchâteau,	162
Braine-l'Alleud,	174	Habay-la-Vieille,	166	Nivelles, 169, 172	
Bruges,	158	Hesbaye,	172	Ohain,	155
Bruxelles, 157, 162		Izel,	159	Pâturages,	156
Cambron-Cas-		Jodoigne,	157	Quevaucamps,	173
tiau, 182		Jumet,	165	Templeuve,	169
Carnières,	171	La Louvière,	164	Thuin,	179
Charleroi,	170	Lasne (Payot),	162	Tournai,	155
Chastres,	179	Liège, 153, 159, 175		Villers,	163
Chiny,	177	Liernu,	166	Walcourt,	183
Denée,	164	Marche,	173	Wasmes,	165
Doische,	181	Mazy,	167	Wavre,	163
Etalle,	171	Meix-Virton,	168		

439.3-73 : 737.1 (493)

[N. B. — La Société a publié un grand nombre d'œuvres littéraires contemporaines écrites en patois liégeois et non liégeois. On trouvera à la suite de la Table analytique, un index géographique de ces textes, complétant la présente rubrique.]

B. DICTIONNAIRES

224

1885. — Concours de 1879. Rapport du jury sur le concours n° 2 du programme, glossaire technologique, par J[oseph-Ernest] DEMARTEAU B20207-210.

Objet : Dictionnaire des noms wallons des plantes des environs de Spa.

58(038)=4.0(493)

- [177] **1886.** — Rapport sur les 9^e et 10^e concours de 1884, par Mathieu GRANDJEAN. B22, 305-309.
Concours n^o 10 : Examen critique de tous les dictionnaires wallons parus à ce jour. (Le concours n^o 9 demande d'étudier l'influence du wallon sur la prononciation du français à Liège.) 44.o (493)-3
- 225 **1863.** — *Extraits d'un Dictionnaire wallon-français composé en 1793*, par M. Augustin-François VILLERS, de Malmédy, licencié en droit, pour l'usage de ses enfants, B611, 21-91.
Publié par C[harles] G[RANDGAGNAGE], avec notice p. 23, et, en annexe, p. 92-93 : *Mots de Francorchamps communiqués par M. [Gustave] MAGNÉE*.
Cité A16, 34. Cf. Note analytique et critique sur le même Dictionnaire manuscrit, par Quirin ESSER, B45, 347-352. 44.o (493)-3=4
- 226 **1885.** — *Dictionnaire des noms wallons des plantes des environs de Spa*, par Victor LEZAACK. . . B20, 211-248.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 207-210. 58 (038)=4.o (493.6 S)
- 227 **1886.** — *Examen critique de tous les Dictionnaires wallons-français parus à ce jour*, par Joseph DEJARDIN, B22, 311-359.
Sommaire. — Avant-propos, 311-312. Dictionnaires, 313-343. Vocabulaires, 343-351. Glossaires, 352-353. Quelques observations sur d'autres publications wallonnes, 354-355. Complément, 356. Conclusions, 357-358. Table des noms d'auteurs, 359.
Rapport de Mathieu GRANDJEAN, 305-309.
Cité B22, 359; B28, 233; B411, 7, 14. 44.o (493)-3 (018)
- 228 **1903.** — *Projet de Dictionnaire général de la langue wallonne. Avertissement* [par Jules FELLER], B44, 483-490.
[Sous le titre *Projet de Dictionnaire général de la Langue wallonne*, a paru en 1903-1904, une brochure in-4^o dont cet Avertissement est un extrait anticipé, et qui sera notifiée aux annexes de la présente Table systématique.] 44.o (493)-3 (04)

- 229 **1904.** — *Notes sur le Dictionnaire namurois de F. D., «1850»;*
par Alphonse MARÉCHAL **B45**, 337-345.
Note analytique et critique, avec extraits de cet ouvrage ma-
nuscrit. 44.0 (493.6)-3 (018)
- 230 **1904.** — *Note sur le Dictionnaire malmédien de Villers,*
1793; par le Dr Quirin ESSER. **B45**, 347-352.
Note analytique et critique, avec extraits de cet ouvrage
manuscrit.
Voy. *Extraits de ce même Dictionnaire avec notice*, par Charles
GRANDGAGNAGE, **B611**, 21-91. 44.0 (493.6)-3 (018)
- 231 **1905.** — *Aux correspondants du Dictionnaire général de*
la Langue wallonne [par Jean HAUST] . **A18**, 107-112.
Communication particulière 107-108. Liste des correspondants
109-112. 44.0 (493)-3 (04)
- [....] **[1906.** — *Bulletin du Dictionnaire de la Langue wallonne.*]
[Cette publication supplémentaire de la Société sera notifiée
aux Annexes de la présente Table systématique.]

C. VOCABULAIRES ET GLOSSAIRES

a) Recueils de mots

- 232 **1870.** — Concours de 1869. Rapport du jury sur le prix
Grandgagnage, par J[ean] STECHER . . . **B12**, 63-71.
Sujet : Glossaire des anciens mots wallons. 44.0 (493)(014)
- 233 **1872.** — Concours de 1869. Rapport sur le concours n° 5
du programme, par Alphonse LE ROY . . **B13**, 87-89.
Sujet : Glossaire de mots wallons contenus dans les publi-
cations de la Société. 44.0 (493)(014)

- 234** **1878.** — Concours de 1874. Sixième concours : glossaire de mots wallons contenus dans les publications de la Société. Rapport par Ch. GRANDGAGNAGE. . . B16, 1-8.
44.o (493)(014)
- 235** **1886.** — Rapport du jury sur le concours n° 3 [de 1884], par [Joseph-Ernest] DEMARTEAU B22, 33-38.
Sujet : Glossaire des plus anciens mots wallons venant du latin et exposés à disparaître.
44.o (493) (014)
- 236** **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur le concours n° 9 : mots wallons employés dans les Ordonnances du Pays de Liège, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU B25, 299-300.
44.o (493) (014)
- 237** **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur un mémoire hors concours, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, B25, 315-317.
Sujet : Recueil d'anciens mots wallons venant du latin et dont l'emploi tend à disparaître.
44.o (493) (014)
- 238** **1889.** — Concours de 1887. Rapport sur le concours n° 4 : mots omis dans les dictionnaires, lettres A et B. Par Isidore DORY B26, 321-329.
44.o (493) (014)
- 239** **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le concours n° 4, par Isidore DORY B27, 361-362.
Sujet : Mots omis dans les dictionnaires, lettres C et D.
44.o (493) (014)
- 240** **1891.** — Concours de 1890. Rapport du jury sur le 4^e concours, par Joseph DEJARDIN. B29, 91-92.
Sujet : Mots omis dans les dictionnaires. 44.o (493) (014)

- 241 **1891.** — Concours de 1890. Rapport du jury sur le 6^e concours (vocabulaire explicatif des monnaies, poids et mesures), par Jules MATTHIEU B29, 529-531.
737.1 (038)=44.0 (493)
- 242 **1892.** — Rapport sur le 8^e concours de 1891, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU B32, 263-264.
Sujet : Mots wallons francisés employés dans les anciennes Ordonnances du Pays de Liège. 44.0 (493) (014)
- 243 **1894.** — Concours de 1892. Rapport du jury sur le 4^e concours : mots omis dans les Dictionnaires. Par Joseph DEJARDIN B34, 1-7.
44.0 (493) (014)
- 244 **1899.** — Rapport sur le 4^e concours de 1897 : liste de mots wallons omis dans le Dictionnaire. Par Jules FELLER, B39, 5-II.
44.0 (493) (014)
- 245 **1899.** — Rapport sur le 8^e concours de 1887, par N[icolas] LEQUARRÉ B39, 240-242.
Sujet : Vocabulaire explicatif des anciennes dénominations des poids et mesures. 389.1 (038)=44.0 (493)
- 246 **1901.** — Rapport sur le 4^e concours de 1899 (recherches de mots wallons), par J[ean] HAUST B42, 5-6.
44.0 (493) (014)
- 247 **1903.** — Mots wallons divers, 4^e concours de 1901. Rapport, par Jules FELLER. B44, 465-466.
44.0 (493) (014)
- [199] **1904.** — Mémoires envoyés en 1902, hors concours. Rapport par Jules FELLER B45, 271-283.
Sujets : Recueil de termes géographiques et noms de lieux-dits
Recueil de proverbes. Locutions vicieuses du wallon liégeois.
Recueil de gentils. 44.0 (493) (014)

- 248** **1906.** — Mots wallons divers, 4^e concours de 1903. Rapport par J[ean] HAUST. **B46**, 199-200.
44.o (493)(014)
- 249** **1866.** — *La lettre des Venalz*, par C[harles] G[RANDGAGNAGE] **B8II**, 3-8.
Analyse philologique de ce document de 1317. 44.o (493)-73
- [185]** **1868.** — *Li Maïe neûr d'a Cola, comèdeïe è deux acte èt deux tâvlai*, par Charles HANNAY [éditée par Joseph DELBŒUF, signant l'Avertissement] . . . **B10I**, 59-200.
Sommaire. — Avertissement; Règles générales de prononciation; par J[oseph] DELBŒUF, 59-66. *Li maïe neûr d'a Cola...*, avec notes sur le sens, l'étymologie et l'orthographe des mots, 67-177. Appendice [supplément aux notes], 179-183. Glossaire, 184-200. Errata, 6 p. non chiffrées.
Rapport sur l'œuvre dramatique, par Camille GRENSON, **B10I**, 29-42.
Edition citée, **B22**, 353; **B41I**, 32, 34, 208. 44.o (493)(014)
- 250** **1889.** — *Glossaire d'anciens mots wallons venant du latin et dont l'emploi tend à disparaître*, par Joseph KINABLE, **B25**, 319-342.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 315-317. [44.o (493)(014)]
- 251** **1889.** — *Recueil de mots wallons employés comme mots français dans les anciennes Ordonnances du Pays de Liège*, par Joseph KINABLE **B25**, 301-313.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 299-300. [44.o (493)(014)]
- 252** **1903.** — *Index des mots nouveaux* [contenus dans le **B43**] par Jean HAUST **B43**, 267-279.
44.o (493)(014)
- 253** **1903.** — *Index lexicologique du B44*, par Jean HAUST, **B44**, 543-549.
Relevé des mots wallons nouveaux, avec gloses. [44.o (493)(014)]

- 254 **1904.** — *Index lexicologique du B45*, par Jean HAUST,
B45, 353-356.
Relevé des mots wallons nouveaux, avec gloses. [44.0(493)(014)]
- 255 **1906.** — *Mots wallons divers recueillis* par Edm. JACQUE-
MOTTE et Jean LEJEUNE B46, 201-202.
Rapport de Jean HAUST, 199-200. 44.0(493)(014)
- 256 **1906.** — *Index lexicologique du B46*, par J[ean H[AUST]],
B46, 273-275.
Relevé des mots wallons nouveaux, avec gloses. [44.0(493)(014)]

b) Vocabulaires de l'histoire naturelle

- 257 **1886.** — Concours de 1884. Rapport du jury sur le 12^e
concours, par N[icolas] LEQUARRÉ. . . . B22, 361-363.
Sujet : Glossaire de la Faune wallonne. 59(038)(493.6)
- 258 **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur le 10^e
concours, par Joseph DEJARDIN B25, 1-9.
Sujet : Glossaire de la Faune wallonne. 59(038)(493.6)
- [225] **1885.** — *Dictionnaire des noms wallons des plantes des
environs de Spa*, par Victor LEZAACK. . . B20, 211-248.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 207-210.
58(038)(493.6 S)
- 259 **1889.** — *Vocabulaire de la Faune wallonne (Liège, Lu-
xembourg, Namur, Hainaut) suivi d'une nomenclature
française-wallonne des noms d'animaux*, par Joseph
DEFRECHEUX. B25, 12-268.
Sommaire : Vocabulaire, 12-241. Nomenclature 243-264. Ou-
vrages consultés, 265-268.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 1-9. Ouvrage cité B28, 232.
Ouvrage réédité par l'auteur sous le titre : *Vocabulaire de
noms wallons d'animaux (Liège, Luxembourg, Namur, Hainaut).
avec leurs équivalents latins, français et flamands. Deuxième édi-
tion.* Liège, Vaillant-Carmanne. S. d. [1890] In-8° (23×15.3).
200 p. Figures dans le texte. *Troisième édition* [augmentée de
termes wallons du Brabant], 1893. In-8° (25.3×16.5) 174 p. Figures.
59(038)=4.0(493)

- B28, 243-244.**
56 (038)=4.0 (493)

c) Vocabulaires technologiques

- Concours n° 3 : Glossaire technologique. (Le n° 1 demande une étude sur les règlements, us et coutumes d'une corporation de métier).

Le concours n° 4 demande de déterminer l'époque à laquelle le patois wallon de Liège a revêtu des caractères distinctifs, et d'esquisser à grand traits l'histoire des variations de la langue romane au pays de Liège.

Sujet : Glossaires technologiques. 6 (038)=4.0 (493)

Concours n° 2 : Glossaire technologique.
Le n° 1 demande une étude sur les règlements, us et coutumes d'une corporation de métier ; le n° 3, une étude historique sur les rues de Liège ; le n° 4. un mémoire sur la médecine populaire.

Sujet : Vocabulaire technologique. 6 (038)=4.0 (493)

- 263 **1868.** — Concours de 1867. Rapport du jury sur le concours n° 2 du programme, par [Joseph] DEJARDIN,
B11, 45-52.
Sujet : Glossaire technologique. 6 (o38)=4.o (493).
- 264 **1868.** — Concours de 1870. Rapport du jury sur le concours n° 2 du programme par Ch[arles] GRANDGAGNAGE,
B11, 133-138.
Sujet : Vocabulaire technologique. 6 (o38)=4.o (493).
- 265 **1878.** — Concours de 1874. Rapport du jury sur le 2^e concours, par [Charles-]Aug[uste] DESOER . . B16, 55-60.
Sujet : Glossaire technologique. 6 (o38)=4.o (493).
- 266 **1878.** — Concours de 1876. Rapport du jury sur le concours n° 2 du programme, par N[icolas] LEQUARRÉ,
B16, 203-205.
Sujet : Vocabulaire technologique. 6 (o38)=4.o (493).
- 267 **1885.** — Concours de 1880. Rapport sur le concours n° 2 :
vocabulaire des agriculteurs, par N[icolas] LEQUARRÉ,
B20, V-XIX.
63 (o38)=4.o (493).
- 268 **1886.** — Concours de 1884. Rapport du jury sur le concours n° 2, par [Nicolas] LEQUARRÉ . . . B22, 13-16.
Sujet : Glossaire technologique. 6 (o38)=4.o (493).
- 269 **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur le 2^e concours, par N[icolas] LEQUARRÉ . . . B24, 273-274.
Sujet : Glossaire technologique. 6 (o38)=4.o (493).
- 270 **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le concours n° 2, par E[ugène] DUCHESNE . . B26, 261-263.
Sujet : Glossaire technologique. 6 (o38)=4.o (493).

- 271 1889. — Concours de 1888. Rapport du jury sur le concours n° 2, par WILLEAUME B27, 357-360.
Sujet : Glossaire technologique. 6 (038)=4.0 (493)
- 272 1891. — Concours de 1890. Rapport du jury sur le 2° concours (vocabulaires technologiques), par Jos[eph] DEJARDIN B29, 95-104.
6 (038)=4.0 (493)
- 273 1892. — Deuxième concours de 1891. Rapport du jury sur le 2° concours (vocabulaires technologiques), par Joseph DEJARDIN B32, 217-222.
6 (038)=4.0 (493)
- 274 1894. — 2° concours de 1893. Vocabulaires technologiques. Rapport par Jos[eph] DEJARDIN B34, 159-166.
- 275 1897. — Rapport sur le 2° concours de 1895 (vocabulaires technologiques), par N[icolas] LEQUARRÉ. . . B37, 5-6.
Voy. sur le même sujet, Rapport DU MÊME, B38, 27.
6 (038)=4.0 (493)
- 276 1898. — Concours de 1896. Vocabulaire de l'industrie du tabac et des métiers y ressortissant. Rapport par N[icolas] LEQUARRÉ B38, 27.
Cf. sur le même sujet, Rapport DU MÊME, B37, 5-6.
679.7 (038)=4.0 (493)
- 277 1899. — Rapport sur le 2° concours de 1897 (vocabulaires technologiques), par Ch[arles] SEMERTIER B39, 95-101.
6 (038)=4.0 (493)
- 278 1899. — Rapport sur le 2° concours de 1897 (vocabulaire technologique), par N[icolas] LEQUARRÉ. B39, 256-258.
6 (038)=4.0 (493)
- 279 1900. — Rapport sur le 2° concours de 1898 (vocabulaires technologiques, par N[icolas] LEQUARRÉ. B40, 311-314.
6 (038)=4.0 (493)

- 280 **1901.** — Rapport sur le 2^e concours de 1899 (vocabulaires technologiques), par N[icolas] LEQUARRÉ **B42**, 305-308.
6 (038)=4.0 (493)
- 281 **1903.** — Vocabulaires technologiques. 2^e concours de 1900. Rapport, par N[icolas] LEQUARRÉ **B43**, 185-190.
6 (038)=4.0 (493)
- 282 **1903.** — Vocabulaires technologiques. 2^e concours de 1901. Rapport, par Nic[olas] LEQUARRÉ **B44**, 451-453.
6 (038)=4.0 (493)
- 283 **1904.** — Vocabulaires technologiques. 2^e concours de 1902. Rapport par N[icolas] LEQUARRÉ **B45**, 217-224.
6 (038)=4.0 (493)
- 284 **1906.** — Vocabulaires technologiques. 2^e concours de 1903. Rapport par N[icolas] LEQUARRÉ **B46**, 167-174.
6 (038)=4.0 (493)
- 285 **1862.** — *Vocabulaire [et glossaire] des mots techniques wallons du Métier des tanneurs de Liège*, par Stanislas BORMANS **B51**, 356-388.
Sommaire. — Vocabulaire, 356-368. Glossaire, 369-388.
Rapport d'Adolphe PICARD, 129-145.
Ce travail a été joint au mémoire du même auteur sur le Bon Métier des Tanneurs de Liège, dont il forme deux chapitres.
Cité **B22**, 348. 675 (038)=4.0 (493)
- 286 **1863.** — *Vocabulaire des Houilleurs liégeois*, [par Stanislas BORMANS]. **B61**, 139-254.
Sommaire. — Introduction, sources, 139-145. Vocabulaire 147-254.
Rapport de François BAILLEUX, 133-138.
Mémoire cité **B22**, 348. 622.33 (038)=4.0 (493)
- 287 **1866.** — *Vocabulaire des Charrons, Charpentiers et Menuisiers*, par Albin BODY **B81**, 51-135.
Sommaire. — Introduction, 53-55. Abréviations, 56. Vocabulaire, 58-133. Errata, 135. Seize planches, Albin BODY del.
Rapport de Charles GRANDGAGNAGE, 45-49. Mémoire cité **B22**, 349.
682 (038)=4.0 (493)
674.1 (038)=4.0 (493)

- 288** **1867.** — *Glossaire technique du Métier des drapiers*,
par Stanislas BORMANS B9, 235-296.
Sommaire. — Introduction, 235-238. Glossaire, 239-296.
Rapport de Jean STECHER, 65-79.
Mémoire cité B22, 348-349. 677.622 (038)=4.0 (493)
- 289** **1868.** — *Vocabulaire des Tonneliers, Tourneurs, Ébénistes*,
etc., par Albin BODY B101, 207-312.
Rapport de Charles GRANDGAGNAGE, 201-205.
Mémoire cité B22, 349. 674.4 (038)=4.0 (493)
- 290** **1868.** — *Vocabulaire de l'artisan maçon*, par J.-J. MA-
THELOT B11, 53-132.
Rapport de Jos. DEJARDIN, 45-52.
Mémoire cité B22, 350. 693.2 (038)=4.0 (493)
- 291** **1868.** — *Vocabulaire des Couvreurs en chaume, en ar-
doises, en tuile, en zinc, et des Ramoneurs*, par Albin
BODY B11, 139-185.
Rapport de Charles GRANDGAGNAGE, 133-138. Une planche des-
tinée à ce mémoire a été jointe à B13. Errata B13, 4.
Mémoire cité B22, 349. 695 (038)=4.0 (493)
- 292** **1868.** — *Vocabulaire des Poissardes du pays wallon :
Liège, Verviers, Spa, Malmédy*, par Albin BODY,
B11, 187-242.
Sommaire. — Avant-propos, p. 189-191. Abréviations, 192.
Vocabulaire, 193-242.
Cité B22, 350; B28, 233. 63.756 (038)=4.0 (493)
- 293** **1872.** — *Explication des termes employés par les Colèbeu
ou amateurs de pigeons*, [par Jean-Guillaume DELARGE],
B13, 81-82.
Voy. *Vocabulaire relatif au Sport colombophile*, par Jean
LEJEUNE, B42, 309-357. 63.662 (038)=4.0 (493)

- 294 **1878.** — *Vocabulaire liégeois des Serruriers*, par [Achille] JACQUEMIN **B16**, 207-248.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 203-205.
Mémoire cité **B22**, 350. 683.3 (038)=4.0 (493)
- 295 **1885.** — *Vocabulaire des Agriculteurs de l'Ardenne, du Condroz, de la Hesbaye et du Pays de Herve*, par Albin BODY. **B20**, 1-206.
Sommaire. — Avant-propos, 3-5. Abréviations, 6. Vocabulaire, 7-206.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, V-XIX.
Mémoire cité **B22**, 349. 63 (038)=4.0 (493)
- 296 **1886.** — *Vocabulaire wallon-français du Tendeur aux petits oiseaux*, par Achille JACQUEMIN . . **B22**, 17-32.
Avec 4 planches dessinées par l'auteur.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 13-16.
Mémoire cité **B22**, 350. 63.91.081 (0.38)=4.0 (493)
- 297 **1889.** — *Glossaire technologique wallon-français du Cordonnier*, par Joseph KINABLE **B24**, 275-263.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 273-274. [685.31 (038)=4.0 (493)]
- 49] **1889.** — *Glossaire des jeux wallons de Liège*, par Julien DELAITE **B27**, 127-178.
Donne dans l'ordre alphabétique termes et expressions techniques wallons avec description résumée des jeux; et, en Supplément, 32 Enfantsines.
Rapports de Joseph DEJARDIN, 117-119 et 121-126.
Mémoire cité **B28**, 240. 79 (038)=4.0 (493)
- 298 **1889.** — *Glossaire technologique wallon-français du Métier des Chandelons (fabricants de chandelles)*, par Joseph KINABLE **B26**, 265-292.
Rapport d'Eugène DUCHESNE, 261-263. 665.15 (038)=4.0 (493)

- 299 **1889.** — *Glossaire technologique wallon-français du métier des Brasseurs*, par Joseph KINABLE . . . B26, 293-319.
Rapport d'Eugène DUCHESNE, 261-263. 663.4 (038)=4.0 (493)
- 300 **1891.** — *Vocabulaire de l'Apothicaire-pharmacien*, par Charles SEMERTIER B29, 105-220.
Sommaire.— Vocabulaire, 105-218. Ouvrages consultés, 219-220.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 95-104. 615 (038)=4.0 (493)
- 301 **1891.** — *Glossaire technologique du Chapelier en paille*, par G[uillaume] MARCHAL et J. VERTCOUR, B29, 221-244.
Industrie régionale de la vallée de Geer, provinces de Liège et de Limbourg.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 95-104. [687.425 (038)=4.0 (493)]
- 302 **1891.** — *Vocabulaire wallon-français du Pêcheur*, par Achille JACQUEMIN B29, 245-280.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 95-104. 63.92 (038)=4.0 (493)
- 303 **1891.** — *Vocabulaire wallon-français des Mouleurs, Noyau-teurs et Fondeurs en fer*, par Achille JACQUEMIN,
B29, 281-324.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 95-104. [621.72 (038)=4.0 (493)]
- 304 **1891.** — *Vocabulaire technologique wallon-français relatif au métier des Tailleurs de pierre*, par F[ernand] SLUSE,
B29, 325-341.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 95-104. [693.12 (038)=4.0 (493)]
- 305 **1892.** — *Armurerie liégeoise, vocabulaire*, par Joseph CLOSSET B32, 223-257.
Figures dans le texte.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 217-222. Voy. *Complément à ce vocabulaire*, par Joseph CLOSSET. B34, 167-236.
683.4 (038)=4.0 (493)

- 306 **1894.** — *Vocabulaire de l'Armurerie liégeoise, complément*, par Joseph CLOSSET **B34**, 167-236.
Complément au *Vocabulaire* du MÊME AUTEUR publié **B32**, 223-257. Figures dans le texte.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 159-166. 683.4 (038)=4.0 (493)
- 307 **1894.** — *Vocabulaire des Boulangers, Pâtissiers, Confiseurs, etc.*, par Charles SEMERTIER. . . . **B34**, 237-299.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 159-166. [664.6 (038)=4.0 (493)]
- 308 **1894.** — *Vocabulaire de la Boucherie et de la Charcuterie, augmenté de quelques termes culinaires*, par Charles SEMERTIER **B35**, 6-110.
Sommaire. — Avant-propos, 7-8. Vocabulaire, 9-102. Errata et addenda, 102. Planches 103-107. Sources 109-110.
Rapport de Joseph DEJARDIN, **B34**, 158-166.
641 (038)=4.0 (493)
- 309 **1898.** — *Vocabulaire de l'industrie du tabac et des métiers y ressortissant*, par Charles SEMERTIER . . **B38**, 29-192.
Sommaire. — Introduction, 31-32, Histoire de ces métiers à Liège, 33-97. Chansons, 97-105. Facéties populaires, 105-111. Vocabulaire, 113-192.
Rapports de Nicolas LEQUARRÉ, **B37**, 5-6 ; **B38**, 27.
679.7 (038)=4.0 (493)
- 310 **1898.** — *Vocabulaire technologique wallon-français se rapportant au métier du Tisserand*, par Victor WILLEM, ... **B38**, 193-210.
677 (038)=4.0 (493)
- 311 **1899.** — *Vocabulaire du métier des Peintres en bâtiment*, par Antoine BOUHON. **B39**, 103-167.
Sommaire. — Préface, 103-107. Abréviations, observations, 108. Ouvrages consultés, 109. Vocabulaire, 111-166. Errata, 167. Figures dans le texte.
Rapport de Charles SEMERTIER, 95-101. [667.6 (038)=4.0 (493)]

- 312** **1899.** — *Vocabulaire technologique wallon du Filateur en laine au pays de Verviers*, par Martin LEJEUNE . . .
B39, 259-280.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 256-258. [677.3 (038)=4.0 (493)]
- 313** **1900.** — *Vocabulaire technologique wallon-français du Médecin*, par Martin LEJEUNE . . . B40, 315-399.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 311-314. 61 (038)=4.0 (493)
- 314** **1900.** — *Vocabulaire technologique wallon-français du Chaudronnier en fer et en acier*, par Jean LEJEUNE . .
B40, 401-425.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 311-314. 682 (038)=4.0 (493)
- 315** **1900.** — *Vocabulaire technologique de l'Apprêteur en draps du pays de Verviers, et des industries qui en dépendent*, par MARTIN LEJEUNE B40, 427-460.
Sommaire. — Préface, 429. Sources historiques et techniques, 430. Vocabulaire, 431-460.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 311-314. 677.622 (038)=4.0 (493)
- 316** **1900.** — *Vocabulaire technologique wallon-français de la filature de laine peignée*, par Martin LEJEUNE,
B40, 461-473.
Sommaire. — Historique, 463. Vocabulaire, 465.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 311-314. [677.3 (038)=4.0 (493)]
- 317** **1901.** — *Vocabulaire wallon-français relatif au Sport colombophile*, par Jean LEJEUNE . . . B42, 309-357.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 305-308. [63.662 (038)=4.0 (493)]

- 318 **1901.** — *Vocabulaire wallon-français de l'horlogerie*, par Georges PAULUS **B42**, 359-379.
Sommaire.— Avant-propos 360. Vocabulaire 361-378. Ouvrages consultés, 379.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 305-308. [681.11 (038)=4.0 (493)]
- 319 **1903.** — *Vocabulaire technologique wallon-français du Fabricant de fonte, de fer et d'acier*, par Jean LEJEUNE, **B43**, 191-217.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 185-190. [669.1 (038)=4.0 (493)]
- 320 **1903.** — *Vocabulaire technologique wallon-français : la reliure*, par Antoine RIGALI **B43**, 219-251.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 185-190. [686 (038)=4.0 (493)]
- 321 **1904.** — *Vocabulaire du Coqueli*, par Edmond JACQUEMOTTE et Jean LEJEUNE. **B45**, 225-230.
Coqueli : amateur de combats de coqs.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 217-224. 791.8 (038)=4.0 (493)
- 322 **1904.** — *Vocabulaire wallon-français des Lavandières et Repasseuses*, par Edmond JACQUEMOTTE et Jean LEJEUNE. **B45**, 231-239.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 217-224. [648.1 (038)=4.0 (493)]
- 323 **1904.** — *Vocabulaire du Briquetier*, par Edm[ond] JACQUEMOTTE et Jean LEJEUNE **B45**, 241-251.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 217-224. [666.7 (038)=4.0 (493)]
- 324 **1904.** — *Vocabulaire wallon-français de la fabrication des chaussons de lisière*, par Antoine BOUHON . . . **B45**, 253-263.
Sommaire.— Historique du métier à Liège, 254. Vocabulaire, 255.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 217-224. 685.314.11 (038)=4.0 (493)

- 325 **1906.** — *Extraits du Vocabulaire du Tailleur d'habits à Verviers*, par Camille FELLER B46, 175-177.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 167-174. 646 (038)=4.0 (493)
- 326 **1906.** — *Extraits du Vocabulaire du Pinsoni*, par Edmond JACQUEMOTTE et Jean LEJEUNE. . . . B46, 179-180.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 167-174. [791.8 (038)=4.0 (493)]
- 327 **1906.** — *Vocabulaire de l'Ardoisier à Vielsalm*, par Joseph HENS B46, 181-191.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 167-174. [676.72 (038)=4.0 (493)]
- 328 **1906.** — *Extraits du Vocabulaire de la Sage-femme*, par Edmond JACQUEMOTTE et Jean LEJEUNE, B46, 193-198.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 167-174. [618.4 (038)=4.0 (493)]

d) Vocabulaires locaux ou régionaux

- 329** **1897.** — Rapport sur le 4^e concours de 1895 : recueil de mots wallons. Par Jules FELLER . . . **B37**, 183-199.
Objet : Vocabulaires locaux ou régionaux. 44.o (493)
- 330** **1900.** — Rapport sur le 5^e concours de 1898 : mots d'une région de la Wallonie. Par G[eorges] WILLAME,
B40, 12-14.
44.o (493-31)
- 331** **1901.** — Rapport sur le 5^e concours de 1899 : recherches de mots employés dans un village. Par L[éon] PARMEN-
TIER **B42**, 381-384.
44.o (493-31)
- 332** **1901.** — Rapport sur le 5^e concours de 1900 : mots wallons d'une partie de la Wallonie. Par Jules FELLER,
B411, 97-98.
44.o (493-31)

- 333 **1859.** — *Explication de quelques mots du patois de Marche* [en Famenne], employés dans la pièce *Li pèhon d'avril*, inconnus à Liège ou s'éloignant du dialecte qui y est usité. [Par A.-J. ALEXANDRE]. . . . B21, 227-230.

Fait suite à la pièce *Li pèhon d'avril*, DU MÊME.

Vocabulaire cité B22, 353.

44.o (493.8)

- 225] **1863.** — *Extraits d'un Dictionnaire wallon-français composé en 1793*, par M. Augustin-François VILLERS, de Malmédy, licencié en droit, pour l'usage de ses enfants, B6II, 21-91.

Publié par C[harles] G[RANDGAGNAGE], avec notice p. 23, et, en annexe, p. 92-93 : *Mots de Francorchamps communiqués par M. [Gustave] MAGNÉE*.

Cité A16, 34, Cf. Note analytique et critique sur le même Dictionnaire manuscrit, par Quirin ESSER, B45, 347-352.

44.o (493.6M)

- 334 **1863.** — *Mots de Francorchamps communiqués par M. [Gustave] MAGNÉE* B6II, 92-93.

Publiés par C[harles] G[RANDGAGNAGE] en annexe à ses *Extraits d'un Dictionnaire wallon-français... par VILLERS, de Malmédy...* 21-91.

44.o (493.6F)

- 335 **1872.** — *Glossaire roman-liégeois*, par Stanislas BORMANS et Albin BODY B13, 91-212.

Sommaire. — Dédicace à Charles Grandgagnage, 93. Avant-propos, 95-100. Sources, 101-105. Glossaire 107-212. [Le travail s'arrête au mot *Avour* : la fin n'a pas paru.]

Rapport de Jean STECHER, B12, 63-71.

Glossaire cité B22, 354; B42, 385.

44.o (493.6)

- 336 **1897.** — *Lexique du patois gaumet*, par Edouard LIÉGEAIS, B37, 283-379.

Précédé de : *Phonétique du gaumet et du wallon comparés*, par Jules FELLER, 183-282. Et réuni avec ce dernier sous le titre général : *Le patois gaumet, dialecte du Luxembourg méridional*.

Cf. *Complément au Lexique Gaumet*, par Edouard LIÉGEAIS. B41II, 99-231. Rapport de Jules FELLER, 97-98.

44.o

- 337** **1901.** — *Complément au Lexique gaumet*, par Edouard LIÉGEAIS. B41II, 99-231r.
Cf. *Lexique du patois gaumet*, par LE MÊME, B37, 283-379.
Rapport de Jules FELLER, 97-98. 44.0
- 338** **1903.** — *Vocabulaire du Dialecte de Stavelot*, par Jean HAUST. B44, 493-541r.
Sommaire. — Avertissement, 493-494. Vocabulaire, 495-530.
Errata et supplément, 531-541r. 44.0 (493.6S)
- 339** **1904.** — *Vocabulaire du Dialecte de Perwez*, par Isidore DORY et Jean HAUST B45, 323-335.
44.0 (493.9P)

e) Toponymie

- 340** **1897.** — Rapport sur le 6^e concours de 1895 : Noms de lieux du pays de Liège, par N[icolas] LEQUARRÉ, B**37**, 7-8.
91 (014) (493.6)
- 341** **1898.** — Rapport sur le 6^e concours de 1895 : noms de lieux. Par N[icolas] LEQUARRÉ B**38**, 13-18.
91 (014) (493.6)
- 342** **1898.** — Rapport sur le 6^e concours de 1896 : noms de lieux. Par J[ules] FELLER. B**38**, 19-26.
91 (014) (493.6)
- 343** **1903.** — Toponymie wallonne, 6^e concours de 1900. Rapport, par N[icolas] LEQUARRÉ B**43**, 175-184.
91 (014) (493.6)
- 344** **1903.** — Toponymie wallonne, 8^e concours de 1901. Rapport, par Nicolas LEQUARRÉ B**44**, 471-476.
91 (014) (493.6)

- 345 **1904.** — Étude toponymique, 8^e concours de 1902. Rapport, par N[icolas] LEQUARRÉ **B45**, 265-269.
91 (014) (493.6)
- [199] **1904.** — Mémoires envoyés en 1902 hors concours. Rapport par Jules FELLER **B45**, 271-283.
Mémoire n° 1 : Nomenclature des termes géographiques du wallon liégeois et de noms de lieux dits. (Le n° 2 est une Collection de proverbes ; le n° 3, un recueil de Locutions vicieuses du wallon liégeois ; le n° 4 un Recueil de gentils.) [91 (014) (493.6)]
- 346 **1904.** — Rapport [sur un mémoire intitulé :] Notes géographiques, orographiques et hydrographiques. Par Nic[olas] LEQUARRÉ **B45**, 285-288.
91 (493.6)
- 347 **1906.** — Toponymie wallonne. 8^e concours de 1903. Rapport par N[icolas] LEQUARRÉ **B46**, 207-210.
91 (014) (493.6)
- 348 **1906.** — *Glossaire toponymique de Francorchamps*, par Albert COUNSON **B46**, 211-266.
Sommaire. — Introduction, 211-214. Ruisseaux, 215-222. Villages et maisons, 223-230. Lieux-dits, bois, chemins, 231-266. Carte, 266/267.
Rapports de Nicolas LEQUARRÉ, **B45**, 265-269; **B46**, 207-210.
91 (014) (493.6 F)

f) Anthroponymie

- 349 **1879.** — Concours de 1877. 8^e concours : une étude sur les noms de famille, etc. Rapport de J[ean] STECHER
B17, 1-6.
929.4 (493.6)
- 350 **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury sur un travail présenté hors concours (les Prénoms liégeois). Par N[icolas] LEQUARRÉ **B28**, 5-8.
929.4 (493.6)

- 351** **1894.** — Concours de 1893. Rapport sur le 3^e concours :
Recueil de gentilés ou noms ethniques wallons. Par
I[sidore] DORY **B35**, 135-138.
929.4 (493.6)
- 352** **1897.** — Rapport sur un mémoire présenté hors concours
en 1894. Par I[sidore] DORY **B37**, 9-10.
Sujet : Prénoms liégeois dérivant du latin. 929.4 (493.6)
- 353** **1897.** — Rapport sur le 3^e concours de 1895 : gentilés ou
noms ethniques wallons. Par I[sidore] DORY, **B37**, 84-85.
929.4 (493.6)
- 354** **1899.** — Rapport sur le 3^e concours de 1897 : recueil de
gentilés ou mots ethniques wallons. Par [Isidore] DORY,
B39, 231-232.
929.4 (493.6)
- 199]** **1904.** — Mémoires envoyés en 1902 hors concours. Rap-
port par Jules FELLER **B45**, 271-283.
Mémoire n^o 4 : Recueil de gentilés.
Le n^o 1 est une Nomenclature des termes géographiques du
wallon liégeois et de noms de lieux-dits ; le n^o 2, une collec-
tion de proverbes ; le n^o 3, un recueil de Locutions vicieuses du
wallon liégeois. 929.4 (493.6)
- 355** **1879.** — [*Étude sur les noms de famille du Pays de Liège*
par Albin BODY] **B17**, 7-227.
Sommaire. — Bibliographie, 7-11. Abréviations, 12. Avant-
propos, 13-14. Origine des noms de famille, 15-59. Variations
dans leur orthographe, 60-64. Des sobriquets, 64-69. De la falsi-
fication des noms, 70-71. Du prénom, 71-78. Noms de famille
provenant de prénoms, 78-206. Liste de noms puisés dans le *Livre*
d'adresses de la ville de Liège, 207-227.
Rapport de Jean STECHER, 1-6.
Mémoire cité **B28**, 232. 929.4 (493.6)

- 356** **1890.** — *Les prénoms liégeois et leurs diminutifs, recueillis et mis en ordre* par Léopold CHAUMONT et Joseph DEFRECHEUX. **B28**, 9-27.

Sommaire. — Liste alphabétique des prénoms liégeois et de leurs diminutifs, avec les correspondants français, 9-16. Nomenclature française-wallonne, 17-27.

Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 5-8. 929.4 (493.6)

D. PARÉMIOLOGIE

- 357** **1861.** — Concours de 1860, n° 3. Rapport de J[ean] STECHER, **B41**, 103-149.

Sujet du concours : Recueil de proverbes, adages, etc.

Ce rapport a reparu en tête du tirage à part du *Dictionnaire des Spots*, de DEJARDIN, auquel il se rapporte, et il est mentionné au titre comme *Etude sur les proverbes*, par J. STECHER.

A reparu, augmenté, sous le titre *Etude sur les spots*, en tête de la 2^e édition du *Dictionnaire des spots*, t. I (= **B30**), p. XI-LXVI. Et à part. 398.9 (493.6)

- 358** **1877.** — Concours de 1874. Rapport du jury sur le 4^e concours, par A. ALVIN. **B15**, 73-76.

Sujet : Recueil de wallonismes. 398.9 (493.6)

- 359** **1886.** — Rapport du jury sur le concours n° 8 par [Joseph-Ernest] DEMARTEAU **B22**, 39-47.

Sujet : Recueil de comparaisons populaires. 398.9 (493.6)

- 360** **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur le concours n° 7, par J[oseph] DEJARDIN. . . . **B24**, 295-299.

Concours n° 7 : Rechercher les noms propres employés dans les expressions wallonnes et en donner l'origine. 929.4 (493.6)

- [199] **1904.** — Mémoires envoyés en 1902, hors concours. Rapport par Jules FELLER **B45**, 271-283.

Mémoire n° 2 : Recueil de proverbes.

Le n° 1 est une Nomenclature des termes géographiques du wallon liégeois et de noms de lieux dits; le n° 3 est un recueil de Locutions vicieuses du wallon liégeois; le n° 4, un recueil de gentils. 398.9 (493.6)

- 361** **1906.** — Pièces envoyées en 1903 hors concours. Rapport par Ch[arles] SEMERTIER B46, 145-149.
Objets : Recueil de locutions populaires renfermant un nom de pays. Recueil de pensées. 398.9 (493.6)
- 362** **1859.** — *Ine jâbe di spots*, par N[icolas] DEFRECHEUX, B2II, 61-63.
Conte en prose, composé pour amener une série de proverbes et dictons variés, lesquels sont imprimés en italique au courant du texte avec notes à bas de pages. 398.9 (493.6)
- [31] **1860.** — [*Notes explicatives sur jeux et formulettes enfantines, sur le sens de certains dictons, le sens et l'étymologie de certains mots*], par L. P. [Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD]. B3II, 61-68.
398.9 (493.6)
- 363** **1861.** — [*Dictionnaire des Spots ou Proverbes wallons, par Joseph DEJARDIN. Contenant intégralement, outre le mémoire qui a obtenu le prix, les travaux de Nicolas DEFRECHEUX, Guillaume DELARGE et A.-J. ALEXANDRE. Revu et coordonné par Joseph DEJARDIN, Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD*] B4I, 151-660.
Sommaire. — Avant-propos [par François BAILLEUX], 151-160. Dictionnaire, 161-597. Supplément, 599-660. Li p'tit corti aux proverbes wallons, par A.-J. ALEXANDRE, 661-701. Bibliographie, 703-709. Tables synoptique et analytique, 711-726. — 2232 n^{os}.
Rapport de Jean STECHER, 103-149. Ouvrage cité B22, 355; B28, 235-236.
Deuxième édition revue et augmentée, sous le même titre, en 1891-1892 : B30-31. Cf. ci-après n^o 363 bis. 398.9 (03) (493.6)
- 363bis** **1891-1892.** — *Dictionnaire des Spots ou proverbes wallons, par Joseph DEJARDIN. Précédé d'une étude sur les proverbes, par J[ean] STECHER; 2^e édition, coordonnée et considérablement augmentée, avec la collaboration de Joseph DEFRECHEUX. Tome I = B30. Tome II = B31.*
Sommaire, t. I. — Avant-propos, V-VIII. Etude sur les spots, par Jean STECHER, IX-LXIV. Dictionnaire A-J, 1-455. Errata, 455-456. — Tome II. Dictionnaire L-Z, 5-487. Supplément aux 2 vol., 491-496. Tables synoptique et alphabétique, 497-532. — 3175 n^{os}.
La 1^{re} édition a paru dans B4I, 151-660. Notice ci-dessus n^o 363. 398.9 (03) (493.6)

- 364** **1861.** — *Li p'tit corti aux proverbes wallons (le petit jardin aux proverbes wallons)* par A.-J. ALEXANDRE,
B41, 661-701.
Poème composé de proverbes. Dialecte de la Famenne. Première partie seule publiée (voir la note B41 701), avec, en regard, traduction littérale en français. 949 n^{os}. Ce poème a été tiré à part avec le *Dictionnaire des spots* 1^{re} édition : voy. notice 363 ci-dessus.
Rapport de Jean STECHER, 145, 148-149. 398.9 (493.6)
- 365** **1862.** — *Proverbes de la Basse Allemagne en rapport avec les spots wallons*, communication de M. F.-L. HOFFMAN,
B5II, 17-25.
Publiés dans le texte, sans traduction, avec renvois aux n^{os} du *Dictionnaire des Spots*, de DEJARDIN. Travail cité B30, p. VII.
398.9 (493.6)
- 366** **1877.** — [*Recueil de Wallonismes du Pays de Liège*, par Isidore DORY] B15, 77-387.
Sommaire. — Préface, 77-83. Recueil, en forme de dictionnaire, 85-383. Sources, 384-386. Abréviations, 387.
Rapport de A. ALVIN, 73-76.
Mémoire cité, B22, 354. 398.9 (493.6)
- 367** **1886.** — *Recueil de comparaisons populaires wallonnes*, par Joseph DEFRECHEUX. Complété au moyen des travaux de Madame [Pauline] COLSON-SPADIN et de MM. [Guillaume] DELARGE et [Joseph] KINABLE, B22, 49-303.
Sommaire. — Abréviations, 50. Recueil, dans l'ordre alphabétique, 289-303. Cf. Errata orthographique, 584.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU. 39-47.
Ouvrage cité B28, 236-237. 398.9 (493.6)

E. ETYMOLOGIE

- 368** **1878.** — Concours de 1875. Rapport sur le concours n^o 9 du programme, par [Charles] GRANDGAGNAGE. B16, 61-65.
Objet : Histoire la plus complète d'un mot wallon.
44.0 (493.6)-2

- 369** **1878.** — Concours de 1876. Concours spécial. Rapport par
[Charles] GRANDGAGNAGE **B16**, 249-251.
Objet : Recherches étymologiques. 44.0 (493.6)-2
- 370** **1879.** — Concours de 1877. 11^e concours : histoire de quel-
ques mots wallons. Rapport par J[ean] STECHER. **B17**,
229-232.
Objet : Recherches étymologiques. 44.0 (493.6)-2
- 371** **1886.** — Concours de 1882-1883. Rapport du jury sur le
concours n^o 12, par Victor CHAUVIN . . . **B21**, 75-77.
Sujet : Etude étymologique sur Goupil et Renart.
44.0 (493.6)-2
- [**351**] **1897.** — Rapport sur un mémoire présenté hors concours
en 1894. Par I[sidore] DORY. **B37**, 84-85.
Sujet : Prénoms liégeois dérivant du latin. 44.0 (493.0)-2
- 372** **1900.** — Rapport sur le 8^e concours 1898 (transformation
des mots latins et germaniques dans le wallon), par
L[éon] PARMENTIER **B40**, 9-11.
44.0 (493.6)-2
- 373** **1860.** — *Kipkap*, par J[ean] STECHER . . . **B3II**, 51-61.
Etudes étymologiques sur les mots *baligant*, *pacolet*, *halmette*
ou *hamlette*. 44.0 (493.6)-2
- [**31**] **1860.** — [*Notes explicatives sur jeux et formulettes enfan-*
tines, sur le sens de certains dictons, le sens et l'étymo-
logie de certains mots], par L. P. [Alphonse LE ROY et
Adolphe PICARD]. **B3II**, 61-68.
44.0 (493.6)-2
- 374** **1867.** — *Etude sur le mot Pasquëie, nom générique de la*
chanson wallonne, par Ulysse CAPITAINÉ . **A3**, 89-98.
Indications sur le genre littéraire, et étude étymologique sur
le mot. 44.0 (493.6)-2

- 375 **1868.** — *Sur le mot « Franc », par P. C. VANDER ELST,*
B11, 243.
Note sur le sens et l'étymologie de ce mot. 44.o (493.6)-2
- 376 **1878.** — *Etymologies, par J. [Isidore] DORY.* B16, 68-89.
Recherches sur les mots *losse* 67-69. *Paire*, 69-73. *Poirfi*, 74-75.
Prangère, 75-76. *Stärer*, 76-77. *Hète*, 77-81. *Spâmer*, 81-82.
Scrâwer, 82-83. *Disseûve*, 83-84. *Randaxhe*, 84-85. *Pierset*, 85-87.
Chamburler, 87-89.
Rapport de Charles GRANDGAGNAGE, 61-65.
Mémoire cité B22, 354. 44.o (493.6)-2
- 377 **1878.** — *Recherches étymologiques sur sept mots liégeois,*
par I[sidore] DORY B16, 253-258.
Sommaire. — *Risèmi*, 253-254. *È savène*, 254. *Pennèie*, 254-255.
Tofér, 255. *Pazai* ou *passai*, 256-257. *Pûni*, 257-258. *Winki*, 258.
Rapport de Charles GRANDGAGNAGE, 249-251.
Mémoire cité B22, 354. 44.o (493.6)-2
- 378 **1879.** — *Histoire de quelques mots wallons, par G[ustave]*
JORISSENNE B17, 233-245.
Sommaire. — *Hansi* ou *hanser*, 233. *Eclussi*, 234. *Stoké* ou
Sitoké, 234. *Faié*, 234-235. *Saiwer*, 235. *Pierset* 236. *Sainette*, 237.
Peion, 238. *Bar*, 238-239. *Moron*, 239-240. *Esdoumi*, 240. *Varier*,
240-241. *Dilouhe*, 241-242. *Réhandi*, 242. *Pûni*, 242-243. *Rivès*,
243. *Bardouhe*, 243. *Plonhe*, 244. *Tapon*, 244. *Enohi* et *s'énohi*,
244-245.
Rapport de Jean STECHER, 229-232.
Mémoire cité B22, 354. 44.o (493.6)-2
- 379 **1879.** — *Essai étymologique et historique sur quelques*
mots wallons, par A. MARÉCHAL . . . B17, 246-261.
Sommaire. — *Râii*, 246-248. *Respouner*, 248-251. *Riglati*, 251-
253. *Riligni*, 253. *Roubiesse*, 254-255. *È savène*, 255-256. *Soroge*,
256. *Spér*, 256-258. *Sûti*, 258-259. *Sârcé*, 259-260. *Wahai*, 260-261.
Rapport de Jean STECHER, 229-251.
Mémoire cité B22, 354. 44.o (493.6)-2
- 380 **1886.** — *Goupil et Renart, [par Emmanuel PASQUET].*
B21, 78-98.
Etude étymologique avec, p. 78-80, une bibliographie du sujet.
Rapport de Victor CHAUVIN, 75-77. 44.o (493.6)-2

- [18] **1890.** — *Quelques mots du vieux wallon*, par E. LHOEST et D[ésiré] VAN DE CASTEELE. B28, 331-339.
 Sommaire. — *Boffet*, par E. LHOEST, 331. *Gobar, poisson, vieux-warier*, par Désiré VAN DE CASTEELE, 331-332. Documents relatifs au Métier liégeois des Vieux-wariers, publiés par LE MÊME, 332-339. 44.0 (493.6)-2
- 381 **1892.** — *Quelques mots du vieux wallon*, par CHEHET-ALLARD et D[ésiré] VAN DE CASTEELE. . . . A13, 99-102.
 Sommaire. — *Fer l' gueûye di boffet*, par CHEHET-ALLARD, note communiquée par P. [= Joseph : A15, 87] DEJARDIN. *Le jour delle Heylle, Staces, Walm* par Désiré VAN DE CASTEELE, 100-103. 44.0 (493.6)-2
- 382 **1892.** — *Pope d'Anvers*, par Eug[ène] POLAIN. A13, 71-77.
 Origine de cette expression liégeoise. 44.0 (493.6)-2
- 383 **1892.** — *Bâbau dè poisse*, par Eug[ène] POLAIN. A13, 79-82.
 Origine de cette expression liégeoise. 44.0 (493.6)-2
- [54] **1903.** — *Les nutons*, par Z. [Hubert SCHUERMANS], A16, 129-133.
 Note sur l'origine du mot « Nuton », avec détails sur la croyance aux nains des cavernes. 44.0 (493.6)-2
-

III

LITTÉRATURE

I. Littérature descriptive

(PROSE OU VERS)

- 384** **1861.** — Rapport sur les 5^e, 6^e, 7^e et 8^e concours [de 1860],
par Théophile Fuss B41, 55-68.

Concours n° 5 : Peinture d'un type wallon. (Le n° 6 demande
un Recueil d'épigrammes; le n° 7, un Crâmnignon; le n° 8, une
Pièce de vers concernant l'abolition des octrois.) 394.04 (493.6)

- 385** **1862.** — Concours nos 5, 6 et 8 [de 1861]. Rapport par
Théophile Fuss B51, 113-123.

Concours n° 5 : Poème ayant pour sujet les houillères. Con-
cours n° 6 : Description du Marché de Liège. (Le n° 8 demande
une Pièce de vers propre à être chantée). 39 (493.6)

- 386** **1864.** — Concours de 1863 : nos 7, 8 et 9 du programme.
Rapport du jury, par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER
B71, 37-50.

Concours n° 8 : Peinture d'un type wallon. (Le n° 7 demande un
Poème; le n° 9, un choix de Fables.) 394.04 (493.6)

- 387** **1866.** — Concours de 1864. Rapport du jury sur les con-
cours nos 9, 10, 11 et 12 Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER
B81, 31-39.

Concours n° 9 : Tableau de mœurs liégeoises. Concours n° 10 :
la Foire à Liège. Concours n° 11 : Poème ou conte sur la vie
rustique. (Le n° 12 demande une Pièce de vers propre à être
chantée). 39 (493.6)

- 388 1867.** — Concours de 1865. Rapport du jury sur les concours n^{os} 8, 9, 11 et 12 du programme. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER. B9, 31-44.

Concours n^o 9 : Peinture d'un type wallon. (Le n^o 8 demande une Pièce de théâtre; le n^o 11, des Contes en vers; le n^o 12, un Crémignon ou une Chanson.) 394.04 (493.6)

- 389 1868.** — Concours de 1866. Rapport du jury sur les concours n^{os} 6, 7, 9 et 10 du programme. Par Camille GRENSON B101, 29-43.

Concours n^o 7 : Tableau de mœurs liégeoises. (Le n^o 6 demande une Pièce de théâtre; le n^o 9, une Satire dialoguée; le n^o 10, une Pièce de vers propre à être chantée.) 39 (493.6)

- 390 1872.** — Concours de 1869. Rapport du jury sur les concours 9 à 13 du programme, par [Joseph] DELBŒUF, B13, 65-75.

Concours n^o 9 : Tableau de mœurs liégeoises. Concours n^o 10 : Les anciennes galeries du Palais. Concours n^o 16 : Le quai de la Batte un dimanche matin. (Le n^o 12 demande une Satire de mœurs liégeoises; le n^o 13, une Pièce de vers propre à être chantée.) 39 (493.6)

- 391 1873.** — Concours de 1871. Rapport du jury sur les concours n^{os} 9, 10, 12 et 13 du programme, par [Joseph] DEJARDIN B14, 75-87.

Concours n^o 10 : Les anciennes galeries du palais. (Le n^o 9 demande un Libretto d'opéra-comique; le n^o 12, une Satire de mœurs liégeoises; le n^o 13, une Pièce de vers propre à être chantée.) 39 (493.6)

- 392 1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur le 12^e concours, par Victor CHAUVIN B24, 333-334.

Objet : Un conte. Et spécialement ici : un Tableau de mœurs. 39 (493.6)

- 393 **1898.** — Rapport sur le 11^e concours de 1896 : Types
populaires liégeois. Par Victor CHAUVIN . . . **B38**, 211.
394.04 (493.6)
- 394 **1899.** — Rapport sur le 12^e concours de 1897 : Types
populaires liégeois. Par Victor CHAUVIN. **B39**, 169-170.
394.04 (493.6)
- 395 **1900.** — Rapport sur le 13^e concours de 1898 : Types
populaires. Par Victor CHAUVIN **B40**, 29-30.
394.04 (493.6)
- 396 **1901.** — Rapport sur le 13^e concours de 1899 par Victor
CHAUVIN **B42**, 20-21.
Sujet : Types populaires. 394.04 (493.6)
- 397 **1903.** — Types populaires, 13^e concours de 1900. Rapport
par V[ictor] CHAUVIN **B43**, 3-4.
394.04 (493.6)
- 398 **1903.** — Types populaires, 11^e concours de 1901. Rapport,
par V[ictor] CHAUVIN. **B44**, 5-6.
394.04 (493.6)
- 399 **1904.** — Types populaires, 11^e concours de 1902. Rapport
par V[ictor] CHAUVIN **B45**, 5.
394.04 (493.6)
- 400 **1906.** — Types populaires, 11^e concours de 1903. Rapport
par Victor CHAUVIN **B46**, 5-6.
394.04 (493.6)
- [30] **1860.** — *Fête paroissiale à St-Pholien, de 1820 à 18...*, par
Auguste HOCK. **B311**, 40-51
Contient, p. 46-47 : *Poésie sans titre*. portrait d'un vieux son-
neur de cloches, type populaire. 44.0 (493.6)-1

- 401** **1861.** — *Li pésoni*, par Nicolas Poulet. . . . B41, 71-77.
 Description d'un type populaire: en vers, wallon de Verviers.
 Suivi, p. 78, d'une liste des « Chants particuliers à quelques
 pinsons ».
 Rapport de Théophile Fuss, 55-68.
 (Œuvre citée A 13, 87-88. 394.04 (493.6)
 84.0 (493.6)-1
- 402** **1861.** — *Lu Poète wallon*, par J[ean]-F[rançois] XHOFFER,
 B41, 79-84.
 Poème, wallon de Verviers. Fragment. L'ouvrage entier a été
 publié intégralement par l'auteur sous le même titre: Verviers.
 Thoumsin, 1861. In-8°, 30 p.
 Rapport de Théophile Fuss, 55-68. 394.04 (493.6)
 84.0 (493.6)-1
- 403** **1864.** — *Li tindeû*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE,
 B71, 61-66.
 Description d'un type populaire; en vers.
 Rapport de Charles-Auguste DESOER, 37-50. 394.04 (493.6)
 84.0 (493.6)-1
- 404** **1867.** — *Les Coqueli*, [par Jean-Guillaume DELARGE],
 B9, 45-54.
 Tableau de mœurs populaires; en vers.
 Rapport de Charles-Auguste DESOER, 31-44. 394.04 (493.6)
- 405** **1867.** — *Anne-Mareie et ses élèves*, par Auguste HOCK,
 A3, 159-169.
 Poésie wallonne, encadrée d'un article en français, et décri-
 vant une maîtresse d'école du temps passé, à Liège. [371.1 (493.6)
 84.0 (493.6)-1
- 406** **1868.** — *Li chesseu*, [par Jean-Guillaume DELARGE],
 B101, 45-57.
 Description d'un type populaire; en vers.
 Rapport de Camille GRENSON, 29-42. 394.04 (493.6)

- 411 **1869.** — *Us et coutumes, Une journée chez l'oncle Mathy, rue..., à Liège.* Par Auguste HOCK . . . A5, 103-123.
Contient, p. 114-115 : *Li Bate ax oûx*, tableau populaire en vers. 39 (493.6)
- 407 **1872.** — *Lès colèbeu*, [par Jean-Guillaume DELARGE], B13, 77-80.
Tableau de mœurs ; en vers. Suivi p. 81-82, de l'*Explication des termes employés par les Colèbeu ou Amateurs de pigeons*.
Rapport de Joseph DELBŒUF, 65-75. 39 (493.6)
- 408 **1873.** — *Les botiques di noss vix Palàs*, par J[ean]-G[uil-
laume] DELARGE B14, 146-150.
Tableau populaire ; en vers.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 75-87. 39 (493.6)
- 409 **1886.** — *A Bourlà*, par Henri SIMON. . . B22, 563-564.
Croquis de mœurs populaires ; en vers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 557-562. 39 (493.6)
- 410 **1889.** — *Pauve sarrot : A Sainte-Bablenne*, par Joseph KINABLE. B24, 335-343.
Tableau de mœurs d'autrefois ; en prose.
Rapport de Victor CHAUVIN, 333-334. 39 (493.6)
- 411 **1890.** — *Ine fiesse di poroche à Lige*, par Ernest BRAS-
SINE B28, 201-203.
Tableau populaire, en forme de chanson.
Rapport de Paul d'ANDRIMONT, 193-196. 39 (493.6)
- 412 **1890.** — *Les cotiresse*, par Emile GÉRARD . B28, 204-207.
Description d'un type populaire ; en vers.
Rapport de Paul d'ANDRIMONT, 193-196. 394.04 (493.6)

- | | | |
|------|--|-----------------|
| 413 | 1891. — <i>L'orège</i> , par Emile GÉRARD. | B29, 557-558. |
| | Poème descriptif en forme d'ode. | |
| | Rapport de Victor CHAUVIN, 541-543. | 84.0 (493.6)-14 |
| 414 | 1892. — <i>Mi p'tit viyège</i> , par Charles GOOSSENS, | B32, 301-303. |
| | Poème descriptif en forme d'ode. | |
| | Rapport de Charles DEFRECHEUX, 289-293. | 84.0 (493.6)-14 |
| 415 | 1894. — <i>Li qwârti de l'Halle dès Mangon</i> , par Joseph HANNAY | B34, 21-24. |
| | Poème descriptif. | |
| | Rapport de Herman HUBERT, B34, 18-20. | 84.0 (493.6)-1 |
| [51] | 1899. — <i>Lu joweu d' drapeau</i> , par Martin LEJEUNE, | B39, 171-175. |
| | Description d'un type perdu d'artistes égayant les processions de la dicace. Prose, wallon de Verviers. | |
| | Rapport de Victor CHAUVIN, 169-170. | 394.04 (493.6) |
| 416 | 1899. — <i>Li pondeu</i> , par Arthur XHIGNESSE, B39, 176-181. | |
| | Description d'un type populaire ; en prose. | |
| | Rapport de Victor CHAUVIN, 169-170. | 394.04 (493.6) |
| [52] | 1899. — <i>One fièsse so l' viège duvant 1825, pouss'lette d'histoire</i> , par Martin LEJEUNE | B39, 191-203. |
| | Description des coutumes suivies à la fête paroissiale d'Aubin-Neufchateau. Prose. Wallon de Verviers. | |
| | Rapport de Victor CHAUVIN, 189-190. | 394.6 (493.6) |
| 417 | 1899. — <i>Li nute de Noyé èmon m' grand père</i> , par Martin LEJEUNE | B39, 295-297. |
| | Tableau intimiste ; en vers. Dialecte de Verviers. | |
| | Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 281-283. | 84.0 (493.6)-1 |

- 418 **1900.** — *Lu vîx Biergi*, par Martin LEJEUNE, B40, 31-51.
Description d'un type populaire, en prose. Wallon de Verviers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 29-30. 394.04 (493.6)
- 419 **1900.** — *Li machineû*, par Arthur XHIGNESSE, B40, 53-61.
Description d'un type populaire ; en prose.
Rapport de Victor CHAUVIN, 29-30. 394.04 (493.6)
- 420 **1901.** — *Li Scriyeû*, par Arthur XHIGNESSE, B42, 23-31.
Description d'un type populaire ; en prose.
Rapport de Victor CHAUVIN, 20-21. 394.04 (493.6)
- [53] **1901.** — *Li marihau d' Fosses, Pîre-Andri lu chesseu
d' macrales*, par Martin LEJEUNE B42, 33-51.
Description d'un type de sorcier bienfaisant.
Prose, wallon de Verviers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 20-21. 398.4
- 421 **1901.** — *Lu premî messe dè meûs d'Maye*, par Martin
LEJEUNE B42, 55-62.
Description d'une scène de la nature ; en prose, dialecte de
Verviers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 52-64. 39 (493.6)
- 422 **1901.** — *Li Batte, (rondeau)* par Ch[arles] DERACHE,
B42, 201-206.
Pièce descriptive ; en vers.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 197-201. 84.0 (493.6)-1
- 423 **1901.** — *So l' hougne*, par Martin LEJEUNE, B42, 207-212.
Tableau populaire, mœurs d'autrefois ; en vers. Wallon de
Verviers.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 197-201, 39 (493.6)

- 424 1903. — *Li Soyeû*, par Jean LEJEUNE. . . . B43, 5-7.
Description d'un type populaire ; en prose.
Rapport de Victor CHAUVIN, 3-4. 394.04 (493.6)
- 425 1903. — *Li feume d'ovri*, par Arthur XHIGNESSE,
B43, 8-13.
Description d'un type populaire ; en prose.
Rapport de Victor CHAUVIN, 3-4. 394.04 (493.6)
- 426 1903. — *Lès Crahlis*, par Martin LEJEUNE . B43, 14-19.
Description d'un type populaire ; en prose, dialecte de Verviers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 3-4. 394.04 (493.6)
- 427 1903. — *Li Spirou*, par Arthur XHIGNESSE, B44, 333-335.
Traduction en prose de *L'Ecureuil* par BUFFON.
Rapport de Auguste DOUTREPONT, 319-323. 394.04 (493.6)
- 428 1906. — *Avà les rawes du Vervi*, par Camille FELLER,
B46, 7-19.
Description de divers types populaires locaux ; en prose,
dialecte de Verviers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 5-6. 394.04 (493.6)
- 429 1906. — *Djournêye d'osté, traduction du début de « Un
Mâle », de Camille Lemonnier.* Par Camille FELLER,
B46, 119-124.
En prose, dialecte de Verviers.
Rapport de Auguste DOUTREPONT, 115-117. 84.0 (493.6)-31

2. Littérature narrative

A. Anecdotes, facéties, apologues

(Prose ou vers)

- 430** **1860.** — Concours de 1859. Rapport sur les concours nos 3, 4 et 5, par Jos[eph] DEJARDIN **B31, 193-212.**
 Concours n° 3 : Collection de cinq à six contes populaires.
 Le n° 4 demande un Poème de cent à cent-cinquante vers, et
 le n° 5 un Cràmignon. 398.2 (493.6)
44.0 (493.6)-36
- 431** **1863.** — Concours de 1862. Rapport du jury sur les concours nos 5, 6 et 9. Par Alphonse LE ROY . **B61, 29-51.**
 Concours n° 6 : Contes en vers.
 Le n° 5 demande une Pièce de théâtre, et le n° 9 un Cràmignon
 ou une Chanson. 44.0 (493.6)-36
- [386]** **1864.** — Concours de 1863 : nos 7, 8 et 9 du programme.
 Rapport du Jury, par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER
B71, 37-50.
 Concours n° 9 : Apologues en vers. (Le n° 7 demande un Poème;
 le n° 8, la Peinture d'un type wallon.) 44.0 (493.6)-191
- [387]** **1866.** — Concours de 1864. Rapport du jury sur les concours nos 9, 10, 11 et 12. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER,
B81, 31-39.
 Concours n° 11 : Conte ou Poème sur la vie rustique. (Sujet
 du n° 9 : un Tableau de mœurs liégeoises; du n° 10 : la Foire à
 Liège; du n° 12 : Pièce de vers propre à être chantée).
44.0 (493.6)-116

- [389] **1867.** — Concours de 1865. Rapport du jury sur les concours n^{os} 8, 9, 11 et 12 du programme. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER. B9, 31-44.
Concours n^o 11 : Contes en vers. (Le n^o 8 demande une Pièce de théâtre ; le n^o 9, la Peinture d'un type wallon ; le n^o 12, un Crémignon ou une Chanson.) 44.0 (493.6)-116-36
- 432** **1868.** — Concours de 1867. Rapport du jury sur les concours n^{os} 10 et 11 du programme. Par Ad[olphe] PICARD. B11, 31-36.
Concours n^o 10 : Contes en vers. (Le n^o 11 demande une Pièce de vers propre à être chantée.) 44.0 (493.6)-116
- 433** **1885.** — Concours de 1881. Rapport sur le 16^e et sur le 17^e concours. Par Victor CHAUVIN B20, 279-291.
Concours n^o 16 : Satire ou Conte. (Le concours n^o 17 demande une Pièce de vers propre à être chantée.) 44.0 (493.6)-36-116
- 434** **1886.** — Concours de 1883. Rapport du jury sur le 16^e concours. Par [Léon] POLAIN B21, 235-243.
Sujet : Satire ou Conte. 44.0 (493.6)-36-116
- 435** **1886.** — Concours de 1885. Rapport sur une pièce hors concours, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, B22, 541-543.
Titre de la pièce hors concours : *Li vicàreie di Linâ et Colas, ès sept displis.*
Cet ouvrage a été publié sous le titre : *Li vicàreie di Simon et Lina, mettowe ès ligwèt* [anonyme : par le P. Jean LEVAUX, S. J.] Liège, Jacques Godenne. MDCCCLXXXIX. In-8^o (23×14.5), 59 p. Gravures en couleurs. 44.0 (493.6)-93
- 436** **1886.** — Concours de 1885. Rapport du jury sur les concours 13, 14 et 15. Par Victor CHAUVIN . B22, 557-562.
Concours n^o 14 : Satire ou Conte. (Le concours n^o 13 demande une Scène populaire dialoguée ; le n^o 15, une Pièce de vers propre à être chantée.) 44.0 (493.6)-36-116

- 437 **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur les concours n^{os} 16 et 17, et sur quelques poésies présentées hors concours. Par Victor CHAUVIN . . . B24, 345-350.
Concours n^o 16 : Satires et Contes.
Le concours n^o 17 est relatif aux Chansons. Les pièces présentées hors concours sont un Poème réaliste et quatre Fables traduites de LA FONTAINE. 44.o (493.6)-36-116
- [43] **1889.** — Rapports sur les concours de 1886 et 1887, 3^e concours. Par J[oseph] DEJARDIN . . . B25, 269-274
Sujet : Recueil de contes populaires au pays de Liège. 398.2 (493.6)
- 438 **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 11^e concours. Par Victor CHAUVIN B27, 15-16.
Sujet : Contes en prose. 44.o (493.6)-36-116
- 439 **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 15^e concours. Par H[erman] HUBERT B27, 67-71.
Sujet : Contes en vers. 44.o (493.6)-116
- 440 **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le concours n^o 10, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, B27, 365-366.
Sujet : Contes wallons, Nouvelles, Scènes dialoguées en prose. 44.o (493.6)-36-116
- 441 **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur les 14^e et 15^e concours. Par H[erman] HUBERT . . . B27, 369-373.
Concours n^o 14 : Contes en vers. (Le n^o 15 demande une Pièce de vers propre à être chantée.) 44.o (493.6)-116
- 442 **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury sur le 10^e concours (un Conte wallon, une Nouvelle ou une Scène dialoguée en prose). Par Victor CHAUVIN . . . B28, 29-30.
44.o (493.6)-36-116

- 443 **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury du 14^e concours (une Satire ou un Conte). Par Paul d'ANDRIMONT.
B28, 193-196.
44.0 (493.6)-36-116
- 444 **1891.** — Concours de 1890. Rapport du jury sur les 15^e et 16^e concours (Scènes dialoguées, Contes et Satires). Par H[erman] HUBERT B29, 49-56.
44.0 (493.6)-36-116
- 445 **1891.** — Concours de 1890. Rapport du jury sur le 12^e concours (Contes en prose). Par L[ouis] DELSAUX, B29, 532-535.
44.0 (493.6)-36
- 446 **1892.** — Rapport sur le 10^e concours de 1891 (Contes et Nouvelles en prose). Par Ch[arles]-A[uguste] DESOER, B32, 269-272.
44.0 (493.6)-36
- 447 **1892.** — Rapport sur le 14^e concours de 1891 (Satires et Contes). Par H[erman] HUBERT. B32, 311-313.
44.0 (493.6)-36-116
- 448 **1894.** — Concours de 1892. Rapport du jury sur le 14^e concours (Satire ou Conte). Par Jos[eph] DEFRECHEUX, B34, 31-32.
44.0 (493.6)-36-116
- 449 **1894.** — Concours de 1893. Rapport sur le XI^e concours (Contes en prose) par Victor CHAUVIN . B35, 111-112.
44.0 (493.6)-36
- 450 **1894.** — Concours de 1893. Rapport sur le 16^e concours (Satires et Contes) par H[erman] HUBERT. B35, 148-150.
44.0 (493.6)-36-116
- 451 **1895.** — Rapport sur le 11^e concours de 1894 (Contes en prose) par Victor CHAUVIN B36, 135-136.
44.0 (493.6)-36

- 452** **1895** — Rapport sur le 16^e concours de 1894 (Satires et Contes) par H[erman] HUBERT B38, 439-441.
44.0 (493.6)-36
- 453** **1897.** — Rapport sur le 11^e concours de 1895 (Contes ou Nouvelles en prose) par Ch[arles] DEFRECHEUX. B37, 86.
44.0 (493.6)-36
- 454** **1897.** — Rapport sur le 16^e concours de 1895 (Satires et Contes), par H[erman] HUBERT. . . . B37, 380-381.
44.0 (493.6)-36
- 455** **1898.** — Rapport sur le 12^e concours de 1896 (Contes et Nouvelles en prose) par Victor CHAUVIN. B38, 213-214.
44.0 (493.6)-36
- 456** **1898.** — Rapport sur le 17^e concours de 1896 (Satires et Contes en vers) par Jos[eph] DEFRECHEUX. B38, 337-338.
44.0 (493.6)-116
- 457** **1899.** — Rapport sur le 13^e concours de 1897 (Contes en prose) par Victor CHAUVIN B39, 189-190.
44.0 (493.6)-36
- 458** **1899.** — Rapport sur le 18^e concours de 1897 (Satires et Contes en vers) par H[erman] HUBERT . B39, 243-244.
44.0 (493.6)-116
- 459** **1900.** — Rapport sur le 14^e concours de 1898 (Contes et Nouvelles en prose) par Victor CHAUVIN . . B40, 5-6.
44.0 (493.6)-36
- 460** **1900.** — Rapport sur le 19^e concours de 1898 (Satires et Contes en vers), par Ch[arles] SEMERTIER. B40, 15-16.
44.0 (493.6)-116

- 461 1901. — Rapport sur le 17^e concours de 1899 (Satirès et Contes en vers) par N[icolas] LEQUARRÉ. B42, 197-201.
44.0 (493.6)-116
- 462 1901. — Rapport sur le 19^e concours de 1899 (Satires et Contes) par F[rançois-J.] RENKIN . . . B42, 217-220.
44.0 (493.6)-116-36
- 463 1903. — Contes en prose, 14^e concours de 1900. Rapport, par V[ictor] CHAUVIN B43, 20-21.
44.0 (493.6)-36
- 464 1903. — Satires et contes en vers, 19^e concours de 1900. Rapport, par Fr[ançois-J.] RENKIN . . . B43, 115-116.
44.0 (493.6)-116
- 465 1903. — Contes en prose, 12^e concours de 1901. Rapport, par V[ictor] CHAUVIN. B44, 7-8.
44.0 (493.6)-36
- 466 1903. — Contes et satires en vers, 17^e concours de 1901. Rapport, par Fr[ançois-J.] RENKIN . . . B44, 293-294.
44.0 (493.6)-116
- 467 1904. — Contes en prose, 12^e concours de 1902. Rapport, par V[ictor] CHAUVIN B45, 7-8.
44.0 (493.6)-36
- 468 1904. — Satires ou contes en vers, 17^e concours de 1903. Rapport par Fr[ançois-J.] RENKIN. . . B45, 155-156.
44.0 (493.6)-116
- 469 1906. — Contes en prose, 12^e concours de 1903. Rapport, par Victor CHAUVIN B46, 21-22
44.0 (493.6)-36
- 470 1906. — Contes en vers, 13^e concours de 1903. Rapport par Victor CHAUVIN B46, 25.
44.0 (493.6)-116

- 471 **1906.** — Satires et contes en vers, 16^e concours de 1903.
Rapport, par N[icolas] LEQUARRÉ . . . B46, 107-109.
44.0 (493.6)-116
- 362 **1859.** — *Ine jâbe di spots*, par N[icolas] DEFRECHÉUX,
B211, 61-63.
Petit conte en prose, composé pour amener une série de proverbes et dictons variés.
44.0 (493.6)-116
- 472 **1860.** — *Les galguizoutes da m' veye nourrice*, par Auguste HOCK B31, 213-220.
Série de cinq petits contes en vers : *Les jônès frumihes*, 213-214; *Bon coûr et coûte tiesse*, 215; *Promesses di naïveu*, 216-217; *L'agne*, 218-219; *Li bon et l' måvas lot*, 220.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212, 44.0 (493.6)-116
- 473 **1860.** — *Deux contes*, par [Antoine] REMACLE, B31, 221-224.
Deux petits contes populaires, mis en vers : *Ni maie rimett' po d' main çou qu'on pout fer l' mêm' jou*, 221-222; *Li mangon et l' chin d' l'avoué*, 223-224.
L'auteur, verviétois, écrit ici en wallon de Liège.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212. 44.0 (493.6)-116
- 474 **1860.** — *L'avocat et l' méd'cin*, par Léopold VAN DER VELDEN B31, 225-226.
Anecdote populaire, écrite en vers.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212. 44.0 (493.6)-17
- 475 **1860.** — *Deux contes*, par Michel THIRY. . B31, 227-235.
En vers : *On voyège à conte-coûr*, 227-231; *On pèlerinège*, 232-235.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212.
Ouvrage cité A9, 87, 90-91. 44.0 (493.6)-116
- 476 **1860.** — *Li famme comme i ènn' at wère*, par J[ean]-S[imon] RENIER B31, 238-241.
Apologue en vers. Wallon de Verviers.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212. 44.0 (493.6)-191

- [183] **1860.** — *Les deu mof, kont*, par le général [Louis] BRIXHE B8II, 37-38.
Facétie populaire, mise en vers. Exemple d'orthographe personnelle; note orthographique *in fine*. 44.o (493.6)-17
- 477 **1861.** — *L'intèrèt*, par Michel THIRY B4II, 55-57.
Anecdote populaire, mise en vers. Citée A9, 87. Reproduite A9, 121-124. 44.o (493.6)-116
- 478 **1861.** — *Li r'morqueur Olivér Evans*, rhétorique populaire, par M. Michel THIRY B4II, 58.
Facétie, en vers. Citée A9, 70. 44.o (493.6)-17
- [33] **1862.** — *Coutumes liégeoises : les enterrements*, par Auguste HOCK B5II, 27-50.
Contient au courant du texte, des facéties wallonnes à propos de décès. 44.o (493.6)-36
- 479 **1863.** — *Fauves et fauvurons*, par N[icolas] POULET, B6I, 87-115.
Vingt-et-un apologues, en vers. Dialecte de Verviers.
Table spéciale, 115.
Rapport de Alphonse LE ROY, 29-51.
Recueil cité A13, 88-89. 44.o (493.6)-191
- [38] **1866.** — *Un vieux ménage liégeois, 1816-1822*, par Auguste HOCK B8II, 9-44.
Contient, p. 29-31 : *On voyège à Chiorimont*, facétie populaire mise en vers. 44.o (493.6)-116
- 480 **1866.** — *Contes populaires*, par A[ugustin] VERMER, B8II, 45-57.
Anecdotes populaires, mises en vers. Wallon de Beauraing.
Table.— *Li baube do capucin*, 45-46. *Li tiesse do p'tit Jésus*, 47. *Li punition do leu*, 48-49. *Li tórturelle*, 49-50. *Li wachotage*, 51-52. *Li curé malade*, 53-54. *Li via et l'éfant*, 54-55. *Li jésuite et l'paysan*, 56-57.
Un errata orthographique, publié sur feuille volante, a été encarté dans B9. 44.o (493.6)-116

- 481 **1867.** — *Li blessi d' Malakoff*, par H[enri] FORIR, A3, 158.
Anecdote en vers. 44.o (493.6)-116
- 482 **1868.** — *On coirbâ franc ligeois*, par M[ichel] THIRY,
B10II, 1-5.
Facétie populaire, mise en vers.
Citée A9, 89. 44.o (493.6)-17
- 483 **1868.** — *Les nots d' rowes. C'est co Lige qui l'époite*. Par
M[ichel] THIRY B10II, 6-9.
Facétie, en vers. Citée A9, 87-88. 44.o (493.6)-17
- 484 **1868.** — *Ine invention*, par M[ichel] THIRY, B10II, 10-15.
Facétie populaire, mise en vers. 44.o (493.6)-17
- [40] **1868.** — *Us et coutumes. Baptêmes et mariages ; un bap-
tême à la ferme Mathot, à Bierset*, par Auguste HOCK,
B10II, 21-57.
Contient, au courant du texte, et hors texte en vers, des
facéties diverses. 44.o (493.6)-36
44.o (493.6)-116
- 485 **1868.** — *On mirauke*, [par Jean-François XHOFFER],
B11, 37-39.
Conte en vers. Wallon de Verviers.
Rapport d'Adolphe PICARD, 31-36. 44.o (493.6)-116
- 486 **1869.** — *Ma Tante Sâra*, par [Charles-Nicolas] SIMONON,
A5, 43-48.
Conte historique, en vers. Réédition.
Citée A1, 76-77 ; A8, 130. 44.o (493.6)-116
- 487 **1871.** — *A Monsieur J. F. Xhoffer, avec un premier pas
vers le Parnasse wallon sous forme de rövions*. [ANO-
NYME] A6, 160.
Trois facéties en vers : *Deux qui vont bin essôle. E mittan d'one
rauwe. Différince d'opinion*. Wallon de Verviers. 44.o (493.6)-17

- 488** **1877.** — *Lu Rawette : Les deux planquets*, conte, [par
Nicolas POULET] **B15**, 4-5
Petit conte, en vers. 44.0 (493.6)-116
- 489** **1880.** — *Contes populaires*, par A[ugustin] VERMER,
A8, 155-164.
Facéties populaires, mises en vers. Wallon de Beauraing.
Table. — *Li bon ange*, 155. *Li coide à l' doie*, 156. *Li maurly et
l' couchet*, 158. *Li sodart*, 159. *On' copér'rie*, 161. *Li jésuite et
l'capucin*, 162. 44.0 (494.6)-17
- 490** **1884.** — *Turlututu*, par Michel THIRY . . . **A9**, 120-121.
Facétie en vers. 44.0 (493.6)-17
- 491** **1885.** — *On diner à conte-coûr*, par Emile GÉRARD,
B20, 263-265.
Conte moral, en vers.
Rapport de Adolphe NIHON, 255-261. 44.0 (493.6)-191
- 492** **1885.** — *Li veie routène* [suivi de trois autres pièces].
Trois contes. Li platène dè curé. Par E[douard] REMOU-
CHAMPS **B20**, 271-278.
Facéties populaires et apologues, en vers ; en trois séries.
Table. — *Li veie routenne*, 271-272. *Li siervante dè curé*, 272-273.
Li p'tit cosset et l' paysan, 273-274. *Les clâs d' clawson*, 274-275.
L'essègne da J'han, 276. *Li richâ et l' bribeu*, 276-277. *Li sôléeie*, 277.
Li platène dè curé, 278.
Rapport d'Adolphe NIHON, 255-261. 44.0 (493.6)-17
44.0 (493.6)-191
- 493** **1886.** — *Fât batte li fièr tant qu'il est chaud*, par H[enri]
SIMON. **B22**, 520-521.
Apologue en vers.
Rapport de Léon POLAIN, 513-519. 44.0 (493.6)-191
- 494** **1886.** — *Li k'fession da Gêtrou*, conte an'neux, par
G[uillaume] DELARGE **B22**, 524-527.
Apologue en vers.
Rapport de Léon POLAIN, 513-519. 44.0 (493.6)-191

- 1891.** — *Li tailleür et l'èvêque*, par Henri WITMEUR,
B29, 88-89.
Facétie, en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 49-56. 44.0 (493.6)-17
- 511 **1892.** — *Li messe d'annêye*, par Félix PONCELET,
B32, 314-315.
Facétie populaire, mise en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 311-313. 44.0 (493.6)-17
- 512 **1892.** — *On mirâke mâqué*, par Emile GÉRARD, B32,
316-318.
Facétie populaire, mise en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 311-313. 44.0 (493.6)-17
- 513 **1892.** — *Li novai saint d' Rotêkwêsse*, par Louis WESTPHAL,
B32, 324-325.
Facétie populaire, mise en vers,
Rapport de Herman HUBERT, 311-313. 44.0 (493.6)-17
- 514 **1892.** — *Conte*, par Charles SEMERTIER . . . B32, 326.
Facétie en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 311-313, 44.0 (493.6)-17
- 515 **1894.** — *Li Saint-Seûhi*, par Charles SEMERTIER, B34,
33-34.
Facétie populaire, mise en vers.
Rapport de Joseph DEFRECHEUX. 31-32. 44.0 (493.6)-17
- 516 **1894.** — *One rêsconte*, par Louis SONVEAUX, B35, 170-172.
Apologue, intitulé « monologue » par l'auteur. Sujet populaire
rajeuni. Wallon de Namur.
Rapport de Herman HUBERT, 148-150. 44.0 (493.6)-191
- 517 **1894.** — *Quêlle bonne maquêye!* par Edouard DONEUX,
B35, 173-174.
Facétie populaire, mise en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 148-150. 44.0 (493.6)-17

- | | |
|-------|--|
| 518 | 1894. — <i>Ayans d'l'ôre!</i> par Edouard DONEUX, B35, 175-176.
Facétie populaire, mise en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 148-150. 44.0 (493.6)-17 |
| 519 | 1895. — <i>Li Sacristiin Colèbeu</i> , par Henri WITMEUR, A14, 103-104.
Facétie, en vers. 44.0 (493.6)-17 |
| 520 | 1895. — <i>Li bouyon d' poye</i> , par Edouard DONEUX, B36, 459.
Facétie en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 439-441. 44.0 (493.6)-17 |
| [309] | 1898. — <i>Vocabulaire de l'industrie du tabac et des métiers y ressortissant</i> , par Charles SEMERTIER. B38, 29-192.
Contient, p. 105-111, des facéties populaires en rapport avec le sujet. 44.0 (493.6)-17 |
| 521 | 1901. — <i>Li bon Diu qui jâse</i> , par Charles DERACHE, B42, 234-236.
Petit conte facétieux en vers.
Rapport de François-J. RENKIN, 217-220. 44.0 (493.6)-17 |
| 522 | 1901. — <i>Li Savant et les Hâgne di mosse</i> , par Emile GÉRARD. B42, 235.
Petit conte satirique, en vers.
Rapport de François-J. RENKIN, 217-220. 44.0 (493.6)-17 |
| 523 | 1901. — <i>L'êfant et l' leune</i> , par Martin LEJEUNE, B42, 237-239.
Conte en vers. Wallon de Verviers.
Rapport de François-J. RENKIN, 217-220. 44.0 (493.6)-116 |
| 524 | 1903. — <i>On bon r'mède</i> , par Edouard DONEUX, B43, 117-118.
Facétie populaire, mise en vers.
Rapport de François-J. RENKIN, 115-116. 44.0 (493.6)-17 |

- 525 **1903.** — *L'infidélité d' Cath'rène*, par Martin LEJEUNE,
B43, 161-164.

Traduction en prose de la XIV^e Idylle de THÉOCRITE. Wallon de Verviers.

Rapport de Léon PARMENTIER, 159-160. 44.0 (493.6)-116

- 526 **1903.** — *L'Amour atrape lu pèche*, par Martin LEJEUNE,
B43, 165.

Traduction en vers de la XIX^e Idylle de THÉOCRITE. Wallon de Verviers. — Voy. autre traduction du même conte : *L'Amour et l'mohe al lâme*, par Jean LEJEUNE, B43, 166.

Rapport de Léon PARMENTIER, 159-160. 44.0 (493.6)-116

- 527 **1903.** — *L'Amour èt l'mohe al lâme*, par Jean LEJEUNE,
B43, 166.

Traduction en vers de la XIX^e Idylle de THÉOCRITE. — Voy. autre traduction du même conte : *L'Amour atrape lu pèche*, par Martin LEJEUNE, B43, 165.

Rapport de Léon PARMENTIER, 159-160. 44.0 (493.6)-116

B. Fables

(en vers)

- [386] **1864.** — Concours de 1863. Rapport du jury sur les concours nos 7, 8 et 9. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER,
B71, 37-50.

Concours n° 9 : Un choix de fables.

Le concours n° 7 demande un Poème de cent vers au moins ;
le n° 8, la peinture d'un type wallon. 44.0 (493.6)-191

- 528 **1886.** — [Concours de 1882. Hors concours]. Traduction de quelques fables de La Fontaine. Rapport du jury, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU. . . . B21, 63-64.
44.0 (493.6)-191

- 529 **1886.** — Concours de 1884. Rapport du jury sur le 17^e concours, par L[éon] POLAIN. . . . B22, 513-519.

Sujet : Satire de mœurs liégeoises. On y a ajouté un Recueil de fables envoyées hors concours. 44.0 (493.6)-191

- [437] **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur les concours n^{os} 16 et 17, et sur quelques poésies présentées hors concours. Par Victor CHAUVIN . . . **B24**, 345-350.
Pièces hors concours : Quatre fables traduites de LA FONTAINE (et un Poème réaliste. Le concours n° 16 est relatif aux Satires et Contes ; n° 17, aux Chansons.) 44.o (493.6)-191
- [439] **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 15^e concours. Par H[erman] HUBERT **B27**, 67-71.
Sujet : Contes en vers [et, par extension : Fables]. 44.o (493.6)-191
- [452] **1895.** — Rapport sur le 16^e concours de 1894 (Satires et Contes) par H[erman] HUBERT **B36**, 439-441.
Sujet : Satires et contes [et, par extension : Fables.] 44.o (493.6)-191
- 530** **1895.** — Rapport sur le 18^e concours de 1894 (Pièces de vers en général), par H[erman] HUBERT. **B36**, 460-462.
44.o (493.6)-191
- 531** **1899.** — Rapport sur le 20^e concours de 1897 (Pièce de vers en général) par Herman HUBERT. . **B39**, 245-246.
Sujet : Pièces de vers, et notamment, Fables. 44.o (493.6)-191
- 532** **1903.** — Pièces de vers en général (21^e concours de 1900). Rapport par Ch[arles] GOTHIER **B43**, 129-130.
Sujet : Légende, fable, etc. 44.o (493.6)-191
- 533** **1864.** — *On vi mohon, fève*, par M[ichel] THIRY, **A2**, 51-52.
Fable en vers. 44.o (493.6)-191
- 534** **1867.** — *Les Bièsses malades de l' pesse*, par Fr[ançois] BAILLEUX **A3**, 85-87.
Traduction de LA FONTAINE : *Les Animaux malades de la peste.* 44.o (493.6)-191

- [40] **1868.** — *Us et coutumes : Baptêmes et mariages ; Un baptême à la ferme Mathot, à Bierset*, par Auguste HOCK,
B10II, 21-57.
Contient, p. 36 : *Li bourdeux biergi*, fable, traduction de FLORIAN, le *Berger menteur*. 44.o (493.6)-191
- 535 **1868.** — *Les deux casaques, fève*, par Ch[arles]-N[icolas] SIMONON A4, 44-47.
Fable en vers. Réédition.
Citée A1, 80-81. 44.o (493.6)-191
- 536 **1868.** — *Li pess' divins les biess'*, par J[oseph] LAM[AYE],
A4, 54-56.
Imitation de LA FONTAINE : *Les Animaux malades de la peste*. Réimpression (cf. 43).
Nouvelle réimpression : A11, 130-132. Citée 85-88. 44.o (493.6)-191
- 537 **1884.** — *Li Cok d'aouss' et l' Frumihe*, par Michel THIRY,
A9, 125-126.
Imitation de LA FONTAINE : *La Cigale et la Fourmi*. Citée, 98. 44.o (493.6)-191
- 538 **1884.** — *Li Rain' qu'a d' l' ambiçion*, par Michel THIRY,
A9, 127.
Imitation de LA FONTAINE : *La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le Bœuf*. Citée, 98. 44.o (493.6)-191
- 539 **1886.** — *Li R'nâ et l' Coirbâ, fève*, par Joseph LAMAYE,
A11, 126-127.
Imitation de LA FONTAINE : *Le Corbeau et le Renard*. Réimpression. 44.o (493.6)-191
- 540 **1886.** — *Li Leup et l'Ognai, fève*, par Joseph LAMAYE,
A11, 128-129.
Imitation de LA FONTAINE : *Le Loup et l'Agneau*. Réimpression. 44.o (493.6)-191

- 541 **1886.** — *Les deux Mulet, fève*, par Joseph LAMAYE,
A11, 133.
Imitation de LA FONTAINE. Réimpression. 44.0 (493.6)-191
- 542 **1886.** — *Li Leup et l' Chin*, par Joseph LAMAYE,
A11, 134-136.
Imitation de LA FONTAINE : *Le Loup et le Chien*. Réimpression.
44.0 (493.6)-191.
- 543 **1886.** — *Fève à l'occasion des prédications du père Lacor-
dière*, par Joseph LAMAYE A11, 155-157.
Fable originale, satirique. Réimpression. 44.0 (493.6)-191
- 544 **1886.** — *Traduction de quelques fables de La Fontaine*,
par [Antoine] KIRSCH B21, 65-73.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 63-64.
Sommaire. — *Le ciette et l' frumih*, 65. *Li leu et l' chin*, 66-67.
Li bèsèce, 67-68. *Li chaîne et l' clajot*, 68-69. *Les biesse malade de
l' peste*, 69-71. *Li coërbâ et li r'nâ*, 71-72. *Li hairon*, 72-73.
44.0 (493.6)-191
- 545 **1889.** — *Li Sav'ti et l'Banqui*, par A[ntoine] KIRSCH,
B27, 93-94.
Traduction de la fable de LA FONTAINE : *Le Savetier et le Fi-
nancier*.
Rapport de Herman HUBERT, 67-71. 44.0 (493.6)-191
- 546 **1895.** — *Les deux Colon*, par Antoine KIRSCH, B36, 467-470.
Traduction de LA FONTAINE : *Les deux Pigeons*.
Rapport de Herman HUBERT, 460-462. 44.0 (493.6)-191
- 547 **1899.** — *Li Mohejet l' Crichon, fève*, par Emile GÉRARD,
B39, 250-252.
Fable en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 245-246. 44.0 (493.6)-191

- 548** **1899.** — *Li Lion et l' Tahon, fève*, par Godefroid HALLEUX,
B39, 253-255.
Fable en vers, imitée de LA FONTAINE : *Le Lion et le Moucheron*.
Rapport de Herman HUBERT, 245-246. 44.0 (493.6)-191
- 549** **1903.** — *Li Buveû et l' Cåbarti, fève*, par Emile GÉRARD,
B43, 156-157.
Apologue imité de LA FONTAINE, *La Cigale et la Fourmi*.
Rapport de Charles GOTHIER, 129-130. 44.0 (493.6)-191
- 550** **1904.** — *Poésies wallonnes*, par L. J. COURTOIS, B45, 291-322.
Dialecte de Perwez.
Sommaire. — Dix chansons ou odes, 291-307. Quatorze fables
traduites de PHÈDRE, 307-317. *Les deux Rats*, fable traduite
d'HORACE, 317-319. *Philémon et Baucis*, apologue traduit d'OVIDE,
319-322.
Médaille de vermeil hors concours : Cf. A17, 55, 78.
44.0 (493.6)-191
- 551** **1906.** — *Deux fables en dialecte athois*, par Henri DEL-
COURT A19, 128-132.
Traduction de LA FONTAINE : *Le petit Poisson et le Pêcheur*,
le Corbeau et le Renard.
Suivi d'une Note sur le dialecte d'Ath par Jean HAUST, 132.
44.0 (493.6)-191

C. Contes et Nouvelles

(Prose ou vers)

- [430] **1860.** — Concours de 1859. Rapport sur les concours nos 3,
4 et 5, par Jos[eph] DEJARDIN B31, 193-212.
Concours n° 3 : Collection de cinq à six contes populaires [et
par extension poème narratif sur un sujet traditionnel].
Le n° 4 demande un Poème de cent à cent-cinquante vers, et
le n° 5 un Crémignon. 44.0 (493.6)-112
- [438] **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 11^e
concours. Par Victor CHAUVIN B27, 15-16.
Sujet : Contes en prose. 44.0 (493.6)-32

- [439] **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 15^e concours. Par H[erman] HUBERT B27, 67-71.
Sujet : Contes en vers. 44.o (493.6)-112
- [440] **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le concours n^o 10, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, B27, 365-366.
Sujet : Contes wallons, Nouvelles, Scènes dialoguées en prose. 44.o (493.6)-32
- [442] **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury sur le 10^e concours (un Conte wallon, une Nouvelle ou une Scène dialoguée en prose). Par Victor CHAUVIN . B28, 29-30.
44.o (493.6)-32
- [446] **1892.** — Rapport sur le 10^e concours de 1891 (Contes et Nouvelles en prose) par Ch[arles]-A[uguste] DESOER, B32, 269-272.
44.o (493.6)-32
- [449] **1894.** — Concours de 1893. Rapport sur le XI^e concours (Contes en prose) par Victor CHAUVIN . B35, 111-112.
44.o (493.6)-32
- [453] **1897.** — Rapport sur le 11^e concours de 1895 (Contes ou Nouvelles en prose) par C[harles] DEFRECHEUX. B37, 86.
44.o (493.6)-32
- [455] **1898.** — Rapport sur le 12^e concours de 1896 (Contes et Nouvelles en prose) par Victor CHAUVIN. B38, 213-214.
44.o (493.6)-32
- [457] **1899.** — Rapport sur le 13^e concours de 1897 (Contes en prose) par Victor CHAUVIN B39, 189-190.
44.o (493.6)-32
- [459] **1900.** — Rapport sur le 14^e concours de 1898 (Contes et Nouvelles en prose) par Victor CHAUVIN . . B40, 5-6.
44.o (493.6)-32

- [462] **1901.** — Rapport sur le 19^e concours de 1899 (Satires et Contes) par F[rançois-J.] RENKIN . . . B42, 217-220.
44.0 (493.6)-112-32
- [463] **1903.** — Contes en prose, 14^e concours de 1900. Rapport, par V[ictor] CHAUVIN B43, 20-21.
44.0 (493.6)-32
- [465] **1903.** — Contes en prose, 12^e concours de 1901. Rapport, par V[ictor] CHAUVIN. B44, 7-8.
44.0 (493.6)-32
- 552 **1903.** — Traduction et adaptation d'œuvres étrangères (20^e concours de 1901.) Rapport par Auguste DOUTREPONT B44, 319-322.
Objet : Contes et Nouvelles. 44.0 (493.6)-32
- 553 **1904.** — Traduction ou adaptation (20^e concours de 1902). Rapport par A[uguste] DOUTREPONT . . B45, 169-171.
Objet : Contes et Nouvelles. 44.0 (493.6)-32
- [469] **1906.** — Contes en prose, 12^e concours de 1903. Rapport, par Victor CHAUVIN B46, 21-22
44.0 (493.6)-32
- 554 **1906.** — Traduction ou adaptation, 19^e concours de 1903. Rapport, par A[uguste] DOUTREPONT . . B46, 115-117.
Objet : Contes et Nouvelles. 44.0 (493.6)-32
- 555 **1859.** — *Li Savti des Récolettes*, par Ep[iphane] MARTIAL. B21, 69-73.
Conte populaire mis en vers. Cité B21, 52. 44.0 (493.6)-112
- 556 **1860.** — *Li foyan eterré, rîmai*, par N[icolas] POULET, B31, 361-381.
Conte satirique en vers, d'après un barotianum populaire Wallon de Verviers.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212.
Ouvrage cité, A13, 86-87. 44.0 (493.6)-112

- | | | |
|-----|--|---|
| 557 | 1867. — <i>Li Crènequini dè prince abbé di Stâveleu</i> , par
Gustave MAGNÉE | A3 , III-133.
Prose. 44.o (493.6)-32 |
| 558 | 1869. — <i>Baitri</i> , par Gustave MAGNÉE | A5 , 61-90.
Prose. Sujet tiré d'un ancien fabliau. 44.o (493.6)-32 |
| 559 | 1871. — <i>Li Houlotte</i> , par Gustave MAGNÉE | A6 , 55-93.
Prose. 44.o (493.6)-32 |
| 560 | 1889. — <i>I n'y a rin qui passe si pays</i> , par DD[Dieudonné]
SALME | B27 , 23-39.
Prose. Rapport de Victor CHAUVIN, 15-16. 44.o (493.6)-32 |
| 561 | 1889. — <i>Li Diale à l' Neûre-Aigue</i> , par Gustave MAGNÉE,
B27, 40-66. | Prose. Rapport de Victor CHAUVIN, 15-16. 44.o (493.6)-32 |
| 562 | 1889. — <i>Li songe da Babilône</i> , par Toussaint BRAHY,
B27, 75-81. | Petit conte en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 67-71. 44.o (493.6)-112 |
| 563 | 1892. — <i>L'idèye d'à Bèbèth, nouvelle</i> par Godefroid HAL-
LEUX | B32 , 273-284.
Prose. Rapport de Charles-Auguste DESOER, 269-272.
Cité B411, 52. 44.o (493.6)-32 |
| 564 | 1894. — <i>Li Bonne Feumme</i> par Alphonse BOCCAR,
B35, 113-119. | Prose. Rapport de Victor CHAUVIN, 111-112. 44.o (493.6)-32 |
| 565 | 1898. — <i>L'Armâ</i> , par François-J. RENKIN, B38, 215-217.
Dialecte du Bas-Condroz. Prose.
Rapport de Victor CHAUVIN, 213-214. | 44.o (493.6)-32 |

- [39] **1868.** — *Légende de Jupille*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE A4, 81-84.
Contée en vers, avec introduction en prose française.
44.0 (493.6)-114
- 580 **1869.** — *Legeinde*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE,
A5, 91-97.
En vers. 44.0 (493.6)-114
- 581 **1889.** — *Li Destinêye*, par Joseph KINABLE . B27, 17-22.
Prose. Adaptation d'un conte populaire publié par *Mélusine*,
I, col. 324 et suiv.
Rapport de Victor CHAUVIN, 15-16. 44.0 (493.6)-34
- 582 **1889.** — *Lu Spire do l' cinse*, par Paul VILLERS,
B27, 374-394.
En vers. Wallon de Malmédy.
Rapport de Herman HUBERT, 369-373. 44.0 (493.6)-34.
- 583 **1891.** — *Lès Sottai*, par Gustave [=Guillaume] MARCHAL,
B29, 536-540.
Prose. Wallon de la Vallée du Geer. Pièce suivie, p. 540 d'un
petit vocabulaire.
Rapport de Louis DELSAUX, 532-535. 44.0 (493.6)-34.
- 584 **1892.** — *Les fi dè l' Vièrge, légende*, par Guillaume MAR-
CHAL B32, 285-288.
Prose. Wallon de la vallée du Geer.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 269-272. [44.0 (493.6)-34
- 585 **1894.** — *Lu bois èmaqu'rallé*, par Clément MULLER,
B35, 151-169.
En vers. Wallon de Malmédy.
Rapport de Herman HUBERT, 148-150. 44.0 (493.6)-34

- 591** **1903.** — Recueil de poésies, 21^e concours de 1901. Rapport, par Jean HAUST B44, 337-342.
Sujet : Recueil de poésies [et, par extension : poème épique.]
44.0 (493.6)-13
- 592** **1859.** — *Les vis mæssèges, pousselette d'histoire*, par Auguste HOCK B21, 343-351.
Poème historique.
Rapport d'Adolphe STAPPERS, 309-328. 44.0 (493.6)-13
- 593** **1859.** — *Li Mâ Saint Martin, ou les Grands et les P'tits, 13 d'aousse 1312*. Par Léopold VAN DER VELDEN, B21, 353-358.
Poème historique.
Rapport d'Adolphe STAPPERS, 309-328. 44.0 (493.6)-13
- 594** **1859.** — *Houbert Goffin*, par André DELCHEF, B21, 359-363.
Poème historique.
Rapport d'Adolphe STAPPERS, 309-328. 44.0 (493.6)-13
- 595** **1861.** — *Lige ou les deux rivâls, ballâde*, par Auguste HOCK B411, 31-40.
Poème historique. 44.0 (493.6)-13
- [7] **1861.** — *Notul so lè bazè skol dè vî tin*, par H[enri] FORIR B411, 66-78.
Prose. Souvenirs d'enfance, relatifs aux mœurs scolaires d'autrefois. 44.0 (493.6)-13
- 596** **1861.** — *Mère Jeanne, sov'nance d'on vî munège*, par A[uguste] HOCK B411, 79-86.
Récit historique en vers wallons, mêlé de prose française. 44.0 (493.6)-13

- 597 **1868.** — *Kimint les guerre kimiçit [= kimincit] ell Hes-baye vola six cints an.* Par A[uguste] HOCK. A4, 61-63.
Récit historique en prose. 44.0 (493.6)-13
- 598 **1869.** — *Jhan Sins-pitié, ou l' Bataïe d'Othaïe,* par J[ean]-J[oseph] DEHIN A5, 124-126.
Poème historique. 44.0 (493.6)-13
- 599 **1872.** — *Les voyages d'autrefois,* par Aug[uste] HOCK,
A7, 132-166.
Prose française entremêlée de petites pièces de vers wallon.
44.0 (493.6)-13
- 600 **1885.** — *L'histoère de l' grande inondation d' Charleroiét in 1850...* Par LÉON BERNUS A10, 73-80.
Poème historique. Wallon de Charleroi. 44.0 (493.6)-13
- 601 **1891.** — *On foyou d'histoire : 1830-1865-1890.* Par Gode-froid HALLEUX B29, 17-20.
Poème historique.
Rapport d'Isidore DORY, 5-11. 44.0 (593.6)-13
- 602 **1903.** — *Lu Fa do Diale èt l'Rotche Margot, ou Intrôduc-sion a l'histwâre du Manm'di èt du Stâv'leû,* par Jean SCHUIND B44, 343-408.
Poème épique. Wallon de Stavelot.
Rapport de Jean HAUST, 337-342. Errata orthographique à la fin du volume, p. 549. Vocabulaire par Jean HAUST, p. 493-541.
44.0 (493.6)-13
- 603 **1903.** — *Li Bataye di Waterloo racontêye à pid de Lion, li 16 d'aousse 1898.* [Par Nicolas LEQUARRÉ], A16, 61-76.
Récit historique en prose. 44.0 (493.6)-13

3. Littérature lyrique

A. Poèmes

[Chapitre à classer entièrement
sous l'index -14 Genre lyrique]

- [430] **1860.** — Concours de 1859. Rapport sur les concours n°s 3, 4 et 5, par Jos[eph] DEJARDIN B31, 193-212.
Concours n° 4 : Poème de cent à cent-cinquante vers.
Le n° 3 demande une collection de cinq à six contes populaires ; le n° 5, un crémignon.
- [384] **1861.** — Rapport sur les 5^e, 6^e, 7^e et 8^e concours [de 1860], par Théophile Fuss B41, 55-68.
Concours n° 8 : Pièce de vers concernant l'abolition des octrois. (Le n° 5 demande la Peinture d'un type wallon ; le n° 6, un Recueil d'épigrammes ; le n° 7, un Crémignon).
- 604 **1861.** — Lu saint Nicolai do l'orphulin, [rapport sur un poème lyrique présenté hors concours], par F[rançois] BAILLEUX B411, 25-26.
Cf. le poème dont il s'agit, p. 27-28.
- [385] **1862.** — Concours n°s 5, 6 et 8 [de 1861]. Rapport par Théophile Fuss B51, 113-123.
Concours n° 5 : Poème ayant pour sujet les houillères. (Le n° 6 demande une description du Marché de Liège ; le n° 8, une pièce de vers propre à être chantée).
- [386] **1864.** — Concours de 1863 : n°s 7, 8 et 9 du programme. Rapport du jury, par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER, B71, 37-50.
Concours n° 7 : un Poème. (Le n° 8 demande la Peinture d'un type wallon ; le n° 9, un choix de Fables.)

- [387] **1866.** — Concours de 1864. Rapport du jury sur les concours n^{os} 9, 10, 11 et 12. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER . . . B81, 31-39.

Concours n^o 11 : Poème ou conte sur la vie rustique. (Le n^o 9 demande un Tableau de mœurs liégeoises; le n^o 10, une Description de la Foire à Liège; le n^o 12, une Pièce de vers propre à être chantée.)

- [391] **1873.** — Concours de 1871. Rapport du jury sur les concours n^{os} 9, 10, 12 et 13 du programme, par [Joseph] DEJARDIN . . . B14, 75-87.

Concours n^o 13 : Poésie ou chanson. (Le n^o 9 demande un Libretto d'opéra-comique; le n^o 10 : un Poème sur les anciennes Galeries du Palais de Liège; le n^o 12, une Satire de mœurs liégeoises.)

- 605 **1886.** — Concours de 1883. Rapport du jury sur le 17^e concours. Par [Léon] POLAIN . . . B21, 247-250.

Sujet : Chansons et cràmignons [et par extension, pièces de vers en général].

- [437] **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur les concours n^{os} 16 et 17 et sur quelques poésies présentées hors concours. Par Victor CHAUVIN . . . B24, 345-350.

Hors concours : un Poème réaliste. (Et quatre Fables traduites de LA FONTAINE).

Le concours n^o 16 demande Satires et Contes; le n^o 17, Cràmignons et Chansons.

- 606 **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 16^e concours. Par H[erman] HUBERT. . . B27, 95-100.

Sujet : Chansons et cràmignons [et par extension, pièces de vers en général].

- [577] **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur les 14^e et 15^e concours. Par H[erman] HUBERT . . B27, 369-373.

Concours n^o 15 : Poésies et chansons. (Le n^o 14 demande Contes et Satires).

- 607 **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury sur le 15^e concours : un crâmignon, une chanson ou en général une pièce de vers. Par H[erman] HUBERT. . B28, 225-227.
- [590 **1891.** — Concours national wallon [à l'occasion du XXV^e anniversaire de l'avènement au trône de Sa Majesté Léopold II. Rapport du jury,] par I[sidore] DORY,
B29, 5-11.
Concours A : Poème sur le XXV^e anniversaire. (Le concours B demande un Crâmignon.)
- 608 **1891.** — Rapport sur le 17^e concours de 1891 : crâmignon, chanson, etc. Par Victor CHAUVIN. . . B29, 541-543.
Sujet : Crâmignons, Chansons, Pièces de vers en général.
- 609 **1892.** — Rapport sur le 15^e concours de 1891 : crâmignons, chansons, pièces diverses. Par Charles DEFRECHEUX,
B32, 289-293.
Sujet : Crâmignons, Chansons, Pièces de vers en général.
- 610 **1894.** — Rapport sur le 16^e concours de 1892 : Pièce de vers en général. Par H[erman] HUBERT. . B34, 18-20.
Sujet : Pièce de vers en général [et par extension : Fable.]
- 611 **1894.** — Rapport sur le 18^e concours de 1893 : une Pièce de vers en général. Par H[erman] HUBERT, B35, 177-180.
- [530] **1895.** — Rapport sur le 18^e concours de 1894 (Pièces de vers en général), par H[erman] HUBERT. B36, 460-462.
- 612 **1897.** — Rapport sur le 18^e concours de 1895 : Pièces de vers en général. Par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU,
B37, 11-12.

- 613** **1898.** — Rapport sur le 19^e concours de 1896 : une Pièce de vers en général, par Jos[eph] DEFRECHEUX, B38, 339-340.
- [**531**] **1899.** — Rapport sur le 20^e concours de 1897 (Pièce de vers en général) par Herman HUBERT. . B39, 245-246.
- 614** **1900.** — Rapport sur le 21^e concours de 1898 : Pièce de vers en général. Par H[erman] HUBERT, B40, 287-288.
- 615** **1901.** — Rapport sur une œuvre présentée hors concours : *Chiptèges èt côps d'èles*. Par Jules FELLER, B42, 13-19.
Chiptèges èt côps d'èles, recueil de poésies. Non accueilli par le jury.
- 616** **1901.** — Rapport sur le 18^e concours de 1899 : Scène populaire dialoguée. Par Victor CHAUVIN . . B42, 215-216.
Sujet : Scène populaire dialoguée [et par extension : Sonnets dialogués].
- 617** **1901.** — Rapport sur le 21^e concours de 1889 : Pièces de vers en général. Par Charles DEFRECHEUX, B42, 259-261.
- [**532**] **1903.** — Pièces de vers en général (21^e concours de 1900). Rapport par Ch[arles] GOTHIER. . . . B43, 129-130.
Objet : Recueil de poésies, etc.
- 618** **1903.** — Pièces de vers en général, 19^e concours de 1901. Rapport, par A[lphonse] TILKIN . . . B44, 309-311.
- [**592**] **1903.** — Recueil de poésies, 21^e concours de 1901. Rapport, par Jean HAUST B44, 337-342.
- 619** **1904.** — Pièces de vers en général, 19^e concours de 1902. Rapport, par Julien DELAITE B45, 167.

- 620** **1904.** — Recueil de poésies, 21^e concours de 1902. Rapport, par A[uguste] DOUTREPONT . . . B45, 205-206
- [470]** **1906.** — Contes en vers, 13^e concours de 1903. Rapport, par Victor CHAUVIN . . . B46, 25.
Sujet : Contes en vers [et par extension poème composé en triolets].
- 621** **1906.** — Recueil de poésies, 20^e concours de 1903. Rapport par Félix MÉLOTTE . . . B46, 139-141.
- 203** **1858.** — *Ode dicolos tetraastrophos*, signée *in fine* PIRLO CETOCOUR [pseudonyme]. . . B1, 135-141.
Poème liégeois daté de 1620, dédié à MATHIAS NAVEUS, réédité par F[rançois] B[AILLEUX].
Notice ; transcription en wallon moderne en regard du texte.
- 622** **1861.** — *Moirt di l'octroi, li 21 di Julette 1860*, par Michel THIRY . . . B41, 89-97.
Rapport de Théophile FUSS, 55-68.
Poème cité, A9, 86-87.
- 623** **1861.** — *Lu Saint Nicolai do l'orphulin*, par Martin SANTKIN . . . B411, 27-28.
Wallon de Malmédy.
Rapport de François BAILLEUX, 25-26.
- 624** **1863.** — *A Forir, li jou di si ètermint*, par J[oseph] L[AMAYE] . . . A1, 143-144.
Ode.
- 625** **1863.** — *A nos frés d'Anvers*, par DELGOTALLE, A1, 161-163.
Ode Citée, 155.

- 626 **1864.** — *So l' pône di moirt. A philanthropes.* Par L[aurant]
M[ICHEELS] A2, 109-110.
Ode.
- 627 **1864.** — *Mi mohinette di châmousière,* par Gust[ave]
MAGNÉE A2, 113-115.
Ode ou chanson.
- 628 **1867.** — *Lu Vikaureie,* par J[ean]-F[rançois] XHOFFER,
A3, 171-172.
Wallon de Verviers.
Ode.
- 629 **1868.** — *Li Veille et l' Campagne,* par J[ean]-G[uillaume]
DELARGE B1011, 16-20.
- 630 **1868.** — *A meus d' maye,* par Gust[ave] MAGNÉE,
A4, 64-66.
Strophes descriptives.
- 631 **1869.** — *Li vîx Sodârt,* par J[ean]-G[uillaume] DELARGE,
A5, 100.
Ode. Traduction du français.
- 632 **1869.** — *Ine Pôrminåde di Maie,* par J[ean]-G[uillaume]
DELARGE A5, 101-102.
- [42] **1870.** — *Croyances et remèdes populaires au pays de*
Liège, par Auguste HOCK B12, 77-250.
Contient, p. 83 : *Li Spère,* ode.
- 633 **1871.** — *A l' mémoire da J. J. Dehin,* par J. G. [Jean-
Guillaume] DELARGE A6, 213-214.
Ode.

- 634** **1871.** — *Li Còpareie*, par [Charles-Nicolas] SIMONON,
A6, 43-52.
Ode. Réédition. Poème cité A1, 67, 71-76; A8, 130.
- 635** **1871.** — *Li jupsenne*, par Gustave MAGNÉE, A6, 161-163.
Ode ou Chanson.
- 636** **1872.** — *Li Trô d' Logne*, par F. DAMOISEAUX, A7, 178-182.
Ode. Dialecte du Condroz.
- [599] **1872.** — *Les voyages d'autrefois*, par Aug[uste] HOCK,
A7, 132-166.
Contient, p. 149-150, *Ode sans titre* : « I féve bai; Les ouhai
gazouit so l'verdeure... ». Et p. 154-155, *Ode sans titre* : « Divèts
l'France tot r'montéve... »
- 637** **1873.** — *Ine matineie à Lige*, par H[enri] LEJEUNE,
B14, 154-157.
Ode ou chanson descriptive.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 75-87.
- 638** **1886.** — *A mohon*, par Henri SIMON . . . B21, 251-252.
Ode ou chanson.
Rapport de Léon POLAIN, 247-250.
- 639** **1887.** — *A Simonon. Dédié à ses parints* [par Joseph
LAMAYE]. A12, 146-151.
Ode citée A1, 90-92; A12, 145.
- 640** **1889.** — *Les qwate saison*, par Alph[onse] TILKIN,
B27, 111-115.
Quatre odes.
Rapport de Herman HUBERT, 95-100.
- 641** **1889.** — *Li vîx Molin*, par J[oseph] VRINDTS, B27, 397-399.
Rapport de Herman HUBERT, 369-373.

- [502] **1889.** — *Ine cinse è l' Hesbaye*, par Emile GÉRARD,
B27, 400-403.
Ode narrative, humoristique.
Rapport de Herman HUBERT, 369-373.
- [503] **1889.** — *Pitit tâvlai*, par J[oseph] VRINDTS, B27, 406-407.
Poème narratif facétieux.
Rapport de Herman HUBERT, 369-373.
- 642 **1891.** — *XXV^e anniversaire de Sa Majesté Léopold II.*
Roye dès Belge, par Auguste VIERSET . . B29, 13-16.
Ode. Wallon de Namur.
Rapport de Isidore DORY, 5-11.
- 643 **1891.** — *El Savoyârd*, par Georges WILLAME, B29, 544-546.
Ode. Wallon de Nivelles.
Rapport de Victor CHAUVIN, 541-543.
- [413] **1891.** — *L'orège*, par Emile GÉRARD . . . B29, 557-558.
Poème descriptif en forme d'ode.
Rapport de Victor CHAUVIN, 541-543.
- [414] **1892.** — *Mi p'tit viyège*, par Charles GOOSSENS,
B32, 301-303.
Poème descriptif en forme d'ode.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 289-293.
- 644 **1894.** — *Sem'di*, ANONYME. B35, 179-
Rondel.
- 645 **1895.** — *A l' nute*, par Ernest BRASSINNE, B36, 463-464.
Illustré de deux dessins anonymes [par Auguste DONNAY].
Rapport de Herman HUBERT, 460-462.
- 646 **1895.** — *One sov'nance di jônesse*, par Louis LOISEAU,
B36, 465-466.
Ode. Wallon de Namur.
Rapport de Herman HUBERT, 460-462.

- 647 **1895.** — *Li cloque di nosse chapelle*, par Antoine KIRSCH,
B36, 471-473.
Ode.
Rapport de Herman HUBERT, 460-462.
- [188] **1896.** — *Petite polémique, extraite du journal le Sauverdia, de Jodoigne, directeur Edmond Etienne*, A15, 154-157.
Polémique personnelle relative à l'orthographe wallonne, échange de poésies : une poésie d'Edmond ETIENNE, un rondel triple de Julien DELAITE, un rondel d'Edmond ETIENNE.
Wallon de Jodoigne. Wallon de Liège.
- 648 **1896.** — *E meus d' Janvir*, par Jos[eph] MAILOT, A15, 159.
Sonnet descriptif.
Wallon de Verviers.
- 649 **1896.** — *Première et neuvième églogues de Virgile, traduites par L. J. COURTOIS* A15, 165-172.
Wallon de Perwez.
- 650 **1897.** — *Pitits tavlai*, par Charles DERACHE, B37, 15-16.
Deux rondels : *So l' Batte ax ouhai, A colon*.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 11-12.
- 651 **1898.** — *Le Croè d'St G're. O Fortunatos nimium*. Par L.-J. COURTOIS A38, 281-287.
Deux poèmes. Wallon de Perwez.
- 652 **1898.** — *Côp d'ouye so l' grande Bêche*, par Charles DERACHE B38, 341-342.
Un rondel : *Les Pâque*. Et un sonnet : *Li 15 d'aoûs*.
Rapport de Joseph DEFRECHEUX, 339-340.

- 653 **1900.** — *Les Jôye dè manège*, par Martin LEJEUNE,
B40, 289-303.
Recueil de 8 poèmes. Wallon de Verviers.
Sommaire : *L'Ange dè l'tèrre*, 289-290. *Ninette*, 290-292. *È corti*,
292-294. *Les prumîs pas*, 294-295. *Lu prumî dint*, 295-296. *Sacris*
démon, 296-297. *Lu chin*, 297-298. *One surprise*, 299-300. *Les treus*
madou, 300-301. *Lu canne du grand'père*, 301-303.
Rapport de Herman HUBERT, 287-288.
- 654 **1900.** — *Li Chant des ouvi*, par Godefroid HALLEUX,
B40, 309-310.
Poème.
Rapport de Herman HUBERT, 287-288.
- 655 **1901.** — *Ine cope di hiltai*, par Arthur XHIGNESSE,
B42, 215-216.
Deux sonnets dialogués : *Capote ! et Berwette à l'planche !*
Rapport de Victor CHAUVIN, 213-214.
- 656 **1901.** — *Tav'lai dè l'Nature, scènes du famille, etc.*, par
Martin LEJEUNE B42, 263-297.
Recueil de 22 poésies. Wallon de Verviers.
Sommaire. — [Envoi], d'après G. DE LAINCEL, 263-264. *Rau-*
vion, 264-265. *Lu cinse à nône*, 265-267. *Lu noulèye*, d'après
M^{me} ACKERMAN, 267-269. *Lu nute*, 269-272. *L'hivier*, 272. *Lu ni-*
vaye, 272-274. *Lu raulèye*, d'après J[ules] FELLER, 274-276. *Lu*
zûvion, 276-277. *Après l'plève*, 277-279. *Lu Môrtai d'aiwe*, d'après
Th. GAUTIER, 279-280. *L'alôye*, 280-281. *Lu poche-è-four*, 281-282.
Duuant l'chêstai d'Beaufôrt, 282-283. *C'est l'oint*. [monologue]
d'après le français, 284-286. *Coûr du père*, 286-287. *Les ch'vets du*
m'mère, 287-288. *Les matennes po l'z' êfants*, 289-292. *Passe-*
temps d'grand'mère. 292-293. *Lu sope-è-tripes*, 294-297. *Lûzûre*,
d'après Léon DIERX, 296-297.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 259-261.
- 657 **1901.** — *Fleûr di ses ch've*, par J[ules] DELANGE-ELOY,
B42, 299-300.
Élégie.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 259-261.
- 658 **1901.** — *Po lès êfant*, par Jean LEJEUNE . B42, 301-303.
Trois sonnets : *A l'cachèye*, *A l'coide*, *On mâvas chèrron*.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 259-261.

1901. — *Sièrène caresse*, par Lucien COLSON. . B42, 304.
Sonnet.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 259-261.
1903. — *Ô hasôrd dèl pène*, par Martin LEJEUNE,
B43, 131-152.
Recueil de 19 poésies. Wallon de Verviers.
Sommaire. — *Eco ? todi ?*, 131-132. *Qui dj'so*, 132-133. *L'èfant prèye*, 133-134. *Tot hossant*, 134-135. *A mu p'tile fèye*, 136. *Nos 'nû allans*, 136-138. *Dâr hivièr*, 138-139. *Lu pauve èt l'amour*, 140. *Lu prumi rislèt*, 141-142. *Zûvion d'amour*, 143. *Sov'nance*, 143-144. *Sise d'hivièr*, sonnet, 144. *Poqwè, djintèye magriyète...*, 145. *Les noulèyes*, 146. *Tchant des clokes*, 147. *Meye-nûl*, 148-149. *Lu vèye*, 149-150. *Lès beles-di-nûl*, 150-151. *Polichinèles !*, 151-152.
Rapport de Charles GOTHIER, 129-130.
1903. — *Sol Mouêse*, par Martin LEJEUNE . B44, 312-313.
Wallon de Verviers.
Rapport d'Alphonse TILKIN, 309-311.
1903. — *Lu live du mèsse del grand-mère*, par Martin LEJEUNE B44, 314-315.
Wallon de Verviers.
Rapport d'Alphonse TILKIN, 309-311.
1903. — *L'intrèye dè Prétimps*, par Maurice PECLERS,
B44, 316-317.
Rapport d'Alphonse TILKIN, 309-311.
1903. — *Lès mâlhureûs*, par Martin LEJEUNE,
B44, 409-435.
Recueil de 16 poésies. Wallon de Verviers.
Sommaire. — [Envoi], 409. *Lès Adjèyants*, d'après Ada NEGRI, 410-411. *Les mâtechanceûs*, d'après Ada NEGRI, 411-412. *Lu galapia*, d'après Ada NEGRI, 412-415. *Lu p'tit bossou*, 415-417. *Lu tèh'rèsse*, d'après Ada NÈGRI, 417-418. *Lu vi djowèû d'ôr*, 418-421. *Làke d'ouvége*, 421-422. *Grève*, d'après A. BACELLI, 422-423. *Sins ovrédje*, d'après Ada NEGRI, 424-425. *Â câbaret*, 425-427. *Lu vil èstroupi*, 427-430. *R'nonci !*, 430-431. *L'aband'né*, 432-433. *Ètèremient*, 433-434. *Lu mwèrt*, 434-435.
Rapport de Jean HAUST, 337-342.

- 865 **1903.** — *È manèdje*, par Jean LEJEUNE . . . B44, 436-448.

Recueil de poésies : 21 sonnets et un envoi.

Sommaire. — *Li bone novèle*, 436. *Li mâle novèle*, 437. *Li pòrtrait d'famile*, 437. *Às pris*, 438. *On diner d'fiesse*, 438. *On p'tit bàbà*, 439. *Pitit chagrin*, 439. *L'èfant*, 440. *Li conscrit*, 440. *Tot ratindant si-home*, 441. *Li mwért da Bètri*, 441. *Li grand-mère*, 442. *Li pus vi dèl niyéye*, 442. *Divins lès transes*, 443. *Li pèk'teù*, 443. *Li mæssèye*, 444. *Li nète*, 444. *Prumire brihe*, 445. *Li dièrinne heûre dèl djoûrnèye*, 445. *Li prumire heûre dèl djoûrnèye*, 445. *On p'tit mâlheur*, 446. [Envoi :] *A mi p'tite fèye*, 447.

Rapport de Jean HAUST, 337-342.

- 866 **1903.** — *Le Lesse à Han, Voyache à l'grotte de Han*. Par L.-J. COURTOIS . . . A16, 51-57.

Deux odes.

Wallon de Perwez.

- 867 **1903.** — *Poèsèye*, par [Charles] DERACHE . . . A16, 126.

- 868 **1904.** — *Tâv'lê d' manèdje*, par Jules DEFRESNE, B45, 207-208.

Wallon ardennais.

Rapport de Auguste DOUTREPONT, 205-206.

- 869] **1904.** — *Poésies wallonnes*, par L. J. COURTOIS, B45, 291-322.

Wallon de Perwez.

Contient notamment ces poèmes : *Le Mantia d' S'-Maurté*, 291-293 ; *Coug nous*, 295 ; *Crimèsète*, 300-302 ; *Mi vi wallon*, 305.

Médaille de vermeil hors concours : Cf. A17, 55, 78.

- 869 **1906.** — *Conte di tot timps*, par Arthur XHIGNESSE, B46, 27-29.

Triolets.

Rapport de Victor CHAUVIN, 25.

- 870 **1906.** — *Avâ lès vôyes. Treûs cœurs rimés*, par Arthur XHIGNESSE . . . B46, 143-144.

Trois sonnets : *Deûs vis*, *L'à-matin de londi*, *Trovaye*.

Rapport de Félix MÉLOTTE, 139-141.

B. POÈMES & CHANTS PATRIOTIQUES

- [589] **1859.** — Rapport sur les 3^e, 4^e et 5^e concours [de 1858], par Adolphe STAPPERS B21, 309-328.
Concours n^o 3 : Chant patriotique liégeois. (Le n^o 4 demande un Récit en vers ou fragment épique ayant pour objet un épisode des annales du Pays de Liège ; le n^o 5, une Pasquète, chanson ou poème satirique offrant une peinture de mœurs.)
- 671 **1861.** — [Rapport sur le concours spécial de chants patriotiques], par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER . . . B4111, 1-8.
Le concours a pour objets un Cràmignon et un Chœur patriotique. Il a été ouvert à l'occasion des fêtes que la ville de Liège offrait au Roi et à la Famille royale.
- 672 **1888.** — Concours spécial de 1880. [Rapport du jury], par A[dolphe] NIHON B16, 289-296.
Objet du concours : Une pièce de vers sur le 50^e anniversaire de l'Indépendance nationale de la Belgique.
- [590] **1891.** — Concours national wallon [à l'occasion du XXV^e anniversaire de l'avènement au trône de Sa Majesté Léopold II. Lettre A. Rapport du jury,] par I[sidore] DORY B29, 5-11.
Concours A : Poème sur le XXV^e anniversaire. (Le concours B demande un Cràmignon.)
- 673 **1858.** — *Les Wallons de Pays d' Lige*, par Nicolas DEFRECHEUX B1, 123-127.
Chant patriotique.
- [592] **1859.** — *Les vis messédjes, pousselette d'histoire*, par Auguste HOCK B21, 343-351.
Poème et chant.
Rapport d'Adolphe STAPPERS, 309-328.

- 674 **1859.** — *Vive Lige !* chant patriotique par François BAILLEUX B21, 365-367.
Rapport d'Adolphe STAPPERS, 309-328.
- 675 **1861.** — *Li chant des tiesses di hoye*, par Gustave MASSET, B4111, 13-14.
Chœur.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 1-8.
- 676 **1861.** — *Chant des Belges*, par Théophile BORMANS, B4111, 15-16.
Chœur.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 1-8.
- 625] **1863.** — *A nos frés d'Anvers*, par DELGOTALLE, A1, 161-163.
Ode. Citée, 155.
- 677 **1864.** — *Mi mohinette di chàmoussire*, par Gust[ave] MAGNÉE A2, 113-115.
Poésie ou chanson.
- 678 **1867.** — *Chant patriotique*, par DELGOTALLE. A3, 191-192.
Poème. Cité, 185.
- 679 **1872.** — *As cis qui sont moirts po l' liberté*, par Fr[ançois] BAILLEUX A7, 130-131.
Poème. Réédition : cf. A3, 77-78.
- 680 **1888.** — *Li Cinkwanteine d'on patriote*, monologue et sceine, par A[lexis] PECLERS B16, 297-302.
Rapport d'Adolphe NIHON. 289-296.
Pièce citée A9, 183-184.
- 681 **1888.** — *Brabançonne wallonne*, par Henri BONHOMME. B16, 307-308.
Rapport d'Adolphe NIHON, 289-296.

- [385] **1862.** — Concours n^{os} 5, 6 et 8 [de 1861]. Rapport par Théophile FUSSE B51, 113-123.

Concours n° 8 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 5 demande un Poème ayant pour sujet les houillères ; le n° 6, une Description du Marché de Liège.)

- [431] **1863.** — Concours de 1862. Rapport du jury sur les concours n^{os} 5, 6 et 9. Par Alphonse LE ROY . B61, 29-51.

Concours n° 9 : Cràmignon ou chanson. (Le n° 5 demande une Pièce de théâtre ; le n° 6, un Conte en vers.)

- 685 **1864.** — Concours de 1863. Rapport du jury sur le concours n° 11, par Aug[uste] BURY B71, 67-69.

Sujet : Pièce de vers propre à être chantée.

- [387] **1866.** — Concours de 1864. Rapport du jury sur les concours n^{os} 9, 10, 11 et 12. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER B81, 31-39.

Concours n° 12 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 9 demande un Tableau de mœurs liégeoises ; le n° 10, une Description de la Foire à Liège ; le n° 11, un Poème ou Conte sur la vie rustique.)

- [388] **1867.** — Concours de 1865. Rapport du jury sur les concours n^{os} 8, 9, 11 et 12 du programme. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER B9, 31-44.

Concours n° 12 : Cràmignon ou Chanson. (Le n° 8 demande une Pièce de théâtre ; le n° 9, la Peinture d'un type wallon ; le n° 11, Contes en vers.)

- [389] **1868.** — Concours de 1866. Rapport du jury sur les concours n^{os} 6, 7, 9 et 10 du programme. Par Camille GRENSON B101, 29-43.

Concours n° 10 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 6 demande une Pièce de théâtre ; le n° 7, un Tableau de mœurs liégeoises ; le n° 9 une Satire dialoguée.)

- [432] **1868.** — Concours de 1867. Rapport du jury sur les concours n^{os} 10 et 11 du programme. Par Ad[olphe] PICARD, B11, 31-36.

Concours n^o 11 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n^o 10 demande un Conte en vers).

- 686 **1870.** — Concours spécial de 1869. Rapport par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER B12, 35-44.

Concours extraordinaire ouvert à l'occasion des fêtes internationales de septembre 1869, à Liège. Cf. le texte de la délibération, 33-34.

Concours n^o 2 : chanson avec refrain susceptible d'être répété en chœur. (Le n^o 1 demande un Cràmignon.)

- [390] **1872.** — Concours de 1869. Rapport du jury sur les concours 9 à 13 du programme, par [Joseph] DELBŒUF, B13, 65-75.

Concours n^o 13 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n^o 9 demande un Tableau de mœurs liégeoises ; le n^o 10, la Description des anciennes galeries du Palais ; le n^o 11, la Description du quai de la Batte ; le n^o 12, une Satire de mœurs liégeoises.)

- [391] **1873.** — Concours de 1870. Rapport du jury sur les concours n^{os} 10, 13 et 14 du programme. Par [Nicolas] LEQUARRÉ B14, 53-63.

Concours n^o 14 : Cràmignon ou Chanson. (Le n^o 10 demande une Epître aux ouvriers sur leurs relations et sur leurs devoirs ; le n^o 13, une Satire de mœurs liégeoises.)

- 687 **1873.** — Concours de 1871. Rapport du jury sur les concours n^{os} 9, 10, 12 et 13 du programme, par [Joseph] DEJARDIN B14, 75-87.

Concours n^o 13 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n^o 9 demande un Libretto d'opéra-comique ; le n^o 10, une Description des anciennes galeries du Palais ; le n^o 12, une Satire de mœurs liégeoises.)

- [694] **1886.** — Rapport sur les concours n^{os} 17 et 18 [de 1882] par Victor CHAUVIN B21, 53-61.
Concours n^o 18 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n^o 17 demande une Satire ou un Conte.)
- [605] **1886.** — Concours de 1883. Rapport du jury sur le 17^e concours. Par [Léon] POLAIN B21, 247-250.
Sujet : Chansons et cràmignons [et par extension, Pièces de vers en général].
- [436] **1886.** — Concours de 1885. Rapport du jury sur les concours 13, 14 et 15. Rapport du jury sur les concours 13, 14 et 15. Par Victor CHAUVIN B22, 557-562.
Concours n^o 15 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n^o 13 demande une Scène populaire dialoguée ; le n^o 14, une Satire ou un Conte.)
- [437] **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur les concours n^{os} 16 et 17 et sur quelques poésies présentées hors concours. Par Victor CHAUVIN B24, 345-350.
Concours n^o 17 : Cràmignons et Chansons. (Le n^o 16 demande Satires et Contes. Les pièces hors concours sont un Poème réaliste, et quatre Fables.)
- [606] **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 16^e concours. Par H[erman] HUBERT B27, 95-100.
Sujet : Chansons et Cràmignons [et par extension, Pièces de vers en général].
- [577] **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le 14^e et 15^e concours. Par H[erman] HUBERT B27, 369-373.
Concours n^o 15 : Poésies et Chansons. (Le n^o 14 demande Contes et Satires).
- [607] **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury sur le 15^e concours : un cràmignon, une chanson ou en général une pièce de vers. Par H[erman] HUBERT B28, 225-227.

- [698] **1891.** — Rapport sur le 17^e concours de 1891 : cràmignons, chanson, etc. Par Victor CHAUVIN . . . B29, 541-543.
Sujet : Cràmignons, Chansons, Pièces de vers en général.
- [699] **1892.** — Rapport sur le 15^e concours de 1891 : cràmignons, chansons, pièces diverses. Par Charles DEFRECHEUX,
B32, 289-293.
Objet : Cràmignons, Chansons, Pièces de vers en général.
- 695 **1894.** — Concours de 1892. Rapport sur le 15^e concours : cràmignons et chansons. Par H[erman] HUBERT,
B34, 11-12.
- 696 **1894.** — Concours de 1893. Rapport sur le 17^e concours : cràmignons et chansons. Par Jos[eph] DEJARDIN,
B35, 139-140.
- 697 **1895.** — Rapport sur le 17^e concours de 1894 : cràmignons et chansons. Par J[oseph] DEJARDIN . . . B36, 415-420.
- 698 **1897.** — Rapport sur le 17^e concours de 1895 : cràmignons et chansons. Par H[erman] HUBERT . . . B37, 382-383.
- 699 **1898.** — Rapport sur le 18^e concours 1896 (cràmignons et chansons) par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU,
B38, 273-275.
- 700 **1899.** — Rapport sur le 19^e concours de 1897 (cràmignons et chansons), par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU,
B39, 281-283.
- 701 **1900.** — Rapport sur le 20^e concours de 1898 (cràmignons et chansons), par H[erman] HUBERT . . . B40, 273-275.

- 702 **1901.** — Rapport sur le 20^e concours de 1899 (cràmignons et chansons), par L[éon] PARMENTIER. . . B42, 240-244.
- 703 **1903.** — Cràmignons et chansons, 20^e concours de 1900. Rapport, par F[rançois]-J[ean] RENKIN . . B43, 119-120.
- 704 **1903.** — Cràmignons et chansons, 18^e concours de 1901. Rapport par L[éon] PARMENTIER . . . B44, 295-297.
- 705 **1904.** — Cràmignons et chansons, 18^e concours de 1902. Rapport par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, B45, 157-158.
- 706 **1906.** — Cràmignons et chansons, et pièces de vers en général, 17^e et 18^e concours de 1903. Rapport par Julien DELAITE B46, 110-113.

b) **Romances**

- 707 **1860.** — *L'èfant malade*, par A[ugustin] VERMER,
Wallon de Beauraing. B311, 32-34.
- 708 **1860.** — *Imitation de l'espagnol*, par L... [N. LOUMYER],
Sous-titre : « Essai d'orthographe wallonne » B311, 35-36.
- 709 **1861.** — *Chanson da Bertine Sodar*. ANONYME. B411, 29-30.
Parait être de Gustave MAGNÉE. Citée B411, 43.
- 710 **1863.** — *Ni rouviz nin on pauve aveûl' s'i v' plait*, romance,
par O[scar] BOSSON B61, 131-132.
Rapport d'Alphonse LE ROY, 29-51.

- 711 **1863.** — *Treûs p'tits boquets*, par M[ichel] THIRY,
A1, 97-101.
Sommaire. — *Ji n' vi vou pus*, 97-98. *Po les aidans*, 98-99. *C'est co pu bai!* 100-101.
- [37] **1864.** — *Une journée de l'an de grâce 1780; le Jeudi-Saint à Liège*, par Auguste HOCK. B711, 37-69.
Contient, p. 47 : *Sèmans des violette*, romance. Et p. 55 : *Les Margarite*, romance, réimprimée dans A4, 95-96.
- 712 **1864.** — *Les êfants*, par Nicolas DEFRECHEUX, A2, 123-124.
- 713 **1864.** — *Mareye mes amours*, romance, par Victor COLLETTE A2, 129-130.
- 714 **1864.** — *W'est-il ?* par N[icolas] DEFRECHEUX, A2, 151-152.
« D'après Hai Luli, chanson russe tirée de la nouvelle des *Pri-sonniers du Caucasse*, de Xavier DE MAISTRE, musique de Henri REBER. »
Réimpression : cf. A8, 64.
- 715 **1867.** — *Li chant dè l' bance*, par Auguste HOCK,
A3, 134-136.
Traduit du valaque. Texte original en regard : *Cantec de Leagan*, pruncului Dimitrie Zanne, par Gr. H. GRANDEA.
- 716 **1867.** *Li veie Bajenne*, par N[icolas] DEFRECHEUX,
A3, 195-196.
Réimpression : cf. A8, 65.
Pièce citée 186-187.
- [40] **1868.** — *Us et coutumes. Baptêmes et Mariages; Un baptême à la ferme Mathot*. Par Auguste HOCK, B1011, 21-57.
Contient p. 41-43 une berceuse, sans titre.

- 717 **1868.** — *Li pantalon trawé*, par Ch[arles] DU VIVIER
DE STREEL A4, 51-53.
Réédition : cf. 43. Pièce citée : A8, 130.
- 718 **1868.** — *Les margarite*, par Aug[uste] HOCK, A4, 95-96.
Le titre est suivi de cette indication : « musique de VAN DALEM ».
Réimpression de B7n, 55. Cf. ci-dessus, n° [37].
- 719 **1868.** — *Sov'nance*, par Félix CHAUMONT . . . A4, 99-100.
- 720 **1868.** — *Mi p'tite Nanette*, tableau de mœurs, par [Joseph]
THIRIART, modifié et arrangé par V[ictor] C[OLLETTE].
A4, 113-116.
Chanson citée, 91.
- 721 **1869.** — *Leyiz-m' plorer*, par N[icolas] DEFRECHEUX,
A5, 54-55.
Réimpression.
- 722 **1869.** — *Mi binamé p'tit chin*, par J[ean]-[Joseph] DEHIN,
A5, 56-57.
Réédition.
- 723 **1869.** — *Mes cinquante ans*, par J[ean]-J[oseph] DEHIN,
A5, 58-59.
- 724 **1871.** — *Trop jônes !* par F[élix] CHAUMONT. A6, 217-218.
- 725 **1872.** — *A ma fille aimée... morte... Élégie wallonne*, par
Corneil GOMZÉ A7, 167-169.
Complainte réimprimée depuis lors sous le titre : *A l'révolète*.
- 726 **1872.** — *Les Adiet*, par A[uguste] HOCK . . . A7, 212-213.
Romance citée, 198.

- 727 **1872.** — *Li houyeu*, par N[icolas] DEFRECHEUX, A7, 214-215.
Romance citée, 198.
- 728 **1873.** — *Sov'nance*, par G. [Jean-Guillaume] DELARGE, B14, 70-74.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 53-63.
- 729 **1873.** — *Noss' grand-père Noïé*, par Alexis PECLERS, B14, 329-331.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 291-307.
- 730 **1878.** — *Les êfans duvins les beurres*, par H[enri] BONHOMME B16, 52-53.
Wallon de Verviers.
Rapport d'Adolphe NIXON, 41-45.
- 731 **1878.** — *Lu Charité*, par Arm[and] JAMME, B16, 285-286.
Wallon de Saint-Hadelin-Olne.
Rapport d'Adolphe NIXON, 267-271.
- 732 **1879.** — *Ine amourette*, par G. [Jean-Guillaume] DELARGE, B17, 321-324.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 317-320.
- 733 **1879.** — *L' richesse d'onne mère*, par H[enri] BONHOMME. B17, 328-330.
Wallon de Verviers.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 317-320.
- 734 **1880.** — *Aux chérs Wallons qui n' sont pus* [par Jean-Simon RENIER] A8, 192-194.
Wallon de Verviers.
Romance citée, 191.

- 735** **1885.** — *Complainte*, par Toussaint BRAHY, B20, 300-303.
Rapport de Victor CHAUVIN, 279-291.
- 736** **1886.** — *A quinze an*, [par Henri SIMON] . B22, 535-536.
Rapport de Léon POLAIN, 529-534.
- 737** **1886.** — *Sov'nance*, par Henri SIMON. . . . B22, 565-566.
Rapport de Victor CHAUVIN, 557-562.
- 738** **1886.** — *Les qwate saison*, par Henri SIMON, B22, 567-568.
Rapport de Victor CHAUVIN, 557-562.
- 739** **1887.** — *L'aronge*, par Charles GOTHIER . A12, 201-203.
- 740** **1889.** — *On bâhège*, par Henri SIMON. . . . B24, 359.
Rapport de Victor CHAUVIN, 345-350.
- 741** **1891.** — *Vinez-v' è bois ?* par Alphonse TILKIN,
B29, 555-556.
Rapport de Victor CHAUVIN, 541-543.
- 742** **1891.** — *Les éfant d'fabrique*, par Edouard REMOUCHAMPS,
B29, 568-569.
Rapport non publié, perdu.
- 743** **1892.** — *Vinez-v' Babèth ?* par X. . . . B32, 297-298.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 289-293.
- 744** **1892.** — *L'habit d' min grand-père*, par J. [Alexandre]
DESROUSSEAUX. A13, 115-116.
Dialecte de Lille.
Réimpression, avec un couplet d'introduction inédit.
- 745** **1892.** — *Nivaïe !..* par Gust[ave] THIRIART . . A13, 121.
Romance : Sujet adapté au banquet de la Société liégeoise de
Littérature wallonne.

- 746 **1892.** — *Le petit Quinquin*, [par Alexandre DESROUSSEAUX],
A13, 124-127.
Berceuse. Dialecte de Lille.
Réimpression, avec notes expliquant les mots.
- 747 **1894.** — *Ji tûse à vos*, par Edouard DONEUX, B35, 141-142.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 139-140.
- 748 **1895.** — *Bounheûr in famie*, ou bî : *D'lez l'feumme et les
êfant*, par Alphonse HANON DE LOUVET. B36, 421-424.
Wallon de Nivelles. Rapport de Joseph DEJARDIN, 415-420.
- 749 **1895.** — *A noste êfant*, par Jean BURY. . . A14, III-II2.
Le titre est suivi de l'indication : Musique de Jean DEFFET.
- 750 **1898.** — *Tot hossant mu p'tite fêye*, romance, par Martin
LEJEUNE. B38, 276-277.
Wallon de Verviers.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 273-275.
- 751 **1898.** — *Li vîx Colas*, romance, par Charles DERACHE,
B38, 278-280.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 273-275.
- 752 **1901.** — *Ombaude*, chanson, par Martin LEJEUNE,
B42, 245-247.
Wallon de Verviers.
Rapport de Léon PARMENTIER, 240-244.
- 753 **1901.** — *Vûsion rêvolêye*, rêverie, par Lucien COLSON,
musique de P[ierre] VAN DAMME. . . . B42, 250-254.
Avec l'air noté et l'accompagnement pour piano.
Rapport de Léon PARMENTIER, 240-244.
- 754 **1901.** — *Mi vîx violon*, chanson, par DD. [Dieudonné]-
Waltherè SALME. B42, 257-258.
Rapport de Léon PARMENTIER, 240-244.

- 755 **1903.** — *Li mèyeu bòhe*, chanson, par Martin LEJEUNE,
Wallon de Verviers.
Rapport de François-Jean RENKIN, 119-120. B43, 121-122.
- 756 **1903.** — *Ni brogniz pus, Nanète*, chanson, par Maurice
PECLERS . . . , ... B43, 126-128.
Rapport de François-Jean RENKIN, 119-120.
- 757 **1903.** — *Aubade à m'wèsène*, par Maurice PECLERS,
Rapport de Léon PARMENTIER, 295-297. B44, 299-300.
- 758 **1903.** — *Li Saint-Amour*, légende, par J[oseph] VRINDTS,
A16, 96-97.
- 759 **1903.** — *Li chanson dè l' Mouëse*, par J[oseph] VRINDTS,
A16, 98.
- 760 **1903.** — *Li chanson dè l' riviette*, vèye chanson, par Jean
BURY A16, 117-118.
Chanson nouvelle sur un air de l'auteur.
- 761 **1904.** — *Pitite aubade*, par Henri HURARD . . B45, 159.
Wallon de Verviers.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 157-158.
- 762 **1904.** — *Les violètes !...* par Henri HURARD, B45, 160-162.
Wallon de Verviers.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 157-158.
- 763 **1905.** — *Nannez*, paroles de Joseph VRINDTS, musique de
Pierre VAN DAMME A18, 84-86.
La musique notée, air ancien, est par erreur attribuée à Pierre
VAN DAMME, auteur de l'accompagnement, non reproduit ici.
Voyez une variante de cet air populaire, sur une romance popu-
laire en français, dans *Wallonia*, t. III (1895), p. 9.

- 764 1905. — *È cràmignon*, par Ch[arles] SEMERTIER,
A18, 89-90.

c) Chansons patriotiques

- 765 1861. — *Cou qu'on veut à m' finiesse*, par A[uguste] HOCK,
B4II, 87-88.
Chanson dédiée à M. DEPAS, homme de lettres.

- 766 1861. — *Nosse vi Pèron !* par André DELCHEF, B4III, 9-12.
Cràmignon.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 1-8.

- 767 1863. — *Belge et Ligeois*, par F[rançois] BAILLEUX,
A1, 157-158.
Chanson citée, 155.

- 768 1863. — *L'Armeie à l' nàtion Belge*, par F[rançois] BAIL-
LEUX A1, 164.

- 769 1863. — *Li chant des Belges*, par A[uguste] HOCK,
A1, 165-166.
Chanson citée, 155.

- 770 1864. — *Belgique-Hollande rimettans-nos*, par M[ichel]
THIRY A2, 49-50.

- 771 1864. — *Li Roi de l' liberté*, cràmignon, par M[ichel] THIRY,
A2, 55-59.

- [677] 1864. — *Mi mohinette di chàmoussire*, par Gust[ave]
MAGNÉE A2, 113-115.
Poésie ou chanson.

- 772 1864. — *Mes deux lingage*, par Nicolas DEFRECHEUX,
A2, 125-127.

- 773 **1868.** — *Dinans noss veie po saver l' liberté*, par F[rançois]
DELGOTALLE. A4, 101-102.
Chanson citée, 90.
- 774 **1878.** — *Vive li Belgique*, crâmignon nationâl, par J[ean]-
G[uillaume] DELARGE B16, 303-306.
Rapport d'Adolphe NIHON, 289-296.
- 775 **1887.** — *Hu !* par J[ean-]S[imon] R[ENIER] . A12, 195-197.
Wallon de Verviers.
- 776 **1887.** — *Nosse Wallon à Sénat*. ANONYME . A12, 203-207.
- 777 **1890.** — *Les Flamingant*, par Jos[eph] DEJARDIN. B28, 248.
- 778 **1890.** — *Li Chant dès patriote wallon*, par Edouard REMOU-
CHAMPS B28, 249-250.
- 779 **1890.** — *Wallon, r'prindans nos ch'vex*, chant patriotique,
par Emile GÉRARD B28, 251-253.
- 780 **1890.** — *Flamind d' potince vos n' qwèrez qu' des displi*,
par G[ustave] THIRIART B28, 254-255.
- 781 **1890.** — *L'égâlitè po turtos*, par J[oseph] WILLEM,
B28, 258-259.
- 782 **1890.** — *Li plâye de Pays*, par E[douard] REMOUCHAMPS,
B28, 269-271.
- 783 **1890.** — *Nosse vix Wallon*, par Gustave THIRIART,
B28, 292-293.
- 784 **1890.** — *Quatrè-vingt nouf*, par Ed[ouard] REMOUCHAMPS,
B28, 300-301.

- 785 **1891.** — *Les hêritir dè Rwè, crâmignon*, par ***. B29, 40-43.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 5 et 27-36.
- 786 **1892.** — *Fir d'èsse Wallon !* par Félix PONCELET,
A13, 132-134.
- 787 **1892.** — *Ax Wallon*, par Ed[ouard] REMOUCHAMPS,
A13, 141-143.
- 788 **1892.** — *Pauve vîx patois !* par Jean BURY. A13, 157-158.
- 789 **1894.** — *El patois du pays*, par Alph[onse] HANON DE
LOUVET B34, 13-15.
Wallon de Nivelles.
Rapport de Herman HUBERT, 11-12.
- 790 **1894.** — *Nosse vîx bon Diu*, par Oscar COLSON,
B34, 137-139.
- 791 **1894.** — *Li drapai wallon*, par Joseph VRINDTS,
B34, 149-150.
- 792 **1894.** — *L'égalité*, par Théophile BOVY. . B34, 151-153.
- 793 **1900.** — *Li Patrêye !* par Emile GÉRARD . B40, 285-286.
Chanson ou monologue.
Rapport de Herman HUBERT, 273-275.
- [759] **1903.** — *Li chanson dè l'Mouëse*, par J[oseph] VRINDTS,
A16, 98.
- 794 **1903.** — *Qui n'est-i vraie ?* par Jos[eph] VRINDTS,
A16, 102-103.

- 795 **1904.** — *Djel so jîr d'èsse Flamind*, par Ch[arles] BARTHOLOMEZ. **A17**, 102-103.
 Parodie du *Chant des Wallons*, paroles de Théophile BOVY, musique de L.-H. HILLIER, publié à Liège en 1900.

- [550] **1904.** — *Poésies wallonnes*, par L. J. COURTOIS, **B45**, 291-322.
 Dialecte de Perwez.
 Contient, p. 305-307 : *Me vi walon*, ode ou chanson.

d) *Chansons de table*

- 796 **1863.** — *Vive les Pasqueies*, par [Charles-]A[uguste] DESOER. **A1**, 159-160.
 Pièce citée, 155.

- 797 **1863.** — *L'meieu d'tots les conseies*, par [Jean-Simon] RENIER. **A1**, 182-183.
 Citée, 156.

- 798 **1864.** — *Li bourgogne*, par J[oseph] LAMAYE. **A2**, 131-133.
 Réimpression : cf. **A11**, 98, n^o 19.
 Pièce citée **A8**, 130 ; **A11**, 83 ; reproduite **A11**, 152-154.

- 799 **1864.** — *Les feumme et l' vin*, par F[rançois] BAILLEUX. **A2**, 157-159.

- 800 **1868.** — *Li r'méd dè dokteur Jenjenne*, par V[ictor] C[OLLETTE]. **A4**, 67-69.

- 801 **1868.** — *Chant d' tâte*, par J[ean-]Guillaume DELARGE. **A4**, 117-118.
 Citée, 91.

- 802 **1869.** — *Li paskèie è l' vin*, par H[enri] FORIR. **A5**, 51-53.
 Imité du français. Réimpression . cf. **A1**, 137, 140.

- 803 **1871.** — *Li bire*, par N[icolas] DEFRECHEUX, A6, 219-220.
Réimpression: cf. A8, 64.

- 804 **1871.** — *Les banquet*, par Aug[uste] HOCK . A6, 236-237.

- 805 **1871.** — *Li plaisir di nost' heurée*, par J[ean-]G[uillaume]
DELARGE A6, 240-241.

- 806 **1872.** — *Li p'tit hèna*, par L.-J. LEVÈSQUE [ou LEVÊQUE],
B13, 83-85.

Wallon de Verviers.

Rapport de Joseph DELBŒUF, 65-75.

- 807 **1872.** — *Li testamint d'ine sôlèie*, par F. L. P., A7, 127-129.

C'est par erreur, en imitation d'une édition antérieure (cf. A8, 132) que la pièce porte cette signature : on doit lire F. P., c'est-à-dire Théophile FUSS et Adolphe PICARD.

- 808 **1903.** — *Li novel an*, par Jean BURY . . . A16, 88-89.

e) Chansons de circonstance ou d'actualité

- 809 **1864.** — *Ine kifession*, par Walthère GALAND, A2, 111-112.

- 10 **1864.** — *L'accoird*, par Auguste HOCK. . . A2, 147-149.

- 811 **1867.** — *Après l'orège*, par Auguste HOCK . A3, 193-194.

Chanson dédiée à Antoine CLESSE.

- 812 **1868.** — *Les vacances à Esneux*, par V. C. [Victor COL-
LETTE]. A4, 70-73.

- 813 **1868.** — *Li banquet wallon*, par N[icolas] DEFRECHEUX,
A4, 93-94.

Chanson citée, 90.

- 814 **1868.** — *Eune lauque di deux des pu spiton*, par J[ean-Simon] RENIER A4, 103-106.
Chanson relative aux banquets de la Société liégeoise de Littérature wallonne. Wallon de Verviers.
- 815 **1869.** — *Ouïe*, par J[ean-] Simon RENIER A5, 137-140.
Wallon de Verviers.
- 816 **1869.** — *Inn' scène di harègresse, pourri-pot*, par J[ean-Joseph] DEHIN, rimètôwe et broûwet par V. C. [Victor COLLETTE] A5, 153-155.
Chanson avec parlé, appropriée au Banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne, et pour amener le crâmignon *Inn' rafistolaie*, publié à la suite, 156-159.
Pièce citée, 135.
- 817 **1869.** — *Inn' rafistolaie, kraminion*, par V. C. [Victor COLLETTE] A5, 156-159.
Crâmignon de circonstance, pour le banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne. Introduit par *Inn' scène di harègresse*, du MÊME, publiée 153-155.
- 818 **1870.** — *Crâmignon po les fièsse di Lîge di septembre 1869*, par M. N[icolas] DEFRECHEUX B12, 45-48.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 35-44.
- 819 **1870.** — *Li bonne ètinte*, crâmignon, par A[lexis] PECLERS, ... B12, 49-51.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 35-44.
Pièce reproduite avec l'air noté : B18, 321-323, 555.
- 820 **1870.** — *Åx ètringir*, chanson, par M. Th[éophile] BORMANS B12, 52-53.
Récitatif parlé, et chanson.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 35-44.

- 821 **1870.** — *Dinans nos l'main*, chanson par N[icolas] DEFRECHEUX. B12, 54-55.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 35-44.
- 822 **1871.** — *Li plaisir di nost' heurée*, par J[ean-] G[uillaume] DELARGE A6, 240-241.
- 823 **1871.** — *Les Wallons à l' tChamb dès R'présintans*, par V[ictor] C[OLLETTE] A6, 242-243.
- 824 **1871.** — *Li Jama des quate Nâtions*, pot-pourri dialogué, par ALCIDE PRYOR [Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD], A6, 244-260.
- 825 **1872.** — *Treus couplets d'chanson*, par le docteur DELEXHY, A7, 199-200.
Chanson relative à la reprise des banquets de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Pièce citée, 197.
- 826 **1872.** — *Ell' plèce di s' fé l' guerr' les Peups divet s'intraidi*, par le docteur DELEXHY A7, 201-202.
A propos de la guerre franco-allemande.
- 827 **1872.** — *Chanson de M. [Philippe] LAGRANGE, de Namur*, A7, 207-208.
Wallon de Namur.
Pièce relative aux banquets de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 828 **1880.** — *Li bonne houmeur*, par [Jean-Guillaume] DELARGE A8, 198-199.
Au sujet du banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Chanson citée, 191.

- 111] **1881.** — [*Recueil de chansons, épigrammes etc., en wallon et en français, concernant la Révolution liégeoise de 1789*], par Albin BODY B19, 5-383.
 Sommaire. — Texte de la question, 5. Rapport de Léon POLAIN, 5-9. Avant-propos, 11-14. Chansons et couplets en français et en wallon, 15-371. Glanes historiques, 372-378. Table, 379-383.
 Voir autres pièces rentrant dans le programme : A9, 151-168; A13, 95-96.
- 829 **1884.** — *A l'mémoire des mâquants*, par A[uguste] H[ock],
 A9, 182-183.
 Couplets de circonstance, à l'occasion du banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 830 **1886.** — *Response dè vix Pont d's Ache à tos les plorâ*, [par Joseph LAMAYE] A11, 166-170.
 Complainte sur la transformation du Pont-des-Arches à Liège, en 1858.
 Réimpression : cf. 101, n^o 32.
- 831 **1890.** — *A Hinri Simon, à l'occâsion dè l' 50^{me} riprésentâ-tion dè Bleu-Bixhe*, par E[douard] REMOUCHAMPS,
 B28, 264-265.
 Chanson jubilaire.
- 832 **1890.** — *Crâmignon po l' 22^{me} heurêye dè l' Société wallonne*, par Félix PONCELET B28, 288-291.
- 833 **1890.** — *Les Fontaine Montéflore*, par Jos[eph] WILLEM,
 B28, 302-305.
- 834 **1890.** — *Li 23^{me} heurêye*, par Félix PONCELET, B28, 309-311.
- 835 **1890.** — *Buvans èt chantans !* par L[aurent] ANSAY,
 B28, 312-313.
 Chanson pour le banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

- 836 1890. — *L'influenza*, par Félix PONCELET, B28, 317-318.
- 837 1890. — *L'influenza*, par Gustave THIRIART, B28, 319-321.
- 838 1890. — *Li creux d'honneur*, par I[sidore] DORY,
A13, 97-98.
Chanson jubilaire, adressée à Edouard REMOUCHAMPS, auteur de *Tûti l'Pèriqui*, à l'occasion de sa nomination de Chevalier de l'Ordre de Léopold.
- 839 1892. — *Rémercimints*, chanson, par Jules DECLÈVE,
A13, 107.
Wallon de Mons (Hainaut).
Chanson allocution, dite au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne, où l'auteur avait été invité.
- 840 1892. — *A monsieur d'Andrimont*, par Ed[ouard] REMOUCHAMPS A13, 108-109.
Chanson en l'honneur du bourgmestre de Liège, présent au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 841 1892. — *Couplets chantés à banquet li 13 di décimbe 1890*, par Jos[eph] WILLEM A13, 110-111.
- 842 1892. — *Galguizoute so l' littérature wallonne*, par Julien DELAITE A13, 112-115.
Chanson satirique sur les principaux assistants au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 843 1892. — *Li banquet dès Wallon*, par Félix PONCELET,
A13, 119-120.
Chanson sur le banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- [745] 1892. — *Nivaie !...* par Gus[tave] THIRIART . . . A13, 121.
Romance : Sujet adapté au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

- 844** **1892.** — *En avant, lès Wallon !* par A[lphonse] TILKIN,
A13, 122.
Chanson en l'honneur de Joseph DEJARDIN, président, à l'occasion du banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 845** **1892.** — *On mohon divins tos râskignoù*, par Ch[arles] GOTHIER A13, 123-124.
Chanson relative au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 846** **1892.** — *A Julien d'Andrimont*, par Gust[ave] THIRIART, A13, 130-131.
Chanson en l'honneur du bourgmestre de Liège, présent au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 847** **1892.** — *Li XXV^e heûrêye dès Tiesse di hoye*, par Julien DELAITE A13, 143-145.
Chanson au sujet du banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 848** **1892.** — *Jè vi « fièsti »*, par [Alphonse] HANON DE LOUVET. A13, 145-148.
Pièce relative au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne. Wallon de Nivelles.
- 849** **1892.** — *Li p'tite Pasquêye*, par Ch[arles] GOTHIER, A13, 153-154.
Chansonnette, sujet rattaché au Banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 850** **1892.** *Ine heurêye àx Wallon*, par Félix PONCELET, A13, 155-156.
Chanson relative au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

- 851 **1894.** — *C'è-st-in famie*, par Alph[onse] HANON DE LOUVET.
B34, 123-127.
Wallon de Nivelles.
Chanson relative au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne, et à la Société.
- 852 **1894.** — *Ji n'èl vou nin chanter*, par Alphonse TILKIN,
B34, 128-129.
Chanson relative aux principaux membres de la Société liégeoise de Littérature wallonne, à l'occasion de son banquet.
- 853 **1894.** — *On vix d' l'an trinte à banquet wallon*, par Clément DÉOM B34, 130-131.
Chanson pour le banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 854 **1894.** — *Auteûr et Artisse*, par Jean BURY, B34, 146-148.
Chanson dialoguée pour le banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 855 **1895.** — *Èl Banquet des wallon*, par Alph[onse] HANON DE LOUVET A14, 99-102.
Chanson relative au Banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne. Wallon de Nivelles.
- 856 **1898.** — *Li bonne foye*, ANONYME B38, 97-100.
Chanson-réclame pour un fabricant de tabac de Liège, inédite, publiée par Charles SEMERTIER dans son mémoire noticié ci-dessus sous le n^o 309.
- 857 **1898.** — *Elle chanson du Pourchat qui fume* [par Michel-C. RENARD]. B38, 101-102.
Wallon de Braine-l'Alleud.
Chanson-réclame pour un marchand de tabac. Réimpression dans le mémoire de Charles SEMERTIER, noticié ci-dessus sous le n^o 309.

- 858** **1903.** — *Quéquès rôyes qu'ont stu faite à l' hape po dire à l' crâsse heurêye dè l' Société Wallonne*, par Jean BURY.
A16, 81-83.
- 859** **1903.** — *Ine belle occasion*, par Louis WESPHAL,
A16, 92-93.
Chanson relative au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 860** **1903.** — *Po l' 32^{inme} crâsse heurêye*, par Jean BURY,
A16, 109-110.
Chanson relative à la Société liégeoise de Littérature wallonne à l'occasion de son banquet.
- 861** **1903.** — *Mi neure fraque*, par [Charles] BARTHOLOMEZ,
A16, 113-114.
Chanson relative au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 862** **1903.** — *Ine astrapade*, par Louis WESPHAL, A16, 115-116.
Chanson relative au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 863** **1903.** — *Ji n'a fait nole paskêye*, par J[oseph] VRINDTS,
A16, 119.
Chanson relative au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- 864** **1903.** — *Li fin dè monde*, par A[lphonse] TILKIN,
A16, 121-122.
Au sujet d'une prédiction météorologique.
- 865** **1906.** — *Complainte so l'Esposicion*, par Louis WESPHAL,
A19, 124-125.

e) Chansons variées. Chansonnettes

- 166 **1858.** — *Li contintemint*, par Auguste HOCK, B1, 119-122.
Rapport d'Epiphane MARTIAL, 116-118.
Chanson citée B21, 310.
- 167 **1858.** — *Li prétemps*, par Toussaint DELCHEF, B1, 128-130.
Rapport d'Epiphane MARTIAL, 116-118.
- 168 **1858.** — *Li Conscrit*, par Jean-Guillaume DELARGE,
B1, 131-132.
Rapport d'Epiphane MARTIAL, 116-118.
- 169 **1860.** — *Fête paroissiale à St-Pholien, de 1820 à 18...*, par
Auguste HOCK B311, 40-51.
Contient, p. 41-43 : *Li Sem'di de l'fesse à St-Phoyen*, chanson.
- 170 **1863.** — *Li Taburi de Prince di Lige*, [par J.-J. THOUMSON],
A1, 39-40.
Sur l'auteur, cf. 39 note 1.
- 171 **1863.** — *Wati l' Bragâr*, par [Gustave] MAGNÉE, A1, 41-42.
- 172 **1863.** — *Li bois d' Kikèpois*, par L[aurant] MICHEELS,
A1, 93-95.
- 173 **1864.** — *Po les pauvres i fât esse charitave*, par L[aurant].
MICHEELS A2, 107-108.
- 174 **1864.** — *Mi mohinette di chàmoussire*, par Gust[ave].
MAGNÉE A2, 113-115.
Ode ou chanson.
- 175 **1864.** — *L'hiviér*, par Félix CHAUMONT . . . A2, 117-118.
- 176 **1864.** — *Li forgeu*, par Félix CHAUMONT. . . A2, 119-121.

- 875** **1867.** — *Li chanson dè hierdi*, par G[ustave] MAGNÉE,
A3, 107-109.
Page 108, note 1, au lieu de « garçon », lisez « gazon ».
- 876** **1867.** — *Chant campagnard*, par [Alexis] FIASSE,
A3, 173-176.
Wallon de Hognoul.
- 877** **1867.** — *Li jône manège*, par F[élix] CHAUMONT, A3, 203-204.
Chanson narrative et morale.
Citée : 190 ; A12, 88.
- 878** **1868.** — *Les ouvris d'houïe* [par V. BOIGELOT], B11, 40-43.
Rapport d'Adolphe PICARD, 31-36.
- 879** **1869.** — *Dancez, mes p'tits ange*, par J[ean]-G[uillaume]
DELARGE A5, 98-99.
- 880** **1869.** — *Li côp d' pid qui fait l' bon hochet*, par Félix
CHAUMONT A5, 141-142.
Chanson narrative et morale.
Chanson citée 135 ; A12, 85-87.
- 881** **1869.** — *A cinquante an*, par [Charles] HANNAY,
A5, 151-152.
Chanson citée, 135.
- 882** **1870.** — *Si j'êsteus maisse*, par L. J. LEVÊQUE, B12, 60-61.
Wallon de Verviers.
- [685] **1871.** — *Li jupsenne*, par Gustave MAGNÉE, A6, 161-163.
Ode ou chanson.
- 883** **1872.** — *Li rossai Jannesse*, par Henri LEJEUNE,
B14, 323-326.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 291-307.

- 884 **1872.** — *El' volontêerre couionné, ou bé : J'm' ai engagé
dins les sôdaerts pou féere intrager m' péere*, par J[ean-]
B[aptiste] DESCAMPS **A7, 170-177.**
Dialecte de Mons (Hainaut).
Publié avec, en regard, traduction libre en dialecte condruzien,
par F. DAMOISEAUX.
- 884 A **1872.** — *Li volontaire couyonné*, traduit librement du
montois en dialecte condruzien, par F. DAMOISEAUX,
A7, 170-173.
Avec, en regard, le texte original de la chanson de Jean-
Baptiste DESCAMPS, de Mons (Hainaut).
- 885 **1872.** — *Jaucq' lu biergî*, par Corneil GOMZÉ, **A7, 187-188.**
Wallon de Verviers.
Pièce écrite à la mémoire d'un agriculteur.
- 886 **1872.** — *Les deux ouvrir*, par Félix CHAUMONT, **A7, 204-206.**
Chanson narrative et morale.
Citée : 197 ; **A12, 89.**
- 887 **1873.** — *L'hureux timps*, par H[enri] LEJEUNE, **B14, 67-69.**
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 53-63.
- 888 **1873.** — *Binâhe et mâvas*, par A[lexis] PECLERS,
B14, 151-153.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 75-87.
- {887} **1873.** — *Ine matineie à Lige*, par H[enri] LEJEUNE,
B14, 154-157.
Chanson descriptive.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 75-87.
- 889 **1873.** — *Les coupèrou*, par Henri LEJEUNE, **B14, 327-328.**
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 291-307.

- 1879.** — *Nos amus'mint*, par H[enri] BONHOMME,
B17, 325-327.
Wallon de Verviers.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 317-320.
- 1880.** — *Chaque à s' tour*, chanson dédiée à Alcide Pryor.
Par J. F. X. [Jean-François XHOFFER] . A8, 165-166.
- 1880.** — *Çou qu'on' nè veut*, par A[lexis] PECLERS,
A8, 195-197.
Chansonnette citée 191.
- 1880.** — *Ji sos-st-amoureux*, par E[mile] GÉRARD,
A8, 200-202.
Chansonnette.
- 1885.** — *On mariège adiersi*, par Edouard DAVID,
B20, 293-296.
Wallon de Verviers.
Chanson narrative et morale.
Rapport de Victor CHAUVIN, 279-291.
- 1885.** — *Li grand-mère*, par Ed[ouard] REMOUCHAMPS,
B20, 297-299.
Chanson morale.
Rapport de Victor CHAUVIN, 279-291.
- 1886.** — *Remi l' bech'tà*, par Joseph DEPREZ, B21, 231-234.
Chansonnette avec parlés.
Rapport d'Isidore DORY. 99-113.
- 1886.** — *A mohon*, par Henri SIMON. . . B21, 251-252.
Chanson.
Rapport de Léon POLAIN, 247-250.
- 1886.** — *Va po çoulà*, par Joseph KINABLE, B22, 537-540.
Rapport de Léon POLAIN, 529-534.

1886. — *Qui vive ?* [par Joseph LAMAYE]. . A11, 163-165.
Chanson politique.
Réimpression ; cf. 101, n^o 31.
1886. — *Les quète* [par Joseph LAMAYE]. . A11, III-II3.
Chanson facétieuse.
Réimpression ; cf. 96, n^o 3.
1889. — *Si m' belle-mère n'esteut nin là !* par Toussaint BRAHY. B24, 355-358.
Rapport de Victor CHAUVIN, 345-350.
1889. — *On dimègne à Lige*, par Emile GÉRARD, B27, 104-107.
Chanson descriptive.
Rapport de Herman HUBERT, 95-100.
1889. — *Mi vicârèye*, par Laurent SOURIS, B27, 108-110.
Rapport de Herman HUBERT, 95-100.
1890. — *Ine fiesse di porotche à Lige*, par Ernest BRAS-SINNE B28, 201-203.
Tableau populaire, en forme de chanson.
Rapport de Paul d'ANDRIMONT, 193-196.
1890. — *Belgique et Congolan*, par Gus[ave] THIRIART, B28, 272-274.
1891. — *Mès nous sabot*, par Emile GÉRARD, B29, 547-548.
Rapport de Victor CHAUVIN, 541-543.
1891. — *Li groumet*, par Félix PONCELET, B29, 549-551.
Rapport de Victor CHAUVIN, 541-543.
1891. — *Todis contint*, par Félix PONCELET, B29, 552-554.
Rapport de Victor CHAUVIN, 541-543.

- 907 **1891.** — *Matante Gètrou*, par Emile GÉRARD, B29, 561-563.
Rapport non publié, perdu.
- 908 **1891.** — *Ji n'oise*, par Emile GÉRARD . . . B29, 570-571
Rapport non publié, perdu.
- 909 **1891.** — *Li p'ite Lucèye*, par Edouard REMOUCHAMPS,
B29, 572-574.
Chanson narrative, morale.
Rapport non publié, perdu.
- 910 **1892.** — *On cèke wallon au village*, par Edmond ETIENNE,
B32, 294-296
Wallon de Jodoigne.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 289-293.
- 911 **1892.** — *Mes préférence*, par Emile GÉRARD, B32, 299-300.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 289-293.
- 912 **1892.** — *Li chant dè briq'teu*, par Godefroid HALLEUX,
B32, 304-350.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 289-293.
- 913 **1892.** — *Deur moumint*, par Charles BARTHOLOMEZ,
B32, 306-307.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 289-293.
- 914 **1892.** — *Marèye*, par Victor CARPENTIER . . B32, 308-309.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 289-293.
- 915 **1892.** — *C'è pus foirt qui mi*, par Henri BEKKERS,
A13, 127-128.
- 916 **1892.** — *Li paradis des Wallon*, par J[oseph] VRINDTS,
A13, 129-130.

- 917 **1892.** — *Les poète di là-haut*, par A[lphonse] TILKIN,
A13, 148-152.
- 918 **1892.** — *Gou qui m' pind d'vant l' narène*, par J[oseph]
VRINDTS A13, 153-154.
Chansonnette.
- 919 **1894.** — *Li baligand*, chanson, par Joseph LEJEUNE,
B34, 16-17.
Rapport de Herman HUBERT, 11-12.
- 920 **1894.** — *Qu'on chante !* par Jean BURY. . . B34, 156-157.
- 921 **1894.** — *Chanson d' Matène*, par Edouard DONEUX,
B35, 143-144.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 139-140.
- 922 **1895.** — *L'imbaras d'ine héritège*, par Emile GÉRARD,
B36, 425-427.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 415-420.
- 923 **1895.** — *Chanson (Compère Lorient, etc...)*, ANONYME [par
Ferdinand TIXON] B36, 428-530.
Wallon de Theux. Sur l'auteur, cf. B37, 396.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 415-420.
- 924 **1895.** — *Ottant 'ne èplâsse so 'ne jambe di bois !* par Lam-
bert-Joseph ETIENNE B36, 431-433.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 415-420.
- 925 **1895.** — *On r'proche à bon Diu*, par Alphonse BOCCAR,
B36, 434-436.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 415-420.
- 926 **1895.** — *Nos èstans trop vite moirt !* par Charles DERACHE,
B36, 437-438.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 415-420.

- 927 1895. — *Ji so trop p'til magneu*, par Jean BURY,
A14, 105-106.
- 928 1895. — *Ji n' donreu nin'ne chanson*, par J[oseph] VRINDTS,
A14, 107-108.
- 929 1896. — *Les novellité d' Vervis*, par Jos[eph] MAIRLOT,
A15, 160-164.
Wallon de Verviers.
- 930 1897. — *Nosse pitite mame*, par Emile GÉRARD,
B37, 391-392,
Rapport de Herman HUBERT, 382-383.
- 931 1898. *Em crossette*, par L[éon] DEVROYE . B38, 102-104.
Wallon de Braine-l'Alleud.
Chanson d'un fumeur en l'honneur de sa pipe.
Date de 1890. Réimpression par Charles SEMERTIER dans son
mémoire noticié ci-dessus sous le n^o 109.
- 932 1899. -- *Mi côurt-sâro*, par Edouard DONEUX, B39, 304-306.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 281-283.
- 933 1899. — *Maye*, par Arthur XHIGNESSE . . B39, 307-308.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 281-283.
- 934 1900. — *Lu pouÿss'lette dè bon Diu*, chanson, par Martin
LEJEUNE. B40, 277-279.
Wallon de Verviers.
Rapport de Herman HUBERT, 273-275.
- 935 1900. — *Les Saûvion*, par Alphonse RAMET, B40, 281-283.
Triolets. Wallon de Verviers.
Rapport de Herman HUBERT, 273-275.

- 947 1903. — *Atoû dè grand-père*, par Emile GÉRARD, A16, 127-128.
- [550] 1904. — *Poésies wallonnes*, par L.-J. COURTOIS, B45, 291-322.
Wallon de Perwez.
Contient notamment : *Routia*, chanson, 293-295. *Betchi, betcha*,
chanson, 302-303.
Médaille de vermeil hors concours : cf. A17, 55, 78.
- 948 1904. — *Mére di doze*, par Toussaint BURY, B45, 163-164.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 157-158.
- 949 1904. — *As éfants*, par Maurice PECLERS, B45, 165-166.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 157-158.
- 950 1905. — *Tchantans*, par Louis WESPHAL. . . A18, 87-88.

D. CRÂMIGNONS

- [384] 1861. — Rapport sur les 5^e, 6^e, 7^e et 8^e concours [de 1860],
par Théophile FUSS B41, 55-68.
Concours n^o 7 : Crâmignons.
Le n^o 5 demande la Peinture d'un type wallon ; le n^o 6, un
Recueil d'épigrammes ; le n^o 8, une Pièce de vers concernant
l'abolition des octrois.
- [430] 1860. — Concours de 1859. Rapport sur les concours n^{os} 3,
4 et 5, par Jos[eph] DEJARDIN B41, 193-212.
Concours n^o 5 : Crâmignons. (Le n^o 3 demande des Contes
populaires ; le n^o 4, un Poème.)
- [671] 1861. — [Rapport sur le concours spécial de chants patrio-
tiques], par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER. . . B411, 1-8.
Le concours a pour objet un Crâmignon et un Chœur patriotique.
Il a été ouvert à l'occasion des fêtes que la ville de Liège offrait
au Roi et à la Famille royale.

- 885] **1862.** — Concours n^{os} 5, 6 et 8 [de 1861]. Rapport par Théophile Fuss B51, 113-123.
 - Concours n^o 8 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n^o 5 demande un Poème ayant pour sujet les houillères ; le n^o 6, une Description du Marché de Liège.)
- 481] **1863.** — Concours de 1862. Rapport du jury sur les concours n^{os} 5, 6 et 9. Par Alphonse LE ROY . B61, 29-51.
 Concours n^o 9 : Cràmignon ou Chanson. (Le n^o 5 demande une Pièce de théâtre ; le n^o 6, un Conte en vers.)
- 685] **1864.** — Concours de 1863. Rapport du jury sur le concours n^o 11, par Aug[uste] BURY B71, 67-69.
 Sujet : Pièce de vers propre à être chantée.
- 387] **1866.** — Concours de 1864. Rapport du jury sur les concours n^{os} 9, 10, 11 et 12. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER B81, 31-39.
 Concours n^o 12 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n^o 9 demande un Tableau de mœurs liégeoises ; le n^o 10, une Description de la Foire à Liège ; le n^o 11, un Poème ou Conte sur la vie rustique.)
- 388] **1867.** — Concours de 1865. Rapport du jury sur les concours n^{os} 8, 9, 11 et 12 du programme. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER B9, 31-44.
 Concours n^o 12 : Cràmignon ou Chanson. (Le n^o 8 demande une Pièce de théâtre ; le n^o 9, la Peinture d'un type wallon ; le n^o 11, Contes en vers.)
- 389] **1868.** — Concours de 1866. Rapport du jury sur les concours n^{os} 6, 7, 9 et 10 du programme. Par Camille GRENSON B101, 29-43.
 Concours n^o 10 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n^o 6 demande une Pièce de théâtre ; le n^o 7, un Tableau de mœurs liégeoises ; le n^o 9, une Satire dialoguée.)

- [432] **1868.** — Concours de 1867. Rapport du jury sur les concours n^{os} 10 et 11 du programme. Par Ad[olphe] PICARD, B11, 31-36.
Concours n° 11 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 10 demande un Conte en vers).
- [686] **1870.** — Concours spécial de 1869. Rapport par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER B12, 35-44.
Concours extraordinaire ouvert à l'occasion des fêtes internationales de septembre 1869, à Liège. Cf. le texte de la délibération, 33-34.
Concours n° 1 : Cràmignons. (Le n° 2 demande une Chanson avec refrain susceptible d'être répété en chœur.)
- [390] **1872.** — Concours de 1869. Rapport du jury sur les concours 9 à 13 du programme, par [Joseph] DELBŒUF, B13, 65-75.
Concours n° 13 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 9 demande un Tableau de mœurs liégeoises; le n° 10, la Description des anciennes galeries du Palais; le n° 11, la Description du quai de la Batte; le n° 12, une Satire de mœurs liégeoises.)
- [391] **1873.** — Concours de 1870. Rapport du jury sur les concours n^{os} 10, 13 et 14 du programme. Par [Nicolas] LEQUARRÉ B14, 53-63.
Concours n° 14 : Cràmignon ou Chanson. (Le n° 10 demande une Epître aux ouvriers sur leurs relations et sur leurs devoirs; le n° 13, une Satire de mœurs liégeoises.)
- 687] **1873.** — Concours de 1871. Rapport du jury sur les concours n^{os} 9, 10, 12 et 13 du programme, par [Joseph] DEJARDIN B14, 75-87.
Concours n° 13 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 9 demande un Libretto d'opéra-comique; le n° 10, une Description des anciennes galeries du Palais; le n° 12, une Satire de mœurs liégeoises.)

- [688] **1873.** — Concours de 1872. Rapport du jury sur les concours n^{os} 12 et 14 du programme. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER **B14**, 291-307.
Concours n° 14 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 12 demande une scène populaire dialoguée.)
- [689] **1878.** — Concours de 1874. Rapport sur les concours n^{os} 14 et 15 du programme. Par A[dolphe] Nihon, **B16**, 41-45.
Concours n° 15 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 14 demande une Satire de mœurs liégeoises.)
- [690] **1878.** — Concours de 1875. Rapport sur le concours n° 14 du programme : chansons et crâmignons. Par A. ALVIN. **B16**, 181-184.
- [691] **1878.** — Concours de 1876. Rapport du jury sur les concours n° 13 et 14 du programme. Par A[dolphe] Nihon, **B16**, 267-271.
Concours n° 14 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 13 demande une Satire de mœurs liégeoises.)
- [672] **1878.** — Concours spécial de 1880. [Rapport du jury], par A[dolphe] Nihon **B16**, 289-296.
Objet du concours : Une pièce de vers sur le 50^e anniversaire de l'Indépendance nationale de la Belgique.
- [692] **1879.** — Concours de 1877. Rapport du jury sur les concours n° 13, 15 et 16. Par J[oseph] DEJARDIN, **B17**, 317-320.
Concours n° 16 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 13 demande un Poème sur les travaux publics de la ville de Liège; le n° 15, une Satire de mœurs liégeoises.)
- [693] **1885.** — 15^e et 16^e concours de 1880. Rapport par A[dolphe] Nihon. **B20**, 255-261.
Concours n° 16 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 15 demande une Satire de mœurs liégeoises.)

- [433] **1885.** — Concours de 1881. Rapport sur le 16^e et sur le 17^e concours. Par Victor CHAUVIN . . . B20, 279-291.
Concours n° 17 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 16 demande une Satire ou un Conte.)
- [694] **1886.** — Rapport sur les concours nos 17 et 18 [de 1882] par Victor CHAUVIN B21, 53-61.
Concours n° 18 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 17 demande une Satire ou un Conte.)
- [605] **1886.** — Concours de 1883. Rapport du jury sur le 17^e concours. Par [Léon] POLAIN B21, 247-250.
Sujet : Cràmignons et Chansons [et par extension, Pièces de vers en général].
- [436] **1886.** — Concours de 1885. Rapport du jury sur les concours 13, 14 et 15. Par Victor CHAUVIN . . . B22, 557-562.
Concours n° 15 : Pièce de vers propre à être chantée. (Le n° 13 demande une Scène populaire dialoguée; le n° 14, une Satire ou un Conte.)
- [437] **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur les concours nos 16 et 17 et sur quelques poésies présentées hors concours. Par Victor CHAUVIN B24, 345-350.
Concours n° 17 : Cràmignons et Chansons. (Le n° 16 demande Satires et Contes. Les pièces hors concours sont un Poème réaliste, et quatre Fables.)
- [606] **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 16^e concours. Par H[erman] HUBERT B27, 95-100.
Sujet : Cràmignons et Chansons.
- [577] **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le 14^e et 15^e concours. Par H[erman] HUBERT . . . B27, 369-373.
Concours n° 15 : Chansons et Poésies. (Le n° 14 demande Contes et Satires.)

- [607] **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury sur le 15^e concours : un cràmignon, une chanson ou en général une pièce de vers. Par H[erman] HUBERT . . B28, 225-227.
- 951 **1891.** — Concours spécial [organisé à l'occasion du 25^e anniversaire de l'avènement au trône de S. M. Léopold II. Lettre B]. Rapport, par Jos[eph] DEJARDIN.
B29, 5 et 27-36.
Concours B : un Cràmignon, sujet libre. (Le concours A demande une Pièce de vers sur le XXV^e anniversaire.)
- [608] **1891.** — Rapport sur le 17^e concours de 1891 : cràmignon, chanson, etc. Par Victor CHAUVIN . . . B29, 541-543.
Objet : Cràmignons, Chansons, Pièces de vers en général.
- [609] **1892.** — Rapport sur le 15^e concours de 1891 : cràmignons, chansons, pièces diverses. Par Charles DEFRECHEUX,
B32, 289-293.
Objet : Cràmignons, Chansons, Pièces de vers en général.
- [695] **1894.** — Concours de 1892. Rapport sur le 15^e concours : cràmignons et chansons. Par H[erman] HUBERT,
B34, 11-12.
- [696] **1894.** — Concours de 1893. Rapport sur le 17^e concours : cràmignons et chansons. Par Jos[eph] DEJARDIN,
B35, 139-140.
- [697] **1895.** — Rapport sur le 17^e concours de 1894 : cràmignons et chansons. Par J[oseph] DEJARDIN . . B36, 415-420.
- [698] **1897.** — Rapport sur le 17^e concours de 1895 : cràmignons et chansons. Par H[erman] HUBERT . . B37, 382-383.

- [699] **1898.** — Rapport sur le 18^e concours 1896 (crâmnignons et chansons) par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, B38, 273-275.
- [700] **1899.** — Rapport sur le 19^e concours de 1897 (crâmnignons et chansons), par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, B39, 281-283.
- [701] **1900.** — Rapport sur le 20^e concours de 1898 (crâmnignons et chansons), par H[erman] HUBERT . . B40, 273-275.
- [702] **1901.** — Rapport sur le 20^e concours de 1899 (crâmnignons et chansons), par L[éon] PARMENTIER. . B42, 240-244.
- [703] **1903.** — Crâmnignons et chansons, 20^e concours de 1900. Rapport, par F[rançois]-J[ean] RENKIN . B43, 119-120.
- [704] **1903.** — Crâmnignons et chansons, 18^e concours de 1901. Rapport par L[éon] PARMENTIER . . . B44, 295-297.
- [705] **1904.** — Crâmnignons et chansons, 18^e concours de 1902. Rapport par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, B45, 157-158.
- 706] **1906.** — Crâmnignons et chansons, et pièces de vers en général, 17^e et 18^e concours de 1903. Rapport par Julien DELAITE B46, 110-113.
- 952 **1860.** — *Les pônes di coûr*, chanson d'crâmnignon par Théophile BORMANS B31, 382-384.
 Avec l'air noté, gravé sur feuillet volant.
 Rapport de Joseph DEJARDIN, 183-212.
 Pièce reproduite avec l'air noté, B18, 211-213, 511.

- 153 **1860.** — *L'aiwe bènèye dè curé*, par Antoine REMACLE,
B31, 385-391.
Air noté, gravé sur feuillet volant.
L'auteur, verviétois, écrit ici en wallon de Liège.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212.
Pièce reproduite, avec 2 airs notés différents dans B18,
183-189, 506. [Se chante surtout sur l'air noté B18, 25, n^o XV].
- 154 **1861.** — *Mâlheureux flokets*, par N[icolas] DEFRECHEUX,
B41, 85-88.
Air noté avec accompagnement de piano, gravé sur feuillet
volant.
Rapport de Théophile FUSS, 55-68.
- 166] **1861.** — *Nosse vi Pèron !* par André DELCHEF, B411, 9-12.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 1-8.
- 155 **1862.** — *Diso l'sà dè l'prairie*, [par Nicolas DEFRECHEUX],
B51, 125-127.
Air noté, gravé sur feuillet volant.
Rapport de Théophile FUSS, 113-123.
- 156 **1863.** — *Nos n'estans pus des éfants*, cràmignon, par
Nic[olas] DEFRECHEUX B61, 117-121.
Rapport d'Alphonse LE ROY, 29-51.
- 157 **1863.** — *Cràmignon d'fiesse*, par J[ean]-G[uillaume] DE-
LARGE B61, 123-125.
Rapport d'Alphonse LE ROY, 29-51.
- 158 **1863.** — *Lu jônnesse*, cràmignon, par Paul PHILIPPE,
B61, 127-129.
Wallon de Verviers.
Rapport d'Alphonse LE ROY, 29-51.
- 171] **1864.** — *Li Roi de l'liberté*, cràmignon, par M[ichel] THIRY,
A2, 55-59.

- [211] **1864.** — *Les impô* [crâmignon, par Jean-Lambert CORBESIER, continué par Martin SIMONIS]. . . . A2, 39-47.
 Date du 18^e siècle. Publié par Ulysse CAPITAINE dans l'article noticié ci-dessus sous le n^o 74. Reproduit avec des variantes et l'air noté : B18, 195-201, 509.
- 959 **1864.** — *Li fiess' de l' poroche*, crâmignon, par M[ichel] THIRY. A2, 61-62.
- 960 **1864.** — *Lisette et l' Margaritte* [par Théophile BORMANS],
 B71, 71-74.
 Rapport d'Auguste BURY, 67-69.
- 961 **1864.** — *Tot lountant*, [par Nicolas DEFRECHEUX]
 B71, 75-77.
 Rapport d'Auguste BURY, 67-69.
 Pièce reproduite B18, 313-315, 552.
- 962 **1866.** — *Dizo l' tiou*, par Léop[old] VANDERVELDEN,
 B81, 41-43.
 Rapport de Charles-Auguste DESOER, 31-39.
- 963 **1866.** — *Vieille chanson canadienne* B811, 58-59.
 Extrait de Ph. A. DE GASPÉ, *Les anciens Canadiens*, Québec, 1863, p. 110. Et publié avec, en regard, *Traduction en wallon*, en forme de crâmignon, par Nic[olas] DEFRECHEUX.
- 964 **1868.** — *L'avez-v' veïou passer*, par Nic[olas] DEFRECHEUX]
 A4, 57-59.
 Crâmignon. Réédition : cf. 43.
 Reproduit avec l'air noté B18, 203-207, 510. Cité A11, 91-92.
 Cf. le crâmignon-réponse de Joseph LAMAYE, A11, 158-162.
- [817] **1868.** — *Inn' rafistolaie*, kraminion, par V. C. [Victor COLLETTE]. A5, 156-159.
 Crâmignon de circonstance, pour le banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne. Introduit par *Ine scène di harègressae*, du MÊME, publiée 153-155.

- 118] **1870.** — *Crâmignon po les fièsse di Lige di septembre 1869*, par M. N[icolas] DEFRECHEUX B12, 45-48.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 35-44.
- 119] **1870.** — *Li bonne étinte*, crâmignon, par A[lexis] PECLERS,
B12, 49-51.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 35-44.
Pièce reproduite avec l'air noté, B18, 321-323, 555.
- 165 **1878.** — *Les fleurs di maïe*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE B16, 185-187.
Rapport d'A. ALVIN, 181-184.
- 166 **1878.** — *Les amours da Jèniton*, crâmignon, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE B16, 189-192.
Rapport de A. ALVIN, 181-184.
- 167 **1878.** — *Stienne et Fifine*, crâmignon, par ON SAÏEU [pseudonyme] B16, 193-196.
Rapport d'A. ALVIN, 181-184.
- 168 **1878.** — *Nanette*, par [Jean-Guillaume] DELARGE,
B16, 287-288.
Rapport d'Alphonse NIHON, 267-271.
- 174] **1878.** — *Vive li Belgique*, crâmignon national, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE B16, 303-306.
Rapport d'Adolphe NIHON, 289-296.
- 169 **1885.** — *Crâmignon*, par un ANONYME B20, 304-307.
Rapport de Victor CHAUVIN, 279-291.

- 970 **1886.** — *Ji l'a veïou passer ! cràmignon, response à Colas Defrecheux* [par Joseph LAMAYE] . . . A11, 158-162.

Cité A11, 92-93. Cf. le Cràmignon de DEFRECHEUX : *L'avez-vous veïou passer*, A4, 57-59 ; ou B18, 203-207, 510.

Réimpression : cf. 100, n° 30.

- [45] **1889.** — *Recueils d'airs de cràmignons liégeois* [par Léonard TERRY et Léopold CHAUMONT, avec les textes rétablis par Nicolas LEQUARRÉ, Eugène DUCHESNE et Joseph DEFRECHEUX, et une table comparative des airs et textes des diverses provinces de France, par Joseph DEJARDIN]. . . . B18, 1-xv et 1-597.

Sommaire. — Avant-propos (donnant l'historique de l'ouvrage), par Eug. DUCHESNE et Joseph DEFRECHEUX, 1-xii. Avertissement (incomplet), par Léonard TERRY, xiii-xv. Cràmignons, musique et paroles, 1-402. Annexe, par Joseph DEJARDIN : Avis, 405-406 ; Sources, 407-408 ; Extraits comparatifs, 409-590. Table générale et de concordance, 591-597. — 205 n°. Cité B28, 238-239.

- 971 **1889.** — *Les armurís*, ANONYME . . . B24, 241-245.

Cràmignon satirique, datant de 1869. Publié par Emile GÉRARD dans son mémoire sur *Le Faubourg Ste-Marguerite à Liège*, noticié ci-dessus sous le n° 46.

- 972 **1889.** — *Bai prélimps*, cràmignon, par Toussaint BRAHY, B27, 101-103.

Rapport de Herman HUBERT, 95-100.

- 973 **1889.** — *Prumís clawson*, par H[enri] BARON, B27, 404-405.

Rapport de Herman HUBERT, 369-373.

- [832] **1890.** — *Cràmignon po l' 22^{me} heurèye dè l' Société wallonne*, par Félix PONCELET . . . B28, 288-291.

- 974 **1891.** — *Ah ! riv'nez, bellès journèye !* par Charles GOOSENS . . . B29, 37-39.

Rapport de Joseph DEJARDIN, 28-36.

- [785] **1891.** — *Les hêritir dè Rwè, crâmignon*, par ***. B29, 40-43.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 5 et 27-36.
- 975 **1891.** — *È-ce qui ça n' vos chonne pus bon ?* par Auguste VIERSET. B29, 44-45.
Wallon de Namur.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 28-36.
- 976 **1891.** — *L'ouvi contint*, crâmignon, par Emile GÉRARD, B29, 46-48.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 28-36.
- 977 **1891.** — *Les longuès amours*, par François DEHIN, B29, 567.
Rapport, non publié, perdu.
- 978 **1892.** — *Crâmignon* [par Nicolas POULET] . A13, 91-92.
L'auteur, verviétois, écrit ici en wallon ardennais.
Sujet : Description de la Ville de Spa.
Réimpression, cf. 91 dernière note de la page. Pièce citée 90.
- 979 **1897.** — *Nosse jône tims*, crâmignon, par Charles DERACHE. B37, 384-390.
Rapport de Herman HUBERT, 382-383.
- 980 **1899.** — *L'avinteûre d'on serwi*, crâmignon, par Charles DERACHE. B39, 284-290.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 281-283.
- 981 **1899.** — *Cou qu'ji n' pou rouvi*, crâmignon, par Charles DERACHE. B39, 291-294.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 281-283.
- 982 **1899.** — *Li Jûdi dè l' Fiesse*, crâmignon, par Joseph MAIRLOT. B39, 298-301.
Wallon de Verviers (très inexactement imprimé).
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 281-283.

- 983 **1899.** — *Rôsi flori*, crâmignon, par Joseph CLOSSET, père,
B39, 302-303.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 281-283.

E. SATIRES

a) Pasquêtes (poèmes ou chansons)

I. RAPPORTS

[Section à insérer entièrement
sous 44.0 (493)-7 (048).]

- [589] **1859.** — Rapport sur les 3^e, 4^e et 5^e concours [de 1858],
par Adolphe STAPPERS B21, 309-328.
Concours n^o 5 : Pasquète : chanson ou poème satirique offrant
une peinture de mœurs. (Le n^o 3 demande un chant patriotique
liégeois ; le n^o 4, un Récit en vers ou fragment épique ayant pour
objet un épisode des annales du Pays de Liège.)
- 984 **1859.** — Rapport sur une chanson wallonne intitulée *Les*
Misères do méd'cin, par M. Vermer. Par Adolphe
STAPPERS B211, 33-37.
La chanson en question est publiée à la suite de ce rapport.
- [884] **1861.** — Rapport sur les 5^e, 6^e, 7^e et 8^e concours [de 1860],
par Théophile FUSSE B41, 55-68.
Concours n^o 8 : Pièce de vers concernant l'abolition des octrois.
(Le n^o 5 demande la Peinture d'un type wallon ; le n^o 6, un
Recueil d'épigrammes ; le n^o 7, un Crâmignon).
- [885] **1862.** — Concours n^{os} 5, 6 et 8 [de 1861]. Rapport par
Théophile FUSSE B51, 113-133.
Concours n^o 6 : Description du Marché de Liège. (Le n^o 5
demande un Poème ayant pour sujet les houillères ; le n^o 8, une
Pièce de vers propre à être chantée.)

- [387] **1866.** — Concours de 1864. Rapport du jury sur les concours n^{os} 9, 10, 11 et 12. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER
B81, 31-39.

Concours n° 10 : Description de la Foire de Liège. (Le n° 9 demande un Tableau de mœurs liégeoises; le n° 11, un Poème ou un Conte sur la vie rustique; le n° 12, une Pièce de vers propre à être chantée.)

- [388] **1868.** — Concours de 1866. Rapport du jury sur les concours n^{os} 6, 7, 9 et 10 du programme. Par Camille GRENSON B101, 29-43.

Concours n° 9 : une Satire dialoguée. (Le n° 6 demande une Pièce de théâtre; le n° 7, un Tableau de mœurs liégeoises; le n° 10, une Pièce de vers propre à être chantée.)

- [389] **1872.** — Concours de 1869. Rapport du jury sur les concours 9 à 13 du programme. Par J[oseph] DELBŒUF,
B13, 65-75.

Concours n° 12 : Satire de mœurs liégeoises.

Le n° 9 demande un Tableau de mœurs liégeoises; le n° 10, une Description des anciennes galeries du Palais; le n° 11, une Description du quai de la Batte un dimanche matin; le n° 13, une Pièce de vers propre à être chantée.

- [387] **1873.** — Concours de 1870. Rapport du jury sur les concours n^{os} 10, 13 et 14 du programme. Par [Nicolas] LEQUARRÉ B14, 53-63.

Concours n° 10 : Satire de mœurs liégeoises. (Le n° 10 demande une Epître aux ouvriers; le n° 14, Crâmnions et Chansons.)

- [381] **1873.** — Concours de 1871. Rapport du jury sur les concours n^{os} 9, 10, 12 et 13 du programme, par [Joseph] DEJARDIN B14, 75-87.

Concours n° 12 : Satire de mœurs liégeoises. (Le n° 19 demande un libretto d'opéra-comique; le n° 10, un Poème sur les anciennes Galeries du Palais de Liège; le n° 13, Poésies et Chansons.)

- 985** **1877.** — Concours spécial institué par M. Grandgagnage, président de la Société liégeoise de Littérature wallonne, sur les Buveurs de genièvre. Rapport du jury. Par [Alphonse] FALLOISE. B15, 1-13.
- [689] **1878.** — Concours de 1874. Rapport sur les concours n^{os} 14 et 15 du programme, par A[dolphe] NIHON.
B16, 41-45.
Concours n° 14 : Satire de mœurs liégeoises. (Le n° 15 demande une Pièce de vers propre à être chantée.)
- [691] **1878.** — Concours de 1876. Rapport du jury sur les concours n^{os} 13 et 14 du programme. Par A[dolphe] NIHON,
B16, 267-271.
Concours n° 13 : Satire de mœurs liégeoises. (Le n° 14 demande une Pièce de vers propre à être chantée.)
- [692] **1879.** — Concours de 1877. Rapport du jury sur les concours n^{os} 13, 15 et 16. Par J[oseph] DEJARDIN, B17, 317-320.
Concours n° 13 : Poème sur les travaux publics de la ville de Liège; n° 15. Satire de mœurs liégeoises. (Le n° 16 demande une Pièce de vers propre à être chantée.)
- [2] **1881.** — Concours de 1879. 4^e question. Rapport, par L[éon] POLAIN B19, 5-9.
Sujet : Recueillir les chansons, les épigrammes, les dictons, etc., et, en général, les traditions et les anecdotes populaires du pays concernant la Révolution liégeoise de 1789.
- [693] **1885.** — 15^e et 16^e concours de 1880. Rapport, par A[dolphe] NIHON. B20, 255-261.
Concours n° 15 : Satire de mœurs liégeoises. (Le n° 16 demande une Pièce de vers propre à être chantée.)
- [433] **1885.** — Concours de 1881. Rapport sur le 16^e et sur le 17^e concours, par Victor CHAUVIN. . . . B20, 279-291.
Concours n° 16 : Satires et Contes. (Le n° 17 demande une Pièce de vers propre à être chantée.)

- [694] **1886.** — Rapport sur les concours n^{os} 17 et 18 [de 1882], par Victor CHAUVIN. B21, 53-61.
Concours n° 17 : Satires et Contes. (Le n° 18 demande une Pièce de vers propre à être chantée.)
- [434] **1886.** — Concours de 1883. Rapport du jury sur le 16^e concours. Par [Léon] POLAIN. B21, 235-243.
Sujet : Satires et Contes.
- [529] **1886.** — Concours de 1884. Rapport du jury sur le 17^e concours, par L[éon] POLAIN. B22, 513-519.
Sujet : Satire de mœurs liégeoises. (On y a ajouté un Recueil de fables envoyées hors concours.)
- 436; **1886.** — Concours de 1885. Rapport du jury sur les concours 13, 14 et 15. Par Victor CHAUVIN B22, 557-562.
Concours n° 14 : Satires et Contes. (Le n° 13 demande une Scène populaire dialoguée ; le n° 15, une Pièce de vers propre à être chantée.)
- 437 **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur les concours n^{os} 16 et 17 et sur quelques poésies présentées hors concours. Par Victor CHAUVIN B24, 345-350.
Concours n° 16 : Satires et Contes. (Le n° 17 demande Crâmi-gnons et Chansons. Les pièces hors concours sont un Poème réaliste et quatre Fables.)
- [577] **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le 14^e et 15^e concours. Par H[erman] HUBERT B27, 369-373.
Concours n° 14 : Contes et Satires. (Le n° 15 demande Poésies et Chansons.)
- [443] **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury du 14^e concours (une Satire ou un Conte). Par Paul D'ANDRIMONT, B28, 193-196.

- [444] **1891.** — Concours de 1890. Rapport du jury sur les 15^e et 16^e concours (Scènes dialoguées, Contes et Satires). Par H[erman] HUBERT B29, 49-56.
- 986 **1891.** — Concours de 1890. Rapport du jury sur le 14^e concours (Satire sur un musée). Par Victor CHAUVIN, B29, 93-94.
- 987 **1892.** — Rapport sur le 12^e concours de 1891 : [Satire sur] un ou plusieurs musées de Liège. Par Victor CHAUVIN, B32, 267-268.
- [447] **1892.** — Rapport sur le 14^e concours de 1891 (Satires et Contes), par H[erman] HUBERT B32, 311-313.
- [448] **1894.** — Concours de 1892. Rapport du jury sur le 14^e concours (Satire ou Conte). Par Joseph DEFRECHEUX, B34, 31-32.
- [450] **1894.** — Concours de 1893. Rapport sur le 16^e concours (Satires et Contes), par H[erman] HUBERT, B35, 148-150.
Sujet : Satires et Contes [et Légende].
- [452] **1895.** — Rapport sur le 16^e concours de 1894 (Satires et Contes), par H[erman] HUBERT B36, 439-441.
- 988 **1897.** — Rapport sur le 14^e concours de 1895 : chanson ou tableau satirique sur les musées, bazars, marchés, etc., de la ville de Liège. Par Victor CHAUVIN. . B37, 71-72.
- [454] **1897.** — Rapport sur le 16^e concours de 1895 (Satires et Contes), par H[erman] HUBERT B37, 380-381.
- [456] **1898.** — Rapport sur le 17^e concours de 1896 (Satires et Contes en vers), par Jos[eph] DEFRECHEUX, B38, 337-338.

- 989** **1898.** — Rapport sur le 16^e concours de 1897 (Satire sur un musée), par Eugène DUCHESNE . . . B38, 205-206.
- [**458**] **1898.** — Rapport sur le 18^e concours de 1897 (Satires et Contes en vers), par H[erman] HUBERT . B38, 243-244.
- [**460**] **1900.** — Rapport sur le 19^e concours de 1898 (Satires et Contes en vers), par Ch[arles] SEMERTIER . B40, 15-16.
- 990** **1900.** — Rapport sur le 17^e concours de 1898 (Satire sur un musée), par Ch[arles] SEMERTIER . . . B40, 17-19
- [**614**] **1900.** — Rapport sur le 21^e concours de 1898 (Pièces de vers en général), par H[erman] HUBERT . B40, 287-288.
- [**461**] **1901.** — Rapport sur le 17^e concours de 1899 (Satires et Contes en vers), par N[icolas] LEQUARRÉ. B42, 197-201.
- [**462**] **1901.** — Rapport sur le 19^e concours de 1899 (Satires et Contes), par F[r[ançois-Jean] RENKIN. . B42, 217-220.
- [**464**] **1903.** — Satires et contes en vers, 19^e concours de 1900. Rapport, par Fr[ançois-Jean] RENKIN . B43, 115-116.
- 991** **1903.** — Chansons ou tableaux satiriques, 15^e concours de 1901. Rapport, par Jean HAUST. . . . B44, 283-284.
- [**466**] **1903.** — Contes et satires en vers, 17^e concours de 1901. Rapport, par Fr[ançois-Jean] RENKIN. . B44, 293-294.
- 992** **1904.** — Chansons et satires en vers, 15^e concours de 1902. Rapport, par Victor CHAUVIN. B45, 133.
- [**468**] **1904.** — Satires ou Contes en vers, 17^e concours de 1903. Rapport, par Fr[ançois]-Jean RENKIN. . B45, 155-156.

- 993 **1906.** — Pasquète sur les Musées, etc. 15^e concours de 1903. Rapport, par L[éon] PARMENTIER . B46, 105-106.
- [471] **1906.** — Satires et contes en vers, 16^e concours de 1903. Rapport, par N[icolas] LEQUARRÉ . . . B46, 107-109.

2. POÈMES

[Section à indexer entièrement
sous 44.0 (493)-17.]

- [204] **1858.** — *Pasquée critique et calotenne sot les affaires de l' medienne.* ANONYME B1, 142-190.
Poème satirique liégeois, daté de 1733. Réédité par U[lysse] C[APITAINE] : notice, transcription en orthographe moderne en regard du texte, notes historiques.
Se rapporte à ce poème : *Prumière response de callotin...* B4II, 1-23.
- 994 **1859.** — *Inne copègne so l' mariège,* par M[ichel] THIRY, B2I, 329-341.
Rapport d'Adolphe STAPPERS, 309-328.
Poème cité A9, 83-86.
- [206] **1859.** — *Pasqueille plaisante entre Piron et Pentcosse sur l'élection du nouveau abbé de Saint-Jacques en Liège le 24 mars 1675.* ANONYME B2II, 24-32.
- 995 **1860.** — *Ine cope di grandiveus,* mœurs populaires, satire par M[ichel] THIRY B3I, 242-360.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212.
Poème cité : B4I, 31 ; A9, 77-90. Les 50 premiers vers reproduits dans une orthographe nouvelle : B27, 3-6.

- 556] **1860.** — *Li foyan èterré, rîmai*, par N[icolas] POULET,
B3I, 361-381.
Wallon de Verviers.
Conte satirique en vers, d'après un beotianum populaire.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212.
Poème cité : A13, 86-87.
- 207] **1860.** — *Les feummes*. ANONYME B3II, 1-8.
Poème satirique liégeois, daté de vers 1750, édité par
F[rançois] B[AILLEUX], avec notice.
- 622] **1861.** — *Moirt di l'octroi li 21 di Julette 1860*, par Michel
THIRY. B4I, 89-97.
Rapport de Théophile FUSSE, 55-68.
Poème cité : A9, 86-87.
- 208] **1861.** — *Prumire responce de calottin a loigne auteur de
supplément*. ANONYME B4II, 1-23.
Poème satirique liégeois, publié à Liège en 1733, se rapportant
à la *Pasqueie critique et calotenne*... B1, 142-190.
Réédité par U[lysse] C[APITAINE], avec notice, et notes de
texte.
- 1209] **1863.** — *Paskey di Quarem et Charnée*. ANONYME,
B6II, 1-20.
Poème liégeois, satirique et facétieux, daté de 1700? Édité par
F[rançois] BAILLEUX, avec notice et, en regard, transcription
en wallon moderne.
- 1212] **1867.** — *Paskaye memorialle de la première pierre mise
dans les fondements de la maison de ville dans Liège le
14 d'aoust 1714*. ANONYME A3, 99-106.
Poème dialogué. Réimpression, avec notes historiques à bas
de pages. ANONYMES.

- [213] **1868.** — *Pasquète novel sur le chant « Au matin quand elle se leue ». Autre pasquète : Dialogue entre Cranche es coir et on pource homme.* ANONYMES. B11II, 244-254.
Chanson et poème dialogué, satiriques, datant d'avant 1650. Réédition anonyme avec notice, transcription en orthographe moderne en regard du texte, et notes sur le sens des mots.
- 996** **1868.** — *Li k'tapé manège*, par [Henri] FORIR, A4, 48-50.
Réédition; cf. A1, 136-137.
Poème cité : A1, 118; A8, 130.
- 997** **1868.** — *Les Burdoies*, pièce dédiée à la Société liégeoise de Littérature wallonne, par J[ean-]F[rançois] XHOFFER, A4, 74-80.
Satire sur les buveurs. Wallon de Verviers.
- 998** **1873.** — *Les pèheux à l'vège*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE. B14, 64-66.
Description satirique d'un type populaire.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 53-63.
- 999** **1877.** — *Les buveus d'pèket*, par M. Alexis PÉCLERS, B15, 15-19.
Rapport d'Alphonse FALLOISE, 1-13.
- 1000** **1877.** — *Ine copène contre les pèkteus*, par M. [Jean-Guil-
laume] DELARGE. B15, 20-25.
Rapport d'Alphonse FALLOISE, 1-13.
- 1001** **1877.** — *Les poïetresse*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE, B15, 396-399.
Description satirique d'un type populaire.
Rapport non publié, perdu.
- 1002** **1878.** — *Li batte di Lige*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE, B16, 47-51.
Tableau populaire descriptif, satirique.
Rapport d'Adolphe NIXON, 41-45.

- 003 **1878.** — *Les deux voisins*, par Ed[ouard] REMOUCHAMPS,
B16, 273-281.
Rapport d'Adolphe NIHON, 267-271.
- 004 **1878.** — *Type wallon : les bottresses*, par J[ean]-G[uillaume]
DELARGE B16, 282-284.
Description satirique.
Rapport d'Adolphe NIHON, 267-271.
- [11] **1881.** — [*Recueil de chansons, épigrammes etc. concernant
la Révolution liégeoise de 1789*], par Albin BODY.
B19, 5-383.
Sommaire. — Texte de la question, 5. Rapport de Léon POIRAIN,
5-9. Avant-propos, 11-14. Chansons, poèmes et poésies, en wallon,
en français et en latin, 15-371. Glanes historiques, 372-378. Table,
379-383.
Voir autres pièces rentrant dans le programme : A9, 151-168;
A13, 95-96.
- 1005 **1884.** — *Les Saisons; côps d' lawe et tavlais*, [par Michel
THIRY]. A9, 102-107.
Cité 98-100.
- [215] **1884.** — *Poésies anciennes. I. Paskeie entre Houbiet et
Piron so les troubles del magistrature en 1677*. ANONYME.
A9, 128-148.
Poème liégeois dialogué, transcrit en orthographe moderne,
précédé p. 128-134, d'une notice par J[oseph-Ernest] D[EMARTEAU],
texte accompagné de notes historiques par N[icolas] L[EUARRÉ].
Suivi, sous le titre commun de *Poésies anciennes*, d'une épître
de SIMONON, auteur contemporain, alors décédé : Pièce sans titre
[*Envoi d'un livre à Adolphe Lesoinne*], 148-150.
- 1006 **1885.** — *On tour so l' Marchi*, par J[ean]-B[aptiste] MEU-
NIER B20, 266-270.
Rapport d'Adolphe NIHON, 255-261.

- [218] **1886.** — *Les Aiwes di Tongue, 1700*; par le chevalier Lambert DE RICKMANN. Suivi de : *Replique à l' paskèye des Aiwes di Tongue*, ANONYME. . . . B21, 253-300.
Poème et dialogue satiriques liégeois, le premier réimprimé, le second publié pour la première fois. Edition critique par Albin BODY.
Sommaire. — Introduction, 255-262. Abréviations, 264. *Les Aiwes*, 265-288. *Replique*, 289-300.
Les Aiwes, cité : B311, 1 ; A3, 54 ; B32, 262.
- 1007 **1886.** — *Treûs âbion à l' penne*, par H[enri] SIMON, B22, 522-523.
Trois rondels : *li Pèheu, li Tindeu, li Chesseu*. Croquis satiriques.
Rapport de Léon POLAIN, 513-519.
- 1008 **1886.** — *A bourlà !* par Henri SIMON. . . . B22, 563-564.
Rapport de Victor CHAUVIN, 557-562.
- [543] **1886.** — *Fève à l'occasion des prédications du père Lacordaire*, par Joseph LAMAYE. . . . A11, 155-157.
Fable originale, satirique. Réimpression.
- 1009 **1886.** — *Pétition à Conseie di Régence*, par J[oseph] L[A-MAYE] A11, 174-175.
Epître satirique. Réimpression : cf. 101-102, n° 38.
- 1010 **1889.** — *Ine copenne so l' toilette*, satire wallonne, par Félix PONCELET B24, 351-354.
Rapport de Victor CHAUVIN, 345-350.
- 1011 **1890.** — *Li maisse di cabaret*, satire, par Emile GÉRARD, B28, 197-200.
Rapport de Paul D'ANDRIMONT, 193-196.

- 1012 **1890.** — *Li maqu'rai crèyou*, par Emile GÉRARD,
B28, 214-217.
Rapport de Paul D'ANDRIMONT, 193-196.
- 1013 **1890.** — *Deux sôrt di pauvrité*, satire, par Godefroid HALLEUX. B28, 218-224.
Rapport de Paul D'ANDRIMONT, 193-196.
- 1014 **1891.** — *Deux tiesse di hoye*, satire, par Godefroid HALLEUX. B29, 57-65.
Rapport de Herman HUBERT, 49-56.
- 1015 **1891.** — *Li marchî dès vix-warèsse*, satire de mœurs liégeoises, par Emile GÉRARD B29, 81-84.
Rapport de Herman HUBERT, 49-56.
- 1016 **1892.** — *Li rwène di l'ouvri*, satire de mœurs liégeoises, par Emile GÉRARD B32, 319-323.
Rapport de Herman HUBERT, 311-313.
- 1017 **1895.** — *Jus d'la Mouise : li Noyé àx marionnettes*, par Ernest BRASSINNE B36, 443-448.
Tableau populaire descriptif, satirique, en vers, avec fronton et cul-de-lampe anonymes [par Auguste DONNAY.]
Rapport de Herman HUBERT, 439-441.
- 1018 **1895.** — *Li Batte di Lige*, par Emile GÉRARD, B36, 449-452.
Tableau populaire descriptif, satirique, en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 439-441.
- 1019 **1897.** — *Les cense*, par Charles DERACHE. . . B37, 13-14.
Rapport de Joseph-Ernest DEMARTEAU, 11-12.
- 1020 **1899.** — *So l' plèce Delcour*, par Arthur XHIGNESSE,
B39, 207-209.
Rapport d'Eugène DUCHESNE, 205-206.

- 1021** **1899.** — *Lu Bazâr*, par Martin LEJEUNE . B39, 210-212.
Wallon de Verviers.
Rapport d'Eugène DUCHESNE, 205-206.
- 1022** **1899.** — *Li faquin*, étude de mœurs, par Edouard HELLIN,
B39, 247-249.
Rapport de Herman HUBERT, 245-246.
- 1023** **1900.** — *Lu vix-wari d' Vervi*, par Martin LEJEUNE,
B40, 21-27.
Wallon de Verviers.
Rapport de Charles SEMERTIER, 17-19.
- 1024** **1900.** — *Li Pondeu*, satire par Charles DERACHE,
B40, 305-308.
Rapport de Herman HUBERT, 287-288.
- 1025** **1901.** — *Veuyège*, satire, par Edmond JACQUEMOTTE,
B42, 227-233.
Rapport de François-Jean RENKIN, 217-220.
- [522] **1901.** — *Li Savant et les Hâgne di mosse*, par Emile
GÉRARD B42, 235.
Petit conte satirique.
Rapport de François-Jean RENKIN, 217-220.
- 1026** **1903.** — *Lu martchî dè sèmedi*, par Martin LEJEUNE,
B44, 285-289.
Wallon de Verviers.
Rapport de Jean HAUST. 283-284.
- [550] **1904.** — *Poésies wallonnes* par L.-J. COURTOIS,
B45, 291-322.
Wallon de Perwez.
Contient notamment : *Martchand d'vén*, poésie satirique,
296-299. *D'mwèzèles*, poésie satirique, 299-300. *Bètchi, bètcha*, poésie
satirique, 302-303.
Médaille de vermeil hors concours : cf. A17, 55, 78.
- 1027** **1905.** — *Les bleûs mäs*, par Olivier PONCIN . A18, 91-93.

3. CHANSONS

[Section à indexer entièrement sous
44.0 (493)-14
44.0 (493)-17.]

- 1028 **1859.** — *Les misères do méd'cin*, par A[ugustin] VERMER,
B2II, 38-91.
Wallon de Beauraing.
Rapport d'Adolphe STAPPERS, 33-37.
- 1029 **1863.** — *Qui vout esse à Consèye ?* pot-pourri dialogué, par
ALCIDE PRYOR [Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD],
A1, 167-181.
Dialogue entre Baiwir et Crahay, pseudonymes des auteurs.
Pièce citée, 155.
- 1030 **1863.** — *On voyège à Vervi*, pot-pourri dialogué, par
ALCIDE PRYOR [Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD]
A1, 185-195.
Dialogue entre Baiwir et Crahay, pseudonymes des auteurs.
Pièce dédiée à la Société des Fous. de Verviers.
- [210] **1864.** — *Les Danois* [chanson attribuée à Mathieu MOREAU],
A2, 33-35.
Date d'environ 1825. Publiée par Ulysse CAPITAINE, dans
l'article noticié ci-dessus sous le n° 74.
Reproduit : B16, 364-366.
- [211] **1864.** — *Les impô* [crâmnignon, par Jean-Lambert CORBE-
SIER, continué par Martin SIMONIS] . . . A2, 39-47.
Date du 18^e siècle. Publié par Ulysse CAPITAINE dans l'article
noticié ci-dessus sous le n° 74. Reproduit avec des variantes et
l'air noté : B18, 195-201, 509.
- 1031 **1864.** — *Les deux Mathi*, par F[rançois] BAILLEUX,
A2, 153-156.
Sur Mathieu de la Drôme et Mathieu Laensbergh.

- 1032** **1864.** — *Baiwir so s'panse*, pot-pourri dialogué, en 3 parties, par ALCIDE PRYOR [Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD]. **A2**, 161-180.
 Dialogue entre Baiwir et Crahay, pseudonymes des auteurs.
 Pièce citée, 115.
- 1033** **1867.** — *On fameux récipièwe*, par ALCIDE PRYOR [Alphonse LEROY et Adolphe PICARD]. **A3**, 197-199.
 Pot-pourri, partie en wallon, partie en français. Cité, 188-189.
- [878]** **1868.** — *Les ouwis d'houïe* [par V. BOIGELOT], **B111**, 40-43.
 Rapport d'Adolphe PICARD, 31-36.
- [213]** **1868.** — *Paskeye novel sur le chant « Au matin quand elle se leue »*. *Autre pasquèye : Dialogue entre Cranche et coir et on pource homme*. ANONYMES . **B1111**, 244-254.
 Chanson et dialogue satiriques. Datant d'avant 1650. Réédition anonyme avec notice, transcription en orthographe moderne en regard du texte, et notes sur le sens des mots.
- [717]** **1868.** — *Li pantalon trawé*, par Ch[arles] DU VIVIER DE STREEL. , **A4**, 51-53
 Réédition : cf. 43. Pièce citée : **A8**, 130.
- 1034** **1868.** — *Ji voreus-t-esse mône !* par Aug[uste] HOCK, **A4**, 97-98.
 Sous le titre, l'indication : « musique de VAN DALEM ».
 Pièce reproduite de **B711**, 66-67.
- 1035** **1868.** — *Quenn' drol' di botique*, par Ph[ilippe] LAGRANGE, **A4**, 107-109.
 Wallon de Namur.
- 1036** **1868.** — *Li progrès*, par Ph[ilippe] LAGRANGE, **A4**, 110-112.
 Wallon de Namur.

- 037 **1868.** — *On dragon qui fait des madame*, pot-pourri dialogué, par ALCIDE PRYOR [Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD] A4, 119-134.
 Dialogue entre Baiwir et Crahay, pseudonymes des auteurs.
 Pièce citée, 91.
- 1038 **1869.** — *Complainte d'ine pauve botresse* [autrement dit : *li Mâ marièye*], par RAMOUX, curé de Glons, A5, 49-50.
 Réimpression ; le 6^e couplet est de Henri FORIR : cf. A1, 140.
 Bien qu'elle ne soit pas un cràmignon, cette pièce a été reproduite dans le *Recueil d'airs de cràmignons* de TERRY et CHAUMONT : B18, 181-182, 505.
- 1039 **1869.** — *A vos !* par J[ean]-S[imon] RENIER. A5, 143-145.
 Wallon de Verviers.
- 1040 **1869.** — *Li loi delle chesse*, par Ph[ilippe] LAGRANGE, A5, 146-148.
 Wallon de Namur.
- 1041 **1869.** — *Les Mâ-Contins*, par Auguste HOCK, A5, 149-150.
- 1042 **1869.** — *On drole di mariège*, pot-pourri dialogué par ALCIDE PRYOR [Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD], A5, 160-171.
 Dialogue entre Baiwir et Crahay, pseudonymes des deux auteurs.
- 1043 **1871.** — *Les feummes à deux tièsses*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE A6, 215-216.
- [824] **1871.** — *Li Jama des quate Nâtions*, pot-pourri dialogué, par ALCIDE PRYOR [Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD], A6, 244-260.
 Dialogue en 4 parties, entre Baiwir et Crahay, pseudonymes des deux auteurs.

- 1044** **1872.** — *Il s'enn` a fallou d' pau*, pot-pourri dialogué, par
ALCIDE PRYOR [Alphonse LE ROY et Adolphe PICARD],
A7, 216-217.

Dialogue entre Baiwir et Crahay, pseudonymes des auteurs.

- [11] **1881.** — [*Recueil de chansons, épigrammes etc., concernant
la Révolution liégeoise de 1789*], par Albin BODY,
B19, 5-383.

Sommaire. — Texte de la question, 5. Rapport de Léon POLAIN, 5-9. Avant-propos, 11-14. Chansons, poèmes et poésies en wallon, en français et en latin, 15-371. Glanes historiques, 372-378. Table, 379-383.

Voir autres pièces rentrant dans le programme : A9, 151-168 ; A13, 95-96.

- [215] **1884.** — *Poésies anciennes. I. Paskeie entre Houbiet et
Piron so les troubles del Magistrature en 1677*. ANONYME.
A9, 128-148.

Poème liégeois dialogué, transcrit en orthographe moderne, précédé p. 128-134, d'une notice, par J[oseph-Ernest] D[EMARTEAU], texte accompagné de notes historiques par N[icolas] LEQUARRÉ.

- [216] **1884.** — *Encore quelques poésies anciennes*, A9, 151-174.

Quatre chansons transcrites en orthographe moderne, avec notes sur le sens des mots.

Sommaire. — Notice par N[icolas] L[EUARRÉ], 151-152. *Chanson so l'air de « Tonneli », à l'honneur di Son Altesse Celsissime li prince di Velbruck, élu unanimemint li 16 janvir 1772*, ANONYME, 153-158. *Paskeie so l'air « C'est ce qui me console », par M. HEROTTE*, 159-161. *Chanson patriotique namuroise tote nouvelle, sur l'air « Aussitôt que je t'aperçois », 162-168. Paskeie ligeoise*, 169-174.

L'avant-dernière chanson, est en « liégeois habillé par ci par là à la façon de Namur. »

- 1045** **1886.** — *Pitite response des maçon à mand'mint d'l'èvêque.*
[Par Joseph LAMAYE] A11, 103-107.

Chanson politique. Date de 1838. Réimpression : cf. 96.

- 046 **1886.** — *Li Notru-Dame di Visé* [par Joseph LAMAYE],
A11, 108-110.
Date de 1839. Cf. 96.
- 047 **1886.** — *Les élections d'Lige dè 29 octobre 1839* [par Joseph LAMAYE] A11, 114-117.
Chanson politique. Cf. 96.
- 048 **1886.** — *Rappôrt di l'Archevêque di Mâlène à nosse St-Pére li Pâpe so tot çou qui s' passe ès l' Belgique* [par Joseph LAMAYE] A11, 118-121.
Date d'octobre 1842. Réimpression : cf. 97, n° 7.
- 049 **1886.** — *Seiance dè Synôde dè prumi d'Jun 1843, complainte da van Bômel* [par Joseph LAMAYE], A11, 122-125.
Date de 1842. Réimpression : cf. 97, n° 8.
- 050 **1886.** — *Li Crèveûre miraculeuse, ou Ste-Julenne et l' Jubilé di 1846, d'après l'jésuite Bertholet* [par Joseph LAMAYE] A11, 137-151.
Réimpression : cf. 98, n° 18.
- 830] **1886.** — *Response dè vix Pont d's Ache à tos les plorà* [par Joseph LAMAYE] A11, 166-170.
Complainte sur la transformation du Pont-des-Arches à Liège, en 1858.
Réimpression : cf. 101, n° 32.
- 217] **1886.** — *Pièces anciennes.* A11, 176-190.
Pasquêtes liégeoises attribuées à J.-J. Bellefontaine ; fin du 18^e siècle.
Notice anonyme donnant titres de 16 pasquêtes attribuées à cet auteur. Texte de 5 d'entre elles, transcrites en orthographe moderne.

- 1051 1889. — *Antienne*, ANONYME B18, 587-588.
Dialogue facétieux, traditionnel, sur l'air du premier psaume
des vêpres.
- [780] 1890. — *Flamind d'potince vos n'qwèrez qu' des displi*,
par G[ustave] THIRIART B28, 254-255.
- 1052 1890. — *Vive Hanssens !* par G[ustave] THIRIART,
B28, 262-263.
Chanson dirigée contre un vote émis à la Chambre des Représentants par Léopold Hanssens, de Liège.
- [782] 1890. — *Li plâye dè Pays*, par E[douard] REMOUCHAMPS,
B28, 269-271.
- [903] 1890. — *Belgique et Congolan*, par Gust[ave] THIRIART,
B28, 272-274.
- 1053 1890. — *Li tour di Saint-Phoyin*, par Gustave THIRIART,
B28, 285-287.
Chanson facétieusement dédiée à M. Stévert, échevin des Travaux publics de Liège.
- 1054 1890. — *A l'bonne, sins rire ?* par Gustave THIRIART,
B28, 306-308.
- 1055 1890. — *Les bouw'resse*, par Edouard REMOUCHAMPS,
B28, 314-316.
- [836] 1890. — *L'influenza*, par Félix PONCELET, B28, 317-318.
- [837] 1890. — *L'influenza*, par Gustave THIRIART, B28, 319-321.

- [780] 1890. — *Flamind d'potince vos n'qwèrez qu' des displi*,
par G[ustave] THIRIART B28, 254-255.

- 1052** **1890.** — *Vive Hanssens!* par G[ustave] THIRIART,
B28, 262-263.
Chanson dirigée contre un vote émis à la Chambre des Représentants par Léopold Hanssens, de Liège.

- [782] 1890. — *Li plâye dè Pays*, par E[douard] REMOUCHAMPS,
B28, 269-271.

- [908] 1890. — *Belgique et Congolan*, par Gust[ave] THIRIART, B28, 272-274.

- 1053** **1890.** — *Li tour di Saint-Phoyin*, par Gustave THIRIART,
B28, 285-287.
Chanson facétieusement dédiée à M. Stévert, échevin des Tra-
vaux publics de Liège.

- 1054** **1890.** — *A l'bonne, sins rire?* par Gustave THIRIART,
B28, 306-308.

- 1055** **1890.** — *Les bouw'resse*, par Edouard REMOUCHAMPS,
B28, 314-316.

- [888] 1890. — *L'influenza*, par Félix PONCELET, B28, 317-318.

- [837] 1890. — *L'influenza*, par Gustave THIRIART, B28, 319-321.

- [842] 1892. — *Galguizoute so l' littérature wallonne*, par Julien DELAITE A13, 112-115.
Chanson satirique sur les principaux assistants au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
- [787] 1892. — *Ax Wallon*, par Ed[ouard] REMOUCHAMPS, A13, 141-143.
- 1056 1894. — *Les bouheu d' grosse caisse*, copène inte deux planquet, par Alphonse TILKIN et Joseph VRINDTS, B34, 134-136.
- 1057 1895. — *Ottant 'ne éplâse so 'ne jambe di bois!* par Lambert-Joseph-ETIENNE B36, 431-433.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 415-420.
- 1058 1895. — *Complainte des novais électeur*, par SED [JED= Joseph-Ernest DEMARTEAU] A14, 85-86.
- 1059 1895. — *Vive li flamind!* par H[ubert] THUILLIER, A14, 109-110.
- 422] 1901. — *Li Batte (rondeau)* par Ch[arles] DERACHE, B42, 202-206.
Chanson descriptive satirique; en vers.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 197-202.
- 1060 1903. — *Les grossès tièsses*, par Arthur XHIGNESSE, B43, 123-125.
Rapport de François-J. RENKIN, 119-120.
- 1061 1903. — *Noste Esposition*, par A[lphonse] TILKIN, A16, 99-101.
- 1062 1903. — *Li Clâ d' l'Esposition*, par A[lphonse] TILKIN, A16, 104-105.
Chanson contre les flamingants.

- 1063** **1905.** — *L'Impôt so l' rinnowe*, par Edmond DEGUISE,
A18, 94-98.
- 1064** **1906.** — *Po m' Sint-Nicolèy*, par Louis LAGAUCHE,
A19, 119-121.
- 1065** **1906.** — *Lès hèrvès*, par Jean BURY . . . A19, 122-123.
- 1066** **1906.** — *Çou qu' lès gazètes dihèt*, par L. [Charles] BAR-
THOLOMEZ. A19, 126-127.

d) **Epigrammes**

[Section à indexer entièrement
sous 44.0 (493.6)-7.]

- [384]** **1861.** — Rapport sur les 5^e, 6^e, 7^e et 8^e concours [de 1860],
par Théophile FUSSE B41, 55-68.
Concours n^o 6 : Recueil d'épigrammes. (Le n^o 5 demande la
Peinture d'un type wallon ; le n^o 7, un crémignon ; le n^o 8, une
Pièce de vers concernant l'abolition des octrois.)
- [2]** **1881.** — Concours de 1879, 4^e question. Rapport, par
L[éon] POLAIN B19, 5-9.
Sujet : Recueillir les chansons, les épigrammes, les dictons, etc.,
et, en général, les traditions et les anecdotes populaires du pays
concernant la Révolution liégeoise de 1789.
- 1067** **1861.** — [*Deux épigrammes*, par Jean-Guillaume DELARGE],
B41, 61.
Citées dans le Rapport noticié ci-dessus sous le n^o 384.
- 1068** **1861.** — [*Deux épigrammes*, ANONYMES] . . . B41, 61.
Wallon de la Famenne.
Paraissent être de A.-J. ALEXANDRE.
Citées dans le Rapport noticié ci-dessus sous le n^o 384.

- 069 **1863.** — *Portrait d'on bon Ligeois*, advinat, par J. L. [Joseph LAMAYE] A1, 63-64.
 La personne visée est Alphonse LE ROY : cf. A11, 101, n^o 37.
 Reproduit dans A11, 171-173 ; cité, 81.
- 070 **1867.** — *On remplihège*, par A[uguste] H[ock] . A3, 170.
 Petite pièce de vers.
- 071 **1869.** — *Quéques vîx spots* appliqués à l'adresse di Joseph Dejardin, prumî prix so l' matière, par M[ichel] THIRY, A5, 127.
- 072 **1869.** — *Couplet improvisé* par BAIWÎR [Adolphe PICARD] et *Response* [par le D^r DELEXHY] A5, 134.
 Echange d'épigrammes.
- 073 **1880.** — [*Portrait d'un bon Liégeois*, par Joseph LAMAYE], A8, 174-175.
 Incomplet. Cité A11, 102, n^o 40.
 La personne visée est Adolphe PICARD.
- [11] **1881.** — [*Recueil de chansons, épigrammes etc., concernant la Révolution liégeoise de 1789*], par Albin BODY, B19, 5-383.
 Sommaire. — Texte de la question, 5. Rapport de Léon POLAIN, 5-9. Avant-propos, 11-14. Chansons, poèmes et poésies en wallon, en français et en latin, 15-371. Glanes historiques, 372-378. Table, 379-383.
 Voir autres pièces rentrant dans le programme : A9, 151-168 ; A13, 95-96.

4. Pièces fugitives

(PROSE OU VERS)

1873. — Concours de 1870. Rapport du jury sur les concours n^{os} 10, 13 et 14 du programme. Par [Nicolas LEQUARRÉ B14, 53-63.
- Concours n^o 10 : Epître aux ouvriers sur leurs relations avec leurs patrons, avec leurs camarades, et sur leurs devoirs envers leurs familles et envers eux-mêmes.
Le n^o 13 demande une Satire de mœurs liégeoises ; le n^o 14, Crâmnions et Chansons. 44.o (493)-6(048)
1859. — [*Fragment d'une épître en vers français de M. BAZE à M. d'Otreppe de Bouvette au sujet de la Littérature wallonne*] B21, 67-68.
84-6
1860. — *A Mècieu lè Mambor del grantt Konfrairèie walonte di Lich*, par H[enri] FORIR B311, 69-72.
Lettre en prose. In fine : Notes explicatives du texte. 44.o (493.6)-6
1861. — *Mècieu del Konfrairèie walonte.....*, par Henri FORIR. B411, 114-115.
Lettre à la Société liégeoise de Littérature wallonne, à l'occasion de son banquet de 1861. 44.o (493.6)-6

1077-
1100

1863-1906. — [*Tostes au Roi* prononcés aux banquets de la Société liégeoise de Littérature wallonne. Les suivants seuls sont publiés.]

- 5^e banquet, 1862. Prose française, par PIERCOT, bourgmestre de Liège. A1, 149-151.
 6^e banquet, 1863. Prose française par DE ROSSIUS, A2, 143-144.
 8^e » 1866. » Charles GRANDGAGNAGE, A3, 185.
 9^e » 1867. » ID. A4, 88.
 12^e » 1871. » par Joseph DEJARDIN, A7, 193.
 13^e-17^e » 1874-1876, vers wallons, par Adolphe PICARD, A8, 169, 177, 182, 184, 182.
 19^e » 1881, prose wallonne, par Joseph DEJARDIN, A9, 180.
 20^e » 1887, vers wallons, ID. A12, 191-192.
 21^e-23^e » 1888-1890, id., ID. B28, 247, 268, 296.
 24^e » 1890, prose wallonne, ID. A13, 105.
 25^e » 1891, vers wallons, ID. A13, 138.
 26^e-27^e » 1893, id. ID. B34, 121, 141.
 28^e » 1894, id. ID. A14, 97.
 29^e-30^e » 1896-1897, prose wallonne, par Nicolas LEQUARRÉ, A16, 79, 86.
 35^e » 1903, vers wallons, ID. A17, 99-100.
 36^e » 1904, id ID. A18, 82-83.
 37^e » 1905, id ID. A19, 116-117.
 44.0 (493.6)-5

1101

1863. — [*Toste à la Société d'Emulation*, par Adolphe PICARD] A1, 151-152.

En wallon et en vers. Dit par Joseph DEJARDIN au banquet du 27 décembre 1862. 44.0 (493.6)-56

- | | |
|------|--|
| 1102 | <p>1867. — <i>Charàtt</i>, par H[enri] FORIR A3, 138.
 En vers.
 Réponse : <i>Ho-tchèt</i> = <i>hotchèt</i>. 44.0 (493.6)-98</p> |
| 1103 | <p>1867. — <i>A MM. de la Société de Littérature wallonne</i>, par Auguste LE PAS A3, 177-130.
 Epître en français. 84-6.</p> |
| 1104 | <p>1867. — <i>A m' vi bin-amé Bailleux</i>, par D[ésiré] PILETTE, A3, 201-202.
 Epître en wallon à François Bailleux. Citée, 190. 184.0 (493.6)-6</p> |
| 1105 | <p>1872. — <i>A l' Société wallonne</i>, par J[ean]-S[imon] RENIER, A7, 209-211.
 Wallon de Verviers.
 Monologue de circonstance au sujet de la Société liégeoise de Littérature wallonne et de ses banquets. 44.0 (493.6)-6</p> |
| 1106 | <p>1884. — <i>Poésies Anciennes. II. [Envoi d'un livre à Adolphe Lesoinne, épître inédite de Charles-Nicolas SIMONON]</i> A9, 148-150.
 Note introductive de J[oseph-Ernest] D[EMARTEAU].
 Précédé, sous le titre commun de <i>Poésies anciennes</i>, de la <i>Paskeie</i> notifiée ci-dessus sous le n° 215. 44.0 (493.6)-1</p> |
| 1107 | <p>1884. — [<i>Allocution</i> au 19^e banquet, à l'occasion du 25^e anniversaire de la Société, par Nicolas LEQUARRÉ, A9, 181.
 En prose wallonne. 44.0 (493.6)-56</p> |
| 1109 | <p>1887. — <i>A M. l' Sénateur d'Andrimont, mayer di Lige</i>, [par Edouard REMOUCHAMPS]. A12, 192-193.
 Toste du 20^e banquet. En vers wallons. 44.0 (493.6)-56</p> |

- [109] **1890.** — *Banquet de la Société de Littérature wallonne, 7 janvier 1888.* Par P[rosper] DEJARDIN, B28, 260-261.
 Allocution en vers pour le 21^e banquet. 44.o (493.6)-56
- [831] **1890.** — *A Hinri Simon, à l'occasion de l'50^{me} riprésintâ-tion de Bleu-Bixhe,* par E[douard] REMOUCHAMPS, B28, 264-265.
 Chanson allocution. 44.o (493.6)-56
- [110] **1890.** — *Toast en dialecte de Nivelles,* par G[eorges] WILLAME. B28, 298-299.
 Pour le 23^e banquet. 44.o (493.6N)-56
- [839] **1892.** — *Rémercîmints, chanson,* par Jules DECLÈVE, A13, 107.
 Wallon de Mons (Hainaut).
 Chanson allocution, dite au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne, où l'auteur avait été invité. [44.o (493M)-56]
- [111] **1892.** — *A monsieur d'Andrimont,* par Ed[ouard] REMOUCHAMPS A13, 108-109.
 Chanson en l'honneur du bourgmestre de Liège, présent au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne. 44.o (493.6)-56
- [840] **1892.** — *A Julien d'Andrimont,* par Gust[ave] THIRIART, A13, 130-131.
 Chanson en l'honneur du bourgmestre de Liège, présent au banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne. 44.o (493.6)-56
- [846] **1892.** — *A l'Société wallonne,* par Georges WILLAME, A13, 140.
 Toste du 25^e banquet. Wallon de Nivelles. 44.o (493.6N)-56

- [848] **1892.** — *Jè vi « fièsti »*, par [Alphonse] HANON DE LOUVET,
A13, 145-148.
Wallon de Nivelles.
Pièce relative au banquet de la Société liégeoise de Littérature
wallonne. 44.o (493.6N)-56
- 1112 **1892.** — *A Auguste Hock*, par E[douard] REMOUCHAMPS,
A13, 158-159.
Chanson toste. 44.o (493.6)-56
- 1113 **1894.** — *Télégramme* de M. Alph[onse] HANON DE LOUVET,
B34, 142.
En vers. Wallon de Nivelles. 44.o (493.6N)-56
- 1114 **1895.** — *A Moncheu Rémouchamps po l'cintème d' à Tati*,
par Julien DELAITE. A14, 79-80.
Toste en vers. 44.o (493.6)-56
- 1115 **1895.** — *Caque ! caque ! à l'ouhe !* par Jos[eph] MAIROLT,
A14, 127.
Wallon de Verviers.
Épître en vers à la Société. 44.o (493.6V)-6
- 1116 **1895.** — *Merci !* par Jos[eph] MAIROLT A14, 128.
Wallon de Verviers.
Épître en vers à la Société. 44.o (493.6V)-6
- 1117 **1903.** — *Lettre XXX. Rica à Ibben*, traduit des *Lettres
persanes* de MONTESQUIEU, par Arthur XHIGNESSE,
B44, 335-336.
Rapport d'Auguste DOUTREPONT, 319-323. 44.o (493.6)-6
- 1118 **1903.** — *A M. Nicolas Lequarré, à l'occasion di s' décora-
tion.* ANONYME. A16, 58-60.
Adresse en vers. 44.o (493.6)-56

- | | |
|-------|--|
| 1124 | 1867. — <i>Anne Marie et ses élèves</i> , par Auguste HOCK,
A3, 159-169.
Récit en prose française, entremêlé de petites pièces de vers wallons.
44.0 (493.6)-94
44.0 (493.6)-1 |
| 1125 | 1870. — <i>Crâmignon</i> , par Aug[uste] LEPAS . B12, 56-59.
Pièce en français.
Poésie.
84-14 |
| [589] | 1872. — <i>Les voyages d'autrefois</i> , par Aug[uste] HOCK,
A7, 132-166.
Prose française entremêlée de petites pièces de vers wallons.
84.94
44.0 (493.6)-1 |
| 1126 | 1872. — <i>Li veye di Craquesifoërt</i> , par F. DAMOISEAUX,
A7, 183-186.
Dialecte du Condroz.
Poésie fabuleuse et facétieuse.
44.0 (493.6)-17 |
| 1127 | 1884. — <i>So l' trêvin dè l' Fôre à Lige</i> [par Michel THIRY],
A9, 118-119.
Fantaisie, en vers.
44.0 (493.6)-17 |
| 1128 | 1892. — <i>Une poésie ancienne</i> [par l'abbé HENKART],
A13, 95-96.
Sixain en français « Sur le départ des Prussiens, le 18 avril 1790. » Précédée du texte d'un Acte du Magistrat de Liège, du 15 avril 1790, sur le même sujet.
84-1
398 (493.6) « 1790 » |
| 1129 | 1892. — <i>Ine pinsêye à nosse vîx mayeûr d'Andrimont</i> ,
par Ed[ouard] REMOUCHAMPS A13, 139.
Strophes en souvenir du bourgmestre de Liège. 44.0 (493.6)-1 |

b) Recueils de poésies

- 314] **1900.** — Rapport sur le 21^e concours de 1898 : Pièces de vers en général. Par H[erman] HUBERT. B40, 287-288.
- 315] **1901.** — Rapport sur une œuvre présentée hors concours : *Chiptèges èt côps d'éles*. Par Jules FELLER, B42, 13-19.
Chiptèges èt côps d'éles, recueil de poésies. Non accueilli par le jury. 44.0 (493)-1(048)
- 317] **1901.** — Rapport sur le 21^e concours de 1889 : Pièces de vers en général. Par Charles DEFRECHEUX, B42, 259-261.
44.0 (493)-1(048)
- 322] **1903.** — Pièces de vers en général (21^e concours de 1900), Rapport par Ch[arles] GOTHIER. . . . B43, 129-130.
44.0 (493)-1(048)
- 392] **1903.** — Recueil de poésies, 21^e concours de 1901. Rapport, par Jean HAUST B44, 337-342.
44.0 (493)-1(048)
- 320] **1904.** — Recueil de poésies, 21^e concours de 1902. Rapport, par A[uguste] DOUTREPONT . . . B45, 205-206.
44.0 (493)-1 (048)
- 321] **1906.** — Recueil de poésies, 20^e concours de 1903. Rapport par Félix MÉLOTTE B46, 139-141.
44.0 (493)-1 (048)
- 353] **1900.** — *Les Jôye dè manège*, par Martin LEJEUNE,
B40, 289-303.
Recueil de 8 poésies. Wallon de Verviers.
Sommaire : *L'Ange dè l'tèrre*, 289-290. *Ninette*, 290-292. *È corti*, 292-294. *Les prûmis pas*, 294-295. *Lu prumi dint*, 295-296. *Suc'ri démon*, 296-297. *Lu chin*, 297-298. *One surprise*, 299-300. *Les treus madon*, 300-301. *Lu canne du grand'père*, 301-303.
Rapport de Herman HUBERT, 287-288. 44.0 (493.6V)-14

- [658] 1901. — *Tav'lai dè l'Nature, scènes du famille, etc.*, par Martin LEJEUNE B42, 263-297.

Recueil de 20 poésies et 1 monologue. Wallon de Verviers.

Sommaire. — [Envoi], d'après G. DE LAINCEL, 263-264. *Rauvion*, 264-265. *Lu cinse à nône*, 265-267. *Lu noulèye*, d'après M^{me} ACKERMANN, 267-269. *Lu nute*, 269-272. *L'hivier*, 272. *Lu ni-vaye*, 272-274. *Lu raulèye*, d'après J[ules] FELLER, 274-276. *Lu Zûvion*, 276-277. *Après l'plève*, 277-279. *Lu Môrtai d'aiwe*, d'après TH. GAUTIER, 279-280. *L'alôye*, 280-281. *Lu poche-è-four*, 281-282. *Duvant l'chêstai d'Beaufort*, 282-283. *C'est l'vint*, [monologue] d'après le français, 284-286. *Coûr du père*, 286-287. *Les ch'vets du m'mère*, 287-288. *Les matennes po l'z'èfants*, 289-292. *Passe-timps d'grand'mère*, 292-293. *Lu sope-è-tripes*, 294-297. *Lâzûre*, d'après Léon DIERX, 296-297.

Rapport de Charles DEFRECHÉUX, 259-261. 44.o (493.6V)-1

- [660] 1903. — *Ô hasôrd dèl pène*, par Martin LEJEUNE, B43, 131-152.

Recueil de 19 poésies, dont 1 sonnet. Wallon de Verviers.

Sommaire. — *Eco todis*, 131-132. *Qui dj'so*, 132-133. *L'èfant prèye*, 133-134. *Tot hossant*, 134-135. *A mu p'tite fèye*, 136. *Nos 'nn' alans*, 135-138. *Dâr hivièr*, 138-139. *Lu pauve èt l'amour*, 140. *Lu prumi rislèt*, 141-142. *Zûvion d'amour*, 143. *Sov'nance*, 143-144. *Sise d'hivièr*, sonnet, 144. *Poqwè, djintèye mægriyète...*, 145. *Les noulèyes*, 146. *Tchant des clokes*, 147. *Meye-nut'*, 148-149. *Lu vèye*, 149-150. *Les bèles-di-nut'*, 150-151. *Polichinèles*, 151-152.

Rapport de Charles GOTHIER, 129-130. 44.o (493.6V)-14

- [664] 1903. — *Les mâlhureûs*, par Martin LEJEUNE, B44, 409-435.

Recueil de 16 poésies. Wallon de Verviers.

Sommaire. — [Envoi], 409. *Lès Adjèyants*, d'après Ada NEGRI, 410-411. *Lès mâthanceûs*, d'après Ada NEGRI, 411-412. *Lu galapia*, d'après Ada NEGRI, 412-415. *Lu p'tit bossou*, 415-417. *Lu tèh'rèsse*, d'après Ada NEGRI, 417-418. *Lu vi Djowèu d'ôr*, 418-421. *Lâke d'ovrédje*, 421-422. *Grève*, d'après A. BACELLI, 422-423. *Sins ovrédje*, d'après Ada NEGRI, 424-425. *A câbaret*, 425-427. *Lu vil èstropi*, 427-430. *R'nonci*, 430-431. *L'aband'né*, 432-433. *Ètèrement*, 433-434. *Lu mwért*, 434-435.

Rapport de Jean HAUST, 337-342.

84.o (493.6V)-14

665] 1903. — *È manèdje*, par Jean LEJEUNE. . B44, 436-448.

Recueil de poésies : 21 sonnets et un envoi.

Sommaire. — *Li bone novèle*, 436. *Li mâle novèle*, 437. *Li pòrtrait d'famile*, 437. *As pris*, 438. *On diner d'fèsse*, 438. *On p'tit bàbà*, 439. *Pitit chagrin*, 439. *L'èfant*, 440. *Li conscrit*, 440. *Tot ratindant si-home*, 441. *Li mwért da Bètri*, 441. *Li grand-mère*, 442. *Li pus vi dèl niyéye*, 442. *Divins lès transes*, 443. *Li pèk'teù*, 443. *Li mæsséye*, 444. *Li nète*, 444. *Prumière brihe*, 445. *Li dièrinne heùre dèl djoùrnéye*, 445. *Li prumière heùre dèl djoùrnéye*, 445. *On p'tit mälheur*, 446. [Envoi :] *A mi p'tile fèye*, 447.

Rapport de Jean HAUST, 337-342.

44.o(493.6)-14

c) Recueils factices de Poésies et de Chansons

1129 A 1868. — *Poésies anciennes* A4, 43-59.

Sommaire. — Introduction, 43. *Les deux casagues*, fable par Charles-Nicolas SIMONON, 44-47. *Li k'tapé manège*, satire, par Henri FORIR, 48-50. *Li pantalon trawé*, chanson, par Charles DU VIVIER DE STREEL, 51-53. *Li pess' divins les bièsses*, fable, par Joseph LAMAYE, 54-56. *L'avez-o' veiou passer*, cràmignon, par Nicolas DEFRECHÉUX, 57-59.

[Ces pièces ont été noticiées séparément ci-dessus, sous les n^{os} 535, 996, 717, 536, 964.] 44.o(493.6)-1 (082)

1129 B 1869. — *Pièces anciennes*. A5, 43-59.

Sommaire. — *Ma tante Sâra*, poésie, par Charles-Nicolas SIMONON, 43-48. *Complainte d'ine pauve botresse*, chanson, par RAMOUX, 49-50. *Li paskèie et l'vin*, chanson, par Henri FORIR, 51-53. *Léyiz-m' plorer*, chanson, par Nicolas DEFRECHÉUX, 54-55. *Mi binamé p'tit chin*, chanson, par Jean-Joseph DEHIN, 56-57. *Mes cinquante an*, chanson, par LE MÊME, 58-59.

[Ces pièces ont été noticiées séparément ci-dessus, sous les n^{os} 486, 1038, 802, 721, 722. 723.] 44.o(493.6)-1 (082)

1129 C 1871. — *Pièces anciennes*. A6, 43-44.

Sommaire. — *Li côpareie*, poème par Charles-Nicolas SIMONON, 43-52. *Ancienne chanson (1700?)*, ANONYME, 53-54.

[Ces deux pièces ont été noticiées séparément ci-dessus, sous les n^{os} 634, 214]. 44.o(493.6)-1 (082)

- 1129 D 1884. — *Quelques poésies inédites de M[ichel] THIRY*,
A9, 102-127.

Sommaire. — *Les Saisons, cōps d'lawe et tûnlais*, poème (fragment), 102-117. *So l'trèvin de l'Fôre à Lige*, poésie, 118-119. *Turlututu*, poésie, 120-121. *L'intérêt*, fable, 122-124. *Li Coq d'Aouss' et l'Frumihe*, fable, 125-126. *Li Rain' qu'n d'l'ambigion*, fable, 127.

[Ces pièces ont été noticiées séparément ci-dessus, sous les n^{os} 1005, 1127, 490, 477, 537, 538.] 44.0 (493.6)-1 (081)

- 1129 E 1884. — *Poésies anciennes* A9, 128-148.

Sommaire. — Notice, par Joseph-Ernest DEMARTEAU, relative à la pièce suivante, 128-134. *Paskeie entre Houbiet et Piron, so les troubles del magistrature en 1677*, 135-148. *Envoi d'un livre à Adolphe Lesoinne*, par Charles-Nicolas SIMONON, avec introduction explicative, 148-150.

[Ces deux pièces ont été noticiées séparément ci-dessus, sous les n^{os} 215, 1106.] 44.0 (493.6)-1 (082)

- {216} 1886. — *Encore quelques poésies anciennes*,
A9, 151-174.

Quatre chansons, transcrites en orthographe moderne, avec notes sur le sens des mots.

Sommaire. — Notice par N[icolas] L[EQUARRÉ], 151-152. *Chanson so l'air dè « Tonneli » à l'honneur di Son Altesse Celsissime li prince di Velbruck, élu unanimement li 16 janvir 1772*, ANONYME, 153-158. *Paskeie so l'air « C'est ce qui me console »*, par M. HEROTTE, 159-161. *Chanson patriotique namuroise tote nouvelle, sur l'air « Aussitôt que je l'aperçois »*, 162-168. *Paskeie ligeoise*, 169-174.

L'avant-dernière chanson, est en « liégeois habillé par ci par là à la façon de Namur. » 44.0 (493)-14 (082)

- 1129 F 1886.** — *Quelques chansons* [et Fables et Poésies] de J[oseph] LAMAYE. **A11**, 103-175.

Sommaire. — *Pitite response des maçons a mand'mint d'l'evêque*, 103-107. *Li Notru-Dame di Visé*, 108-110. *Les quète*, 111-113. *Les élection d'Lige dè 29 octobre 1839*, 114-117. *Rapport di l'Archevêque di Mâlène*, 118-121. *Seiance dè Synôde dè prumi d'Jun 1843*, 122-125. *Li R'nâ et l'Coirbâ*, fable, 126-127. *Li Leup et l'Ognai*, fable, 128-129. *Li pess' divins les biesse*, fable, 130-132. *Les deux Mulet*, fable, 133. *Li Leup et l'Chin*, fable, 134-136. *Li Crèveure miraculeuse*, 137-151. *li Bourgogne*, 152-154. *Fève à l'occasion des prédications du père Lacordaire*, 155-157. *Ji l'a veiou passer*, cràmignon, 158-162. *Qui vive?* 163-165. *Rèponse dè vi Pont d's Ache à tos les plorâ*, 166-170. *Portrait d'on bon Ligeois*. épi-gramme, 171-173. *Pétition à Conseie di Régence*, satire, 174-175.

[Ces 19 pièces ont été noticiées séparément ci-dessus sous les nos 1045, 1046, 899, 1047, 1048, 1049, 539, 540, 536, 541, 542, 1050, 798, 543, 970, 898, 830, 1069, 1009.] 44.o (493.6)-1 (081)

- [217] 1886.** — *Pièces anciennes*. **A11**, 176-190.

Pasquêtes liégeoises attribuées à J.-J. BELLEFONTAINE ; fin du 18^e siècle.

Notice anonyme [par Nicolas LEQUARRÉ] donnant titre de 16 pasquêtes attribuées à cet auteur. Texte de 5 d'entre elles, sans titres, transcrites en orthographe moderne. [44.o (493.6)-17 (081)]

- [134] 1890.** — *Poésies* [et Chansons] *du banquet du 7 janvier 1888* **B28**, 245-265.

Poésies [et Chansons] *du banquet du 13 janvier 1889*,
B28, 266-293.

Poésies [et Chansons] *du banquet du 11 janvier 1890*,
B28, 294-321.
44.o (493)-1 (082)

- [135] 1892.** — *Chansons* [et Poésies] *du banquet du 13 décembre 1891* **A13**, 103-134.

Chansons [et Poésies] *du banquet du 12 décembre 1891*,
A13, 135-159.
44.o (493)-1 (082)

- [136] **1894.** — *Chansons [et Poésies] du 26^e banquet, 11 février 1893* **B34**, 119-139.
44.0 (493)-1 (082)

Chansons [et Poésies] du 27^e banquet, 16 décembre 1893,
B34, 140-157.
44.0 (493)-1 (082)

- [137] **1895.** — *Chansons [et Poésies] du 28^e banquet, 8 décembre 1894.* **A14**, 95-112.
44.0 (493)-1 (082)

- [138] **1903.** — *Quéquès Chansons [et Poésies] de l' XXIX^e, XXX^e, XXXI^e, XXXII^e heurêye* **A16**, 77-128.
44.0 (493)-1 (082)

- 1129 G** **1904.** — *Poésies wallonnes, par L. J. COURTOIS,*
B45, 291-322.

Wallon de Perwez.

Contient : a) 10 chansons ou poèmes ; b) 14 fables traduites de PHÈDRE ; c) 1 fable traduite d'HORACE ; d) 1 apologue traduit d'OVIDE.

Sommaire. — a) *Le Mantia d' St-Maurté*, ode, 291-293. *Rontia*, chanson, 293-295. *Cougnous*, poésie, 295. *Martchand d' vén*, satire, 296-299. *D'mwèzèles*, satire, 299-300. *Crwèsète*, ode, 300-302. *Bètchi, bètcha*, satire, 302-303. *Causer francès*, satire, 303-305. *Me vi walon*, ode ou chanson, 305-307. — b) Fables de PHÈDRE. *Le lèp èt l'bédot*, 307-308. *Le Djeraud paré èt l' Pawion*, 308-309. *Le Sauvèrdia èt l' Live*, 309-310. *Le Sèndje djedje inte on Lèp èt on R'naud*, 310. *Le Rinne-corète èt l'Boû*, 310-311. *Le R'naud èt l'Cwarbô*, 311-312. *Le R'naud èt l'Cegogne*, 312. *Pèlé sins l'soye*, 312-313. *Lès deûs Melèts èt lès Voleûrs*, 313. *Le Moche èt l'Melèt*, 314. *Le Tchîn èt l'Lèp*, 314-315. *Le Pèlé èt l'Moche*, 316. *Lès Lives naujes d'veker*, 316-317. *L'Home èt lès Arbes*, 317. — c) *Lès deûs Rats*, fable traduite d'HORACE, 317-319. — d) *Philémon et Baucis*, traduit d'OVIDE, 319-322.

Suivi d'un *Vocabulaire du dialecte de Perwez*, par Isidore DORY et Jean HAUST, 323-335.

Recueil couronné, médaille de vermeil hors concours : cf. **A17**, 55, 78.
84.0 (493.6P)-1 (081)

d) Recueils de pensées

- 1130 **1889.** — Concours de 1888. Rapport sur un mémoire présenté hors concours, par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU, B27, 409-410.
Titre du mémoire : *Ine picèye d'ènahe* ou Recueil de devises.
Auteur : Aug[uste] DÉOM. Non publié. 44.0 (493.6)-84 (048)
- 1131 **1904.** — Recueil de pensées présenté hors concours en 1902. Rapport, par Jules FELLER. B45, 209.
44.0 (493)-84 (048)
- [361] **1906.** — Pièces envoyées en 1903 hors concours. Rapport, par Ch[arles] SEMERTIER B47, 145-149.
Objets : Recueils de pensées. Recueil de locutions populaires renfermant un nom de pays. 44.0 (493)-84 (048)
- 1132 **1904.** — *Bwèrè d' coûtès d'visses*, par Arthur XHIGNESSE, B45, 211-214.
Recueil de pensées, en prose.
Rapport de Jules FELLER, 209. 44.0 (493.6)-84
- 1133 **1906.** — *Bwègnes mèssédjes*, pinsèyes tapêyes fou so tchic et so tchac, par Arthur XHIGNESSE. . . . B46, 151-157.
Dialecte du Condroz.
Recueil de pensées, en prose.
Rapport de Charles SEMERTIER, 145-149. 44.0 (493.5)-84
- 1134 **1906.** — *Pititès Gotes*, recueil de pensées, par Arthur XHIGNESSE B46, 159-163.
Dialecte du Condroz.
Rapport de Charles SEMERTIER, 145-149. 44.0 (493.6)-84

(PROSE OU VERS)

- 1185** **1903.** — Traduction ou adaptation d'une Idylle de Théocrite (22^e concours de 1900). Rapport, par L[éon] PARMENTIER **B43**, 159-160.
Théocrite 1.03 (048)=44.0 (493)
- 1186** **1903.** — Recueil de traductions en vers, présenté hors concours en 1900. Rapport, par A[uguste] DOUTREPONT, **B43**, 167-170.
A-Z 1.03 (048)=44.0 (493)
- (552)** **1903.** — Traduction et adaptation d'œuvres étrangères (20^e concours de 1901). Rapport, par Auguste DOUTREPONT **B44**, 319-322.
A-Z 1.03 (048)=44.0 (493)
- (553)** **1904.** — Traduction ou adaptation (20^e concours de 1902). Rapport, par A[uguste] DOUTREPONT . . **B45**, 169-171.
A-Z 1.03 (048) 44.0 (493)
- 1187** **1906.** — Traduction ou adaptation : 19^e concours de 1903. Rapport, par A[uguste] DOUTREPONT . . **B46**, 115-117.
A-Z 1.03 (048)=44.0 (493)
- 1187A** **1903.** — *Adaptation en wallon verviétois de la XIV^e Idylle de Théocrite. L'infidélité d' Cath'rène*, par Martin LEJEUNE **B43**, 161-164.
Wallon de Verviers. Prose.
Précédé d'une note de l'auteur.
Rapport de Léon PARMENTIER, 159-160.
Théocrite 1.03=44.0 (493.6V)

- [526] **1903.** — *L'Amour atrape lu pêche*, par Martin LEJEUNE,
B43, 165.

Traduction en vers de la XIX^e *Idylle* de THÉOCRITE. Wallon de Verviers. — Voy. autre traduction du même conte : *L'Amour et l'mohe al lâme*, par Jean LEJEUNE. B43, 166.

Rapport de Léon PARMENTIER, 159-160.

Théocrite 1.03=44.0 (493.6V)

- [527] **1903.** — *L'Amour èt l' mohe al lâme*, par Jean LEJEUNE,
B43, 166.

Traduction en vers de la XI^e *Idylle* de THÉOCRITE. — Voy. autre traduction du même conte : *L'Amour atrape lu pêche*, par Martin LEJEUNE, B43, 165.

Rapport de Léon PARMENTIER, 159-160.

Théocrite 1.03=44.0 (493.6)

- [570] **1903.** — *Sondje d'ouhê*, conte, par Martin LEJEUNE,
B44, 325-329.

Prose. Imitation de *Rêve d'oiseau*, par SILVIO DINARTE. Wallon de Verviers.

Rapport d'Auguste DOUTREPONT, 319-323.

Silvio Dinarte 1.03=44.0 (493.6V)

- [571] **1903.** — *Li p'tite bécèle èt lès aloumètes*, conte traduit d'ANDERSEN, par Antoine BOUHON . . . B44, 330-332.

Prose. Rapport d'Auguste DOUTREPONT, 319-323.

Andersen 1.03=44.0 (493.6)

- 11878 **1903.** — *Traduction de quelques chefs-d'œuvre de prose française*, par Arthur XHIGNESSE . . . B44, 333-336.

En prose.

Sommaire. — *Li Spirou*, traduit de BUFFON, 333-335. *Lettre XXX, Rica à Ibben*, des « Lettres persanes » de MONTESQUIEU, 335-336.

[Ces deux pièces ont été noticiées à part ci-dessus, sous les nos 427 et 1117].

Rapport d'Auguste DOUTREPONT, 319-323.

Buffon 1.03=44.0 (493.6)

Montesquieu 103=44.0 (493.6)

- [572] 1904. — *Li Bâte-feû*, par Antoine BOUHOX. B45, 173-180.
Prose. Traduit d'ANDERSEN.
Rapport d'Auguste DOUTREPOINT, 169-171.
Andersen 1.03=44.0 (493.6)
- [573] 1904. — *Li Bièrdjire èt l' Hovâte*, traduit d'Andersen, par Antoine BOUHOX. B45, 181-186.
Prose. Rapport d'Auguste DOUTREPOINT, 169-171.
Andersen 1.03=44.0 (493.6)
- [574] 1904. — *Gou quu l' vile Jane racôteve*, traduit d'Andersen par Camille FELLER. B45, 187-204.
Prose. Wallon de Verviers.
Rapport d'Auguste DOUTREPOINT, 169-171.
Andersen 1.03=44.0 (493.6V)
- [429] 1906. — *Djournèye d'osté*, traduction du début de « Un Mâle » de Camille Lemonnier. Par Camille FELLER, B46, 119-124.
En prose. Wallon de Verviers.
Rapport d'Auguste DOUTREPOINT, 115-117.
Lemonnier 1.03=44.0 (493.6V)
- [576] 1906. — *Lu grand Djàque èt lu p'tit Djàque*, par Camille FELLER. B46, 125-136.
Prose. Traduction du conte d'ANDERSEN : *Petit Claus et grand Claus*, d'après la traduction française de D. SOLDI.
Rapport d'Auguste DOUTREPOINT, 115-117.
Soldi 1.03=44.0 (493.6V)
- [1120] 1906. — *Lettre de J.-J. Rousseau au comte de Lastic*, traduite par Arthur XHIGNESSE. B46, 137-138.
Rapport d'Auguste DOUTREPOINT, 115-116.
Rousseau J.-J. 1.03=44.0 (493.6)

7. Littérature dramatique

A. COMÉDIES, VAUDEVILLES, DRAMES

I. Rapports

[Section à indexer entièrement
sous 44.0 (493)-2 (048)]

- 1138** **1858.** — Rapport présenté à l'assemblée générale sur le concours n° 1 [de 1857]. Par Alphonse LE ROY,
B1, 27-36.
Objet : Pièce de théâtre.
- 1139** **1859.** — Concours de 1858. N° 2 : Pièces de théâtre. Rapport du jury, lu en assemblée générale, le 28 décembre 1858. Par Alphonse LE ROY B21, 31-67.
- 1140** **1860.** — Concours de 1859. Rapport du jury sur le concours n° 2. Par Alphonse LE ROY B31, 39-78
Objet : Pièces de théâtre.
- 1141** **1861.** — Concours de 1860. N° 3. Rapport lu en assemblée générale le 15 janvier 1861. Par Alphonse LE ROY,
B41, 35-52.
Objet : Pièces de théâtre en vers.
- 1142** **1862.** — Concours de 1861. Rapport du jury sur le concours n° 4. Par Alphonse LE ROY B51, 49-70.
Concours n° 4 : Poème dramatique où figurent comme personnages les héros des vieilles chansons ou traditions populaires liégeoises.

- [431] **1863.** — Concours de 1862. Rapport du jury sur les concours n^{os} 5, 6 et 9. Par Alphonse LE ROY . B61, 29-51.
Concours n^o 5 : Pièce de théâtre. (Le n^o 6 demande un Conte en vers ; le n^o 9, un Cràmignon ou une Chanson.)
- 1143 **1864.** — Concours de 1863. Rapport du jury sur le concours n^o 6. Par Alphonse LE ROY B71, 31-36.
Objet : Comédie de mœurs en vers.
- [388] **1867.** — Concours de 1865. Rapport du jury sur les concours n^{os} 8, 9, 11 et 12 du programme. Par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER. B9, 31-44.
Concours n^o 8 : Pièce de théâtre. (Le n^o 9 demande la Peinture d'un type wallon ; le n^o 11, un Conte en vers ; le n^o 12, un Cràmignon ou une Chanson.)
- [389] **1868.** — Concours de 1866. Rapport du jury sur les concours n^{os} 6, 7, 9 et 10 du programme. Par Camille GRENSON B101, 29-43.
Concours n^o 6 : Pièce de théâtre. (Le n^o 7 demande un Tableau de mœurs liégeoises ; le n^o 9, une Satire dialoguée ; le n^o 10, une Pièce de vers propre à être chantée.)
- 1144 **1872.** — Concours de 1869. Rapport du jury sur le concours de composition dramatique. Par Alphonse FALLOISE B13, 49-63.
- 1145 **1873.** — Concours de 1870. Rapport du jury sur le concours de composition dramatique. Par F[élix] CHAUMONT, B14, 31-52.
- 1146 **1873.** — Concours de 1872. Rapport du jury sur le concours de composition dramatique. Par J[oseph] DELBŒUF, B14, 158-170.

- 1155 **1887.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur le 13^e concours. Par Jules PEROT B23, 147-153.
13^e concours : Pièce de théâtre.
- 1156 **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 12^e concours. Par Jules PEROT B26, v-xiv.
12^e concours : Pièces de théâtre.
- 1157 **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le 11^e concours. Par [Isidore] DORY B26, 179-188.
11^e concours : Pièces de théâtre.
- 1158 **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury sur le 11^e concours (Pièces de théâtre). Par Julien DELAITE, ... B28, 35-51.
- 1159 **1891.** — Rapport sur le 13^e concours [de 1890], par Julien DELAITE B29, 343-357.
13^e concours : Comédies.
- 1160 **1892.** — Rapport sur le 11^e concours de 1891 (Pièce de théâtre), par [Isidore] DORY B32, 327-335.
- 1161 **1894.** — Concours de 1892. Rapport sur le 11^e concours (pièces de théâtre), par Julien DELAITE. B34, 27-30.
- 1162 **1894.** — Concours de 1893. Rapport sur le 13^e concours (pièces de théâtre en vers), par J[oseph] DELBŒUF, ... A35, 145-147.
- 1163 **1894.** — Rapport sur le XII^e concours de 1893, par Julien DELAITE B35, 188-195.
12^e concours : Pièces de théâtre en prose.

- 1164 **1895.** — Rapport sur le 12^e concours de 1894 (Pièces de théâtre en prose), par Ch[arles]-Aug[uste] DESOER, B36, 137-146.
- 1165 **1895.** — Rapport sur le 13^e concours de 1894 (Pièces de théâtre en vers), par Ch[arles] SEMERTIER, B36, 241-251.
- 1166 **1897.** — Rapport sur le 12^e concours de 1895 (Pièces de théâtre en prose), par Ch[arles] SEMERTIER, B37, 17-29.
- 1167 **1897.** — Rapport sur le 13^e concours de 1895 (Pièces de théâtre en vers) par Ch[arles] GOTHIER. . . B37, 87-92.
- 1168 **1898.** — Rapport sur le 13^e concours de 1896 (Pièces de théâtre en prose), par Ch[arles] SEMERTIER, B38, 219-231.
- 1169 **1898.** — Rapport sur le 14^e concours de 1896 (Pièces de théâtre en vers), par Charles GOTHIER. . . B38, 289-292.
- 1170 **1899.** — Rapport sur le 14^e concours de 1897 (Pièces de théâtre en prose), par Julien DELAITE. . . B39, 13-19.
- 1171 **1899.** — Rapport sur le 15^e concours de 1897 (Pièces de théâtre en vers), par Alph[onse] TILKIN. . . B39, 87-93.
- 1172 **1900.** — Rapport du jury sur les 15^e et 16^e concours de 1898 (Pièces de théâtre en prose et en vers). Par Ch[arles] GOTHIER. B40, 95-98.
- 1173 **1901.** — Rapport sur le 15^e concours de 1899 (pièces de théâtre en prose), par Ch[arles] SEMERTIER, B42, 63-85..

- 1174 1901. — Rapport sur le 14^e concours de 1899 (pièces de théâtre en vers), par Ch[arles] SEMERTIER, B42, 161-165.
- 1175 1903. — Pièces de théâtre en prose, 15^e concours de 1900. Rapport, par O[scar] PECQUEUR. . . . B43, 36-43.
- 1176 1903. — Pièces de théâtre en vers, 16^e concours de 1900. Rapport, par Ch[arles] SEMERTIER. . . . B43, 97-107.
- 1177 1903. — Pièces de théâtre en prose, 13^e concours de 1901. Rapport, par Julien DELAITE. . . . B44, 19-22.
- 1178 1903. — Pièces de théâtre en vers, 14^e concours de 1901. Rapport, par O[scar] PECQUEUR. . . . B44, 243-249.
- 1179 1904. — Pièces de théâtre en prose, 13^e concours de 1902. Rapport, par N[icolas] LEQUARRÉ. . . . B45, 9-23.
- 1180 1904. — Pièces de théâtre en vers, 14^e concours de 1902. Rapport, par O[scar] PECQUEUR. . . . B45, 127-131.
- 1181 1906. — Pièces de théâtre en prose et en vers, 14^e concours de 1903. Rapport, par Olympe GILBART. . B46, 31-43.

2. Pièces en un acte

[Section à indexer entièrement
sous 44.0 (493)-22
sauf exceptions indiquées.]

- 1182 1863. — *Pus vis, pus sots !* comédie-spot en in ake, par André DELCHEF. . . . B61, 53-86.
- En vers.
Rapport d'Alphonse LE ROY, 29-51.

- 1183 **1873.** — *L'ouvrège da Chanchet*, pièce en in acte, par A[lexis] PECLERS B14, 171-213.
 En vers.
 Rapport de Joseph DELBŒUF, 158-170.
- 1184 **1873.** — *Li bouquett' è macralaie*, comèdeie èn' in' ak, par N[icolas] HOVEN B14, 255-289.
 Pièce en vers.
 Rapport de Joseph DEJARDIN, 158-170.
- 1185 **1877.** — *Li mohonne à deux faces*, comèdeie èn on acte par J[ean]-S[imon] RENIER B15, 35-71.
 Pièce en vers. Wallon de Verviers.
 Rapport d'Isidore DORY, 27-33.
 Un petit glossaire annexé, 71-72.
- 1186 **1879.** — *Li conseie delle matante*, comèdeie èn in acte, mèleie di chant par Alexis PECLERS . . . B17, 275-316.
 Pièce en vers.
 Rapport d'Isidore DORY, 263-273.
- 1187 **1885.** — *Les incurâb' amon Bietmé*, comèdeie èn in ake, mèleie di chant, par Alexis PECLERS . . . A10, 81-118.
 Pièce en prose.
- 1188 **1886.** — *Li lot da Gègô*, comèdeie è ine ake par Alexis PECLERS B22, 475-511.
 En vers.
 Rapport de Victor CHAUVIN, 365-376.
- 1189 **1889.** — *Les amours da Toutou*, comedeie èn ine ake maheie di chant, par [Joseph] VRINDTS . . . B24, 1-36.
 En vers.
 Rapport de Jules PEROT, B23, 147-153.

- 1190** **1889.** — *Les amour d'ine jône fêie et l' tâvlai d'on manège*, comedeie maheie di chant èn ine ake, par [Hubert] DÉSAMORÉ **B24**, 37-81.
 En vers.
 Rapport de Jules PEROT. **B23**, 147-153.
- 1191** **1889.** — *Li manège Cokraimont*, comèdeie èn in ake, par Toussaint BRAHY **B26**, 1-48.
 Pièce en vers.
 Rapport de Jules PEROT, v-xiv.
- 1192** **1889.** — *Fâte di s'êtinde*, comèdeie-vaudeville èn ine ake en vers, par D.D. [Dieudonné] SALME . . . **B26**, 49-85.
 Rapport de Jules PEROT, v-xiv.
- 1193** **1889.** — *Li fraque èmacralèie*, comèdeie èn ine ake, par J[ean] BURY. **B26**. 159-188.
 En prose.
 Rapport de Jules PEROT, v-xiv.
- 1194** **1890.** — *A qui l' pompon ?* pièce è ine ake en vers, par Emile GÉRARD **B28**, 115-159.
 Dialecte de Montegnée.
 Rapport de Julien DELAITE, 35-51.
- 1195** **1890.** — *Sèche, i bèche !* comèdèye èn ine ake, par Henri SIMON. **B28**, 363-397.
 En prose.
- 1196** **1891.** — *Li pipe d'à Stochet*, comèdèye èn ine ake, mahèye di chant, par Jean BURY **B29**, 359-389.
 Pièce en vers.
 Rapport de Julien DELAITE, 343-357.

- 1197 **1891.** — *À molin*, comèdèye èn ine ake par Félix PONCELET,
B29, 391-418.
Pièce en vers.
Rapport de Julien DELAITE, 343-357.
- 1198 **1892.** — *Li mariège d'à Grogntâ*, comèdèye èn ine ake,
par Godefroid HALLEUX B32, 417-458.
Pièce en vers.
Rapport d'Isidore DORY, 327-335.
- 1199 **1895.** — *Ine drole d'idèye*, comèdèye èn ine ake, par Lam-
bert-Joseph ETIENNE B36, 147-207.
Pièce en prose.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 137-146.
- 1200 **1895.** — *L'èmancheure d'à Joseph*, comèdèye èn ine ake,
par Jacques DONEUX. B36, 209-240.
Pièce en prose.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 137-145.
- 1201 **1895.** — Extrait de *Li fèye Courâ*, drame èn ine ake, en
vers, par Alphonse BOCCAR B36, 385-412.
Rapport de Charles SEMERTIER, 241-251. 44.0(493.6)-23
- 1202 **1897.** — *Victoire!* comèdèye èn ine ake, par Lambert-
Joseph ETIENNE B37, 31-69.
Pièce en prose.
Rapport de Charles SEMERTIER, 17-29.
- 1203 **1898.** — *Li fèye Mathy*, comédie è one ake par Auguste
VIERSET B38, 233-267.
Pièce en prose. Wallon de Namur.
Rapport de Charles SEMERTIER, 219-231.

- 1204** **1898.** — *Fôge à vinde*, comèdèye en vers èn ine ake, par Godefroid HALLEUX B38, 293-335.
Rapport de Charles GOTHIER, 289-292.
- 1205** **1899.** — *Les deux Fré*, drame èn ine ake par Alphonse TILKIN B39, 21-49.
En prose. Pièce jouée sous le titre de *Li Portrait ou les Deux frés*.
Rapport de Julien DELAITE, 13-19. 44.0(493.6)-23
- 1206** **1899.** — *Li fèye dè jârdini*, comèdèye-vaud'ville èn' ine ake par Charles DERACHE B39, 51-85.
En prose.
Rapport de Julien DELAITE, 13-19.
- 1207** **1900.** — *Piquette et Millette*, comèdèye èn one ake par Martin LEJEUNE B40, 99-154.
En prose. Wallon de Verviers.
Rapport de Charles GOTHIER, 95-98.
- 1208** **1901.** — *Matante n'ôt gotte*, comèdèye en vers, èn ine ake, avou chants, par Arthur et Lucien COLSON, B41II, 5-44.
Rapport de Charles SEMERTIER, B43, 97-107.
- 1209** **1901.** — *Mes bâcelles*, comèdèye èn ine ake en vers par Maurice PECLERS B42, 167-196.
Rapport de Charles SEMERTIER, 161-165.
- 1210** **1903.** — *Monnonk Pascâl*, comèdèye èn in-ak, par Maurice PECLERS B44, 99-136.
Pièce en prose.
Rapport de Julien DELAITE, 19-22.

- 1211 **1903.** — *Ruv'nou !* comèdèye dramatique èn on-ak, par
Henri HURARD. B44, 217-241.
Pièce en prose. Wallon de Verviers.
Rapport de Julien DELAITE, 19-22.
- 1212 **1903.** — *Amon l' Mayeûr*, pièce èn in-ak par Maurice
PECLERS B44, 251-282.
En vers.
Rapport d'Oscar PECQUEUR, 243-249.
- 1213 **1904.** — *La Saint-Djan-Batisse*, tableau populaire en un
acte, par Nestor OUTER. B45, 141-153.
Pièce en prose. Dialecte gaumais de Virton.
Rapports de Nicolas LEQUARRÉ et Victor CHAUVIN, 9-23, 135-136.
44.0 (?) - 22
- 1214 **1906.** — *Andri !* comèdèye d'in-ak par Antoine BOUHON,
B46, 45-76.
En prose.
Rapport d'Olympe GILBART, 31-43.
- 1215 **1906.** — *Ida Landelin*, comèdiye d'on-ak, par Louis
BODART B46, 77-103.
En prose. Wallon de Namur.
Rapport d'Olympe GILBART, 31-43.

3. Pièces en deux actes

[Section à indexer entièrement
sous 44.0 (493.)-22]

- 1216 **1858.** — *Li galant dè l' sièrvante*, par M. André DELCHEF,
B1, 37-115.
Comédie en deux actes, en vers.
Rapport d'Alphonse LE ROY, 27-36.
Pièce citée B21, 310.

- 1217** **1859.** — *Li Saveti*, comèdeie è deux actes, par Edouard REMOUCHAMPS B21, 75-143.
 Pièce en vers.
 Rapport d'Alphonse LE ROY, 31-67.
- 1218** **1859.** — *Les Biesses*, comèdeie en deux actes [par Jean-François XHOFFER] B21, 231-307.
 Pièce en vers. Wallon de Verviers.
 Rapport d'Alphonse LE ROY, 31-67.
- 1219** **1862.** — *Les deux soroches*, vaudeville ès deux actes et deux tavlais, par M. J[ean]-F[rançois] XHOFFER, B51, 71-122.
 Pièce en vers. Wallon de Jalhay.
 Rapport d'Alphonse LE ROY, 49-70.
 Premier acte seul publié, précédé p. 73 d'un *Avis* de l'auteur, relatif au sujet et au dialecte. Une édition complète a été publiée par l'auteur : Liège, J. G. Carmanne, 1862. In-8°, 78 p.
- [125]** **1868.** — *Li Maïe neûr d'a Colas*, comèdeie è deux actes èt deux tâvlai, par Charles HANNAY [éditée par Joseph DELBŒUF, signant l'Avertissement] . . . B101, 59-200.
 Sommaire. — Avertissement ; Règles générales de prononciation, par J[oseph] DELBŒUF, 59-66. *Li maïe neûr d'a Cola...*, avec notes sur le sens, l'étymologie et l'orthographe des mots, 67-177. Appendice [supplément aux notes], 179-183. Glossaire, 184-200. Errata, 6 p. non chiffrées.
 Rapport sur l'œuvre dramatique, par Camille GRENSON, B101, 29-42.
 Edition citée, B22, 353 ; B411, 32, 34, 208.
- 1220** **1878.** — *Les amours da Gêra*, comèdeie è deux actes, par Edouard REMOUCHAMPS. B16, 103-179.
 Pièce en vers.
 Rapport d'Isidore DORY, 91-101.
- 1221** **1886.** — *Les Avinture d'on jônai*, comèdeie è deux acte, par François DEHIN B21, 115-190.
 Pièce en vers.
 Rapport d'Isidore DORY, 99-113.

- 1222** **1887.** — *Les amours da Maïanne*, pièce ès deux ake, par
Ch[arles] HANNAY. B23, 275-336.
Pièce en vers.
Rapport de Jules PEROT, 147-153.
- 1223** **1889.** — *Les trim'leu*, tâvlai naturalisse è deux ake, par
H[enri] BARON B26, 87-157.
Pièce en vers.
Rapport de Jules PEROT, v-xiv.
- 1224** **1890.** — *Fiâsse et Belle-mère*, comèdèye è deux ake avou
chant èt en vers, par Dieudonné SALME . B28, 51-113.
Rapport de Julien DELAITE, 35-51.
- 1225** **1891.** — *Li keure d'à Soussour*, comèdèye è deux ake, par
Godefroid HALLEUX B29, 419-472.
Rapport de Julien DELAITE, 343-357.
- 1226** **1894.** — *Brique èt Moirti*, comèdèye è deux ake par Henri
SIMON B34, 35-118.
Pièce en prose.
- 1227** **1894.** — *Po l' bouêse et po l' cœur*, comédie-vaud'ville è deux
ake, par Edmond ETIENNE. B35, 195-253.
Pièce en prose, annoncée sous le titre *Cœur et caur*. Wallon
de Jodoigne.
Rapport de Julien DELAITE, 188-193.
Pièce citée A15, 109-111.
- 1228** **1894.** — *Maujonne pierdoue*, comédie è deux ake, par
Edmond ETIENNE. B35, 255-305.
Pièce en prose; titre primitif : *Le marchau*. Wallon de Jodoigne.
Rapport de Julien DELAITE, 188-193.
Pièce citée A15, 107-109.

- 1229 1894. — *Les ploqu'rèsse*, comèdèye è deux ake, par Lambert-Joseph ETIENNE B35, 307-352.
Pièce en prose.
Rapport de Julien DELAITE, 188-193.
- 1230 1895. — *L'héritège d'à Marèye-Aily*, comèdèye en vers è deux ake, par Godefroid HALLEUX . . . B36, 335-384.
Rapport de Charles SEMERTIER, 241-251.
- 1231 1900. — *One pitite creux*, comèdèye, par Martin LEJEUNE, B40, 155-219.
Pièce en deux actes, en prose. Wallon de Verviers.
Rapport de Charles GOTHIER, 95-98.
- 1232 1900. — *On voyadje à Nameur*, comédie è deux ake, par Léon PIRSOU B40, 221-272.
Pièce en prose. Wallon de Namur.
Rapport de Charles GOTHIER, 95-98.
- 1233 1901. — *Lu grève des tèheus*, comèdèye è deux akes, par Martin LEJEUNE B42, 87-156.
Pièce en prose. Wallon de Verviers.
Rapport de Charles SEMERTIER, 63-85.
- 1234 1903. — *Li Bone Vôye*, comèdèye è deûs akes, par Maurice PECLERS. B43, 45-95.
Pièce en prose.
Rapport d'Oscar PECQUEUR, 36-43.
- 1235 1903. — *Scènes extraites de Atoû del cinse*, comédie en deux actes par Toussaint BURY. B44, 23-28.
Pièce en prose.
Rapport de Julien DELAITE, 19-22.

- 1236 **1903.** — *Ine Astrapåde*, comèdèye è deûs aks, avou tchant,
par Edouard DONEUX B44, 29-97.
Pièce en prose.
Rapport de Julien DELAITE, 19-22.
- 1237 **1904.** — *Dins l' gloriète*, comédie en deux actes, par Jean
WYNS B45, 91-125.
Pièce en prose. Wallon de Gosselies.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 9-23.

4. Pièces en 3 actes ou plus

[Section à indexer entièrement
sous 44.0 (493.6)-23]

- 1238 **1859.** — *Li Péchon d'avril*, ou *Vos l'auros, vos n' l'auros
nin*, comédie è cinq acques, par A.-J. ALEXANDRE,
B21, 145-230.
Pièce en vers. Wallon de Marche-en-Famenne.
Rapport d'Alphonse LE ROY, 31-67.
Liste de citations : B411, 218.
- 1239 **1860.** — *Les deux Nèveux*, comèdeie è treux actes, par
M. André DELCHEF. B31, 79-191.
Pièce en vers, dédiée à Alphonse LE ROY.
Rapport d'Alphonse LE ROY, 39-78.
Pièce citée B41, 28-29.
- 1240 **1886.** — *Tâti l' pèrriqui*, comèdeie-vaudeville ès treus ake,
par Edouard REMOUCHAMPS B22, 377-474.
Pièce en vers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 365-376.
Pièce citée B411, 43, 93.
- 1241 **1887.** — *Jône èt vi*, comèdeie ès treus ake, par Alphonse
TILKIN B23, 155-273.
Pièce en vers.
Rapport de Jules PEROT, 147-153.

- 1242 1889. — *Li k'tapé manège*, comèdèye è treus ake, par
Godefroid HALLEUX. B27, 189-260.
Pièce en vers.
Rapport d'Isidore DORY, 179-188.
- 1243 1889. — *L'ouvrège da Hinri*, comèdèye è treus ake, par
Félix PONCELET B27, 261-354.
Pièce en vers.
Rapport d'Isidore DORY, 179-188.
- 1244 1890. — *Li vingince d'on fiâsse*, comèdèye è treus ake par
Godefroid HALLEUX. B28, 183-191.
Pièce en vers. Fragment du 1^{er} acte seul publié.
Rapport de Julien DELAITE, 35-51.
- 1245 1891. — *Lès bouteû-fouû, tâv'lai naturaliste* è treus ake, par
Auguste et Clément DÉOM. B29, 473-512.
Pièce en vers. Fragments.
Rapport de Julien DELAITE, 343-357.
- 1246 1891. — *Plaisirs di Vix*, comèdèye è treus ake en vers et
avou chant, par Théophile BOVY. . . . B29, 513-528.
Fragments. Rapport de Julien DELAITE, 343-357.
- 1247 1892. — *L' còp d'moin d'à Chanchèt*, pîce wallonne è tois
ake en vers, par Auguste VIERSET. . . B32, 337-415.
Wallon de Namur.
Rapport d'Isidore DORY, 327-335.
- 1248 1895. — *Pauve Chanchet !* comèdèye è treus ake en vers,
par Jean BURY. B36, 253-333.
Pièce en vers.
Rapport de Charles SEMERTIER, 241-251.

- 249 **1897.** — *L'efant trové*, pîce èn qwatre ake en vers, par
Léon PIRSOU B37, 93-182.
Wallon de Namur.
Rapport de Charles GOTHIER, 87-92.
- 250 **1903.** — *Blousêye*, comèdèye è treûs aks par Martin
LEJEUNE B44, 137-215.
Pièce en prose. Wallon de Verviers.
Rapport de Julien DELAITE, 19-22.
- 251 **1904.** — *Li Consyince*, pièce è 4 aks, da Maurice PECLERS,
B45, 25-90.
Pièce en prose.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ, 9-23.

B. LIBRETTOS

- 257] **1873.** — Concours de 1871. Rapport du jury sur les con-
cours n^{os} 9, 10, 12 et 13 du programme, par [Joseph]
DEJARDIN B14, 75-87.
Concours n^o 9 : Libretto d'opéra-comique. (Le n^o 10 demande
un Poème sur les anciennes Galeries du Palais de Liège ; le n^o 11,
Poésie ou Chanson ; le n^o 12, Satire de mœurs liégeoises.)
84.0 (493)-293 (048)
- 252 **1871.** — *Fauss ou Hinri et Daditt*, opérette borgeuse ès
treus ak èt six tâvlais, paroles et musique da HINRI
JOZEF [Henri-Joseph TOUSSAINT] A6, 95-147.
Pièce en vers. Parodie du *Faust* français.
Dédiée à Alphonse LE ROY. 44.0 (493.6)-293.
- 253 **1873.** — *Lambert li foersolé*, opera comik en treus ak èt si
tâvlai, [par Henri-Joseph TOUSSAINT] . . . B14, 89-145.
Parodie de *Robert-le-diable*, libretto de SCRIBE. En vers.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 75-87. 44.0 (493.6)-293

- 1254** **1873.** — *Li groumancien*, opera-comik ès deux ak, par
H[enri]-J[oseph] TOUSSAINT **B14**, 215-254.
Pièce en vers.
Rapport de Joseph DELBŒUF, 158-170. 44.o (493.6)-293
- 1255** **1887.** — *Li bronspotte di Hougâre ou Linâ l' Sav'ti*, opérâ,
paroles et musique da B[arthélemy]-E[tienne] DUMONT,
notaire à Lige, né en 1759, moirt en 1841. Copié so l' par-
tition originâle. **A12**, 119-145.
Œuvre signalée comme perdue dans une note bio-bibliogra-
phique sur l'auteur, par Stanislas BORMANS, **A6**, 149.
44.o (493.6)-293
- 1256** **1890.** — *Li Nèveu d'à Filoguèt*, opérâ en ine ake par Jean
BURY **B28**, 161-181.
Rapport de Julien DELAITE, 35-51. 44.o (493.6)-293
- 1257** **1901.** — Scènes IX et X du 1^{er} acte de *L'amour au viyège*,
opéra-comique è 2 akes, par Henri HURARD,
B42, 157-160.
Wallon de Verviers.
Rapport de Charles SEMERTIER, 63-85. 44.o (493.6V)-293

C. SCÈNES POPULAIRES DIALOGUÉES

(SAYNÈTES, DIALOGUES)

I. Rapports

[Section à indexer entièrement
sous 44.o (493)-26 (048)]

- [688]** **1873.** — Concours de 1872. Rapport du jury sur les con-
cours n^{os} 12 et 14 du programme. Par Ch[arles]-Aug[uste]
DESOER **B14**, 291-307.
Concours n^o 12 : Scène populaire dialoguée. (Le n^o 14 demande
une Pièce de vers propre à être chantée.)

- 258 **1878.** — Concours de 1874. Rapport du jury sur le concours n^o 13 du programme : une scène populaire dialoguée. Par J. [Isidore] DORY B16, 19-21.
- 151] **1879.** — Concours de 1877. Rapport sur les 14^e et 12^e concours, par [Isidore] DORY B17, 263-273.
 Concours n^o 14 : Scène populaire dialoguée. (Le n^o 12 demande une Pièce dramatique.)
- 259 **1886.** — Rapport sur le 16^e concours de 1882, par J[oseph] DEJARDIN B21, 27-30.
 16^e concours : Scène populaire dialoguée.
- 152] **1886.** — Concours de 1883, n^{os} 13 et 15. [Rapport], par [Isidore] DORY B21, 99-113.
 Concours n^o 15 : Scène populaire. (Le n^o 13 demande une Comédie.)
- 1153] **1886.** — Concours de 1884. Rapport du jury sur les concours n^{os} 14 et 16. Par Victor CHAUVIN . B22, 365-376.
 Concours n^o 16 : Scène populaire dialoguée. (Le n^o 14 demande une Comédie.)
- 1260 **1886.** — Rapport sur une pièce hors concours [en 1885], par Eug[ène] DUCHESNE. B22, 555-556.
 Objet : *Ine allumette inte deux feu*, par Emile GÉRARD, pièce publiée sous le titre *Ine brocale inte deux feu*, A12, 93-117.
- [436] **1886.** — Concours de 1885. Rapport du jury sur les concours 13, 14 et 15. Par Victor CHAUVIN . B22, 557-562.
 Concours n^o 13 : Scène populaire dialoguée. (Le n^o 14 demande une Satire ou un Conte ; le n^o 15, une Pièce de vers propre à être chantée.)
- 1261 **1889.** — Concours de 1886. Rapport du jury sur le 15^e concours. Par J[ules] PEROT B24, 83-85.
 Concours n^o 15 : Scène populaire dialoguée en vers.

- 1262** **1889.** — Concours de 1887. Rapport du jury sur le 14^e concours. Par H[erman] HUBERT. B26, 189-191.
Concours n° 14 : Scène populaire dialoguée.
- 1263** **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le concours n° 13. Par P[aul] d'ANDRIMONT . . B27, 367-368.
Concours n° 13 : Scène populaire dialoguée.
- [440]** **1889.** — Concours de 1888. Rapport du jury sur le concours n° 10. Par J[oseph]-E[rnest] DEMARTEAU,
B27, 365-366.
Sujet : Contes wallons, Nouvelles, Scènes dialoguées en prose.
- [442]** **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury sur le 10^e concours (un Conte wallon, une Nouvelle ou une Scène dialoguée en prose). Par Victor CHAUVIN . B28, 29-30.
- 1264** **1890.** — Concours de 1889. Rapport du jury sur le 13^e concours (une Scène populaire dialoguée). Par Ch[arles] DEFRECHEUX B28, 31-33.
- [444]** **1891.** — Concours de 1890. Rapport du jury sur le 15^e et 16^e concours (Scènes dialoguées, Contes et Satires). Par H[erman] HUBERT B29, 49-56.
- 1265** **1892.** — Rapport sur le 13^e concours de 1891 : Scènes populaires dialoguées en vers. Par Victor CHAUVIN,
B32, 265-266.
- 1266** **1894.** — Rapport de 1892. Rapport du jury sur le 13^e concours : Scènes populaires dialoguées. Par Victor CHAUVIN B34, 8-10.

- 267 **1894.** — Concours de 1893. Rapport sur le 15^e concours
(Scène populaire dialoguée en vers). Par Victor CHAUVIN.
B35, 120-121.
- 1268 **1895.** — Rapport sur le 15^e concours de 1894 (Scène popu-
laire dialoguée en vers), par Eugène DUCHESNE,
B36, 413-414.
- 1269 **1897.** — Rapport sur le 15^e concours de 1895 (Scènes popu-
laires dialoguées en vers), par Victor CHAUVIN,
B37, 73-74.
- 1270 **1898.** — Rapport sur le 16^e concours de 1896 (Scènes popu-
laires dialoguées en vers), par Auguste DOUTREPONT,
B38, 269-272.
- 1271 **1899.** — Rapport sur le 17^e concours de 1897 (une Scène
dialoguée en vers), par J[ean] HAUST. . B39, 213-215.
- 1272 **1900.** — Rapport sur le 18^e concours de 1898 (Scènes popu-
laires dialoguées), par Victor CHAUVIN. . . B40, 7-8.
- 1273 **1901.** — Rapport sur le 18^e concours (Scènes populaires
dialoguées), par Victor CHAUVIN . . . B42, 213-214.
- 1274 **1901.** — Rapport sur le 14^e concours de 1899 (Scène dialo-
guée en prose), par Victor CHAUVIN . . . B42, 52-54.
- [1216] **1901.** — Rapport sur le 18^e concours de 1899 : Scène popu-
laire dialoguée. Par Victor CHAUVIN . . B42, 215-216.
Sujet : Scène populaire dialoguée [et par extension : Sonnets
dialogués.]
- 1275 **1903.** — Scènes populaires dialoguées en vers. 18^e concours
de 1900. Rapport, par J[ean] HAUST . . B43, 109-114.

- 1276 **1903.** — Scènes populaires dialoguées en vers. 16^e concours de 1901. Rapport, par A[rmand] RASSENFOSSE, B44, 291-292.

- 1277 **1904.** — Scènes populaires dialoguées, 16^e concours de 1902. Rapport, par V[ictor] CHAUVIN . . B45, 135-136.

2. Saynètes, Dialogues

[Section à indexer entièrement
sous 44.0 (493)-26]

- 1278 **1873.** — *Hairi et Battice*, dialogue int' deux çaisis, par M. Ch[arles] RÉMION. B14, 309-316.
En vers. Wallon de Verviers.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 291-307.

- 1279 **1873.** — *J'han-Pierre et François*, par M. Ch[arles] RÉMION, B14, 317-322.
Dialogue, en vers. Wallon de Verviers.
Rapport de Charles-Auguste DESOER, 291-307.

- 1280 **1877.** — *Scène populaire : on spot*, par J[ean]-G[uillaume] DELARGE B15, 388-395.
Saynète, en vers, couronnée au 12^e concours de 1873. Rapport non publié, perdu.

- 1281 **1878.** — *On tour di botresse*, scène populaire, par G. [Jean-Guillaume] DELARGE B16, 23-40.
Saynète, en vers.
Rapport d'Isidore DORY, 19-21.

- 1282 **1886.** — *On fiâse révolé*, scène populaire par Emile GÉRARD, B21, 31-51.
Saynète, en vers.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 27-30.

- 1283 **1886.** — *On jûdi d'fesse*, tâvlai populaire en in ak en vers,
par Joseph VRINDTS B21, 191-216.
Saynète, en vers.
Rapport d'Isidore DORY, 99-113.
- 1284 **1886** — *L'opinion da Gêtrou*, dialogue, par Joseph WIL-
LEM B21, 217-230.
En vers.
Rapport d'Isidore DORY, 99-113.
- 1285 **1887.** — *Ine brocale inte deux feu*, scène populaire, par
Émile GÉRARD A12, 93-117.
Saynète, en vers.
Rapport d'Eugène DUCHESNE, B22, 555-556.
- 1286 **1889.** — Scène populaire dialoguée : *Qué disdu ! Ine dis-*
pute. Par Jos[eph] KINABLE. B24, 87-99.
En vers.
Rapport de Jules PEROT, 83-85.
- 1287 **1889.** — *Pône et Jôie*, par Jos[eph] WILLEM, B24, 101-114.
Dialogue en prose, mêlé de chant, intitulé saynète par l'auteur.
Rapport de Jules PEROT, 83-85.
- 1288 **1889.** — *Les pèkteuse*, tâvlai pôpulaire èn' ine ake, par
Joseph KINABLE B26, 193-221.
Saynète, en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 189-191.
- 1289 **1889.** — *Li loi d' quatre-vingt-sept*, scène populaire, par
Félix PONCELET B26, 223-250.
Saynète, en vers.
Rapport de Herman HUBERT, 189-191.

- 1290 1890. — *Li steûle à quowe*, scène populaire, par Émile GÉRARD B28, 341-361.
Saynète, en vers.
- 1291 1891. — *Nos bons vîx*, scène dialoguêye en vers, par Jean BURY. B29, 66-78.
Dialogue.
Rapport de Herman HUBERT, 49-56.
- 1292 1894. — *Ine nute di Noyé*, scène populaire dialoguée, par Joseph SCHOENMAEKERS B35, 122-126.
Dialogue, en vers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 120-121,
- 1293 1894. — *Ovri et Rintî*, par Alphonse BOCCAR, B35, 127-134.
Dialogue, en vers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 120-121.
- 1294 1897. — *Après l' messe di mète-nute*, scène populaire dialoguée, par Joseph SCHOENMAEKERS . . B37, 75-83.
Noël dialogué. Wallon de Huy.
Rapport de Victor CHAUVIN, 73-74.
- 1295 1899. — *Deux voisins*, scène populaire dialoguée, par Charles DERACHE. B39, 217-230.
Dialogue, en vers.
Rapport de Jean HAUST, 213-215.
- 1296 1904. — *Li Timpèsse*, scène populaire, par Arthur XHIGNESSE B45, 137-140.
Dialogue, en vers.
Rapport de Victor CHAUVIN, 135-136.
- [1213] 1904. — *La Saint-Djan-Baptisse*, tableau populaire en un acte, par Nestor OUTER. B45, 141-153.
Saynète, en prose. Dialecte gaumais de Virton.
Rapport de Nicolas LEQUARRÉ 9-23; rapport de Victor CHAUVIN, 135-136. 44 0 (?) -26

D. MONOLOGUES

[Section à indexer entièrement
sous 44.0 (493)-27]

- 1297** **1860.** — *Li vi bounhamme*, par G. [Jean-Guillaume]
DELRAGE B31, 236-237.
Rapport de Joseph DEJARDIN, 193-212.
- [680] **1878.** — *Li Cinkwanteine d'on patriote*, monologue et
sceine, par A[lexis] PECLERS B16, 297-302.
Rapport d'Adolphe NIHON, 289-296.
Pièce citée A9, 183-184.
- 1298** **1891.** — *Jâsez-m'ennè èt ni m'è jâsez nin*, par Émile GÉ-
RARD B29, 564-566.
Rapport non publié, perdu (cf. B33, p. 89, ligne 11.)
- 1299** **1894.** — *Ji n' ois'reu nin !* par Jean BURY B34, 132-133.
- 1300** **1894.** — *Nosse matante Bèbèthe*, monologue, par Émile
GÉRARD B34, 143-145.
- 1301** **1894.** — *Ax fricasseu d' fève*, par Victor CORNET,
B34, 154-155.
- [516] **1894.** — *One rêsconte*, par Louis SONVEAUX, B35, 170-172.
Apologue, intitulé « monologue » par l'auteur. Sujet populaire
rajeuni. Wallon de Namur.
Rapport de Herman HUBERT, 148-150.
- 1302** **1894.** — *Ine pàrtêye di plaisir*, monologue, par Émile
GÉRARD B35, 181-184.
Rapport de Herman HUBERT, 177-180.

- 1303** **1894.** — *Assez !* déclamation, par Émile GÉRARD,
B35, 185-187.
Rapport de Herman HUBERT, 177-180.
- 1304** **1895.** — *Souv'nir d'exposition*, monologue, par Léon PIR-
SOUL B36, 474-480.
Wallon de Namur.
Rapport de Herman HUBERT, 460-462.
- [793] **1900.** — *Li Patrèye !* par Émile GÉRARD . B40, 285-286.
Monologue ou chanson.
Rapport de Herman HUBERT, 273-275.
- [656] **1901.** — *Taup'lai dè l' Nature, Scènes du famile, etc.*, par
Martin LEJEUNE B42, 263-297.
Recueil de poésies. Wallon de Verviers.
Contient, p. 284-286 : *C'est l'vint*, monologue traduit du
français.
Rapport de Charles DEFRECHEUX, 259-261.
- 1305** **1903.** — *Tot l' monde égal*, dit par FAUCONNIER, A16, 106.
Monologue, traduit du français par Dieudonné BURY, dit par
M. Jacques Fauconnier.
- 1306** **1903.** — *Li billet d' lotrèye*, par Charles DERACHE,
A16, III-III2.
- [11296] **1904.** — *Poésies wallonnes*, par L. J. COURTOIS,
B45, 291-322.
Wallon de Perwez.
Contient notamment : *Causer francès*, monologue, 303-305.
Recueil couronné, médaille de vermeil hors concours : cf. A17,
55, 78.
-

IV

SUPPLÉMENT

I. Publications faites en dehors du Bulletin et de l'Annuaire

A. BANQUETS ANNIVERSAIRES DE LA SOCIÉTÉ

I. Invitations rimées

[Section à indexer entièrement
sous 84.0 (493.6)-1 : 394.1]

- 1307** **1859.** — *On promette ine heurêie qui seret longue et bonne* etc. Par Auguste Hock.

Poésie. Invitation au 2^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Édition originale perdue.

La poésie est reproduite dans Aug. Hock, *Œuvres complètes*, t. I, deuxième tirage, p. 254-255. In-8°. Liège, Vaillant-Carmanne, 1876.

- 1308** **1860.** — *Messieu ! Excusez-me s'il v' plaît bin Dè l' liberté* etc. Par A[uguste] H[ock].

Poésie, invitation au 3^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 3 décembre 1860; format in-4° (22.8×14.5).

- 1309** **1861.** — *Monsieu, Si vos avez-t-ideie Dè v'hèrer wisse qu'on reie*, etc. Par A[uguste] H[ock].

Poésie, invitation au 4^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 1^{er} décembre 1861; format in-4^o (28×22.8).

- 1310** **1862.** — *Dièwâde Messieurs ! Vis sov'nez-ve* etc. [Par Auguste Hock].

Poésie insérée dans un croquis reproduit à l'aide de signes typographiques, et représentant une bouteille à bourgogne. Invitation au 5^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 1^{er} décembre 1862; format in-4^o (29×22.8).

- 1311** **1863.** — *Comme l'an passé v's avez sayî m' boteye*, etc. [Par Auguste Hock].

Poésie imprimée dans un croquis autographié représentant un verre à genièvre de forme liégeoise. Invitation au 6^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 1^{er} décembre 1863; format in-4^o (19.8×12.8).

- 1312** **1864.** — *Ine crâne-invitation*, par A[uguste] H[ock].

Poésie imprimée dans un croquis lithographié représentant un robinet de tonneau. Invitation au 7^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 5 décembre 1864; format in-4^o (31×23).

- 1313** **1866.** — *Aoi, Ligeois, Li jôie Revôie Rivint Si bin*, etc [par Auguste Hock].

Poésie imprimée dans un croquis lithographié représentant une guitare. Invitation au 8^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 9 décembre 1866; format in-4^o (27×20.8).

- 1314** **1867.** — *Un couvert sans contrôle*, par Auguste Hock.
 Poésie insérée dans un croquis lithographié représentant une cuillère et une fourchette posées en croix. Invitation au 9^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 1^{er} décembre 1867; format in-4° (28.8×22.8).
- 1315** **1868.** — *Vos m'cial éco !* Par A[uguste] H[ock].
 Poésie insérée dans un croquis lithographié représentant une sonnette. Invitation au 10^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 1^{er} décembre 1868; format in-4° (31.5×23.5).
- 1316** **1869.** — *Li bonne-heure* [par Auguste Hock].
 Poésie insérée dans un croquis autographié représentant un cadran d'horloge et son pendule. Invitation au 11^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 13 décembre 1869; format in-4° (31.5×23.5).
- 1317** **1871.** — *Sins tambour ni trompette* [par Auguste Hock].
 Poésie insérée dans un croquis autographié représentant un tambour et une trompette suspendus. Invitation au 12^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 4 décembre 1871; format in-4° (31.5×23.5).
- 1318** **1872.** — *Vers di saison* [par Auguste Hock].
 Poésie insérée dans un croquis autographié signé W., et représentant un verre à bière dite Saison, de forme liégeoise. Invitation au 13^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 1^{er} décembre 1872; format in-4° (28.5×23).

- 1319** **1873.** — *Les instrumint à vint* [par Auguste Hock].
Poésie insérée dans un croquis autographié représentant une guimbarde et un mirliton suspendus. Invitation au 14^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 15 décembre 1873 ; format in-4° (35×23).
- 1320** **1874.** — *Li fleur des banquet* [par Auguste Hock].
Poésie insérée dans un croquis autographié représentant des pampres et une rosacée allégorique. Invitation au 15^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 2 décembre 1874 ; format in-4° (28×22).
- 1321** **1875.** — *Les Sierviette po l'rawette* par A[uguste] H[ock].
Poésie insérée dans un croquis autographié représentant une serviette roulée sous un anneau. Invitation au 16^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 15 décembre 1872 ; format in-4° (29.8×23).
- 1322** **1876.** — *Ine lampe à ralloumer* [par Auguste Hock].
Poésie insérée dans un croquis autographié représentant une espèce de lampe liégeoise, dite *lamponète*. Invitation au 17^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 15 décembre 1876 ; format in-4 (30.5×22.8).
- 1323** **1877.** — *Houkiz, m' dist-on, vocial décimbe riv'nou, etc.*
[par Auguste Hock].
Poésie imprimée avec deux épigraphes en vers wallons, dans un dessin autographié représentant un livre ouvert montrant : page de droite, épigraphe et attributs bachiques ; page de gauche, épigraphe et poésie. Invitation au 18^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne [n'a pas eu lieu en 1877].
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 22 décembre 1877 ; format in-4° (35×23).

- 1324** **1878.** — *Li prumî mostârdi* [par Auguste Hock].
 Poésie insérée dans un croquis autographié signé A. C., et représentant un moutardier de forme ancienne. Invitation au 18^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 14 décembre 1878; format in-4° (16.5×20).
 Poésie reproduite : A9, 176-177.
- 1325** **1881.** — *On n'sareu trop fer des banquets* par [Auguste] Hock.
 Poésie insérée dans un dessin autographié représentant un trophée de drapeaux et bannière. Invitation au 19^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 7 juillet 1881; format in-4° (28×22).
- 1326** **1886.** — *Trompette d'appel, contrainte par cor*, par [Auguste] Hock.
 Poésie insérée dans un dessin autographié représentant un trophée de bannières, trompettes et cor. Invitation au 20^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 21 décembre 1886; format in-4° (29.8×23).
 Poésie reproduite : A12, 187-188.
- 1327** **1887.** — *Banquet wallon, prumîre intrêie, vousseur di société* [par Auguste Hock].
 Poésie imprimée dans un croquis représentant une voussure allégorique. Invitation au 21^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 27 décembre 1877; format in-4° (30×23).
 Poésie reproduite : B28, 245-246.
- 1328** **1889.** — *Comme à vix tîmps d' l' honnêtité etc.* Par A[uguste] H[ock].
 Poésie insérée dans un dessin lithographié représentant une crécelle. Invitation au 22^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
 Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 2 janvier 1889; format in-4° (30×22,8).
 Poésie reproduite : B28, 266-267.

- 1329** **1890.** — *Baromète dè l' Société Wallonne*, par A[uguste] H[ock].

Poésie encadrant un dessin représentant un baromètre à inscriptions facétieuses. Invitation au 23^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 28 décembre 1889; format in-4° (30×23).

Poésie reproduite : B28, 294-295.

- 1330** **1890.** — *L'âbe dè Jârdin*, par A[uguste] H[ock].

Poésie accompagnant un dessin signé A. H. del. et D. Henrotte sc., représentant un arbre à fruits symboliques, avec, entre les racines, le portrait de Joseph Dejardin. Invitation au 24^e banquet de la Société de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 1^{er} décembre 1890; format in-4° (30×23).

Poésie reproduite : A13, 104-105.

- 1331** **1891.** — *Pinsêye di Jubilé, 25^e invitation*, par A[uguste] Hock].

Chanson accompagnant un dessin lithographié, signé A. H. del., et représentant une série d'objets symboliques, disposés en hauteur et entremêlés de fleurs, avec, au pied, divers attributs. Invitation au 25^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 1^{er} décembre 1891; format in-4° (30×23).

Chanson reproduite : A13, 136-137.

- 1332** **1892.** — *Traze èt traze fait vingt-sihe*, [par Auguste Hock].

Deux poésies imprimées dans un dessin autographié, signé A. H. et composé de feuillages, avec une clochette fêlée suspendue en haut à gauche. Invitation au 26^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 8 décembre 1892; format in-4° (30.5×23).

Poésies reproduites : B34, 119-120.

- 1333** **1893.** — *Li banse dès Société wallonne*, par A[uguste] H[ock].

Poésie intitulée *Nosse pitite banse*, insérée dans un dessin autographié, signé *A. H. del.* et représentant : au bas, le sol herbeux et fleuri, aux côtés, deux arbres ébranchés, au haut un berceau d'enfant accompagné de divers attributs et d'un tableau où figurent le nom de quelques-uns des fondateurs de la Société. Invitation au 27^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 1^{er} décembre 1893; format in-4° (30×23).

Poésie reproduite : B34, 140-141.

- 1334** **1894.** — *Ami, vinez !* [par Auguste Hock].

Poésie imprimée, encadrée par un dessin autographié, signé *A. H.* : feuillages mêlés de divers attributs. Invitation au 28^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 24 novembre 1894; format in-4° (30×23).

Poésie reproduite : A14, 95-96.

- 1335** **1896.** — *Dimanans jône !* par A[uguste] H[ock].

Poésie insérée dans un dessin autographié, signé *A. H. del.*, composé de feuillages et guirlandes de fleurs. Invitation au 29^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 28 novembre 1896; format in-4° (30×23.5).

Poésie reproduite : A16, 77-78.

- 1336** **1897.** — *Les vîx respleu*, par A[uguste] H[ock].

Poésie imprimée, dans un cadre orné de feuillage, autographié et signé *A. H.* Invitation au 30^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.

Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 22 décembre 1897; format in-4° (28×22).

Poésie reproduite : A16, 84-85.

- 1337** **1898.** — *A mes Ami*, par A[uguste] H[ock].
Poésie datée du 1^{er} décembre 1898. Invitation au 31^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres (la date manque); format in-4° (30×22.8).
Poésie reproduite : A16, 87.
- 1338** **1899.** — *Les Société wallonne*, par A[uguste] H[ock].
Poésie. Invitation au 32^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 25 novembre 1898; format in-4° (30×23).
Poésie reproduite : A16, 107-108.
- 1339** **1900.** — *A nos ami*, par A[uguste] H[ock],
Poésie. Invitation au 33^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 30 novembre 1900; format in-4° (30×23).
- 1340** **1905.** — *Sol couïse di noste Èsposicion...* [par Nicolas LEQUARRÉ].
Poésie. Invitation au 37^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 28 novembre 1905; format in-4° (28×22).
- 1341** **1906.** — *1856-1906* [par Nicolas LEQUARRÉ].
Poésie. Invitation au 38^e banquet, banquet du Cinquantenaire de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en date du 15 décembre 1906; format in-4° (28×21.8).

[Section à indexer entièrement
sous 394.1 (084 : 1)]

2. Menus illustrés

- 1342 1858.** — 30 X^{bre} 1858. *Bonne heureie de l' Société wallonne di Lige.* Par [Joseph] BUCKENS.
Menu du 1^{er} banquet anniversaire de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Lithographie. Lith. de J. Coune. Épreuves sur chine collées sur papier pâte blanc.
Sujet : Botresses ; attributs gastronomiques et allégoriques.
Devise : *C'est on p'tit valet, vos ârez de bonheur après.* — Sous le titre : *Sept et sept et l' rawette*, menu facétieux en wallon, ANONYME.
Dimensions de la feuille : 30 × 22. Dimensions du chine : 23 × 15.5.
- 1343 1859.** — 27 X^{bre} 1859. *Eco 'ne heureie de l' Société wallonne di Lige.* Par J[oseph] BUCKENS.
Menu du 2^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Lithographie. Lith. J. Coune. Épreuves sur chine collées sur papier pâte blanc.
Sujet : Descente de mineurs dans une houillère ; cràmignon. sous le titre : *Papi comme quoi qu'on l'accomode*, menu facétieux en wallon, ANONYME.
Dimensions de la feuille : 30.2 × 22.2. Dimensions du chine : 25.3 × 17.9.
- 1344 1860.** — 29 X^{bre} 1860. *C'est à treuzème còp qu'on veut les maisses.* Par DRANER [Jules RENARD].
Menu du 3^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne.
Dessin autographié. Impr. J. Coune, à Liège.
Sujet : Cràmignon, auprès du Perron orné d'un trophée de drapeaux. Types d'ouvriers liégeois, caricatures. — Sous le titre : *C'est aute choi qu' de l' jotte*, menu facétieux en wallon, ANONYME.
Dimensions de la feuille : 33.5 × 27.

- 1345** **1861.** — *Société wallonne. Qu'elle affaire à Lige !* Par DRANER [Jules RENARD].

Menu du 4^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne, en date du 28 décembre 1861.

Dessin autographié. Sans nom d'imprimeur.

Sujet : Types de la rue à Liège, caricatures. Fronton orné de drapeaux et attributs patriotiques. — Sous le titre : *Çou qu'on magn'ret l' vingt-hât X^{b^{re}} 1861* : menu facétieux en wallon, ANONYME.

Dimensions : 36.6 × 27.

- 1346** **1862.** — [*Arrivée des Wallons au local de la « Société libre d'Emulation », siège du banquet.* Par Ernest RENOZ.]

Menu du 5^e banquet de la Société liégeoise de Littérature wallonne, en date du 27 décembre 1862.

Epreuve photographique d'après un dessin à la plume et au lavis.

Sujet : Un astrologue dévoile la salle du banquet devant les Wallons. Portraits-charges de Julien d'Andrimont, François Bailleux, Ulysse Capitaine, Joseph Dejardin, Delgotalle, Auguste Hock, Hyacinthe Kirsch, Alphonse Picard. — Devises : *Todi pus gros. C'est l' fameux Bernay qu'as t'apotiké l'affaire.* — Contient le menu facétieux en wallon, ANONYME.

Dimensions de la feuille : 31 × 23. Dimensions de la photo : 21.8 × 17.8.

- 1347** **1863.** — *Sihaimé heuraye de l' Société wallonne di Lige, li leddimain d'Noïé 1863.* [Par Alfred HUBERT.]

Lithographie originale. L. Severeys-Michel, Liège. Tirage en deux tons, une teinte et blanc réservé.

Sujet : Un crémignon ; au fronton, chanteurs ambulants, perron, victuailles ; à gauche, pinsonistes, coquelis. Devise : *Qu'elle vikâreie.* — Contient le *Magn'hon* : menu facétieux en wallon, ANONYME ; texte reproduit A2, 142-143.

Dimensions de la feuille : 33 × 23,5. Partie couverte : 30.1 × 20.8.

- 1348** **1864.** — *7^e Heurreie de l' Sôciété Wallonne di Lige. 28 dè meu d' dècimbe 1864.* [Par Alfred HUBERT.]

Lithographie originale. Tirage en deux tons et blanc réservé. Liège, L. Severeys et A. Faust.

Sujet : Les Fêtes publiques à Liège. — Devise : *Di tot' les Fiesse di l'Année, c'est todi l' nosse qu'a l' pompon !* — Contient le *Magn'hon*, menu facétieux en wallon, ANONYME.

Dimensions de la feuille : 36.7 × 27.5. Partie couverte : 30.8 × 21.3.

- 1349** **1866.** — *Hutème heurêie del Société wallonne di Lige*, 29 X^{bre} 1866. [Par Ernest RENOUZ.]

Épreuve photographique d'un dessin à la plume et au lavis. Ed. Magis, photographe, Liège.

Sujet : Sous le titre *Li theate ligeois 1757-1758*, illustrations pour les différentes pièces du Théâtre liégeois du 18^e siècle. — Contient un menu facétieux en wallon, ANONYME; texte reproduit A3, 184.

Dimensions de la photo : 31 × 24.8. Le seul exemplaire connu a été rogné.

- 1350** **1867.** — *Nouvème heurêie. Société wallonne di Lige*. 28 X^{bre} 1867. [Par Ernest RENOUZ.]

Épreuve photographique d'un assemblage de dessins à la plume et au lavis. Walther Damry, photographe, Liège.

Sujet : Aspects des rues de Liège. — Contient le menu facétieux en wallon, ANONYME; texte reproduit A4, 86.

Dimensions de la feuille : 39.6 × 30. Partie couverte : 20 × 26.

- 1351** **1868.** — *Société wallonne di Lige. Comptant les âneie sonos deugt : X^{me} Heurêie, 1868*. [Par Ernest RENOUZ.]

Menu du banquet du 26 décembre 1868.

Épreuve photographique d'un dessin à la plume et au lavis. J. Servais, photographe, Liège.

Sujet : *La Poésie wallonne se rendant au banquet liégeois*. Portraits chargés de Julien d'Andrimont, Stanislas Bormans, Ulysse Capitaine, Victor Collette, Nicolas Defrecheux, Jean-Joseph Dehin, Joseph Dejardin, Delgotalle, Charles-Auguste Desoer, Camille Grenson, Auguste Hock, Alphonse Le Roy, Adolphe Picard. — Contient le menu facétieux en wallon, ANONYME; texte reproduit A5, 130.

Dimensions de la feuille : 45.3 × 31.8. Partie couverte : 34.6 × 26.7.

- 1352** **1869.** — *Société wallonne di Lige. XI^e heureie, 29 décimbe 1869*. [Par Ernest RENOUZ.]

Épreuve photographique d'un texte imprimé entouré de divers dessins à la plume et au lavis.

Sujet : *Le Vieux Liège*, plan et vieux aspects de la Ville de Liège. — Au milieu, menu facétieux en wallon, ANONYME; texte reproduit A6, 234.

Dimensions de la feuille : 35.8 × 26.3. Dimensions de la photo : 24.2 × 21.3.

- 1353** **1871.** — *XII^e heureie dè l' Société wallonne di Lîge. 30 décimbe 1871.* [Par Ernest RENoz.]

Épreuve photographique d'un texte imprimé entouré de dessins à la plume et au lavis. Photographie de Ch. Claesen, Liège.

Sujet : Scènes illustrant le chant *Valeureux Liégeois*, avec paroles et musique. — Au milieu, sous le titre *Doze feie doze Ça fret 'ne grosse*, menu facétieux en vers wallons [par Adolphe PICARD]; texte reproduit A7, 192.

Dimension de la feuille 46.6 × 30.7. Partie couverte : 27 × 20. encadrée à 6 mm. d'un trait doré.

- 1354** **1872.** — *XIII^e heûreie. Sôciété Wallonne di Lîge. 28 décembre 1872.* [Par Ernest RENoz.]

Épreuve photographique d'un assemblage de dessins à la plume et au lavis.

Sujet : Salomon et Sancho Pança ; illustrations pour certaines applications de proverbes wallons dans la littérature wallonne. — Au milieu, menu facétieux en vers wallons [par Adolphe PICARD]; texte reproduit A8, 168.

Dimensions de la feuille : 46.3 × 30. Partie couverte : 30.5 × 22.

- 1355** **1873.** — *XIV^e heûreie, 10 janvier 1874.* [Par Ernest RENoz.]

Épreuve photographique de dessins à la plume et au lavis.

Sujet : *Légendes sur quelques châteaux du Pays de Liège*. — Au milieu, menu facétieux en vers wallons, [par Adolphe PICARD]; texte reproduit A8, 177.

Dimensions de la feuille : 46.3 × 30. Partie couverte : 30 × 22.5.

- 1356** **1874.** — *XV^e heurée del' société wallonne, 26 X^{bre} 1874.*
Par V[ictor] LEMAITRE.

Dessin à la plume, lithographié en deux tons, blanc réservé.

Sujet : *Çou qu' no esti* [un gaulois], *Çou qu' no estans* [un garde civique]. Fond semé de caricatures avec devises wallonnes. — Au milieu, menu facétieux en vers wallons ; [par Adolphe PICARD]; texte reproduit A8, 181.

Dimensions de la feuille : 40.5 × 29.8. Partie couverte : 27.7 × 22, encadrée à 7 mm. d'un trait noir.

- 1357** **1876.** — *XVI^e heureie de l' Société Wallonne di Lige, 8 janvier 1876.* Par Ch[arles] FLORENVILLE et Ed. DE GUAITA.
 Lithographie en couleurs. Impr.-lith. Fr. Becker, rue du Pont, 39.
 Sujet : *Les XXXII Bons Mestis*, armoiries des 32 Bons Métiers de la Cité de Liège. Au pied, attributs gastronomiques. — Au milieu, Menu facétieux en vers wallons [par Adolphe PICARD]; texte reproduit A8, 184.
 Dimensions de la feuille : 45.8 × 30.
- 1358** **1876.** — *XVII^e heureie de l' Société Wallonne di Lige, 30 décimbe 1876.* Par Ch. FLORENVILLE et DE GUAITA.
 Lithographie en couleurs. Lith. Fr. Becker. Imp. Bordt.
 Sujet : *Les bonnès veie de vi Pais d' Lige*. Blasons de Bonnes Villes de l'ancienne Principauté de Liège. Au pied, attributs gastronomiques et bachiques. — Devise : *Li veie às bonnès vikareies*. — Au milieu, Menu facétieux en vers wallons [par Adolphe PICARD]; texte reproduit A8, 187.
 Dimensions de la feuille : 47.8 × 31.7. Partie couverte : 41 × 25.5.
- 1359** **1877.** — *XVIII Heureie de l' Société Wallonne di Lige, 29 décimbe 1877.* Par Ch[arles] FLORENVILLE et Ed. DE GUAITA.
 Lithographie en couleurs.
 Sujet : Armoiries des six Vinâves de Liège, sur une assiette posée sur une nappe à carreaux, frangée aux 4 côtés. — Devise : *Les Ligeois sont des fenès gueuie*. — Au milieu, Menu facétieux en vers wallons, [par Adolphe PICARD]; texte reproduit A8, 190.
 Dimensions de la feuille : 42 × 30. Partie couverte : 40 × 28.
- 1360** **1881.** — *XIX heureie de l' Société wallonne di Lige. Jubilé d' 25 ans de l' Société, 31 décimbe 1881.* Par Ch[arles] FLORENVILLE et Ed. DE GUAITA.
 Date du banquet : 23 juillet 1881.
 Lithographie en couleurs. Lith. J. Lobel, Gand. (Quelques rares exemplaires ont été rehaussés de lavis.)
 Sujet : Constructions du quartier de l'Ile-de-Commerce, à Liège. — Vers le bas, Menu facétieux en wallon, ANONYME; texte reproduit, A9, 178-179.
 Dimensions de la feuille : 47 × 30.7. Partie couverte : 39.5 × 26.

- 1361** **1887.** — *XX^e heureie de l' Société wallonne.* [Par Armand RASSENFOSSE].

Date du banquet : 8 janvier 1887.

Photogravure d'après un dessin à la plume et au lavis, posé sur fond bistre. [Impr. Auguste Bénard, Liège.]

Sujet : *Ine jâbe di spots*. Illustrations de quelques proverbes wallons. — Au milieu, appliqué, Menu facétieux en vers, signé J[OSEPH] D[EJARDIN] et reproduit sur son écriture; texte reproduit A12, 189-190.

Dimensions de la feuille : 41 × 30.8. Partie couverte : 22 × 15.6, fond dépassant de 25 mm.

- 1362** **1887.** — *Li Botique da Tâti*, par J[oseph] DEJARDIN.

Poésie wallonne imprimée, encadrée par un dessin lithographié représentant une perruque.

Occupe la p. 4 du Menu du « Banquet offert [par la Société liégeoise de Littérature wallonne] à M. Remouchamps, le 2 juillet 1887, à l'occasion de la 50^e représentation de *Tâti l' Perriqui* ». Liège, H. Vaillant-Carmanne. Format in-4^o (18.3 × 12).

- 1363** **1888.** — *XXI^{me} Heureie de l' Société wallonne.* [Par Armand RASSENFOSSE.]

Lithographie en couleurs, avec blanc réservé. (Et non chromo-typo comme l'indique la firme.) Auguste Bénard, Liège.

Sujet : Un crâmignon. Devise : *Vivent les Wallons*. — Dans le blanc réservé, Menu facétieux [par Joseph DEJARDIN], imprimé; texte reproduit, B28, 247.

Dimensions de la feuille : 43.4 × 31. Partie couverte : 35.5 × 24.8.

- 1364** **1889.** — *12 janvier 1889. XXII^{ème} Heureie de l' Société wallonne.* Par A[rmand] RASSENFOSSE.

Phototypie d'après un dessin au crayon. Impr. A. Bénard, Liège.

Sujet : La Muse wallonne. Liste de titres de pièces wallonnes et liste de noms d'auteurs wallons. — Au haut à droite, *Magn'hon* : Menu facétieux en vers wallons [par Joseph DEJARDIN]; texte reproduit B28, 268.

Dimensions de la feuille : 46.2 × 31.5. Partie couverte : 28.2 × 14.9.

1365

1890. — XXIII^{ème} *Heureie. Cramignon liégeois*. [Par Armand RASSENFOSSE.]

Héliogravure sur cuivre d'après un assemblage de dessins au crayon. [Impr. Aug. Bénard, Liège.]

Sujet : Illustrations pour quelques cràmignons wallons. — Menu facétieux, avec Introduction en vers wallons [par Joseph DEJARDIN] contenant des allusions à différents cràmignons. (La numérotation renvoie à celle de B 18 = *Recueil d'Airs de Cràmignons* de TERRY et CHAUMONT, Liège, 1891.) Texte de ce Menu reproduit B28, 296-297.

Dimensions de la feuille : 46.8 × 30. Partie couverte : 31 × 23.7.

1366

1890. — *Société liégeoise de Littérature wallonne. XXIV^e Heurèye, li 13 dèdierain meûs 1890*. Par F[rançois] NAMUR.

Lithographie originale, tirée en trois tons, et blanc réservé. Impr. F. Bordt, Liège.

Sujet : Défilé d'auteurs wallons sur la Montagne de Bueren, à Liège. Portraits-charges ; chaque personnage porte une pancarte donnant le titre de ses œuvres principales. — Au haut à gauche, Menu facétieux en vers wallons [par Joseph DEJARDIN] ; texte reproduit A13, 105-106.

Dimensions de la feuille : 46.2 × 31. Partie couverte : 43.5 × 30.3.

1367

1891. — XXV^e *Heureie del Société wallonne. 12 décim' 1891*. [Par Armand RASSENFOSSE.]

Lithographie en couleurs, blanc réservé. Impr. Aug. Bénard, Liège.

Sujet : Illustration pour la chanson populaire dialoguée « Le Seigneur et la Bergère », avec texte et musique de cette chanson. — Au haut, *Magn'hon*, menu facétieux en vers wallons [par Joseph DEJARDIN].

Dimensions de la feuille : 43 × 32. Partie couverte : 34 × 24.5.

1368

1893. — XXVI^{me} *Heureie del Société wallonne. 11 février 1893*. [Par Armand RASSENFOSSE.]

Lithographie en couleurs. [Impr. Aug. Bénard, Liège.]

Sujet : *L'Argayon. l'Argayonne et Lautau*, géants communaux de Nivelles ; accompagnés d'allusions graphiques au poème héroï-comique *L'Argayon* par M.-C. RENARD. Bruxelles, 1893. — Au bas à gauche : *Magn'hon*, menu facétieux en vers wallons [par Joseph DEJARDIN] ; texte reproduit B34, 121.

Dimensions de la feuille : 43 × 32. Partie couverte : 33.5 × 24.5.

- 1369** **1893.** — *27^{me} Heureye del Société Wallonne. 16 décimbe 1893.* [Par Armand RASSENFOSSE.]

Lithographie en couleurs, texte imprimé. Impr. Aug. Bénard, Liège.

Sujet : Illustration pour *Li Neûre Poye*, par Henri SIMON. — Au milieu : *Magn'hon*, menu facétieux en vers wallons [par Joseph DEJARDIN]; texte reproduit B34, 141.

Dimensions de la feuille : 37.5 × 28. Partie couverte : 28.5 × 18.5.

- 1370** **1894.** — *Société Liégeoise de Littérature wallonne. 28^{me} Heureye. Li 8 de dièrain Meu 1894.* Par François NAMUR.

Eau-forte originale.

Sujet : Les tréteaux du Théâtre Wallon de Victor Raskin et ceux du Théâtre des Auteurs Wallons d'Alphonse Tilkin; portraits-charges des Directeurs, principaux Auteurs joués et principaux Artistes dramatiques. — Au milieu : *Magn'hon*, menu facétieux en vers wallons [par Joseph DEJARDIN]; texte reproduit A14, 97.

Dimensions de la feuille : 33 × 49.5. Dimensions de la planche : 25.6 × 33.2. Partie couverte : 22 × 29.5.

- 1371** **1896.** — *Société Liégeoise de Littérature wallonne. XXIX^{me} Heurêye. Li 12 dè Dièrain Meus 1896.* Par Charles FLORENVILLE.

Lithographie en deux tons et blanc réservé, avec similigravures.

Sujet : Quelques vues de l'ancien Liège, dispersées dans un dessin d'ornement feuillagé. — Au milieu : *Magn'hon*, menu facétieux en wallon [par Nicolas LEQUARRÉ]; texte reproduit A16, 79.

Dimensions de la feuille : 46.5 × 32.5. Partie couverte : 38.8 × 29.

- 1372** **1898.** — *Société Liégeoise de Littérature wallonne. XXX^e Heurêye. Li 8 dè prumi meus 1898.* Par Ch[arles] FLORENVILLE.

Lithographie en deux tons et blanc réservé, avec similigravure.

Sujet : *Theâte Wallon 1888-1897*, Théâtre Wallon de Victor Raskin; portrait de Victor Raskin dans le rôle de Lârgosse de *Tâti l' Pèriqui*; liste des principaux rôles tenus par Victor Raskin dans le répertoire wallon. — Au bas à droite : *Magn'hon*, menu facétieux en wallon [par Nicolas LEQUARRÉ]; texte reproduit A16, 86.

Dimensions de la feuille : 44.5 × 32.5. Partie couverte : 37.8 × 25.5.

- 373 **1899.** — XXXI^{me} *Heureie de l'Société wallonne. 7 Janvier 1899.* Par V[ictor] FRANCIS.

Lithographie tirée sur un ton chine. Lith. Jaspar, Liège.

Sujet : *Li Ligeois égagi*, paroles de Fabry, musique de Hamal, créé en 1757, repris en 1899 : illustrations de scènes de cet opéra ; la Muse wallonne et le Coq gaulois. — Au bas à gauche : *Magn'hon*, menu facétieux en vers wallons, ANONYME.

Dimensions de la feuille : 49×36.5. Partie couverte : 32.2×23.9 ; ton chine : 34.8×26.3.

- 374 **1899.** — 32^{me} *Heureie de l'Société wallonne. 9 X^{bre} 1899.* Par V[ictor] FRANCIS.

Lithographie tirée sur un ton chine. Lith. Jaspar, Liège.

Sujet : Crémignon liégeois se déroulant autour du Perron. Drapeau de la Ligue wallonne. — Au haut à droite : *Magnehon*, menu facétieux en vers wallons, ANONYME.

Dimensions de la feuille : 49.5×36.5. Partie couverte : 34.7×23.8 ; ton chine dépassant de 10 mm.

- 375 **1901.** — *Société liégeoise de Littérature wallonne. Banquet du 26 janvier 1901.* Par Jean UBAGHS.

Lithographie.

Sujet : *L'Ame wallonne tenant haut et ferme le Perron liégeois.* Au pied : *Exposition 1904*, vue idéale des halls, et défilé de groupes allégoriques. — Au milieu : *Magnehon*, menu facétieux en vers wallons [par Nicolas LEQUARRÉ].

Dimensions de la feuille : 49.5×66.5. Cadre du dessin : 32×44.

B. DICTIONNAIRE GÉNÉRAL

- 376 **1903-1904.** — *Projet de Dictionnaire général de la Langue wallonne, publié par la Société liégeoise de Littérature wallonne* [élaboré par Julien DELAITE, Auguste DOUTREPONT, Jules FELLER et Jean HAUST].

Liège. H. Vaillant-Carmanne, 1903-1904. In-4° (26.6×17.8), 36 p. Prix : fr. 2.

Sommaire. — *Avertissement* [par Jules FELLER], 3-6. *Un exemple de l'étude sur les suffixes, suffixe à*, 7-10. *Avis*, 10. [Mots expliqués], 11-34. *Table alphabétique*, 35. [Collaborateurs] 36.

Ouvrage indiqué B37, 314 ; B38, 345 ; B39, 312 ; B40, 475. Ouvr. cité A17, 48, 50 ; A18, 99-101 ; A19, 81-84. *Avertissement* reproduit anticipativement, B44, 483-490. [44.0(493) -3]

1377

1908. — *Bulletin du Dictionnaire général de la Langue wallonne, publié par la Société liégeoise de Littérature wallonne.* Liège, impr. H. Vaillant-Carmanne.

Périodique trimestriel. In-8° (25 × 15). Deux fascicules ont paru : nos 1 et 2, janvier 1906, p. 1-76 ; nos 3-4, décembre 1906, p. 77-159.

Sommaire. — Titre, 1-2. *Au Lecteur*, 3-5. *Instructions à nos Correspondants*, par Jules FELLER, 6-13. *Première réunion des Correspondants du Dictionnaire wallon, Compte rendu*, par J[EAN] HAUST, 14-28. *Nos Modèles et Questionnaires*, 29-32. *La préparation du vinaigre, de la farine d'avoine et du lin à Vielsalm*, par Joseph HENS, 33-35. *Les carrières d'Ecaussines*, par Arille CARLIER, 36-37, 144-147. *Questionnaires* : n° 1, *les Vents*, 38 ; n° 2, *Salutations, Souhaits, Imprécations*, 39 ; n° 3, *l'Abeille et la Ruche*, 40 ; n° 4, *le Jeu de quilles*, 41 ; n° 5, *les Outils du faucheur*, 42-43 ; n° 6, *le Rouet*, 44. *Vocabulaire général de la Langue wallonne*, par A[uguste] DOUTREPONT, Jules FELLER et Jean HAUST [A-AB-] 46-64. *Liste des Correspondants-collaborateurs du Dictionnaire*, 65-72. *Communications reçues*, 73-76. *A nos collaborateurs*, 77-88. *Premier supplément au Vocabulaire-Questionnaire AB-*, 89-110. *Vocabulaire-Questionnaire AC-*, 111-140. *Questionnaires* : n° 7, *la Sucrerie*, 140, n° 8, *le Foyer*, 140-143. *Archives dialectales* : 2. *Les carrières d'Ecaussines*, par Arille CARLIER (fin), 144-147 ; 3. *La tchêsse au bos*, par Nestor OUTER, 148-149. *Notes d'Etymologie et de Sémantique* : *djawan*, par J[ules] FELLER ; *cir ou sir*, par J[ules] FELLER ; 151-155 ; *était*, par J[ean] HAUST, 155-156 ; *abeur, abur*, par J[ean] HAUST, 156-148. *Avis*, 158-159.

Bulletin cité A19, 81-84.

44.0 (493) -3 (07)

V

ADDENDA

- 1378 **1863.** — *A Velbruck*, [par Auguste Hock]. . . . A1, 154.
Poésie. Invocation à la mémoire de ce Prince-Evêque de Liège.
44.0 (493.6) -14
- 1379 **1864.** — [*Notule orthographique*, par F. B.=François
BAILLEUX] A2, 160.
Relative à l'orthographe des œuvres de cet auteur, insérées
153-159. 44.0 (493.6) -1
- 1380 **1886.** — *Li favette gruzinéve*, par Hector OLIVIER,
B21, 244-246.
Conte en vers.
Rapport de Léon POLAIN, 235-243. 44.0 (493.6) -116
- 1381 **1887.** — *Les cinquante sisse*, par Aug[uste] Hock.
Poésie. Invitation au banquet offert par la Société liégeoise de
Littérature wallonne à Edouard REMOUCHAMPS, son lauréat, à
l'occasion de la 50^e représentation de *Tâti l'Perriqui*.
Occupe la p. 2 d'une circulaire de la Société à ses membres, en
date du 24 juin 1887; format in-4° (26.7 × 20).
[84.0 (493.6) -1:394.1]
- 1382 **1889.** — *Les braiïâ*, par le curé DUVIVIER [Charles DU VIVIER
DE STREEL] B18, 374-377, 580.
Chanson satirique, avec l'air noté.
Réimpression; cf. A2, 103. Le dernier couplet a été ajouté par
Adolphe PICARD. 44.0 (493.6) -14
- 1383 **1889.** — Mémoire sur les onomatopées, présenté hors
concours en 1886. Rapport, par Jos[eph] DEJARDIN.
B24, 361-362.
44.0 (493) (014)

- 1384 1895. — *Tâtî l' Perriqui è Paradis*, chanson chantêye à l' cintème di « Tâtî l' Perriquî », par Isidore DORY.

A14, 77-78.

Chanson de circonstance.

44.o(493.9) -14

- 1385 1901. — *Règles d'orthographe wallonne, soumises à l'avis des Auteurs par la Société liégeoise de Littérature wallonne*, rédigées par Jules FELLER . . . B4111, 45-96.

Ouvrage rédigé suivant l'*Essai d'orthographe wallonne*, du MÊME, B 411, 1-237.

Sommaire. — Préface, 47-56. Principes, 57-59. Les sons, 60-81. Grammaire, 82-95. Textes [modèles d'orthographe], 95-96.

Cité A17, 47-48. Cf. *A propos de l'orthographe wallonne*, A18, 51-78.

A été tiré à part, préparatoirement, en deux tirages successifs, sous le même titre, avec, en tête, un *Envoi* [aux Auteurs wallons].
a) Premier tirage : Liège, Vaillant-Carmanne, juin 1901 ; in-8° (21.8×15), 39 p. — b) Deuxième tirage, avec quelques modifications de texte : *ibid.*, février 1902 ; in-8° (23.3×15.5), 39 p.

Le tirage à part définitif, revu et augmenté, porte le même titre, avec les indications : *Troisième tirage, Extrait du Bulletin de la Société liégeoise de Littérature wallonne*, t. XLI. Liège, Vaillant-Carmanne, mai 1902 ; in-8° (23.3×15.5), 52 p.

Une seconde édition, revue et augmentée, a paru sous le titre : Jules FELLER. *Règles d'orthographe wallonne adoptées par la Société liégeoise de Littérature wallonne*. Liège, Vaillant-Carmanne, 1905 ; in-8° (24.3×15.9), 72 p. Prix : fr. 0,50. 44.o(493) -1

- 1386 1904. — *Calendrier de la Société pour 1904* . A17, 29-30.

Instructions pour les dates principales de la vie intérieure de la Société. 84.o(493.6) (062)

INDEX

INDEX

I

Index géographique des textes romans non liégeois

- Antoing, 222.
 Ardenne (Coo), 668.
 Ath, 222, 223, 551.
 Aubel, 222.
 Bas-Condroz, 565.
 Bas-Silly, 222.
 Bastogne, 222.
 Beaumont, 222, 223.
 Beauraing, 222, 480, 489, 707, 1028.
 Binche, 223.
 Boirs. Voy. Vallée du Geer.
 Bouillon, 222.
 Braine-l'Alleud, 223, 857, 931.
 Cambron-Casteau, 223.
 Carnières, 223.
 Charleroi, 223, 600.
 Chastres, 223.
 Chiny, 223.
 Ciney, 222.
 Condroz. Condroz liégeois, 222.
 Bas Condroz, 565. Ocquier, 636, 884a, 1126.
 Denée, 223.
 Dinant, 222.
 Doische, 223.
 Douai, 222.
 Dour, 222.
 Etalle, 223.
 Famenne, 222, 364, 1068. Voy. Marche.
 Florenville (= Pin-Izel), 222.
 Fosses, 222.
 Frontière grand-ducale, 223.
 Frameries, 223.
 Frasnes-lez-Buissenal, 222.
 Gaumet, 222. Voy. Virton.
 Geer (vallée du), 583, 584.
 Gembloux, 222.
 Genappe, 223.
 Ghlin, 223.
 Gosselies, 222, 1237.
 Gros-Fays, 223.
 Habay-la-Vieille, 223.
 Havelange, 222.
 Hannut, 222.
 Hesbaye, 223.
 Heures, 222.
 Hognoul, 876.
 Hotton, 222.
 Huy, 222, 1292, 1294.
 Izel, 223.
 Jalhay, 1219.
 Jodoigne, 188, 223, 910, 1227, 1228.
 Jumet, 223.

- La Louvière, 223.
 Lasne-Payot, 223.
 Lessines, 222.
 Leuze, 222.
 Liernu, 223.
 Lille, 222, 744, 746.
 Limbourg (ville), 222.
 Limerlé, 222.
 Longfaye, 222.
 Malmedy, 222, 582, 585, 623.
 Marche-en-Famenne, 223, 1238.
 Voy. Famenne.
 Mazy, 223.
 Meix-devant-Virton, 223.
 Molenvin, faub. de Namur, 223.
 Momignies, 223.
 Mons, 222, 223, 839, 884.
 Montegnée, 222, 1194.
 Namur, 216, 222, 223, 516, 586,
 642, 646, 827, 975, 1035, 1036,
 1040, 1203, 1215, 1232, 1247,
 1249, 1304. Voy. Molenvin.
 Neufchâteau, 222, 223.
 Nivelles en Brabant, 222, 223,
 643, 748, 789, 848, 851, 855,
 1110, 1113.
 Ocuier. Voy. Condroz.
 Olne. Voy. Saint-Hadelin.
 Ohain, 223.
 Pâturages, 222, 223.
 Payot-Lasne, 223.
 Pin-Izel. Voy. Florenville.
 Péruwelz, 222.
 Perwez, 649, 651, 666, 1129 G.
 Quevaucamps, 222, 223.
 Rochefort, 222.
 Saint-Hadelin-Olne, 731.
 Saint-Hubert, 222.
 Soignies, 222.
 Sourbrodt, 222.
 Spa, 222. — [B19, p. 36-41, 65-69.]
 Spontin, 222.
 Stavelot, 222, 602.
 Templeuve, 223.
 Theux, 923. — [B19, p. 229-232,
 265-271, 353-354.]
 Thuin, 223.
 Tournai, 222, 223.
 Vallée du Geer (=Boirs), 583,
 584.
 Verviers, 51 à 53, 222, 401, 402,
 417, 418, 421, 423, 428, 429,
 476, 479, 485, 487, 488, 523,
 526, 527, 556, 566, 568 à 570,
 574 à 576, 628, 648, 653, 656,
 660 à 662, 664, 681, 725, 730,
 733, 734, 750, 752, 755, 761,
 762, 775, 797, 806, 814, 815,
 882, 885, 890, 891, 894, 895,
 929, 934 à 936, 940, 958, 978,
 982, 997, 1021, 1023, 1026,
 1039, 1105, 1115, 1116, 1137 A,
 1185, 1207, 1211, 1218, 1219,
 1231, 1233, 1250, 1257, 1278,
 1279. — [B19, p. 52-53, 74-77,
 79-86, 90-93, 95-98, 102-112,
 119-120, 132-133.]
 Villers, 223.
 Virton, 222, 223, 1213.
 Walcourt, 222, 223.
 Waremme, 222.
 Wasmes, 223.
 Wavre, 222, 223.
 Weismes, 222.
 Xhoffraix, 222.

II

Index des noms d'auteurs

A

ACKERMANN (Madame), 656.
 A. D. Voyez Desoer, Charles-Auguste.
 ADA NEGRI, 664.
 A. N. Voy. Noue (de), Arsène.
 ALCIDE PRYOR, 824, 1029, 1030, 1032, 1033, 1037, 1042, 1044. Cité 891.
 ALEXANDRE, A. J., 222, 333, 363, 364, 1068, 1238.
 ALVIN, A., 151. Rapp. 358, 691.
 ANDERSEN, 571 à 574, 576.
 ANDRIMONT (d'), Julien, cité 840, 846, 1109, 1111, 1129, 1151, 1346.
 ANDRIMONT (d'), Paul. Rapp. 443, 1263.
 ANONYMES, 92, 129, 130, 223, 204 à 209, 212 à 220, 487, 644, 709, 743, 776, 785, 856, 923, 967, 969, 971, 1051, 1068, 1106, 1342-1352, 1360, 1373, 1374, 1387.
 ANSAY, Laurent, 835.

B

BACELLI, A., 664.
 BAILLEUX, François, 123, 143, 145, 146, 165, 184, 203, 205, 207, 209, 222, 223, 534, 604, 674, 679, 767, 768, 799, 1031, 1379. Rapp. 101 à 106, 122, 171. Biogr. 77, 1104. Cité 1346.
 BAIWIR et CRAHAY. Cités, 1072.
 BARON, Henri, 973, 1223.
 BARTHOLOMEZ, Charles, 795, 861, 913, 1066.
 BAZE, 1074.
 BEKKERS, Henri, 915.
 BELLEFONTAINE, Alphonse, 222.
 BELLEFONTAINE, J. J., 217.
 BERNUS, Léon, 600. Biogr. 86.
 BERTINCHANT, Gustave, 222.
 BERTRAND, Jacques. Biogr. 86.
 BOCCAR, Alphonse, 564, 925, 1201, 1293. Biogr. 97.
 BODART, Louis, 1215.
 BODY, Albin, 218, 287, 289, 291, 292, 295, 335, 1004 A.
 BOIRON, Nicolas. Biogr., 86.

BOISGELOT, V., 878.

BONHOMME, Henri, 681, 730, 733, 890.

BORNET, Adolphe. Voy. Pimpurniaux.

BORLÉE, Louis, 222.

BORMANS, Stanislas, 8, 9, 10, 16, 17, 79, 285, 286, 288, 335. Cité, 1351.

BORMANS, Théophile, 676, 820, 952, 960.

BOSET, L., 222.

BOSSON, Oscar, 710.

BOUCHON, Antoine, 311, 324, 571 à 573, 1214.

BOUILLARD, Auguste, 222.

BOUNIOL, 222.

BOVY, Henri. Biogr. 76.

BOVY, Théophile, 792, 1246.

BRAHY, Charles, 504.

BRAHY, Toussaint, 562, 735, 900, 972, 1191.

BRASSINNE, Ernest, 411, 645, 1017.

BRAUNUS, Johannes. Cité, 166.

BRIXHE, Louis, 183.

BRONNE, Georges, 128.

BUCKENS, Joseph, 1342, 1343.

BUFFON, 427.

BURY, Auguste. Rapp. 685.

BURY, Dieudonné, 1305.

BURY, Jean, 749, 760, 788, 808, 854, 858, 860, 920, 927, 1065, 1193, 1196, 1248, 1256, 1291, 1299.

BURY, Toussaint, 948, 1235.

C

CAPITAINE, Ulysse, 5, 6, 56 à 71, 73 à 75, 77, 78, 164, 204, 208, 210, 211, 374. Biogr. 81. Cité, 1346, 1351.

CARLIER, Arille, 1377.

CARPENTIER, Victor, 914.

CAVEAU liégeois, 190.

CETOCOUR (Pirlo). Voy. Pirlo.

CHAUMONT, Félix, 719, 724, 873, 874, 877, 880, 886. Rapp. 1145. Biogr. 90.

CHAUMONT, Léopold, 44, 356. Cité, 1365.

CHAUVIN, Victor, 87, 94, 95, 107, 156, 166, 169. Rapp. 371, 392 à 400, 433, 436 à 438, 442, 449, 451, 455, 457, 459, 463, 465, 467, 469, 470, 608, 616, 694, 986 à 988, 992, 1153, 1265 à 1267, 1269, 1272 à 1274, 1277.

CHAVÉE, H. 182.

CHEHET-ALLARD, 381.

CLESSE, Antoine. Cité, 811.

CLOSSET, Joseph, 305, 306, 983.

COLLETTE, Victor, 713, 720, 800, 812, 816, 817, 823. Bio., 92.

COLSON, Arthur, 1208.

COLSON, Lucien, 659, 753, 1208.

COLSON, Oscar, 28, 69 à 71, 790.

COLSON-SPADIN, Pauline, 367.

CORBESIER, Jean-Lambert, 211, 959. Biogr. 74.

CORNET, Victor, 1301.

COUNSON, Albert, 348.

COURTOIS, Lambert-Joseph, 649.
651, 666, 1129 G.
COUSIN, 222.
CRAHAY, Voy. Baiwir.
CRÉPIN, Henri, 222.

D

DALEM (Van), 718.
DAMME (Van), Pierre, 753, 763.
DAMOISEAUX, F., 637, 1126, 636,
884 A, 1126.
DASNOY, Jean-Baptiste, 222.
DAVID, Edouard, 894.
DE CASTEELE (Van), Désiré, 18,
219, 381. Rapp. 13 à 15, 27.
DECHRISTÉ, L., 222.
DECLÈVE, Jules, 839.
DEFRECHEUX, Charles, 90, 682.
Rapp. 178, 609, 617, 453, 1164.
DEFRECHEUX, Joseph, 44, 45, 63,
67, 68, 95, 96, 133, 259, 356,
362, 363 bis, 367. Rapp. 448,
456, 613.
DEFRECHEUX, Nicolas, 362, 363,
673. 712, 714, 716, 721, 727,
772, 803, 813, 818, 821, 954 à
956, 961, 963, 964. Biogr. 82.
Cité 1351.
DEFRESNE, Jules, 668.
DEGUISE, Edmond, 1063.
DEHIN, François, 977, 1221.
DEHIN, Jean-Joseph, 598, 722,
723. 816. Biogr. 80, 633. Cité,
1351.
DEJARDIN, Joseph. 35, 44, 62, 64,
65, 87, 112 à 114, 152 à 155, 227,
363, 363 bis, 777, 1081, 1087 à
1096. Rapp. 3, 22, 23, 25, 26,
163, 240, 243, 258, 263, 272 à
274. 360, 391, 430, 687, 692,
696, 697, 951, 1259, 1361 à
1370, 1383. Biogr. 95, 1071.
Cité, 1330, 1346, 1351.
DEJARDIN, Prosper, 1109.
DELAITE, Julien, 49, 97, 110 à 120,
167, 168, 188, 201, 842, 847,
1114, 1119. Rapp. 619, 706,
1158. 1159, 1161, 1163, 1170,
1177, 1376.
DELARGE, Jean-Guillaume, 39,
293, 363, 367, 403, 404, 406 à
408, 494, 580, 629, 631 à 633,
728, 732, 774, 801, 805, 828,
868, 879, 957, 965, 966, 968,
998, 1000 à 1002, 1004, 1043,
1067, 1280, 1281, 1297. Biogr.
88.
DELANGÉ-ÉLOY, Jules, 657.
DELAUNOY, Émile, 222.
DELBŒUF, Joseph, 84, 185. Rapp.
4, 192. 390, 1146, 1162.
DELCHEF, André, 594, 766, 1182,
1216, 1239.
DELCHEF, Toussaint, 867.
DELCOURT, Henri, 551.
DELEXHY, 825, 826, 1072.
DELGOTALLE, François, 625, 678,
773. Cité, 1346, 1351.
DELHAYE, Émile, 222.
DELSAUX, Louis, 445.
DEMARTEAU, Joseph-Ernest, 85,
215, 1058. Rapp. 24, 193, 224,
235 à 237. 242, 359, 435, 440,
528. 612. 699, 700, 705, 1130.
Voy. SED.

DEOM, Auguste, 1130, 1245.
 DEOM, Clément, 853, 1245.
 DEPREZ, Joseph, 896.
 DERACHE, Charles, 422, 521, 650,
 652, 667, 751, 926, 979 à 981,
 1019, 1024, 1206, 1295, 1306.
 DER ELST (Van), P. C., 375.
 DE RICKMANN, Lambert, 218.
 DER VEIDEN (Van), Léopold, 474,
 593, 962.
 DÉSAMORÉ, Hubert, 1190.
 DESCAMPS, 222.
 DESCAMPS, Jean-Baptiste, 884.
 DESROUSSEAUX, Alexandre, 222,
 744, 746.
 DESOER, Charles-Auguste, 72, 76,
 126, 127, 131, 132, 796. Rapp.
 265, 386 à 388, 446, 671, 686,
 688, 1164. Cité, 1351.
 DESTINEZ, Pierre, 260.
 DEVILLERS, Léopold, 222.
 DEVROYE, Léon, 931.
 DE WITTE, Adrien, 82.
 DIERX, Léon, 656.
 DINARTE, Silvio, 570.
 DINAUX, Arthur, 221.
 DONEUX, Édouard, 517, 518, 520,
 524, 747, 921, 932, 1236.
 DONEUX, Jacques, 1200.
 DONNAY, Auguste, 645, 1017.
 DORY, Isidore, 339, 366, 376, 377,
 838. Rapp. 21, 195, 238, 239,
 351 à 354, 590, 1147 à 1152,
 1157, 1160, 1258, 1384.
 DOUTREPONT, Auguste, 98. Rapp.
 173, 179, 181, 194, 552 à 554,
 620, 1136, 1270, 1376, 1377.
 DOUTREPONT, Georges, 200.

DUBOIS, G., 222.
 DRANER, 1344, 1345.
 DUCHESNE, Eugène, 44, 108, 133,
 187. Rapp. 270, 989, 1154, 1260,
 1268.
 DUMONT, Barthélemy-André, et
 Barthélemy-Joseph. Biogr. 79.
 DUMONT, Barthélemy-Etienne,
 1255. Biogr. 79.
 DURGEUX, 222.
 DU VIVIER DE STREEL, Charles,
 dit Charles DUVIVIER, 717, 1382.
 Biogr. 75.
 DUVAL, Sylvain, 222.

E

ENGLEBERT, Oscar, 222.
 ESSER, Quirin, 230.
 ÉTIENNE, Edmond, 188, 910, 1227,
 1228. Biogr. 96.
 ÉTIENNE, Lambert-Joseph, 924.
 1199, 1202, 1229.

F

F. D., 229.
 F. L. P., 807.
 F. P., 807.
 FALLOISE, Alphonse. Rapp. 985,
 1144. Biogr. 94.
 FAUCONNIER, Jacques, cité 1305.
 FELLER, Camille, 325, 428, 429,
 574 à 576.
 FELLER, Jules, 189 à 191, 228,
 1376, 1377, 1385. Rapp. 180,
 196 à 199, 244, 247, 329, 332,
 342, 615, 1131. Cité 656.

FIASSE, Alexis, 876.
 FINEUSE, Émile, 222.
 FLORENVILLE, Charles, 1357 à
 1360, 1371, 1372.
 FORIR, Henri, 7, 481, 802, 996,
 1038, 1075, 1076, 1102. Biogr.
 73.
 FRAIPONT, Julien, 170.
 FRANCIS, Victor, 1373, 1374.
 FUSS, Théophile, 384, 385. Voy.
 F. P.

G

GAIDOZ, Henri, 50.
 GALAND Walthère, 809.
 GAUTIER, Théophile, 656.
 GASPÉ (DE), A., 963.
 GENGOUN, 222.
 GÉRARD, Émile, 46, 412, 413, 491,
 499, 502, 512, 522, 547, 549,
 683, 779, 793, 893, 901, 904,
 907, 908, 911, 922, 930, 947,
 976, 1011, 1012, 1015, 1016,
 1018, 1194, 1282, 1285, 1290,
 1298, 1300, 1302, 1303.
 GÉRARD, Frédéric, 222.
 GEUBEL, 222.
 GHAYE, Michel, 222.
 GILBART, Olympe, 141. Rapp.
 1181.
 GOBERT, Théodore, 220.
 GOMZÉ, Corneil, 725, 885.
 GOOSSENS, Charles, 414, 974.
 GOTHIER, Charles, 739, 845, 849.
 Rapports, 532, 1167, 1169,
 1172.

GRANDGAGNAGE, Charles, 98, 142,
 144, 222, 225, 249, 334, 1079,
 1080. Rapp. 20, 234, 261, 262,
 264, 368, 369. Biogr. 20.
 GRANDGAGNAGE, Joseph. Cité 20.
 GRANDEA, Gr. H., 715.
 GRANDJEAN, Mathieu. Rapp. 55,
 177.
 GRENSON, Camille, 36. Rapp. 389.
 Cité 1351.
 GROJEAN, Oscar, 70.
 GUAITA (DE), Ed. 1357 à 1360.

H

HALKIN, Joseph, 19.
 HALLEUX, Godefroid, 548, 563,
 601, 654, 912, 1013, 1014, 1198,
 1204, 1225, 1230, 1242, 1244.
 HAMAL, Jean-Noël. Cité 1373.
 HANNAY, Charles, 185, 881, 1222.
 HANNAY, Joseph, 415.
 HANSSENS, Léopold. Cité 1052.
 HANON DE LOUVET, 748, 789, 848,
 851, 855, 1113.
 HAUZEUR, N., 222.
 HAUST, Jean, 66, 139, 140, 159,
 202, 220, 231, 252-254, 256,
 338, 339, 1376, 1377. Rapp.
 246, 248, 591, 991, 1271, 1275.
 HELLIN, Edouard, 1022.
 HENKART (l'abbé), 1128.
 HENROTTE, D., 1330.
 HENRY et PIERLOT, 222.
 HENS, Joseph, 327, 1377.
 HEROTTE, 216.
 HENRI-JOSÈF. Voy. Toussaint.

HOCK, Auguste, 30, 33, 34, 35, 37.
38, 40 à 43, 405, 472, 592, 595 à
597, 599, 715, 718, 726, 765.
769, 804, 810, 811, 829. 866,
1034, 1041, 1070, 1121, 1122,
1307 à 1339, 1378, 1381. Cité
1112, 1346, 1351.

HOFFMAN, F.-L., 365.

HORACE, 1129 G.

HOVEN, Nicolas, 1184.

HUBERT, Alfred, 1347, 1348.

HUBERT, Herman. Rapp. 439,
444, 447, 450, 452, 454, 458,
530, 531, 577, 606, 607, 610.
611, 614, 695, 698, 701, 1262.

HURARD, Henri, 761, 762, 936.
1211, 1257.

J

JACQUEMIN, Achille, 294, 296, 302,
303.

JACQUEMOTTE, Edmond, 255, 321
à 323, 326, 328, 1025.

JAMME, Armand, 731.

JORISSENNE, Gustave, 378.

K

KARAZINE, 568.

KINABLE, Joseph, 47, 48, 186,
250, 251, 297 à 299, 367, 410,
497, 581, 897, 1286, 1288.

KIRSCH, Antoine, 544 à 546, 647.

KIRSCH, Hyacinthe, 124, 125.
Cité, 1346.

L

L., 708.

L. P. 29, 31, 807.

LA FONTAINE (DE), Jean, 534, 536
à 542, 544 à 546, 548, 549, 551.

LAINCEL (DE), G., 656.

LAGAUCHE, Louis, 1064.

LAGRANGE, Philippe, 222, 827.
1035, 1036, 1040.

LAMAYE, Joseph, 624, 1129 F.
Biogr. 87.

LEJEUNE, Henri, 637, 883, 887.
889.

LEJEUNE, Jean, 314, 317, 319, 321
à 323, 326, 328, 424, 527, 658,
665, 919.

LEJEUNE, Martin, 51 à 53, 312, 313,
315, 316, 417, 418, 421, 423,
426, 523, 526, 566, 568 à 570,
653, 656, 660 à 662, 664, 750,
752, 755, 934, 940, 1021, 1023.
1026, 1137 A, 1207, 1231, 1233,
1250.

LEMAÎTRE, Victor, 1356.

LEMONNIER, Camille, 429.

LÉOPOLD I et LÉOPOLD II. Cités
642, 683, 1077 à 1100.

LE PAS, Auguste, 1103, 1125.
Cité, 765.

LEQUARRÉ, Nicolas, 44, 88, 89,
157, 158, 160 à 162, 215 à 217.
603, 1097 à 1101, 1107. Rapp.
157, 158, 160 à 162, 245, 257.
266 à 269, 275, 276, 278 à 284.
340, 341, 343 à 347, 350, 461.
471, 678, 1179, 1340, 1341,
1371, 1372, 1375. Cité 1118,
1119.

LE ROY, Alphonse, 73, 75, 77,
78, 80, 81, 84, 363. (Voy. Alcide
Pryor, Baiwir, F. P., et F. L. P.)
Rapp. 233, 431, 1138 à 1143.
Cité, 1069, 1361.

LESNEUCQ, 222.

LESOINNE, Adolphe. Cité, 1106.

LETIXHON, G., 222.

LEVAUX (le Père), S. J. Cité, 435.

LEVÊQUE ou LEVESQUE, L. J., 806,
882.

LEZAACK, Victor, 222, 226.

LHOEST, E., 18.

LIÉGEOIS, Édouard, 336, 337.

LOISEAU, Louis, 646.

LONCIN, Guillaume, 946.

LOO (VAN), Florimond, 73, 77, 80,
84.

LORRAIN, 222.

LOUMYER, N. 708.

M

M^{***}, 222.

MAGNÉE, Gustave, 225, 334, 557
à 559, 561, 578, 579, 627, 630,
635, 709, 870, 875.

MAIRLOT, Joseph, 648, 929, 982,
1115, 1116.

MAISTRE (DE), Xavier, 714.

MANNHART, 36.

MARCHAL, Guillaume, dit Gui,
301, 583, 584, 588.

MARÉCHAL, A., 379.

MARÉCHAL, Alexis, 222.

MARÉCHAL, Alphonse, 176, 229.

MASSET, Gustave, 675.

MATHELOT, J.-J., 290.

MATTHIEU, Jules, 83, 93, 241.

MATHURIN, H., 222.

MAUS, Ch., 222.

MÉLOTTE, Félix. Rapp. 621.

MEUNIER, Jean-Baptiste, 1006.

MICHEELS, Laurent, 148, 626, 871,
872. Biogr. 78.

MOITELLE (DE), J., 222.

MONTESQUIEU, 1117.

MOREAU, Mathieu, 74, 210.

MULLER, Clément, 585.

N

NAMUR, François, 1366, 1370.

NAVÆUS, Mathias. Cité 203.

NÉGRI, Ada, 664.

NICOLAÏ, J.-J., 175.

NIHON, Adolphe. 86. Rapp. 672,
689, 691, 693.

NOUE (DE), Arsène, 91.

O

OLIVIER, Hector, 1380.

OULTREMONT (D'), Charles. Cité,
165.

OUTER, Nestor, 1213, 1377.

OVIDE, 1129 G.

P

PAQUOT, L.-N. Cité, 169.

PARMENTIER, Léon, Rapp. 172,
331, 372, 702, 704, 993, 1135.

PASQUET, Emmanuel, 380.

PAULUS, Georges, 318.

PECLERS, Alexis, 680, 729, 819, 888, 892, 999, 1183, 1186 à 1188. Biogr. 89.
 PECLERS, Maurice, 663, 756, 757, 938, 949, 1175, 1178, 1180, 1209, 1210, 1212, 1234, 1251.
 PECQUEUR, O., 1175, 1178, 1180.
 PEROT, Jules. Rapp. 1155, 1156, 1261.
 PETY DE THOZÉE, Jules, 81.
 PHÈDRE, 1129 G.
 PHILIPPE, Paul, 958.
 PICARD, Adolphe, 82, 147, 150, 363, 1072, 1082 à 1086, 1101, 1353 à 1359. (Voy. Alcide Pryor, Baiwir, F. P. et L. P.) Rapp. 12, 432. Cité 84, 1073, 1078, 1346, 1351.
 PHERCOT, 1077.
 PIERLOT, Ferdinand. Cité, 222.
 PILETTE, Désiré, 1104.
 PIMPURNIAUX, Jérôme, 586.
 PIRLO CETOCOUR, 203.
 PIRSOUL, Léon, 586, 1232, 1249, 1304.
 POLAIN, Eugène, 382, 383.
 POLAIN, Léon, 2, 434, 529, 605.
 PONCELET, Félix, 500, 501, 505, 506, 508, 511, 684, 786, 832, 834, 836, 843, 850, 905, 906, 1010, 1197, 1243, 1289.
 PONCIN, Olivier, 1027.
 POULET, Nicolas, 401, 479, 488, 556, 978. Biogr. 93.
 POUMAY, 222.
 PRYOR, Alcide. Voy. Alcide Pryor.

R

RAMET, Alphonse, 935.
 RAMOUX, Gilles, 1038.
 RASKIN, Victor. Cité, 1370, 1372.
 RASSENFOSSE, Armand. 1361, 1363 à 1365, 1367 à 1369. Rapp. 1276.
 RAVET, Alfred, 937.
 REMACLE, Antoine, 473, 953.
 REMION, Charles, 1278, 1279.
 REMOUCHAMPS, Édouard, 492, 495, 496, 742, 778, 782, 784, 787, 831, 895, 909, 1003, 1055, 1108, 1111, 1112, 1118, 1129, 1217, 1220, 1240. Cité, 838, 1114, 1118, 1362, 1381.
 RENARD, Jules. Voy. Draner.
 RENARD, Michel-C. Cité 857, 1368.
 RENKIN, Jean-François, 565. Rapp. 462, 464, 468, 703.
 RENIER, Jean-Simon, 222, 476, 734, 775, 797, 814, 815, 1039, 1105, 1185.
 RENOUZ, Ernest, 1346, 1349 à 1355.
 RENSON, 222.
 RICKMANN. Voy. Ryckmann.
 RIGALI, Antoine, 320.
 RITTE, Joseph, 222.
 ROSSIUS (DE), 1078.
 ROUSSEAU, Jean-Jacques, 1120.
 RYCKMANN (Chevalier DE), Lambert, 218.

S

SAÏEU (ON), 967.
 SALADIN, 222.

SALME, Dieudonné. 498, 560.
1192, 1224.
SALME, Dicudonné-Walthère, 754.
SANTKIN, Martin, 623.
SCHINLER, Joseph. 168.
SCHOENMAEKERS, Joseph, 1292.
1294.
SCHUIND, Jean, 602.
SCHUERMANS, Hubert. Voy. Z.
SED, 1058.
SEMERTIER, Charles, 300, 307 à
309, 514, 515, 764. Rapp. 277.
361, 460, 990, 1131 A, 1165,
1166 1168, 1173, 1174, 1176.
SERVAIS, J.-F., 222.
SIMON, Henri. 409, 493, 638, 736 à
738, 740, 1007, 1008, 1195, 1226.
Cité, 831, 1369.
SIMONIS, Martin, 211. Biogr. 74.
SIMONON, Charles-Nicolas, 486,
535, 634, 1106. Biogr. 72. Cité
639.
SIQUET, Jean, 222.
SILVIO DINARTE, 570.
SLUSE, Fernand, 304.
SONVEAUX, Louis, 516.
SOURIS, Laurent, 902.
STAPPERS, Adolphe. Rapp. 589,
984.
STECHEER, Jean, 149, 357, 363,
363 bis, 373. Rapp. 1, 174, 232,
349, 357, 370.

T

TASSET, Émile, 81.
THÉOCRITE, 525 à 527,

TERRY, Léonard, 44. Cité, 1365.
THIBAUT, Albert. Biogr. 86.
THIRIART, Gustave, 745, 780, 783,
837, 840, 846, 903, 1052 à 1054.
THIRIART, Joseph, 720.
THIRY, Michel, 475, 478, 482 à
484, 533, 622, 711, 770, 771,
994, 995, 1071, 1123, 1129 B.
Biogr. 85.
THISQUEN, Gustave, 222.
THOUMSIN, J.-J., 869.
THUILLIER, Hubert, 1059.
TIHON, Ferdinand, 923.
TILKIN, Alphonse, 640, 741, 844,
852, 864, 917, 1056, 1061, 1062,
1205, 1241. Rapp. 618, 1171.
Cité, 1370.
TOUSSAINT, Henri-Joseph, 1252 à
1254.
TOUSSAINT, J.-G., 222.
TURLLOT, 222.

U

UBAGHS, Jean, 1375.

V

V. C. Voy. Collette, Victor.
VAN DALEM. Voy. DALEM.
VAN DAMME. Voy. DAMME.
VAN DE CASTEELE. Voy. DE CAS-
TEELE.
VAN DER ELST. Voy. DER ELST.
VAN DER VELDEN. Voy. DER VEL-
DEN.
VAN LOO. Voy. LOO.

VELBRUCK. Cité, 1378.
 VERMER. Augustin, 222, 480, 489,
 707, 1028.
 VERTCOUR, J., 301.
 VIERSET, Auguste, 642, 975, 1203,
 1247.
 VILLERS, Augustin-François, 225,
 230.
 VILLERS, Paul, 582. Biogr. 91.
 VIRGILE, 649.
 VRINDTS, Joseph, 503, 587, 641,
 758, 759, 763, 791, 794, 863,
 916, 918, 928, 942, 944, 945,
 1056, 1189, 1283.

W

WARLOMONT, Ch., 222.
 WARLOMONT, L., 222.
 WARTE, E., 222.
 WAUTHIER, Henri, 222.
 WESPHAL, Louis, 513, 859, 862,
 865, 941, 950.
 WILLAME, Georges, 96, 643, 846,
 1110. Rapp. 330.

WILLEAUME. Rapp. 271.
 WILLEM, Joseph, 781, 833, 841,
 1284, 1287.
 WILLEM, Victor, 310.
 WILMET, F., 222.
 WITMEUR, Henri, 507, 509, 510,
 519.
 WUILLLOT, Leandre, 222.
 WYNS, Jean, 1237.

X

XHIGNESSE, Arthur, 416, 419, 420,
 425, 427, 567, 655, 669, 670,
 933, 939, 1020, 1060, 1117, 1120,
 1132 à 1134, 1296.
 XHOFFER, Jean-François, 402,
 485, 628, 891, 997, 1218, 1219,
 Biogr. 83. Cité 487.

Z

Z., 54.

III

Index des Matières

(Titres des œuvres publiées et titres des rubriques)

N. B. — Les titres wallons sont imprimés en *italiques* ; les titres français, en romain ; les rubriques, en PETITES CAPITALES. Les noms d'auteurs sont toujours en PETITES CAPITALES.

A

- A Auguste Hock*, REMOUCHAMPS, 1112.
Abe (l') de Jârdin, HOCK, 1330.
A Bourlâ, SIMON, 409.
Accoird (l'), HOCK, 810.
A cinquante ans, CHARLES HANNAY, 881.
 ADAPTATIONS ET TRADUCTIONS, 1135 à 1137.
 ADDENDA à la Table générale, 1378 à 1386.
Adiet (les), HOCK, 726.
A Forir, li jou di si ètermint, LAMAYE, 624.
 Agriculture : coutumes et usages, GRENSON, 36 ; Vocabulaire, BODY, 295.
A Hinri Simon, REMOUCHAMPS, 831.
Ah ! riv'nez, bellès journêye, GOOSSENS, 974.
Aiwe (l') bènêye de curé, REMACLE, 953.
Aiwes di Tongue, RICKMANN, 218.
A Julien d'Andrimont, THIRIART, 846.
A l' bonne, sins rire ? THIRIART, 1054.
Allocution, PROSPER DEJARDIN, 1109.
Allocution, LEQUARRÉ, 1107.
Almanach liégeois, DEJARDIN, 35.
A l'mémoire da J. J. Dehin, DELARGE, 633.
A l' mémoire des mâquants, HOCK, 829.
A l' nute, BRASSINNE, 645.
A l' Société wallonne, RENIER, 1105.
A ma fille ainée, GOMZÉ, 725.

- A Mécieu lè Mambor del grantt Konfrairèie walonte di Lich, FORIR, 1075.*
- A mes ami, HOCK, 1337.*
- A MM. de la Société de Littérature wallonne, LE PAS, 1103.*
- A meus d' maye, MAGNÉE, 630.*
- Ame (l') wallonne tenant haut et ferme le Perron Liégeois, UBAGHS, 1375.*
- Ami, venez ! HOCK, 1334.*
- A mohon, SIMON, 638.*
- A Molin, PONCELET, 1197.*
- Amon l' Mayeur, Maurice PECLERS, 1212.*
- A Monsieur d'Andrimont, REMOUCHAMPS, 1108, 1111.*
- A M. Nicolas Lequarré, REMOUCHAMPS, 1118.*
- A Moncheu Rémouchamps, DELAITE, 1114.*
- A Monsieur J. F. Xhoffer, 487.*
- Amour (l') atrape lu pêche, Martin LEJEUNE, 526.*
- Amour (l') au viyège, HURARD, 1257.*
- Amour (l') et l' mohe al lîme, Jean LEJEUNE, 527.*
- Amours (les) da Jeniton, DELARGE, 966.*
- Amours (les) da Gêrà, REMOUCHAMPS, 1220.*
- Amours (les) da Maïanne, Charles HANNAY, 1222.*
- Amours (les) da Toutou, VRINDTS, 1189.*
- Amours (les) d'ine jône fêie, DÉSAMORÉ, 1190.*
- Amourette (ine), DELARGE, 732.*
- A m' vi bin-amé Baillieux, PILETTE, 1104.*
- Ancienne chanson, 214.*
- ANECDOTES, FACÉTIES, APOLOGUES, 430 à 527.*
- Andri, BOUHON, 1214.*
- Anne-Mareie et ses élève, HOCK, 405.*
- Anniversaire (XXV^e) de S. M. Léopold II, VIERSET, 642.*
- A nos ami, HOCK, 1339.*
- A nos frés d'Anvers, DELGOTALLE, 625.*
- A noste éfant, Jean BURY, 749.*
- ANTHROPONYMIE, 349 à 356.*
- Antienne, 1051.*
- Aoi, Ligeois, li jôie revôie rivint si bin, HOCK, 1313.*
- APOLOGUES, FACÉTIES, ANECDOTES, 430 à 527, 1129 G.*
- Apothicaire, vocabulaire, SEMERTIER, 300.*
- Après l' messe di mête-nute, SCHOENMAEKERS, 1294.*
- Après l'orège, HOCK, 811.*
- Apprêteur en draps à Verviers, vocabulaire, Martin LEJEUNE, 315.*
- A propos de l'orthographe wallonne, 190.*
- A qui l' pompon ? GÉRARD, 1194.*
- A quinze an, SIMON, 736.*
- Ardoisier à Vielsalm, vocabulaire, HENS, 327.*
- Argayon (l'), cité, 1368.*
- Armâ (l'), RENKIN, 565.*

- Armeie (l') à l' nâtion Belge*,
BAILLEUX, 768.
- Armurerie liégeoise. vocabulaire.*
CLOSSET, 305, 306.
- Armuris (les)*, 971.
- Aronge (l')*, GOTHIER, 739.
- Arrivée des Wallons au local de
la Société libre d'Émulation*,
RENOZ, 1346.
- A Siermon*, KINABLE, 497.
- As cis qui sont moirts po l' liberté*,
BAILLEUX, 679.
- As éfants*, MAURICE PECLERS, 949.
- A Simonon*, LAMAYE, 639.
- Assez ! GÉRARD*, 1303.
- Astrapåde (ine)*, WESPHAL, 862.
- Astrapåde (ine)*, DONEUX, 1236.
- Atoû dè grand-père*, GÉRARD, 947.
- Âtoû dèl cinse*, TOUSSAINT BURY,
1235.
- Aubåde à m' wèsène*, MAURICE
PECLERS, 757.
- Aux chers wallons qui n' sont pus*,
RENIER, 734.
- Aux correspondants du Diction-
naire général de la Langue
wallonne*, HAUST, 231.
- Auteûr et Artisse*. JEAN BURY, 854.
- Avâ les rawes du Vervi*, CAMILLE
FELLER, 428.
- Avâ les vôyes*, XHIGNESSE, 670.
- A Velbruck*, HOCK, 1378.
- Avez-ve (l') veïou passer*, NICOLAS
DEFRECHÉUX, 964.
- Avinteûre (l')*, d'on serwi, DE-
RACHE, 980.
- Avinteure (les) d'on jônai*, FRAN-
ÇOIS DEHIN, 1221.
- Avocat (l') et l' méd'cin*, VAN DER
VELDEN, 474.
- A vos*, RENIER, 1039.
- Ax étringir*, THÉOPHILE BORMANS,
820.
- Ax fricasseu d' fève*, CORNET,
1301.
- Ax wallon*, REMOUCHAMPS, 787.
- Ayans d' l'ôre*, DONEUX, 518.

B

- Bâbau dè poisse*, POILAIN, 383.
- Bûhège (on)*, SIMON, 740.
- Bai prélimps*, TOUSSAINT BRAHY,
972.
- Baitri*, MAGNÉE, 558.
- Baligand (li)*, JOSEPH LEJEUNE,
919.
- Banquets anniversaires de la So-
ciété: Invitations rimées*, 1307
à 1341, 1381 ; Menus illustrés,
1342 à 1375 ; Comptes-rendus,
122 à 141.
- Banquet (el) des wallon*, HANON,
855.
- Banquêt (li) dèz wallon*, PONCE-
LET, 843.
- Banquet (li) wallon*, NICOLAS DE-
FRECHÉUX, 813.
- Banquet (les)*, HOCK, 804.
- Banse (li) dèz Société wallonne*,
HOCK, 1333.
- Baptêmes et mariages, us et cou-
tumes*, HOCK, 40.
- Baromète dè l' Société wallonne*,
HOCK, 1329.
- Bataye di Waterloo*, LEQUARRÉ,
603.

- Bate-feû (li)*, BOUHON, 572.
Batte (li), DERACHE, 422.
Batte (li) di Lige, DELARGE, 1002.
Batte (li) di Lige, GÉRARD, 1018.
Baiwir so s' panse, ALCIDE PRYOR, 1032.
Bazar (lu), Martin LEJEUNE, 1021.
Belge et Ligeoès, BAILLEUX, 767.
Belgique et Congolan, THIRIART, 903.
Belgique, Hollande, rimettans-nos, THIRY, 770.
Belle (ine) occasion, WESPHAL, 859.
 BIBLIOGRAPHIE, 55 à 71. BIO-BIBLIOGRAPHIE, 72 à 98.
 Bibliothèque de la Société, 56 à 61, 63, 67 à 69.
Bierdjire et l' hovâte, BOUHON, 573.
Biesses (les), XHOFFER, 1218.
Biesses (les) malâdes de l' pesse, BAILLEUX, 534.
Billet (li) d' lotrèye, DERACHE, 1306.
Binâhe et mâvas, Alexis PECLERS, 888.
Binamé Présidint, DELAITE, 1119.
 BIO-BIBLIOGRAPHIE, 72 à 98.
Bîre (li), Nicolas DEFRECHEUX, 803.
Blanc (li) skelin, HOCK, 1122.
Blanke (lu) ombrelle, HURARD, 936.
Blessi (li) d' Malakoff, FORIR, 481.
Bleûs (lès) mâs, PONCIN, 1027.
Blousêye, Martin LEJEUNE, 1250.
Bois (li) d' Kiképois, MICHEELS, 871.
Bois (lu) émaqu'rallé, MULLER, 585.
Bon (li) Diu qui jâse, DERACHE, 521.
Bon (le) Métier des Drapiers de la cité de Liège, Stanislas BORMANS, 17.
Bon (le) Métier des Tanneurs de la cité de Liège, Stanislas BORMANS, 16.
Bon (le) Métier des Vignerons de la cité de Liège et le Métier des Vignerons et Cotteliers de la ville de Namur, HALKIN, 19.
Bone (li) vôte, Maurice PECLERS, 1234.
Bonne (li) ètinte, Alexis PECLERS, 819.
Bonne (li) feumme, BOCCAR, 564.
Bonne (li) foye, 856.
Bonne (li) heure, HOCK, 1316.
Bonne heureie de l' Société wallonne, BUCKENS, 1342.
Bonne (li) houmeur, DELARGE, 828.
Bonnès (les) veie de vi Pais d' Lige, FLORENVILLE et DE GUAITA, 1358.
Bon (on) r'mède, DONEUX, 524.
Botique (li) da Tâti, DEJARDIN, 1362.
Bottresses (les), DELARGE, 1004.
Boucherie, vocabulaire, SEMERTIER, 308.

Bouheu (les) d' grosse caisse,
THILKIN et VRINDTS, 1056.

Boulangers, vocabulaire, SEMERTIER, 307.

Bounheûr in famie, HANON, 748.

Bouquett (li) êmacraluic, HOVEN, 1184.

Bourgogne (li), LAMAYE, 798.

Bouteû-foû (les) DEOM, 1245.

Bouw'resse (les), REMOUCHAMPS, 1055.

Botiques (les) di noss vix Palûs,
DELARGE, 408.

Boubin (li), MAGNÉE, 579.

Bouyon (li) d' poye, DONEUX, 520.

Brabançonne wallonne, BONHOMME, 681.

Bratiâ (les), DUVIVIER, 1382.

Brasseurs, vocabulaire, KINABLE, 299.

Braunius et le wallon, CHAUVIN, 166.

Brique et moirti, SIMON, 1226.

Briquetier, vocabulaire, JACQUEMOTTE et LEJEUNE, 323.

Brocales (les), PONCELET, 508.

Brocale (ine) inte deux feu, GÉRARD, 1285.

Bronspotte (li) di Hougàre, DUMONT, 1255.

Burdoies (les), XHOFFER, 997.

Bulletin du Dictionnaire général de la Langue wallonne, 1377.

Buvans et chantans, ANSAY, 835.

Buveus (les) d' pêket, Alexis PECLERS, 999.

Buveû (li) et l' câbarti, GÉRARD, 549.

Bwègnes mæssédjes, XHIGNESSE, 1133.

Bwèrè d' coûtès d'visses, XHIGNESSE, 1132.

C

Calendrier pour la Société en 1904, 1386.

Caque ! caque ! à l'ouhe ! MAIRLOT, 1115.

Carnaval d'autrefois, HOCK, 43.

Carrières(les)d'Écaussines, CARLIER, 1377.

Carte dialectale de l'arrondissement de Namur, Alphonse MARÉCHAL, 176.

Carte du pays wallon, STECHER, 174. J.-J. NICOLAÏ, 175.

Cèke (on) wallon au village, Edmond ETIENNE, 910.

Censes (les), DERACHE, 1019.

C'è pus foirt qui mi, BEKKERS, 915.

Ce qu'on pourrait appeler une introduction, CAPITAINE, 164.

C'est à treuzème còp qu'on veut les maisse, DRANER, 1344.

C'est aute chois qu'de l' jotte, 1344.

C'è-st-in famie, HANON, 851.

Chandelons, vocabulaire, KINABLE, 298.

Chansons et poésies des banquetts, 135.

CHANSONS : Rapports, 685 à 706 ;

Romances, 707 à 764 ;

Chansons patriotiques, 765 à 795 ;

Chansons de table, 796 à 808 ;

- Chansons de circonstance et d'actualité, 809 à 865, 1384 ;
 Chansons variées et chansonnettes, 866 à 950 ; Cràmignons, 951 à 983 ; Chansons satiriques, 984 à 993, 1028-1066, 1382.
Chanson, LAGRANGE, 827.
Chanson, TIXON, 923
Chanson da Bertine Sodar, 709.
Chanson (li) dè hièrdi, MAGNÉE, 875.
Chanson (li) dè l' Mouëse, VRINDTS, 759.
Chanson dè l' riv'lette, Jean BURY, 944.
Chanson (li) dè l' riv'lette, VRINDTS 760.
Chanson (Tchanson) dè rêw, Martin LEJEUNE, 940.
Chanson d' matène, DONEUX, 921.
Chanson (elle) du Pourchat qui fume, RENARD, 857.
 Chansonniers (les) forains Moreau et Simonis, CAPITAINE, 74.
Chantans (Tchantans), WESPHAL, 950.
Chant campagnard, FIASSE, 876.
Chant (li) dè briq'leu, HALLEUX, 912.
Chant d' tûve, DELARGE, 801.
Chant des Belges, Théophile BORMANS, 676.
Chant (li) des Belges, HOCK, 769.
Chant (li) dè l' bance, HOCK, 715.
Chant (li) des ouvi, HALLEUX, 654.
Chant (li) des patriote wallon, REMOUCHAMPS, 778.
Chant (li) des tiesses di hoye, MASSET, 675.
 CHANTS et POÈMES PATRIOTIQUES, 634, 671 à 684.
Chant patriotique, DELGOTALLE, 678.
 Chapelier en paille, vocabulaire, MARCHAL et VERTCOUR, 301.
Chaque à s' tour, XHOFFER, 891.
 Charrons, vocabulaire, BODY, 287.
Churât, FORIR, 1102.
 Charcuterie, vocabulaire, SEMERTIER, 308.
Charité (lu), JAMME, 731.
 Charpentiers, vocabulaire, BODY, 287.
 Chaudronnier, vocabulaire, Jean LEJEUNE, 314.
 Chaussons de lisière, vocabulaire, BOCHON, 324.
Chesse (la tchesse) *au bos*, OUTER, 1377.
Chesseu (li), DELARGE, 406.
 Chroniques de la Société, 101 à 120.
Ci n'è rin, PONCELET, 506.
Cinquante (les) sisse, HOCK, 1381.
Cinquantaine (li) d'on patriote, Alexis PECLERS, 680.
Cinse (ine) è l' Hesbaye, GÉRARD, 502.
Clû (li) d' l'Esposition, TILKIN, 1062.
Cloque (li) di nosse chapelle, KIRSCH, 647.
Cœur et caur, ÉTIENNE, 1227.

- Cok (li) d'aouss' et l' Frumihe*, THIRY, 537.
- Coirbâ on) franc ligeois*, THIRY, 482.
- Colèbeu (les)*, DELARGE, 407
- Colèbeu*, vocabulaire, DELARGE, 293 ; Jean LEJEUNE, 317.
- COMÉDIES, VAUDEVILLES, DRAMES, 1138 à 1251.
- Comme àx vix timps d' l'honnétité*, HOCK, 1328.
- Comme l'an passé v's avez sayi m' boteye*, HOCK, 1311.
- Comparaisons populaires wallonnes, recueil, Joseph DEFRECHEUX, 367.
- Compère loriot*, TISON, 923.
- Complainte*, Toussaint BRAHY, 735.
- Complainte des novais électeurs*, SED, 1058.
- Complainte d'ine pauve botresse*, RAMOUX, 1038.
- Complainte so l'Espôsicion*, WESPHAL, 865.
- Comptâbe (li) èt l' Banqui*, Charles BRAHY, 504.
- Comptant les anneie so nos deugt*, RENOZ, 1351.
- Comptes-rendus annuels des travaux de la Société, 142 à 162.
- Comptes-rendus des banquets anniversaires de la Société, 122 à 141.
- Concours ouverts par la Société, 121.
- Confiseurs, vocabulaire, SEMERTIER, 307.
- Conseie (li) delle matante*, Alexis PECLERS, 1186.
- Consèye di vix*, VRINDTS, 942.
- Consyince (li)*, Maurice PECLERS, 1251.
- CONTES ET NOUVELLES, 554 à 576, 1380.
- Contes populaires, VERMER, 480, 489.
- Contes populaires du pays de Liège, KINABLE, 48.
- Conscrit (li)*, DELARGE, 868.
- Conte*, SEMERTIER, 514.
- Conte di tot timps*, XHIGNESSE, 669.
- Contes liégeois, WITMEUR, 507.
- Contintemint (li)*, HOCK, 866.
- Côpareie (li)*, SIMONON, 634.
- Côp (l') d' moin d'à Chanchet*, VIERSET, 1247.
- Côp d'ouye so l' grande Bèche*, DERACHE, 652.
- Côp (li) d' pid qui fait l' bon hochet*, Félix CHAUMONT, 880.
- Cope (ine) di grandiveus*, THIRY, 995.
- Cope (ine) di hiltai*, XHIGNESSE, 655.
- Copène (ine) conte les pèkteus*, DELARGE, 1000.
- Copènne (inne) so l' mariège*, THIRY, 994.
- Copenne (ine) so l' toilette*, PONCELET, 1010.
- Coqueli*, vocabulaire, JACQUEMOTTE et LEJEUNE, 322.
- Coqueli (li)*, DELARGE, 404.

- Cordonnier, vocabulaire, KINABLE, 297.
- CORPORATIONS DE MÉTIERS, histoire, 12 à 19.
- Cotiresse (les)*, GÉRARD, 412.
- Coupèrou (les)*, Henri LEJEUNE, 889.
- Couplets chantés à banquet*, Joseph WILLEM, 841.
- Couplet improvisé*, BAIWIR, et *Response*, DELEXHY, 1072.
- Çou qu' ji n' pou roûvi*, DERACHE, 981.
- Çou qui m' pind d'avant l' narène*, VRINDTS, 918.
- Çou qu' les gazètes dihet*, BARTHOLOMEZ, 1066.
- Çou qu' no esti, çou qu' no estans*, LEMAÎTRE, 1356.
- Çou qu'on magn' ret l' vingt-hût Xbre 1861*, 1345.
- Çou qu'on' nè veut*, Alexis PECLERS, 892.
- Çou qu'on veut à m' finiesse*, HOCK, 765.
- Çou quu l' vile Jane racôteve*, Camille FELLER, 574.
- COUTUMES. Voy. Ethnographie.
- Coutumes et usages relatifs à l'Agriculture, superstitions, GRENSON, 36.
- Coutumes liégeoises, les enterrements, HOCK, 33.
- Couvert (un) sans contrôle, HOCK 1314.
- Couvreurs, vocabulaire, BODY, 291.
- Crahlis (les)*, Martin LEJEUNE, 426.
- CRAMIGNONS, 951 à 983.
- Cràmignon*, ANONYME, 969.
- Cràmignon*, LE PAS, 1125.
- Cràmignon*, POULET, 978.
- Cràmignon d' fesse*, DELARGE, 957.
- Cràmignon po les fesse di Lige*, Nicolas DEFRECHEUX, 818.
- Cràmignon po l' 22^me heureye*, PONCELET, 832.
- Crâne (ine) invitation*, HOCK, 1312.
- Cràs (li) pèket*, WITMEUR, 509.
- Crènequini (li) dè prince abbé di Staveleu*, MAGNÉE, 557.
- Creux (li) d'honneur*, DORY, 838.
- Crèveûre (li) miraculeuse*, LAMAYE, 1050.
- Cris (les) des rues de Liège*, KINABLE, 47.
- Croè (le) d' St-G're, O Fortunatos nimium*, COURTOIS, 651.
- Croyances et remèdes populaires au pays de Liège, HOCK, 42.
- Cruc'fix (li) et l' mouini*, REMOUCHAMPS, 496.

D

- Danois (les)*, MOREAU, 210.
- Dansez, mes p'tits anges*, DELARGE, 879.
- Dènier (li) d' Saint Pire*, PONCELET, 500.
- DESCRIPTIVE (LITTÉRATURE), 384 à 429.

- Destinêye (li)*, KINABLE, 581.
Deux moumint, BARTHOLOMEZ, 913.
Deux (les) casaques, SIMONON, 535.
Deux (les) colon, Antoine KIRSCH, 546.
Deux contes, REMACLE, 473.
Deux contes, THIRY, 475.
Deux épigrammes, DELARGE, 1067.
Deux épigrammes, ANONYMES, 1068.
Deux fables en dialecte athois, DELCOUR, 551.
Deux (les) Fré, TILKIN, 1205.
Deux (les) Muthi, BAILLEUX, 1031.
Deux (les) mof, BRICHIE, 183.
Deux (les) mulet, LAMAYE, 541.
Deux (les) Neveux, André DEICHEL, 1239.
Deux (les) Nicaisse, WESPHAL, 941.
Deux (les) ouvrir, Félix CHAUMONT, 886.
Deux (les) soroques, XHOFFER, 1219.
Deux sôrt di pauvrité, HALLEUX, 1013.
Deux tiesse di hoye, HALLEUX, 1014.
Deux (les) voisins, DERACHE, 1295.
Deux (les) voisins, REMOUCHAMPS, 1003.
Deux (les) voyageûr, PIRSOU, 586.
Diale (li) à l' Neûre-Aigue, MAGNÉE, 561.
DIALOGUES, SAYNÈTES, 205, 220, 1258 à 1296.
- DICTIONNAIRES*, 224 à 231. *Dictionnaire des Spots*, DEJARDIN, 363, 363 bis. *Dictionnaire général de la Langue wallonne*, 1376, 1377.
Diêwâde Messieurs ! HOCK, 1310.
Dièraïne caresse, Lucien COLSON, 659.
Dimanans jône, HOCK, 1335.
Dimègne (on) à Lige, GÉRARD, 901.
Dinans-nos l' main, Nicolas DEFRECHEUX, 821.
Dinans noss' veie po saver l' liberté, DELGOTAILLE, 773.
Dîner (on) à conte-coûr, GÉRARD, 491.
Dins l' gloriète, WYNS, 1237.
Discours et Rapports généraux sur la Société, 142 à 162.
Diso l' sà dè l' prairie, Nicolas DEFRECHEUX, 955.
Diso l' tiou, VAN DER VELDEN, 962.
Dj.... [Pour les mots wallons commençant par la chuintante *dj*, tenir compte de l'ancienne orthographe *j*, et, en conséquence, se reporter à *J*, en cas de besoin.]
Djàquelène et Marôye, GOBERT et HAUST, 220.
Djêl so fir d'esse Flamind, BARTHOLOMEZ, 795.
Djournêye d'osté, Camille FELLER, 429.
Documents divers extraits des archives de Liège, Stanislas BORMANS, 8, 9.

Doze feie doze, ça fret 'ne grosse,
PICARD, 1353.

Dragon (on) qui fait des madame,
Alcide PRYOR, 1037.

DRAMES, COMÉDIES, VAUDEVILLES,
1138 à 1251.

Drapai (li) wallon, VRINDTS, 791.

Drapiers, histoire du Bon Mé-
tier, Stanislas BORMANS, 17.
Vocabulaire du métier, ID.,
288.

Drole (on) di mariage, Alcide
PRYOR, 1042.

Drole (ine) d'idèye, Lambert-
Joseph ETIENNE, 1199.

E

È Barbou, VRINDTS, 587.

Ébénistes, vocabulaire du mé-
tier, BODY, 289.

È-ce qui ça n' vos chonne pas bon,
VIERSET, 975.

*Eco 'ne heurèie dè l' Société wal-
lonne,* BUCKENS, 1343.

È cràmignon, SEMERTIER, 764.

Efants (les), Nicolas DEFRECHEUX
712.

Èfant (les) d' fabrique, REMOU-
CHAMPS, 742.

Efants (les) duvins les beurres,
BONHOMME, 730.

Efant (l') et l' leune, Martin LE-
JEUNE, 523.

Efant (l') malade, VERMER, 707.

Efant (l') trové, PIRSOU, 1249.

Égâlitè (l'), BOVY, 792.

Égâlitè (l') po turtos, Joseph
WILLEM, 781.

Églogues (première et neuvième)
de Virgile, COURTOIS, 649.

Elections (les) d' Lige, LAMAYE,
1047.

*Ell' plèce di s' fé l' guerr les Peups
divet s'intraidi,* DELEXHY, 826.

È manèdje, Jean LEJEUNE, 665.

Emancheûre (l') d' à Joseph, DO-
NEUX, 1200.

Em' crossette, DEVROYE, 931.

E meus d' Janvir, MAIRLOT, 648.

En avant les wallon, TILKIN, 844.

Encore quelques poésies an-
ciennes, 216.

Enfantines liégeoises, Joseph
DEFRECHEUX, 45.

Enterrements (les), coutumes lié-
geoises, HOCK, 33.

Envoi d'un livre, SIMONON, 1106.

ÉPIGRAMMES, 1069 à 1073.

Épître (fragment d'), BAZE, 1074.

Essai de grammaire wallonne,
DELAITE, 201.

Essai étymologique et historique
sur quelques mots wallons,
MARÉCHAL, 379.

Essai d'orthographe, système
provisoire de la Société, 187.

Essai d'orthographe wallonne,
Jules FELLER, 189.

ETHNOGRAPHIE, FOLKLORE, LIT-
TÉRATURE ORALE, 20 à 54, 1142.

Étude sur le mot Pasquëie, CA-
PITAINE, 374.

Étude sur les Noms de famille
au Pays de Liège, BODY, 355.

Étude sur les Proverbes ou Spots
STECHE, 357.

ÉTYMOLOGIE, 368 à 383.

Étymologies, DORY, 376.

Étymologie et sémantique, Jules
FELLER et Jean HAUST, 1377.

Examen critique de tous les dic-
tionnaires wallons, Joseph DE-
JARDIN, 227.

Exemple (un) de l'étude des suf-
fixes, Jules FELLER, 1376.

Extraits d'un Dictionnaire, VIL-
LERS, 225, 230.

Extraits des Procès-verbaux des
séances de la Société, 101 à
120.

F

FABLES, 528 à 551, 610.

Fabricant fonte, fer et acier, vo-
cabulaire du métier, Jean LE-
JEUNE, 319.

FACÉTIES, ANECDOTES, APOLO-
GUES, 430 à 527.

*Fa (lu) do Diale et l' Rotche Mar-
got*, SCHUIND, 602.

Fameux (on) ricipiewe, Alcide
PRYOR, 1033.

Famme (li) comme i enn' at wère,
RENIER, 476.

Faquin (li), HELLIN, 1022.

Fât batte li fièr tant qu'il est chaud,
SIMON, 493.

Fâte di s'ètinde, DD. SALME, 1192.

Fauss ou Hinri et Daditt, TOUS-
SAINT, 1252.

Faubourg (le) Ste-Marguerite,
GÉRARD, 46.

Faune wallonne, vocabulaire,
Joseph DEFRECHEUX, 259.

Fauves et fauvurons, POULET, 479.

*Fève à l'occasion des prédications
du père Lucordaire*, LAMAYE,
543.

Favette (li) gruzinëve, OLIVIER,
1380.

Fête paroissiale à St-Pholien,
HOCK, 30.

Feume (li) d'ovri, XHIGNESSE, 425.

Feummes (les), ANONYME, 207.

Feummes (les) à deux tiesses,
DELARGE, 1043.

Feumme (les) et l' vin, BAILLEUX,
799.

Fèye (li) Courà, BOCCAR, 1201.

Fèye (li) dè Jardini, DERACHE,
1206.

Fèye (li) Mathy, VIERSET, 1203.

Fiàse (on) revolé, GÉRARD, 1282.

Fiàsse et Belle-mère, DD. SALME,
1224.

Fi (les) dè l' Vierge, MARCHAL,
584.

Fiess' (li) dè l' poroche, THIRY,
959.

Fiesse (ine) di poroche à Lige,
BRASSINE, 411.

Fiesse (ine) so l' viège duvant 1825,
Martin LEJEUNE, 52.

- Filateur en laine à Verviers, vocabulaire du métier, Martin LEJEUNE, 312.
- Filature en laine peignée, vocabulaire du métier, Martin LEJEUNE, 316.
- Fin (li) dè monde*, TILKIN, 864.
- Fir d'esse wallon*, PONCELET, 786.
- Flamand (le) aux Chambres, DELAITE, 167.
- Flamind d' potince, vos n' qwèzes qu' des displi*, THIRIART, 780.
- Flamingant (les)*, Joseph DEJARDIN, 777.
- Fleur (li) des banquet*, HOCK, 1230.
- Fleûr di ses ch'vè*, DELANGE-ELOY, 657.
- Fleurs (les) di maïe*, DELARGE, 965.
- Fôge à vinde*, HALLEUX, 1204.
- FOLKLORE, ETHNOGRAPHIE, LITTÉRATURE ORALE, 20 à 54, 1142.
- Fondeurs en fer, vocabulaire du métier, JACQUEMIN, 303.
- Fontaine (les) Monteflore*, Joseph WILLEM, 833.
- Forgeu (li)*, Félix CHAUMONT, 874.
- Foyan (li) èterré*, POULET, 556.
- Foyou (on) d'histoire*, HALLEUX, 601.
- Fragment d'un épître, BAZE, 1074.
- Fraque (li) emaculéie*, Jean BURY, 1193.
- Galguizoutes (les) da m' vèye nourrice*, HOCK, 472.
- Galguizoute so l' littérature wallonne*, DELAITE, 842.
- GENTILÉS, 199, 351 à 354.
- GÉOGRAPHIE ET HISTOIRE DU WALLON, 171 à 176.
- GLOSSAIRES ET VOCABULAIRES. Voy. vocabulaires.
- Glossaire d'anciens mots wallons venant du latin, KINABLE, 250.
- Glossaire des jeux wallons de Liège, DELAITE, 49.
- Glossaire toponymique de Francorchamps, COUNSON, 348.
- Goupil et Renart, PASQUET, 380.
- GRAMMAIRE, SYNTAXE, MORPHOLOGIE, 192 à 202.
- Grand (lu) Djâque et lu p'tit Djâque* Camille FELLER, 576.
- Grand-mère (li)*, REMOUCHAMPS, 895.
- Grand'mère à l' vihenne*, HOCK, 1121.
- Grand (on) mirâke*, VRINDTS, 945.
- Grève (lu) des tèheus*, Martin LEJEUNE, 1233.
- Grossès (les) tiesses*, XHIGNESSE, 1060.
- Groumancien (li)*, TOUSSAINT, 1254.
- Groumet (li)*, PONCELET, 905.

G

Galant (li) dè l' sièrvante. André DELCHEF, 1216.

H

Habit (l') d' min grand-père, DESROUSSEAUX, 744.

Hasôrd (ð) dèl pène, Martin LEJEUNE, 660.

Héritège (l') d'à Marèye-Aily, HALLEUX, 1230.

Héritir (les) dè Rwè, ANONYME, 785.

Hervès (les), Jean BURY, 1065.

Heurèye (ine) àx Wallon, PONCELET, 850.

Hinri et Battice, RÉMION, 1278.

Histoère (l') dè l' grande inondation d' Charleroèt, BERNUS, 600.

HISTOIRE, 1 à 170, 1128.

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE DU WALLON, 171 à 176.

Histoire de quelques mots wallons, JORISSENNE, 378.

Histoire naturelle, vocabulaires et glossaires, 257 à 260.

Hiviér (l'), Félix CHAUMONT, 873.

Horlôge (l'), Maurice PECLERS, 938.

Horlogerie, vocabulaire du métier, PAULUS, 318.

Houbert Goffin, André DELCHEF, 594.

Houbiet et Piron, 215.

Houkiz, m' dist-on, vocal décimbe riv'nou, HOCK, 1323.

Houlotte (li), MAGNÉE, 559.

Houyeu (li), Nicolas DEFRECHEUX, 727.

Hu, RENIER, 775.

Hureux (l') timps, Henri LEJEUNE, 887.

I

Ida Landelin, BODART, 1215.

Idèye (l') d'à Bèbèth, HALLEUX, 563.

Il s'enn' a fallou d' pau, ALCIDE PRYOR, 1044.

Imbarras (l') d'ine héritège, GÉRARD, 922.

Imitation de l'espagnol, LOU MYER, 708.

Impô (les), CORBESIER et SIMONIS, 211.

Impôt (l') so l' rivnowe, DEGUISE, 1063.

Incurâb' (les) amon Bietmé, Alexis PECLERS, 1187.

Index lexicologique. HAUST, 252 à 254, 256.

Infidélité (l') d' Cath'rène, Martin LEJEUNE, 525.

Influence du wallon sur la prononciation du français, KINABLE, 186.

Influenza (l'), PONCELET, 836.

Influenza (l'), THIRIART, 837.

Instrumint (les) à pint, HOCK, 1319.

Intérêt (l'), THIRY, 477.

Intrèye (l') dè Prétimps, Maurice PECLERS, 663.

Invention (ine), THIRY, 484.

Invitations aux Banquets, 1307 à 1341, 1381.

I n'y a rin qui passe si pays, DD. SALME, 560.

J

Jàbe (ine) di Spots, Nicolas DEFRECHEUX, 362 ; RASSENFOSSE, 1361.

Jama (li) des qwate Nàtions, ALCIDE PRYOR, 824.

Jâquelène (Djâquelène) èt Marôye, GOBERT et HAUST, 220.

Jaucq lu biergi, GOMZÉ, 885.

Jâzez-m'ennè èt ni m'è jâzez nin, GÉRARD, 1298.

Jel (Djel) so fir d'esse Flamind, BARTHOLOMEZ, 795.

Jeux, vocabulaire, DELAITE, 49.

Jè vi festi, HANON, 848.

J'han-Pierre et François, REMION, 1279.

Jhan Sins-pitié, Jean-Joseph DEHIN, 598.

Ji l'a veiou passer, LAMAYE, 970.

Ji n'a fait nôle paskéye, VRINDTS, 863.

Ji n' donreu nin 'ne chanson, VRINDTS, 928.

Ji n'èl vou nin chanter, TILKIN, 852.

Ji n'oise, GÉRARD, 908.

Ji n'ois'reu nin, Jean BURY, 1299.

Ji sos-st-amoureux, GÉRARD, 893.

Ji so trop p'tit magneu, Jean BURY, 927.

Ji tûse à vos, DONEUX, 747.

Ji voreus-t-esse mône, HOCK, 1034.

Johannes Braunius et le wallon, CHAUVIN, 166.

Jône et vi, TILKIN, 1241.

Jône (li) manège, Félix CHAUMONT, 877.

Jónesse (lu), PHILIPPE, 958.

Journée (une) de l'an de grâce 1780, HOCK, 37.

Journée(une)chez l'oncle Wathy, HOCK, 41.

Journêye (Djournêye) d'osté, Camille FELLER, 429.

Joweu (lu) d' drapeau, Martin LEJEUNE, 51.

Joye (les) dè manège, Martin LEJEUNE, 653.

Jûdi (li) dè l' fiesse, MAIRLOT, 982.

Judi (on) d' fiesse, VRINDTS, 1283.

Jupsenne (li), MAGNÉE, 635.

Jus d'là Mouëse, li Noyé âx mationnettes, BRASSINNE, 1017.

K

Keure (li) d'à Soussour, HALLEUX, 1225.

K'fession (li) da Gêtrou, DELARGE, 494.

Kifession (ine), GALAND, 809.

Kimint les guërre kimincit, HOCK, 597.

K'tapé (li) manège, FORIR, 996.

K'tapé (li) manège, HALLEUX, 1242.

L

Lambert li foersolé, TOUSSAINT, 1253.

Lampe (ine) à ralloumer, HOCK, 1322.

Lauke (eune) di deux des pus spi-
lan, RENIER, 814.
Legeinde, DELARGE, 580.
 LÉGENDES, 577 à 587.
 Légende de Jupille, DELARGE, 39.
 Légendes sur quelques châteaux
 du Pays de Liège, RENOS, 1354.
 Léopold II, GÉRARD, 683.
Lesse (le) à Han, COURTOIS, 666.
 Lettre de J.-J. Rousseau au
 comte de Lastic, XHIGNESSE,
 1120.
 Lettre des Venalz. GRANDGA-
 GNAGE, 249.
Lettre XXX, Rica à Ibben, XHIG-
 NESSE, 1117.
Leup (li) et l' chin, LAMAYE, 542.
Leup (li) et l'ognai, LAMAYE, 540.
 LEXICOLOGIE, 203 à 383.
Leyiz-m' plorer, Nicolas DEFRE-
 CHEUX, 721.
 LIBRETTOS, 1252 à 1257.
Lige ou les deux rivâls, HOCK, 595.
Ligeois (li) ègagi, cité, 1373.
Ligeois (les) sont des fenès gueue,
 1359.
Lion (li) et l' tahon, HALLEUX, 548.
Lisette et l' Margarille, Théophile
 BORMANS, 960.
 Listes ou Tableaux des Membres
 de la Société, 100.
 Listes des pièces reçues aux con-
 cours de la Société, 121.
 LITTÉRATURE : Descriptive, 384 à
 429. Narrative, 430 à 603.
 Lyrique, 604 à 1137, 1307 à
 1375, 1381, 1384. Dramatique,
 1138 à 1306.

LITTÉRATURE ORALE, FOLKLORE,
 ETHNOGRAPHIE, 20 à 54.
 Littérature wallonne, histoire,
 55 à 170.
Live (lu) du messe del grand-mère,
 Martin LEJEUNE, 662.
Loi (li) delle chesse, LAGRANGE,
 1040.
Loi (li) d' quatre-vingt-sept, PON-
 CELET, 1289.
Longuès (les) amours, Francois
 DEHIN, 977.
Lot (li) da Gégô, Alexis PECLERS,
 1188.
 LYRISME : Poèmes, 604 à 670.
 Poèmes et chants patriotiques,
 671 à 684. Chansons, 685 à 950,
 1381, 1384. Cràmignons, 951 à
 983. Satires, 984 à 1073. Pièces
 fugitives, 1074 à 1120, 1307 à
 1375. Varia, 1121 à 1134.

M

Machineù (li), XHIGNESSE, 419.
 Maçons, vocabulaire du métier,
 MATHELOT, 290.
Màcontins (les), HOCK, 1041.
Magn'hon, voy. Menus.
Maie (li) neür d'a Colas, Charles
 HANNAY, 185.
Maisse (li) di càbaret, GÉRARD,
 1011.
 Maladie (une) chronique de la
 Langue wallonne, CHAVÉE, 182.
Mâlhèreux flokets, Nicolas DE-
 FRECHEUX, 954.

- Mâlhureûx (les)*, Martin LEJEUNE, 664.
- Mâ (li) mariêye*, RAMOUX, 1038.
- Manège (li) Cokraimont*, Tous-saint BRAHY, 1191.
- Maqu'rai (li) crèyou*, GÉRARD, 1012.
- Marchau (le)*, Edmond ÉTIENNE, 1228.
- Marchi (li) des vix-warese*, GÉRARD, 1015.
- Marihau (li) d' Fosses*, Martin LEJEUNE, 53.
- Marêye*, CARPENTIER, 914.
- Marêye mes amours*, COLLETTE, 713.
- Margarite (les)*, HOCK, 718.
- Mariège (on) adiersi*, DAVID, 894.
- Mariège (li) d'à Grog'n'tà*, HAILLEUX, 1198.
- Mariège dè Lurtai et dè l' Reine-côrette*, Martin LEJEUNE, 566.
- Mâ (li) Saint Martin*, VAN DER VELDEN, 593.
- Martchi (lu) dè sèmedi*, Martin LEJEUNE, 1026.
- Matante Gètrou*, GÉRARD, 907.
- Matante n'ôt gotte*, COLSON, 1208.
- Ma tante Sâra*, SIMONON, 486.
- Matineie (ine) à Lige*, Henri LEJEUNE, 637.
- Maujonne pierdoue*, Edmond ÉTIENNE, 1228.
- Maye*, XHIGNESSE, 933.
- Mécieu del Confraireie walonte*, FORIR, 1076.
- Médecin*, vocabulaire de la profession, Martin LEJEUNE, 313.
- Meieu (l') d' tots les conseies*, RENIER, 797.
- Mélanges*, L. P., 29.
- Membres de la Société*, tableau ou liste, 100.
- Menuisiers*, vocabulaire du métier, BODY, 287.
- Menus illustrés*, 1357 à 1375.
- Merci ! MAIRLOT*, 1116.
- Mère di doze*, Toussaint BURY, 948.
- Mère Jeanne*, sou'nance d'on vi manège, HOCK, 596.
- Mes bâcêlles*, Maurice PECLERS, 1209.
- Mes cinquante ans*, J.-J. DEHIN, 723.
- Mes deux lingage*, Nicolas DEFRECHEUX, 772.
- Mes noûs sabot*, GÉRARD, 904.
- Mes préférence*, GÉRARD, 911.
- Messe (li) d'annêye*, Félix PONCELET, 511.
- Messieu, excusez-me*, HOCK, 1308.
- CORPORATIONS*, leur histoire, 12 à 19.
- Métrologie*, vocabulaires, 241, 245.
- 1856-1906, LEQUARRÉ, 1341.
- Mèyeû (lu) bôhe*, Martin LEJEUNE, 755.
- Mi binamé p'tit chin*, J.-J. DEHIN, 722.
- Mi court-sâro*, DONEUX, 932.
- Mi mohinette di chàmoussîre*, MAGNÉE, 627.
- Mi neure fraque*, BARTHOLOMEZ, 861.

- Mi p'lite Nanette*, COLLETTE, 720.
Mi p'tit viyège, GOOSSENS, 414.
Mirâke (on) mâqué, GÉRARD, 512.
Mirauke (on), XHOFFER, 485.
Misêres (les) do méd'cin, VERMER, 1028.
Mi Vicârêye, SOURIS, 902.
Mi vîx violon, DD.-Walthère SALME, 754.
Mohe (lu) du St-Dj'han, Martin LEJEUNE, 568.
Mohe (li) et l' crichou, GÉRARD, 547.
Mohinette (mi) di châmousaire, MAGNÉE, 627.
Mohon (on) divins les rûskignou, GOTHIER, 845.
Mohonne (li) à deux faces, RENIER, 1185.
Moiri di l'octroi, THIRY, 622.
Monnonk Pascâl, Maurice PECLERS, 1210.
 MONOLOGUES, 1297 à 1306.
Monsieu, si vos avez-t-ideie, HOCK, 1309.
 Moralité à trois personnages, 205.
 MORPHOLOGIE, GRAMMAIRE, SYNTAXE, 192 à 202.
 Mots wallons divers, JACQUEMOTTE et LEJEUNE, 255.
 Mouleurs, vocabulaire du métier, JACQUEMIN, 303.
 Muse (la) wallonne, RASSENFOSSE, 1364.
Mi vîx violon, DD. SALME, 754.
Mwêrt (lu) dè k'tèyeu d' lègne, Martin LEJEUNE, 569.
- N**
- Nanette*, DELARGE, 968.
Nannez, VRINDTS, 763.
 NARRATIVE (LITTÉRATURE), 430 à 603.
 Nécrologie : Paul Villers, A. DE NOUE, 91.
Neure (mi) fraque, BARTHOLOMEZ, 861.
Neûre (li) Poye, SIMON, citée, 1369.
Nèveu (li) d'à Filoguêt, Jean BURY, 1156.
Ni brogniz pus, Nanète, Maurice PECLERS, 756.
Ni rouvîz nin on paue aveûl' s'i v' plaît, BOSSON, 710.
Nivaie, THIRIART, 745.
 Noms (les) de famille au Pays de Liège, BODY, 355.
Nos amus'mint, BONHOMME, 890.
Nos bons vîx, Jean BURY, 1291.
Nos èstans trop vite moirt, DERACHE, 926.
Nos n'estans pus des èfants, Nicolas DEFRECHEUX, 956.
Nosse jône tîmps, DERACHE, 979.
Nosse matante Bèbèthe, GÉRARD, 1300.
Nosse pitite mame, GÉRARD, 930.
Nosse vîx bon Diu, Oscar COLSON, 790.
Nosse vi Pèron, André DELCHEF, 766.
Nosse vîx Wallon, THIRIART, 783.
Nosse wallon à Sénat, ANONYME, 776.

- Noss' grand-père Noyé*, PECLERS, 729.
- Noste Exposition*, TILKIN, 1061.
- Note grammaticale, BAILLEUX, 184.
- Notes sur le dialecte d'Ath, HAUST, 202.
- Note sur le Dictionnaire namurois de F. D., MARÉCHAL, 229.
- Note sur le Dictionnaire malmédien de Villers, ESSER, 230.
- Notru-Dame (li) di Visé*, LAMAYE, 1046.
- Nots (les) d' rowes*, THIRY, 483.
- Notes d'étymologie et de sémantique, FELLER et HAUST, 1377.
- Notes explicatives sur les jeux, etc. L. P., 31.
- Notice orthographique, BAILLEUX, 1379.
- Notul so lè bazè skol dè vi tin*, FORIR, 7.
- NOUVELLES et CONTES, 554 à 576.
- Novai li saint d' Rotèkwèsse*, WESPHAL, 513.
- Novel (li) an*, Jean BURY, 808.
- Novellité (les) d' Vervis*, MAIRLOT, 929.
- Noyauteurs, vocabulaire du métier, JACQUEMIN, 303.
- Noyé (li) âx marionnettes*, BRASSINNE, 1017.
- Nute (ine) di Noyé*, SCHOENMAEKERS, 1292.
- Nute (li) dè Noyé émon m' grand père*, Martin LEJEUNE, 417.
- Nutons (les)*, 54.
- O**
- Ode dicolos tetrastrophos, PIRLO CETOCOUR, 203.
- Ô hasàrd del pène*, Martin LEJEUNE, 660.
- Ombaude*, Martin LEJEUNE, 752.
- ONOMASTIQUE, 349 à 356.
- ONOMATOPÉES, 1383.
- On n' sareu trop fer des banquets*, HOCK, 1325.
- On promette ine heurèie*, HOCK, 1307.
- OPÉRAS (librettos), 1252 à 1257.
- Opinion (l') da Gètrou*, Joseph WILLEM, 1284.
- Orège (l')*, GÉRARD, 413.
- Origine des Wallons et des Flamands, FRAIPONT, 170.
- ORTHOGRAPHE, PRONONCIATION, PROSODIE, 177 à 190, 708, 1379, 1385.
- Ottant 'ne eplâsse so 'ne jambe di bois*, L.-J. ÉTIENNE, 924.
- Ouie*, RENIER, 815.
- Ovrège (l') da Chanchet*, Alexis PECLERS, 1183.
- Ovrège (l') da Hinri*, PONCELET, 1243.
- Ovri (l') contint*, GÉRARD, 976.
- Ovri et rintî*, BOCCAR, 1293.
- Ovris (les) d'houie*, BOIGELOT, 878.
- P**
- Papi comme quoi qu'on l'accomode* ANONYME, 1343.

- Pantalon (li) trawé*, DU VIVIER, 717.
- Paquot et le Wallon*, CHAUVIN, 169.
- Paradis (li) des Wallon*, VRINDTS, 916.
- PARÉMIOLOGIE*, 357 à 367.
- Pârtèye (ine) di plaisir*, GÉRARD, 1302.
- Paskaye mémoriale*, 212.
- Paskeie entre Houbiet et Piron*, 215.
- Paskèie (li) è l' vin*, FORIR, 802.
- Paskey di Quaremet Charnée*, 209.
- Paskeye novel*, 213.
- Pasquée critique et calotenne*, 204.
- Pasquèie*, étude sur le mot, CAPITAINE, 374.
- Pasqueille plaisante entre Piron et Pentcosse*, 206.
- PASQUÈYES* : Rapports 984 à 993; Poèmes 994 à 1027; Chansons 1028 à 1073, 1382.
- Pâtisseries*, vocabulaire du métier, SEMERTIER, 307.
- Patois (le) à Liège il y a cent ans*, BAILLEUX, 165.
- Patois (el) du pays*, HANON DE LOUVET, 789.
- Patrèye (li)*, GÉRARD, 793.
- Patriotiques* : Poèmes et chants, 634, 671 à 684; Chansons, 765 à 795.
- Pauve Chanchet !* Jean BURY, 1248.
- Pauve Sarrot : A Sainte Bablenne*, KINABLE, 410.
- Pauve vîx patois*, Jean BURY, 788.
- Pêcheur*, vocabulaire technique, JACQUEMIN, 302.
- Pèchon (li) d'avril*, ALEXANDRE, 1238.
- Pèheux (les) à l' vège*, DELARGE, 998.
- Peintres en bâtiments*, vocabulaire du métier, BOUHON, 311.
- Pèkteuse (les)*, KINABLE, 1288.
- Pésoni (li)*, POULET, 401.
- Pess' (li) divins les biess'*, LAMAYE, 536.
- Petite polémique*, Edmond ETIENNE et DELAITE, 188.
- Pétition à Conseie di Régence*, LAMAYE, 1009.
- Petit (le) quinquin*, DESROUSSEAUX, 746.
- Pensées (recueils de)* 1130 à 1134.
- Pharmacien*, vocabulaire de la profession, SEMERTIER, 300.
- PHILOLOGIE*, 171 à 383.
- Phonétique du Gaumet et du Wallon comparés*, Jules FELIER, 191.
- Pièces anciennes*, poésies et chansons, 216, 217, 1128, 1129 A, 1129 B, 1129 C, 1129 E.
- Pièces reçues aux concours de la Société*, listes, 121.
- PIÈCES FUGITIVES*, 1074 à 1120, 1307 à 1375.
- Pinséye (ine) à nosse vi mayeûr d'Andrimont*, REMOUCHAMPS, 1129.
- Pinséye di Jubilé*, HOCK, 1331.

- Pinsoni*, vocabulaire technique, JACQUEMOTTE et LEJEUNE, 326.
- Pipe (li) da Stochet*, Jean BURY, 1196.
- Piquette et Milette*, Martin LEJEUNE, 1207.
- Pire-Andri li chèsseû d' macralles* Martin LEJEUNE, 53.
- Piron et Pentcosse, pasqueille plaisante*, 206.
- Pisseure (ine) d'Avocat*, REMOUCHAMPS, 495.
- Pittès gotes*, XHIGNESSE, 1134.
- Pittit lèvlai*, VRINDTS, 503.
- Pittite aubåde*, HURARD, 761.
- Pittite (one) creux*, Martin LEJEUNE, 1231.
- Pittite response des maçon*, LAMAYE, 1045.
- Pittits tåv'lai*, DERACHE, 650.
- Plaisir (li) di nost' heurée*, DELARGE, 805.
- Plaisirs di vîx*, BOVY, 1246.
- Platène (li) dè curé*, REMOUCHAMPS 492.
- Plåye (li) dè Pays*, REMOUCHAMPS, 782.
- Ploqu'rèsse (les)*, L.-J. ETIENNE, 1229.
- Pluriel des substantifs et des adjectifs en wallon, BAILLEUX, 184.
- POÈMES et POÉSIES, 604 à 670, 1378. Poèmes et chants patriotiques, 634, 671 à 684. Poèmes satiriques, 984 à 1027, 1382. Poésies fugitives, 1307 à 1375, 1381.
- Poèsèye*, DERACHE, 667.
- Poésies anciennes. Voy. Pièces.
- Poésies wallonnes, COURTOIS, 1129 G.
- Poésie (1a) wallonne se rendant au banquet wallon, RENOUZ, 1351.
- Poète (lu) wallon*, XHOFFER, 402.
- Poète (les) di là-haut*, TILKIN, 917.
- Poiëtresse (les)*, DELARGE, 1001.
- Poissardes, vocabulaire, BODY, 292.
- Po l' bouëse et po l' cœur*, Edmond ÉTIENNE, 1227.
- Po lès éfants*, Jean LEJEUNE, 658.
- Po les pauvres i fût esse charitåve*, MICHEELS, 872.
- Po l' 32^{ème} crâsse heûrêye*, Jean BURY, 860.
- Po m' Sint-Nicolèy*, LAGAUCHE, 1064.
- Ponden (li)*, DERACHE, 1024.
- Ponden (li)*, XHIGNESSE, 416.
- Pône et Jôie*, Joseph WILLEM, 1287.
- Pônes (les) di coür*, Théophile BORMANS, 952.
- Pope d'Anvers*, POILAIN, 382.
- Porminåde (ine) di maie*, DELARGE, 632.
- Portrait d'on bon Ligeois*, LAMAYE, 1069, 1073.
- Portrait (li) ou les deux fré*, TILKIN, 1205.
- Pots-pourris*, ALCIDE PRYOR, 824, 1029, 1030, 1032, 1033, 1037, 1042, 1044.
- Pouëss'lette (lu) dè bon Diu*, Martin LEJEUNE, 934.

- Premiers (les) documents liégeois écrits en français, CAPITAINÉ, 5.**
- Premières (les) inscriptions liégeoises écrites en langue romane, CAPITAINÉ, 6.**
- Première et neuvième églogues de Virgile, COURTOIS, 649.**
- Prénoms (les) liégeois et leurs diminutifs, CHAUMONT et DEFRECHEUX, 356.**
- Prumi(lu) messe dè meûs d' Maye*, Martin LEJEUNE, 421.**
- Préparation du vinaigre, de la farine d'avoine et du lin, à Vielsalm, HENS, 1377.**
- Prélimps (li)*, Toussaint DELCHEF, 867.**
- Programmes et règlements des concours de la Société, 121.**
- Progrès (li)*, LAGRANGE, 1036.**
- Projet d'une Bibliographie wallonne, COLSON et GROJEAN, 70.**
- Projet de Dictionnaire général de la Langue wallonne, 228, 1376.**
- PRONONCIATION, PROSODIE. ORTHOGRAPHE, 177 à 190.**
- Proverbes de la Basse-Allemagne, HOFFMAN, 365.**
- Prumi (li) mostârdi*, HOCK, 1324.**
- Prumîre (li) fêy*, XHIGNESSE, 939.**
- Prumîre intrêie, vôsseûr di Société*, HOCK, 1327.**
- Prumîre response de calottin*, 208.**
- Prumis clawson*, BARON, 973.**
- P'tit (li) corti aux proverbes wallons*, ALEXANDRE, 364.**
- P'tit (li) hêna*, LEVÊSQUE, 806.**
- P'tite (li) bâcèle et les aloumètes*, BOUHON, 571.**
- P'tite (li) Lucèye*, REMOUCHAMPS, 909.**
- P'tite(mi) Nanette*, COLLETTE, 720.**
- P'tite (li) Pasquèye*, GOTINER, 849.**
- P'tit (mi) viyèye*, GOOSSENS, 414.**
- Publication de la collection complète des anciennes poésies wallonnes, Joseph DEJARDIN, 65.**
- PUBLICATIONS faites par la Société en dehors du Bulletin et de l'Annuaire, 1307 à 1377.**
- Pus vis pus sots !* André DELCHEF, 1182.**

Q

- Quarem et charnée*, 209.**
- Quatrè-vingt nouf*, REMOUCHAMPS, 784.**
- Qué disdu !* KINABLE, 1286.**
- Quelle affaire à Lige*, DRANER, 1345.**
- Quêlle bonne maquèye !* DONEUX, 517.**
- Quêlle tiesse*, RAVET, 937.**
- Quêlle vikàreie*, Alfred HUBERT, 1347.**
- Quelques chansons de Joseph LAMAYE, 1129 F.**
- Quelques mots du vieux wallon. LHOEST et VAN DE CASTEELE, 18. CHEHET-ALLARD et VAN DE CASTEELE, 381.**

- Quelques mots sur les premières inscriptions liégeoises écrites en langue romane, CAPITAINE, 6; cf. 5.
- Quelques noms de fossiles, DESTINEZ, 260.
- Quelques poésies inédites de Michel THIRY, 1129 D.
- Quelques wallonnistes de Charleroi, NIHON, 86.
- Quenn' drol' di botique*, LAGRANGE 1035.
- Quéques pouûfrin*, DD. SALME, 498.
- Quéquès rôyes qu'on stu faite à l' hape*, Jean BURY, 858.
- Quéques vix spots*, THIRY, 1071.
- Quête (les)*, LAMAYE, 899.
- Qui n'est-i vraie*, VRINDTS, 794.
- Qui vive*, LAMAYE, 898.
- Qui vout esse à Consêye*, ALCIDE PRYOR, 1029.
- Qu'on chante*, Jean BURY, 920.
- Qwârti dè l' Halle des Mangon*, HANNAY, 415.
- Qwate (les) saison*, SIMON, 738.
- Qwate (les) saison*, TILKIN, 640.
- R**
- Rafistolaie (ine)*, COLLETTE, 817.
- Rain' (li) qu'a d' l'ambicion*, THIRY, 538.
- Rapport di l'Archevêque*, LAMAYE, 1048.
- Rapports sur les travaux de la Société, 142 à 162. Sur la Bibliothèque, 56 à 61, 63, 67 à 69.
- Rawette (lu), les deux planquets*, POULET, 488.
- Recherches étymologiques, DORY 377.
- Recherches sur les rues de l'ancienne paroisse de Saint-André, Stanislas BORMANS, 10.
- RÉCITS HISTORIQUES OU ÉPIQUES, 558 à 603.
- Réclamations des Wallons, 223.
- Recueil d'airs de cràmignons, TERRY et CHAUMONT, 44; cité 1365.
- Recueil de chansons, etc., concernant la Révolution liégeoise de 1789, BODY, 11.
- Recueil de comparaisons populaires, DEFRECHEUX, 367.
- Recueils de mots, 232 à 256.
- RECUEILS de poésies, pages 193 à 195. Recueils factices de Poésies et de chansons, pages 195 à 198. Recueils de pensées, n^{os} 1130 à 1134.
- Recueil de wallonismes, DORY, 366.
- Règlement et statuts de la Société, 99.
- Règlements et programmes des concours de la Société, 121.
- Règles d'orthographe wallonne, Jules FELLER, 1385.
- Résultats généraux des concours de la Société, 121.
- Reliure, vocabulaire technique, RIGALI, 320.
- Rémercimints*, DECLÈVE, 839.

Remi l' bech'tâ, DEPREZ, 896.
Remplihège (on), HOCK, 1070.
Resconte (one), SONVEAUX, 516.
*Response dè vix Pont d's Ache à
 los les plorâ*, LAMAYE, 830.
Richesse (l') d'onne mère, BON-
 HOMME, 733.
Rimimbrance, XHIGNESSE, 567.
R'méd' (li) dè dokteur Jenjenne.
 COLLETTE, 800.
R'morqueur (li) Olivér Evans,
 THIRY, 478.
R'nâ (li) et l' coirbâ, LAMAYE, 539.
R'proche (on) à bon Diu, BOCCAR,
 925.
Roi (li) de l' liberté, THIRY, 771.
 ROMANCES, 684 à 764.
Rôsi flori, CLOSSET, 983.
Rossai (li) Jannesse, Henri LE-
 JEUNE, 883.
Routène (li) et l' Progrès, Émile
 GÉRARD, 499.
*Rues (les) de l'ancienne paroisse
 de Saint-André*, Stanislas BOR-
 MANS, 10.
Ruv'nou, HURARD, 1211.
Rwène (li) di l'ovri, GÉRARD,
 1016.

S

Sacristien (li) colêbeu, WITMEUR,
 519.
Sage-femme, vocabulaire de la
 profession, JACQUEMOTTE et LE-
 JEUNE, 328.
Saint (li) Amour, VRINDTS, 758.
Saint (la) Djan-Baptisse, OUTER,
 1213.
Saint (lu) Nicolai do l'orphulin,
 SANTKIN, 623.
Saint-Seuhi (li), SEMERTIER, 515.
Saisons (les), THIRY, 1005.
 SATIRES. Pasquêtes : Rapports
 984 à 993; Poèmes 984 à 1027;
 Chansons 971, 1028 à 1068,
 1382. Épigrammes 1069 à 1073.
Satire (une) wallonne de 1763,
 VAN DE CASTEELE, 219.
Saûvion (les), RAMET, 935.
Savant (li) et les hâgne di mosse,
 GÉRARD, 522.
Saveti (li), REMOUCHAMPS, 1217.
Savti (li) des Récolettes, MARTIAL,
 555.
Sav'ti (li) et l' Banqui, KIRSCH,
 545.
Savoyârd (el), WILLAME, 643.
 SAYNÊTES et DIALOGUES, 1258 à
 1296.
Scène (inn') di harêgresse, DEHIN
 et COLLETTE, 816.
 SCÈNES POPULAIRES DIALOGUÉES,
 1258 à 1296.
Scène populaire, on spot, DELARGE
 1280.
Scriyeû (li), XHIGNESSE, 420.
Sèche, i bêche ! SIMON, 1195.
Seïance dè Synode, LAMAYE, 1049.
Semdi, ANONYME, 644.
Sept et sept et l' rawette, ANONYME,
 1342.
Serruriers, vocabulaire techno-
 logique, JACQUEMIN, 294.

- Sèt (les) vis bounames*, Camille FELLER, 575.
- Sierviette(les)po l' rawette*, HOCK, 1321.
- Si j'esteus maisse*, MAGNÉE, 635.
- Si j'esteus maisse*, LEVÊQUE, 882.
- Si m' belle-mère n'esteut nin la*, Toussaint BRAHY, 900.
- Sins tambour ni trompette*, HOCK, 1317.
- Société liégeoise de Littérature wallonne. Statuts et règlements, 99. Tableau ou liste de ses membres, 100. Chroniques de la Société ou Extraits des Procès-verbaux de ses séances, 101 à 120. Concours de la Société. Programmes et Règlements, Listes des pièces reçues, Résultats généraux, 121. Banquets, 122 à 141, 1307 à 1375, 1381. Discours et Rapports généraux, 142 à 162.
- Société (la) liégeoise de Littérature wallonne et le folklore à Liège, GAIDOZ, 50.
- Société(les)wallonne*, HOCK, 1338.
- Sol couse di noste Espôsition*, LEQUARRÉ, 1340.
- So l' hougne*, Martin LEJEUNE, 423.
- Sol Mouëse*, Martin LEJEUNE, 661.
- So l' pièce Delcour*, XHIGNESSE, 1020.
- So l' pône di moirt*, MICHEELS, 626.
- So l' trèvin de l' Fôre à Lige*, THIRY, 1127.
- Sondje d'othê*, Martin LEJEUNE, 570.
- Songe (li) da Babilône*, Toussaint BRAHY, 562.
- Soris (li)*, PONCELET, 501.
- Sottai(les)*, MARCHAL, 583.
- Souv'nir d'exposition*, PIRSOU, 1304.
- Sov'nance*, Félix CHAUMONT, 719.
- Sov'nance*, DELARGE, 728.
- Sov'nance*, SIMON, 737.
- Sov'nance (one) di jônesse*, LOISEAU, 646.
- Soyeû (li)*, Jean LEJEUNE, 424.
- Spére (li) de l' Vû d' Fawtaie*, MAGNÉE, 578.
- Spire(lu) do l' cinse*, VILLERS, 582.
- Spirou (li)*, XHIGNESSE, 427.
- Sport colombophile, vocabulaire technologique, DELARGE, 293; Jean LEJEUNE, 317.
- Spot (on)*, DELARGE, 1280.
- Spots (Dictionnaire des), DEJARDIN, 363, 363 bis. Étude sur les Spots, STECHER, 357.
- Statuts et Règlements de la Société, 99.
- Steûle (li) à quowe*, GÉRARD, 1290.
- Stienne et Fifine*, ON SAÏEU, 967.
- SUFFIXES, 196, 198.
- SUPPLÉMENT à la Table systématique, page 229.
- Sur le mot Franc, VANDER ELST, 375.
- SYNTAXE, GRAMMAIRE, MORPHOLOGIE, 192 à 202.

T

Tabac, vocabulaire technologique, SEMERTIER, 309.

Table de concordance pour faciliter les citations du Bulletin, Jean HAUST, 66.

Tables des publications de la Société, DEJARDIN, 62, 64 ; Oscar COLSON, 71.

Tableau et théorie de la conjugaison dans le wallon liégeois. Georges DOUTREPONT, 200.

Tableaux ou Listes des Membres de la Société, 100.

Taburi (li) dè Prince di Lige, THOUMSON, 869.

Taillleurs de pierre, vocabulaire technologique, SLUSE, 304.

Tailleur d'habits à Verviers, vocabulaire technologique, Camille FELLER, 325.

Tailleûr (li) et l'èvêque, WITMEUR, 510.

Tanneurs, histoire du Bon Métier et vocabulaire, Stanislas BORMANS, 16, 286

Tâti l' Pèrriqui, REMOUCHAMPS, 1240. Cité, 1362, 1372, 1381, 1384.

Tâti l' Pèrriqui è Paradis, DORY, 1384.

Taolai dè l' nature, Martin LEJEUNE, 656.

Tâv'lè d' manêdje, DEFRESNE, 668.

TCH... [Pour les mots wallons commençant par la chuintante *ch*, tenir compte de l'ancienne

orthographe *ch*, et en conséquence, se reporter à *Ch*, en cas de besoin.]

Tchanson dè rêw, Martin LEJEUNE, 940.

Tchantans, WESPHAL, 950.

Tchêsse (la) au bas, OUTER, 1377.

TECHNOLOGIQUES (VOCABULAIRES), 261 à 328.

Télégramme, HANON, 1113.

Tendeur, vocabulaire technologique, JACQUEMIN, 296.

Testamint (li) d'ine sôlêie, F.L.P., 807.

TEXTES anciens, 203 à 220. Textes modernes, 221 à 223 ; voy. pages 251-252.

Théate (li) ligeois, RENOS, 1349.

THÉÂTRE. Comédies, vaudevilles, drames, 1138 à 1251. Librettos, 1252 à 1257. Scènes populaires dialoguées, saynètes, dialogues, 1258 à 1296. Monologues, 1297 à 1306.

Théâtre des Auteurs wallons, de TILKIN, cité 1370.

Théâtre wallon, de Victor Raskin, cité 1370, 1372.

Timpesse (li), XHIGNESSE, 1296.

Tindeu (li), DELARGE, 403.

Tisserand, vocabulaire technologique, Victor WILLEM, 310.

Toast. Voy. Toste.

Toast en dialecte de Nivelles, WILLAME, 1110.

Todis contint, PONCELET, 906.

Tonnelliers, vocabulaire technologique, BODY, 289.

TOPONYMIE, 340 à 348, 361, 1131 A.
 Toste. Voy. Toast.
 Toste à la Société d'Émulation,
 1101.
 Tostes au Roi, 1077 à 1100.
Tot hossant mu p'tite fêye, Martin
 LEJEUNE, 750.
Tot l' monde égal, DD. BURY, 1305.
Tot l'oum'tant, Nicolas DEFRE-
 CHEUX, 961.
Tour (on) di botresse, DELARGE,
 1281.
Tour (li) di Saint-Phoyin, THI-
 RIART, 1053.
Tour (on) so l' Marchi, MEUNIER,
 1006.
 Tourneurs, vocabulaire techno-
 logique, BODY, 289.
 TRADUCTIONS et ADAPTATIONS,
 1135 à 1137.
 Traductions de quelques chefs-
 d'œuvres, XHIGNESSE, 1137 B.
 Traductions de quelques fables
 de La Fontaine, KIRSCH, 544.
 Traduction de l'Évangile de
 Saint-Mathieu, DINAUX, 221.
 De la Parabole de l'Enfant
 prodigue, 222.
Traze èt traze fait vingt-sihe,
 HOCK, 1332.
Treûs âbions à l' penne, SIMON,
 1007.
Treus couplets d' chanson, DE-
 LEXHY, 825.
Treûs p'tits boquets, THIRY, 711.
Trim'leu (les), BARON, 1223.

Trinte-deux (les) bons mestis,
 FLORENVILLE et DE GUAITA,
 1357.
Trô (li) d' Logne, DAMOISEAUX,
 636.
 Trois contes, REMOUCHAMPS, 492.
 Trompette d'appel, contrainte
 par cor, HOCK, 1326.
Trop jônes, Félix CHAUMONT, 724.
Turlututu, THIRY, 490.

U

Us et coutumes, HOCK, 34, 40, 41.

V

Vacances (les) à Esneux, COL-
 LETTE, 812.
 Valeureux Liégeois, RENOUZ, 1353.
Va po çoula, KINABLE, 897.
 VARIA historiques, 163 à 170.
 Varia littéraires, 1121 à 1134,
 1307 à 1375, 1381.
 VAUDEVILLES, COMÉDIES, DRAMES,
 1138 à 1251.
Veie (li) âs bonnès vikareies, 1358.
Veie (li) Bajenne, Nicolas DEFRE-
 CHEUX, 716.
Veie (li) routène, REMOUCHAMPS,
 492.
Veille (li) et l' campagne, DELARGE
 629.
Vers di saison, HOCK, 1318.
 Versions wallonnes de la Para-
 bole de l'Enfant prodigue, 222.
Veuyêge (on), JACQUEMOTTE, 1025.

- Vêye (li) di Craquesifoërt*, DAMOISEAUX, 1126.
- Vi (li) bounhamme*, DELARGE, 1297.
- Vicârêye (mi)*, SOURIS, 902.
- Vi (on) mohon*, THIRY, 533.
- Victoire !* L.-J. ETIENNE, 1202.
- Vieille chanson canadienne*, NICOLAS DEFRECHEUX, 963.
- Vieux (le) Liège*, RENOUZ, 1352.
- Vieux (un) ménage liégeois*, HOCK, 38.
- Vignerons (le bon métier des) de la cité de Liège et des Vignerons et Cotteliers de la ville de Namur*, HALKIN, 19.
- Vikaureie (lu)*, XHOFFER, 628.
- Violètes (les)*, HURARD, 762.
- Vinez-v' Babeth*, 743.
- Vinez-v' è bois ?* TILKIN, 741.
- Vingince (li) d'on fûsse*, HALLEUX, 1244.
- Vingt-cinq an*, PONCELET, 684.
- Vingt-cinquième anniversaire de Sa Majesté Léopold II*, VIERSET, 642.
- Vingt-cinquinme (li) heûrêye des Tiesse di hoye*, DELAITE, 847.
- Vingt-treusinme (li) heûrêye*, PONCELET, 834.
- Vis (les) messêges*, HOCK, 592.
- Visège (li)*, LONCIN, 946.
- Vive Hanssens !* THIRIART, 1052.
- Vive les pasqueyes*, DESOER, 796.
- Vive li Belgique*, DELARGE, 774.
- Vive li flamind*, THUILLIER, 1059.
- Vive Lige*, BAILLEUX, 674.
- Vivent les wallons*, 1363.
- Vîx (lu) bièrgi*, MARTIN LEJEUNE, 418.
- Vîx (li) Colas*, DERACHE, 751.
- Vîx (on) d' l'an trinte à banquet wallon*, Clément DÉOM, 853.
- Vîx (li) molin*, VRINDTS, 641.
- Vîx (les) respleu*, HOCK, 1336.
- Vîx (li) Sodârt*, DELARGE, 631.
- Vîx (mi) violon*, DD.-Walthère SALME, 754.
- Vîx-wâri (lu) d' Vervois*, MARTIN LEJEUNE, 1023.
- VOCABULAIRES et GLOSSAIRES :
 Recueils de mots, 232 à 256.
 Vocabulaires de l'Histoire naturelle, 257 à 260. Vocabulaires technologiques, 261 à 328. Vocabulaires locaux et régionaux, 329 à 339. Toponymie, 340 à 348. Anthroponymie, 349 à 356.
- Vocabulaires et glossaires technologiques : Agriculture, 295. Amateurs de pigeons, 293, 317. Apprêteur en draps, Verviers, 315. Apothicaire, 300. Ardoisier, Vielsalm, 327. Armurerie, 305, 306. Boucherie, 308. Boulangers, 307. Brasseurs, 299. Briquetiers, 323. Chandelons, 298. Chapeliers paille, 301. Charcuterie, 308. Charpentiers Charrons, 287. Chaudronniers, 314. Chaussons de lisière, 324.

- Colèbeu, 293, 317. Confiseurs, 307. Coquelis, 321. Cordonniers, 297. Couvreurs, 291. Drapiers, Liège, 288. Draps, apprêteurs, Verviers, 315. Ébénistes, 289. Fabricant chaussons de lisière, 324. Fabricant fonte, fer et acier, 319. Filateur laine, Verviers, 312, 316. Fondeur en fer, 303. Horlogerie, 318. Houilleurs, 286. Jeux d'enfants, 49. Lavandières, 322. Maçon, 290. Médecin, 313. Menuisier, 287. Mouleur, 303. Noyauteur, 303. Pâtissier, 307. Pêcheur, 302. Peintre en bâtiments, 311. Pharmacien, 300. Pinsoni, 326. Poissardes, 292. Ramoneurs et Couvreurs, 291. Reliure, 320. Repasseuses, 322. Sage-femme, 328. Serruriers, 294. Sport colombophile, 293, 317. Tabac, 309. Tailleur d'habits, 325. Tailleurs de pierre, 304. Tendeur aux petits oiseaux, 296. Tisserand, 310. Tonneliers, Tourneurs, 289.
- Vocabulaires locaux et régionaux : Francorchamps, 334, 348. Gaumet, 336, 337. Malmédy, 225, 230. Marche-en-Famenne, 333. Perwez, 339. Roman-liégeois, 335. Stavelot, 338.
- Vocabulaire de la Faune wallonne, Joseph DEFRECHEUX, 259.
- Vocabulaire général de la Langue wallonne, 1377.
- Voleûr (on)*, PONCELET, 505.
- Volontéere (el) couionné*, DESCAMPS et DAMOISEAUX, 884, 884 A.
- Vos m' cial éco !* HOCK, 1315.
- Vôsseûr di société*, HOCK, 1327.
- Voyadje (on) à Namur*, PIRSOUL, 1232.
- Voyages (les) d'autrefois, HOCK, 599.
- Voyège (on) à Vervi*, ALCIDE PRYOR, 1030.
- Vûsion révolêye*, Lucien COLSON, 753.
- W**
- Wallon (1e) à la Chambre des Représentants, DELAITE, 168.
- Wallons (les) à l' tchamb dès R'présintant*, COLLETTE, 823.
- Wallon (li) d' Lige*, THIRY, 1123.
- Wallon, r'prindans nos ch'vex*, GÉRARD, 779.
- Wallon (les) de Pays d' Lige*, Nicolas DEFRECHEUX, 673.
- Wallonismes du Pays de Liège, DORY, 366.
- Wâti l' Bragar*, MAGNÉE, 870.
- W'est-il*, DEFRECHEUX, 714.

ERRATA

Errata

N. B. Dans la rédaction des index qui précèdent, il a été tenu compte des corrections demandées par l'Errata suivant.

Page 3, en marge : Biffer « 11' » et, à titre de renvoi, inscrivez immédiatement en dessous « 1004 A », ce dernier n° donnant notice meilleure.—La même correction doit être faite, dans le même but, en marge des pages 35, 138, 173, 180 et 185.

Page 4, n° 17 : Datez l'article de 1867.

Page 8, n° 39 : Datez l'article de 1868.

Page 17, n° 98 : [N. B. Un portrait de Charles GRANDGAGNAGE, reproduit d'après une photographie, a été fourni en 1907 en annexe à l'Annuaire 20, pour remplacer dans A16, le portrait de Joseph qui y figure par erreur.]

Page 26 : Inscrive en marge le n° 167 qui a été omis à l'impression.

Page 31, en marge : en dessous de « [...] » inscrivez, à titre de renvoi, « 1385 », ce dernier n° donnant la notice annoncée.

Page 36, n° 217 : Au lieu de « anonyme », lisez : « [par Nicolas LEQUARRÉ] ».

Page 36, n° 218. [Une réimpression de l'édition originale, éditée par M. Oscar GROJEAN, est en préparation pour paraître dans B48.]

Page 39, n° 223. Au lieu de « Florenville », lisez « Pin-Izel ». Au lieu de « Chastres », lisez « Chastrès » (avec un accent grave). Dans la note entre crochets, fin de la notice, au lieu de « analytique », lisez « systématique ». Inscrivez un renvoi aux pages 251-252, où se trouve l'Index annoncé.

Page 45, en marge, au lieu de « [225] », lisez « [226] ».

Page 65, n° 379. Au lieu de « A. », lisez « A[lphonse] ».

Page 68, n° 390 : Ligne 5^e, au lieu de « Concours n° 16 », lisez « Concours n° 11 ».

Page 84, n° 492. Ajoutez : « Ces pièces ont été tirées à part sous le titre de *Contes wallons* par Édouard REMOUCHAMPS. Liège, Vaillant-Carmanne. 1884. In-8, 13 p. »

Page 92, n° 543, ligne 2^e. Au lieu de « Lacordière », lisez « Lacordaire ».

Page 93, en marge : Biffez « [550] », et inscrivez, à titre de renvoi, « 11296 », ce n° donnant notice complète. La même correction doit être reproduite, dans le même but, en marge des pages 115, 134, 152 et 176.

Page 95, n° 556, Note. ligne 1^{re} : au lieu de « bæotianum » lisez « beotianum ».

Page 99, après le n° 452, en marge : au lieu de « 2 », lisez « [532] ».

Page 100, nos 583 et 584 : Après « Vallée du Geer », ajoutez « (Boirs) ».

Page 104 : le titre Poèmes aurait dû être imprimé en lettres capitales. Tenir compte que les deux lignes en petit texte, relatives à l'index, et qui suivent ce titre, sont applicables au chapitre Littérature lyrique, section A, B, C et D, et non à la Section A seule ou au chapitre tout entier.

Page 107, en marge : Au lieu de « [592] » lisez « [591] ».

Page 108, en marge : Au lieu de « 203 » lisez « [203] ».

Page 110 : le n° 634 est un poème patriotique.

Page 112, n° 651, ligne 2^e : Au lieu de « A38 », lisez « B38 ».

Page 116, n° 672 : Datez l'article de 1878.

Page 117, n° 680 : Datez l'article de 1878.

Page 117, n° 681 : Datez l'article de 1878, et ajoutez « Wallon de Verviers ».

Page 120, en marge : Biffez « [391] » et inscrivez en place « 687 ».

Biffer « 687 » et inscrivez en place « [391] ».

Page 126, n° 725 : Ajoutez « Wallon de Verviers ».

Page 131, n° 765 : Au lieu de « Depas », lisez « Le Pas ».

Page 134, n° 797 : Ajoutez : « Wallon de Verviers ».

Page 135, en marge : Au n° 810, le n° 8 ayant sauté, le rétablir.

Page 143, au titre : Au lieu de « e) » lisez « f) ».

Page 146, n° 891 : Ajoutez « Wallon de Verviers ».

Page 183, en marge : Placez « 422 » entre crochets.

Page 184, au titre : Au lieu de « d) », lisez « b) ».

Page 188, en marge, bas de la page : Au lieu de « 1109 » lisez « 1108 ».

Page 189, en marge : Au lieu de « 1109 », lisez « 1109A ». Au lieu de « [840] », lisez « [846] ». Au lieu de « [846], lisez « 1111A ».

Page 190, n° 1118 : Cette pièce anonyme est d'Édouard REMOU-CHAMPS.

Page 192, en marge : Au lieu de « [589] », lisez « [599] ».

Page 193, en marge : Au lieu de « [592] », lisez « [591] ».

Page 199, en marge : Le n° qui suit 1131 ayant été omis, donnez à la notice intéressée le n° 1131A.

Page 203, n° 1138, note : Plusieurs lettres ont sauté; lisez « Objet : ».

Page 229 : Avant le sous-titre « Publication... », biffez le « I. », le Supplément étant tout entier consacré à ces Publications.

Page 236, n° 1338 : Dans le texte de la notice, au lieu de « 1898 », lisez « 1899 ».

Page 236, n° 1339. Ajoutez : « Le banquet ayant dû être postposé à la date du 26 janvier 1901, la Circulaire a été l'objet d'une seconde édition en date du 15 janvier 1901. »

Page 253, col. 1^{re} : Au mot « ANDRIMONT (D'), Julien », au lieu de « 1109 », lisez « 1108 ».

Page 255, au mot « DEJARDIN, Prosper », au lieu de « 1109 », lisez « 1109A ».

Page 259, col. 1^{re} : Biffez la ligne « Maréchal A., 379 ». Et au mot « Maréchal, Alphonse », ajoutez « 379 ».

Page 262, au mot Willame : Supprimez « 846 » et ajoutez « 1111A ».

Page 263, après les mots « A l' Société wallonne, RENIER, 1105 », ajouté « WILLAME, 1111A ». Après les mots « Allocution, Prosper DEJARDIN », au lieu de « 1109 ». lisez « 1109A ».

TABLE

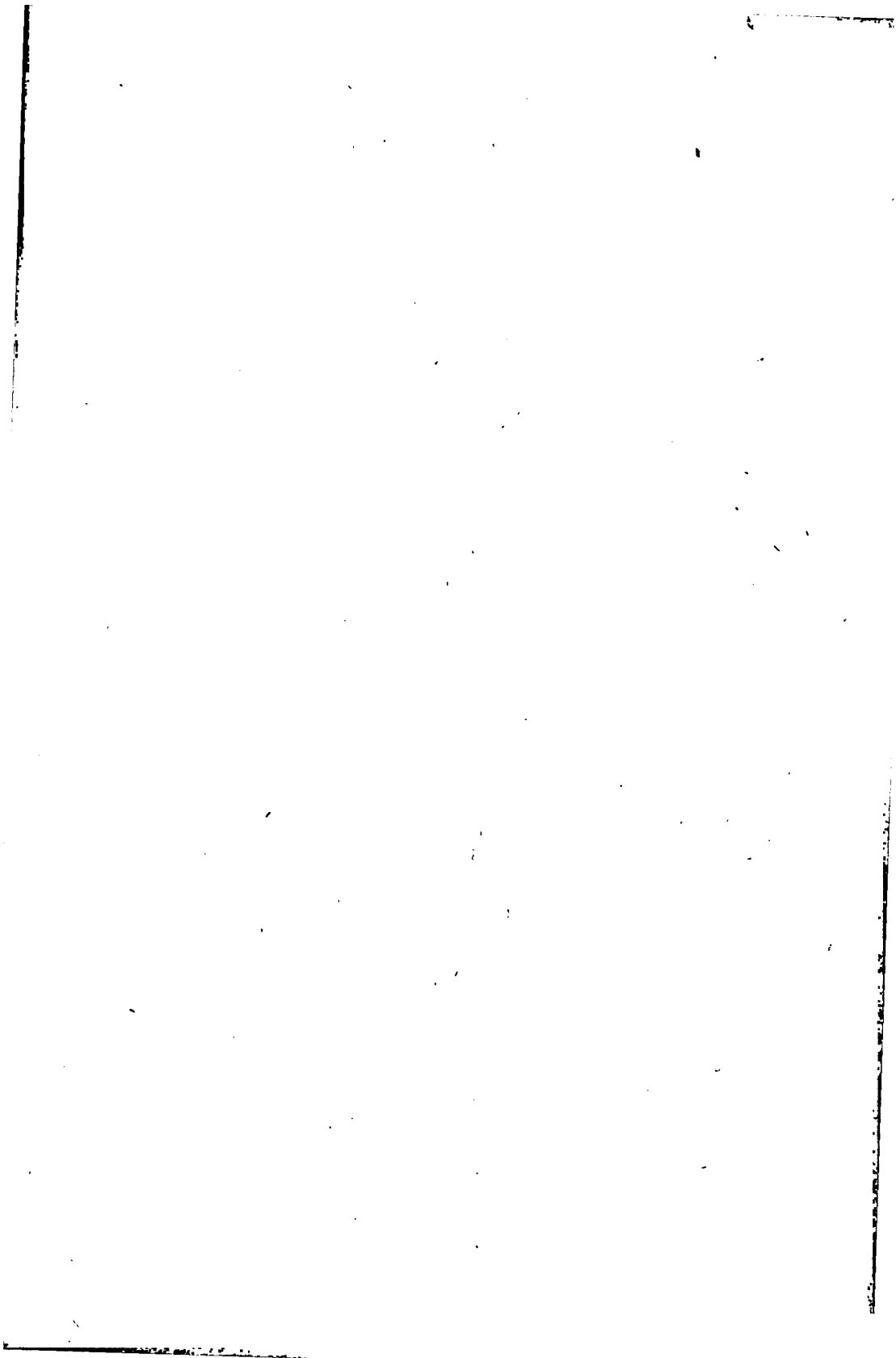
Table

I. Histoire.	Pages
1. Histoire liégeoise	1
2. Histoire des corporations de métiers.	3
3. Ethnographie, folklore, littérature orale	5
4. Histoire de la littérature wallonne :	
A. Bibliographie	11
B. Bio-bibliographie	13
C. Société liégeoise de Littérature wallonne	18
D. Varia	25
II. Philologie.	
1. Histoire et géographie du wallon	27
2. Orthographe, prononciation, prosodie	28
3. Phonétique	31
4. Morphologie, grammaire, syntaxe	31
5. Lexicologie.	
A. Textes :	
a) textes anciens	33
b) textes contemporains	37, 251
B. Dictionnaires	39, 245
C. Vocabulaires et glossaires :	
a) Recueils de mots	41
b) Vocabulaires de l'histoire naturelle.	45
c) Vocabulaires technologiques	46
d) Vocabulaires locaux ou régionaux	56
e) Toponymie	58
f) Anthroponymie	59
D. Parémiologie	61
E. Étymologie	63

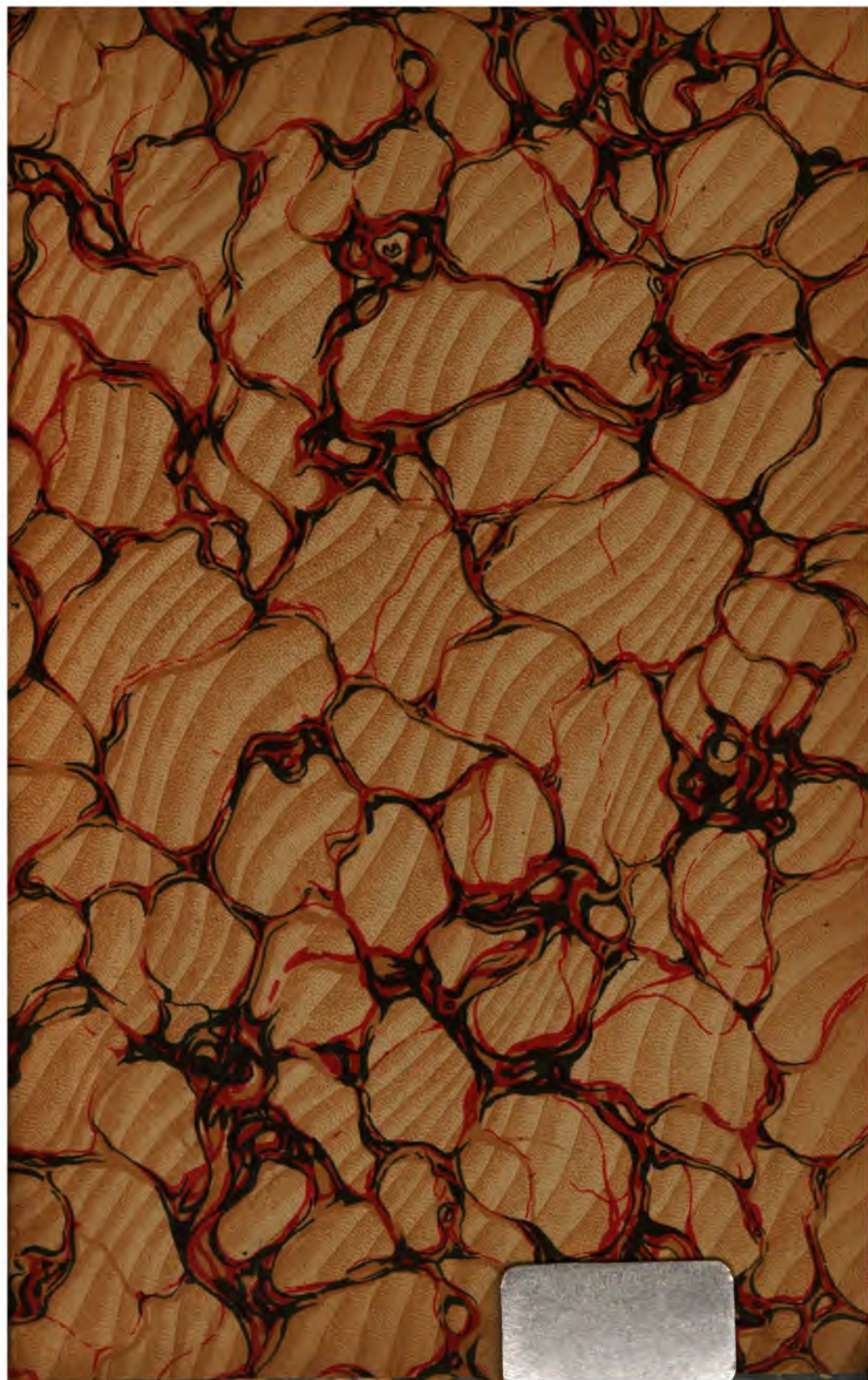
Table.	300
---------------	------------

III. Littérature.	Pages
1. Littérature descriptive	67
2. Littérature narrative :	
A. Anecdotes, facéties, apologues	75
B. Fables	89
C. Contes et nouvelles	93
D. Légendes	98
E. Récits historiques ou épiques	101
3. Littérature lyrique :	
A. Poèmes	104
B. Poèmes et chants patriotiques	116
C. Chansons :	
a) Rapports sur les romances et chansons.	118
b) Romances	124
c) Chansons patriotiques	131
d) Chansons de table	134
e) Chansons de circonstance et d'actualité	135
f) Chansons variées, chansonnettes	143
D. Crâmignons	152
E. Satires.	
a) Pasquêtes :	
1. Rapports.	164
2. Poèmes	170
3. Chansons.	177
b) Épigrammes	184
4. Pièces fugitives.	186, 229
5. Varia :	
a) Pièces diverses	191
b) Recueils de poésies	193
c) Recueils factices de poésies et de chansons	195
d) Recueils de pensées	199
6. Traductions et adaptations	200

	Pages
7. Littérature dramatique.	
A. Comédies, vaudevilles, drames :	
1. Rapports.	203
2. Pièces en un acte.	208
3. Pièces en deux actes.	213
4. Pièces en trois actes et plus	217
B. Librettos	219
C. Scènes populaires dialoguées :	
1. Rapports	220
2. Saynètes, dialogues	224
D. Monologues	227
IV. Supplément. (Publications faites en dehors du Bulletin et de l'Annuaire).	
A. Banquets anniversaires de la Société :	
1. Invitations rimées	229
2. Menus illustrés	237
B. Dictionnaire général	245
V. Addenda	247
Index géographique des textes romans non liégeois.	251
Index des noms d'auteurs	253
Index des matières	263
Errata	293







Widener Library



3 2044 098 627 631

